叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(tolstoi For The Young Select Tales From) 000001

2. 托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(tolstoi For The Young Select Tales From) 000002

3. 托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(tolstoi For The Young Select Tales From) 000003

4. 托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(tolstoi For The Young Select Tales From) 000004

5. 托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(tolstoi For The Young Select Tales From) 000005

6. 托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(tolstoi For The Young Select Tales From) 000006

7. 托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(tolstoi For The Young Select Tales From) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(Tolstoi for the young Select tales from)
第1/7页

['tɑːl'stɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
TOLSTOI FOR THE YOUNG
托尔斯泰 为了 这 年轻的

托尔斯泰青少年读物

['aɪvn] [ðə; ði] [fuːl] .
IVAN THE FOOL .
伊万 这 傻子 .

愚者伊凡。

['frʌntɪspiːs] .]
Frontispiece .]
卷首插图 .]

卷首插图。

['tɑːl'stɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
TOLSTOI FOR THE
托尔斯泰 为了 这

托尔斯泰

[jʌŋ]
YOUNG
年轻的

年轻的

[sɪ'lekt] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['tɑːl'stɔɪ]
SELECT TALES FROM TOLSTOI
选择 故事 从 托尔斯泰

托尔斯泰短篇小说选

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Translated from the Russian
翻译 从 这 俄语

译自俄语

[baɪ]
By
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɑːr] . [es] . ['taʊnzənd]
R . S . TOWNSEND
拉 . S . 汤森德

RS 汤森

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['sɛvjɚ]
WITH SIX COLOURED PLATES BY MICHEL SEVIER
和 六 有色 盘子 经过 米歇尔 塞维尔

附有米歇尔·塞维尔绘制的六幅彩色插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ki:gən] [pɔ:l] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid]
KEGAN PAUL , TRENCH , TRUBNER & CO . , Ltd
凯根 保罗 , 沟 , 特鲁布纳 & 一氧化碳 . , 有限公司

凯根·保罗、特伦奇、特鲁布纳有限公司

[nu:] [jɔ:k] : [i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [ˌsi: 'oʊ] . -
New York : E . P . DUTTON & CO . 1916
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 . -

纽约：EP DUTTON & CO.，1916年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['aɪvn] [ðə; ði] [fu:l] [wʌn]
Ivan the Fool 1
伊万 这 傻子 1

愚者伊凡 1

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][gɑ:d]['ɔ:lsoʊ] -
Where there is Love , there is God also 57
在哪里 那里 是 爱 , 那里 是 上帝 还 -

有爱的地方，就有上帝 57

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] -
A Prisoner 82
一个 囚犯 -

囚犯82

[ɛmi:ljən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [drʌm] -
Emelian and the Empty Drum 138
埃米利安 和 这 空的 鼓 -

埃米利安和空鼓 138

[ðə; ði] [greɪt] [ber] -
The Great Bear 156
这 伟大的 熊 -

大熊座 156

[θri:] ['kwestʃənz] -
Three Questions 158
三 问题 -

三个问题 158

[ðə; ði]['gɑ:dsʌn] -
The Godson 167
这 教子 -

教子167

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [pleɪts]
LIST OF COLOURED PLATES
列表 的 有色 盘子

彩色车牌清单

['aɪvn] [ðə; ði] [fuːl] ['frʌntɪspiːs]

Ivan	**the**	**Fool**	**Frontispiece**
伊万	这	傻子	卷首插图

《愚者伊凡》扉页

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][gɑːd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [feɪs] [piː] . -

Where	**there**	**is**	**Love**	**,**	**there**	**is**	**God**	**also**	**To**	**face**	**p**	**.**	**57**
在哪里	那里	是	爱	,	那里	是	上帝	还	到	脸	p	.	-

有爱的地方，就有上帝。（第57页）

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] -

A	**Prisoner**	**82**
一个	囚犯	-

囚犯82

[ɛmiːljən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [drʌm] -

Emelian	**and**	**the**	**Empty**	**Drum**	**138**
埃米利安	和	这	空的	鼓	-

埃米利安和空鼓 138

[θriː] ['kwestʃənz] -

Three	**Questions**	**158**
三	问题	-

三个问题 158

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] -

The	**Godson**	**167**
这	教子	-

教子167

['aɪvn] [ðə; ði] [fuːl]

IVAN	**THE**	**FOOL**
伊万	这	傻子

愚者伊凡

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪvn] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər]

THE	**STORY**	**OF**	**IVAN**	**THE**	**FOOL**	**AND**	**HIS**	**TWO**	**BROTHERS**	**SIMON**	**THE**	**WARRIOR**
这	故事	的	伊万	这	傻子	和	他的	二	兄弟	西蒙	这	战士

[ænd; ənd] ['tɑːrəz] [ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] ,

AND	**TARAS**	**THE**	**POT**	**-**	**BELLIED**	**,**
和	塔拉斯	这	锅	-	肚子	,

愚人伊凡和他的两个兄弟——勇士西蒙和大腹便便的塔拉斯的故事

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][ænd; ənd] [θriː]

AND	**OF**	**HIS**	**DEAF**	**AND**	**DUMB**	**SISTER**	**,**	**AND**	**THE**	**OLD**	**DEVIL**	**AND**	**THREE**
和	的	他的	聋	和	哑的	姐姐	,	和	这	老的	魔鬼	和	三

['lɪt(ə)l] ['devəlkɪn] .

LITTLE	**DEVILKINS**	**.**
小的	恶魔族	.

还有他又聋又哑的妹妹，以及老魔鬼和三个小魔鬼。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pez(ə)nt] , [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] — ['saɪmən][ðə; ði]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**rich**	**peasant**	**,**	**who**	**had**	**three**	**sons**	**—**	**Simon**	**the**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	富有的	农民	,	WHO	有	三	儿子们	—	西蒙	这

['wɔːriər] ,

Warrior	**,**
战士	,

从前，住着一位富有的农民，他有三个儿子——西蒙，战士，

['tɑːrəz][ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] , [ænd; ənd]['aɪvn][ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['dɔːtər]

Taras	the	Pot	-	bellied	,	and	Ivan	the	Fool	,	and	a	deaf	and	dumb	daughter
塔拉斯	这	锅	-	肚子	,	和	伊万	这	傻子	,	和	一个	聋	和	哑的	女儿

, [məleɪniːə] , [æn; ən][oʊld][meɪd] .

,	Malania	,	an	old	maid	.
,	马拉尼亚	,	一个	老的	女佣	.

大腹便便的塔拉斯，傻瓜伊凡，还有又聋又哑的女儿玛拉尼亚，一个老处女。

['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

Simon	the	Warrior	went	off	to	the	wars	to	serve	the	King	;
西蒙	这	战士	去	离开	到	这	战争	到	服务	这	国王	;

战士西蒙奔赴战场，为国王效力；

['tɑːrəz][ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] [went][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Taras	the	Pot	-	bellied	went	to	a	merchant's	to	trade	in	the	town	,
塔拉斯	这	锅	-	肚子	去	到	一个	商人的	到	贸易	在	这	镇	,

大腹便便的塔拉斯去镇上找商人做生意，

[ænd; ənd]['aɪvn][ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][meɪd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	Ivan	the	Fool	and	the	old	maid	stayed	at	home	to	do	the	work	of
和	伊万	这	傻子	和	这	老的	女佣	入住	在	家	到	做	这	工作	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] .

the	house	and	the	farm	.
这	房子	和	这	农场	.

傻子伊凡和老女仆留在家里做家务和农活。

['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

Simon	the	Warrior	earned	a	high	rank	for	himself	and	an	estate	and
西蒙	这	战士	获得	一个	高的	秩	为了	他自己	和	一个	财产	和

['mærid] [ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['dɔːtər] .

married	a	nobleman's	daughter	.
已婚	一个	贵族的	女儿	.

西蒙勇士为自己赢得了很高的地位和一块庄园，并娶了一位贵族的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk]

He	had	a	large	income	and	a	large	estate	,	but	he	could	never	make
他	有	一个	大的	收入	和	一个	大的	财产	,	但	他	可以	绝不	制作

[bəuθ]['ɛndz] [miːt] ,

both	ends	meet	,
两个都	结束	见面	,

他收入丰厚，家境殷实，却始终入不敷出。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skwɑːndər] ;

for	,	what	he	managed	to	gather	in	,	his	wife	managed	to	squander	;
为了	,	什么	他	管理	到	收集	在	,	他的	妻子	管理	到	挥霍	;

因为他好不容易积攒起来的钱，都被他妻子挥霍一空了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .

thus	it	was	that	he	never	had	any	money	.
因此	它	曾是	那	他	绝不	有	任何	钱	.

因此，他一直都没有钱。

[ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌn] [deɪ][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

And	Simon	the	Warrior	went	to	his	estate	one	day	to	collect	his	income	,
和	西蒙	这	战士	去	到	他的	财产	一	天	到	收集	他的	收入	,

有一天，武士西蒙回到他的庄园收取收入。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]

and	his	steward	said	to	him	,	“	There	is	nothing	to	squeeze	money	out	of
和	他的	管家	说	到	他	,	“	那里	是	没有什么	到	挤	钱	出去	的

;

;

;

他的管家对他说：“没有什么可以榨取钱财的；

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] ['kæt(ə)l] , [nɔːr]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [nɔːr]['hɔːrsɪz] , [nɔːr] [kaʊz] , [nɔːr] [plauz]

we	have	neither	cattle	,	nor	implements	,	nor	horses	,	nor	cows	,	nor	ploughs
我们	有	两者都不	牛	,	也不	实施	,	也不	马匹	,	也不	牛	,	也不	犁

, [nɔːr] ['hærəʊz] ;

,	nor	harrows	;
,	也不	耙	;

我们既没有牛，也没有农具，没有马，没有奶牛，也没有犁，也没有耙；

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɜːrst] , [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnkʌm] .

we	must	get	all	these	things	first	,	then	there	will	be	an	income	.
我们	必须	得到	全部	这些	事物	第一的	,	然后	那里	将要	是	一个	收入	.

我们必须先获得这些东西，然后才会有收入。

” [ðen] ['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , ['fɑːðər]

”	Then	Simon	the	Warrior	went	to	his	father	and	said	,	“	You	are	rich	,	father
”	然后	西蒙	这	战士	去	到	他的	父亲	和	说	,	“	你	是	富有的	,	父亲

;

;

;

于是，战士西蒙去见他父亲，说：“父亲，你很富有；

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,

and	have	given	me	nothing	,
和	有	给定	我	没有什么	,

他们什么也没给我。

[let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [ʌp][maɪ] [ɪ'steɪt] .

let	me	have	a	third	of	your	possessions	and	I	will	set	up	my	estate	.
让	我	有	一个	第三	的	你的	财产	和	我	将要	放	向上	我的	财产	.

把你们三分之一的财产给我，我将建立自己的产业。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

”	And	the	old	man	replied	,	“	Why	should	I	?
”	和	这	老的	男人	回复	,	“	为什么	应该	我	?

老人回答说：“我为什么要这么做？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

You	have	brought	nothing	to	the	home	.
你	有	带来	没有什么	到	这	家	.

你什么也没带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['aɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

It	would	be	unfair	to	Ivan	and	the	girl	.
它	会	是	不公平	到	伊万	和	这	女孩	.

这对伊万和那个女孩都不公平。

” [ænd; ənd]['saɪmən] [sed] , “ ['aɪvn] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][məleɪniːə][ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ;

”	And	Simon	said	,	“	Ivan	is	a	fool	and	Malania	is	deaf	and	dumb	;
”	和	西蒙	说	,	“	伊万	是	一个	傻子	和	马拉尼亚	是	聋	和	哑的	;

西蒙说：“伊万是个傻瓜，玛拉尼亚是个又聋又哑的人；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] , ['ʃʊrli] . ”

they	do	not	need	much	,	surely	.	”
他们	做	不是	需要	很多	,	一定	.	”

他们肯定不需要太多东西。

“ ['aɪvn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] .

“	Ivan	shall	decide	,	”	the	old	man	said	.
”	伊万	将	决定	,	”	这	老的	男人	说	.

“由伊万来决定，”老人说。

[ænd; ənd] ['aɪvn] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ; [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .

And	Ivan	said	,	“	I	don't	mind	;	let	him	take	what	he	wants	.
和	伊万	说	,	“	我	不	头脑	;	让	他	拿	什么	他	想要	.

伊万说：“我不介意；让他拿走他想要的东西吧。”

” ['saɪmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [gʊdz] [ænd; ənd] [mu:vd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

”	Simon	took	a	portion	of	his	father's	goods	and	moved	them	to	his
”	西蒙	采取	一个	部分	的	他的	父亲的	商品	和	已搬	他们	到	他的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

西蒙取了他父亲的一部分财产，并将它们搬到了自己的庄园里。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	once	more	he	set	out	to	serve	the	King	.
和	一次	更多的	他	放	出去	到	服务	这	国王	.

于是他再次踏上了为国王效力的征程。

['tɑ:rəz] [ðə; ði] [pɑ:t] - ['belɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɝ:tʃənts]

Taras	the	Pot	-	bellied	made	a	great	deal	of	money	and	married	a	merchant's
塔拉斯	这	锅	-	肚子	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	和	已婚	一个	商人的

['wɪdoʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

widow	,	but	still	,
寡妇	,	但	仍然	,

大腹便便的塔拉斯赚了很多钱，还娶了一位商人的遗孀，但是，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ,

it	seemed	to	him	that	he	had	not	enough	,
它	似乎	到	他	那	他	有	不是	足够的	,

他觉得自己拥有的还不够。

[soʊ] [hi:; hi] [tu:] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] , ['fɑ:ðər] .

so	he	too	went	to	his	father	and	said	,	“	Give	me	my	portion	,	father	.
所以	他	也	去	到	他的	父亲	和	说	,	”	给	我	我的	部分	,	父亲	.

于是他也去见他父亲，说：“父亲，请把我的那份给我。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [gɪv] ['tɑ:rəz] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ,

”	And	the	old	man	was	loath	to	give	Taras	his	portion	,	and	he	said	,
”	和	这	老的	男人	曾是	厌恶	到	给	塔拉斯	他的	部分	,	和	他	说	,

“老人不愿把那份给塔拉斯，便说：

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] ; ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [ɜ:rnd] [baɪ]

“	You	have	brought	us	nothing	;	everything	in	the	home	has	been	earned	by
”	你	有	带来	我们	没有什么	;	一切	在	这	家	有	到过	获得	经过

['aɪvn] ;

Ivan	;
伊万	;

“你什么也没给我们带来；家里的一切都是伊万挣来的；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

it	would	be	unfair	to	him	and	the	girl	.
它	会	是	不公平	到	他	和	这	女孩	.

这对他和那个女孩都不公平。

” [ænd; ənd] ['tɑ:rəz] [sed] , “ ['aɪvn] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ni:d] ?

”	And	Taras	said	,	“	Ivan	is	a	fool	,	what	does	he	need	?
”	和	塔拉斯	说	,	“	伊万	是	一个	傻子	,	什么	做	他	需要	?

塔拉斯说：“伊万是个傻瓜，他需要什么呢？”

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['mæri] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

He	cannot	marry	,	for	no	one	would	have	him	,
他	不能	结婚	,	为了	不	一	会	有	他	,

他无法结婚，因为没有人愿意嫁给他。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] ['iːðər] .

and	the	girl	is	deaf	and	dumb	and	does	not	need	much	either	.
和	这	女孩	是	聋	和	哑的	和	做	不是	需要	很多	任何一个	.

这个女孩又聋又哑，也不需要太多东西。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aɪvn] , [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hæf][ðə; ði][kɔːrn] , ['aɪvn] .

"	And	turning	to	Ivan	,	he	said	,	"	Let	me	have	half	the	corn	,	Ivan	.
"	和	转弯	到	伊万	,	他	说	,	"	让	我	有	一半	这	玉米	,	伊万	.

"然后他转向伊万说："伊万，把一半的玉米给我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [aɪ]['oʊnli][wɑːnt]

I	will	not	take	any	implements	,	and	as	for	the	cattle	,	I	only	want
我	将要	不是	拿	任何	实施	,	和	作为	为了	这	牛	,	我	仅有的	想

[ðə; ði] [greɪ] [kɑːb] ;

the	grey	cob	;
这	灰色的	玉米	;

我不带任何农具，至于牛，我只要那匹灰色的小公牛；

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] .

he	is	of	no	use	to	you	for	the	plough	.
他	是	的	不	使用	到	你	为了	这	犁	.

他帮不了你犁地。

" ['aɪvn] [læft] .

"	Ivan	laughed	.
"	伊万	笑了	.

伊万笑了。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Very	well	,	"	he	said	,	"	you	shall	have	what	you	want	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	,	"	你	将	有	什么	你	想	.

"很好，"他说，"你想要的，你都会得到。"

" [ænd; ənd]['tɑːrəz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ,

"	And	Taras	was	given	his	portion	,
"	和	塔拉斯	曾是	给定	他的	部分	,

"塔拉斯分得了他的那份，

[ænd; ənd][hiː; hi]['kɑːrtɪd][ðə; ði][kɔːrn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪ] [kɑːb] ,

and	he	carted	the	corn	off	to	the	town	and	took	away	the	grey	cob	,
和	他	推车	这	玉米	离开	到	这	镇	和	采取	离开	这	灰色的	玉米	,

他把玉米运到镇上，把那根灰色的玉米棒带走了。

[ænd; ənd]['aɪvn][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [mer] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

and	Ivan	was	left	with	only	the	old	mare	to	work	the	farm	and	support
和	伊万	曾是	左边	和	仅有的	这	老的	母马	到	工作	这	农场	和	支持

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

his	father	and	mother	.
他的	父亲	和	母亲	.

伊万只剩下那匹老母马来耕作农场，养活他的父母。

[iː]

II

二

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt][ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] [hæd; həd][nɑ:t] ['kwɑ:rəld] ['oʊvər][ðə; ði]

The	old	Devil	was	annoyed	that	the	three	brothers	had	not	quarrelled	over	the
这	老的	魔鬼	曾是	恼怒	那	这	三	兄弟	有	不是	争吵	超过	这

['mætər] [ænd; ənd][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][ɪn] [pi:s] .

matter	and	had	parted	in	peace	.
事情	和	有	分手了	在	和平	.

老魔鬼很生气，因为这三兄弟没有为此事争吵，而是和平分手了。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['devəlkɪn] .

He	summoned	three	little	Devilkins	.
他	被召唤	三	小的	恶魔族	.

他召唤了三个小恶魔。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['brʌðərz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['saɪmən][ðə; ði] ['wɔ:riər] , ['tɑ:rəz][ðə; ði][pɑ:t] - ['belɪd]

“	There	are	three	brothers	,	”	he	said	,	“	Simon	the	Warrior	,	Taras	the	Pot	-	bellied
“	那里	是	三	兄弟	,	”	他	说	,	“	西蒙	这	战士	,	塔拉斯	这	锅	-	肚子

, [ænd; ənd]['aɪvn][ðə; ði] [fu:l] .

,	and	Ivan	the	Fool	.
,	和	伊万	这	傻子	.

“有三兄弟，”他说，“分别是勇士西蒙、大腹便便的塔拉斯和傻瓜伊凡。”

[aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə]['kwɑ:rəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

I	want	them	all	to	quarrel	and	they	live	in	peace	and	goodwill	.
我	想	他们	全部	到	争吵	和	他们	居住	在	和平	和	善意	.

我希望他们彼此争吵，但最终却能和平友好地生活在一起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fu:lz] [fɔ:lt] .

It	is	the	Fool's	fault	.
它	是	这	傻瓜	过错	.

这是傻瓜的错。

[goʊ][tu:; tə] [ði:z] [θri:] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

Go	to	these	three	brothers	,	the	three	of	you	,
去	到	这些	三	兄弟	,	这	三	的	你	,

你们三个去见这三位兄弟，

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [skrætʃ] [aʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] - [aɪz] .

and	confound	them	so	that	they	will	scratch	out	each	others	'	eyes	.
和	混杂	他们	所以	那	他们	将要	划痕	出去	每个	其他的	-	眼睛	.

使他们困惑，以致他们互相抓瞎对方的眼睛。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Do	you	think	you	can	do	it	?	”
做	你	思考	你	能	做	它	?	”

你觉得你能做到吗?

“ [wi:; wi][kæn; kən] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	We	can	,	”	they	said	.
“	我们	能	,	”	他们	说	.

“我们可以，”他们说。

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	will	you	do	it	?	”
“	如何	将要	你	做	它	?	”

“你打算怎么做？”

“ [wi:; wi] [wɪl] ['ru:ɪn][ðem; ðəm][fɜ:rst] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

“	We	will	ruin	them	first	,	”	they	said	,	“	so	that	they	have	nothing	to	eat	,
“	我们	将要	废墟	他们	第一的	,	”	他们	说	,	“	所以	那	他们	有	没有什么	到	吃	,

他们说：“我们要先把他们灭了，让他们没东西吃。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] . ”

then	we	will	put	them	all	together	and	they	will	begin	to	fight	.	”
然后	我们	将要	放	他们	全部	一起	和	他们	将要	开始	到	斗争	.	”

然后我们会把他们都集中起来，让他们开始战斗。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ” [ðə; ði] [oʊld] ['dev(ə)l] [sed] .

“	I	see	you	know	your	work	,	”	the	old	Devil	said	.
”	我	看	你	知道	你的	工作	,	”	这	老的	魔鬼	说	.

“看来你很懂行啊，”老魔鬼说道。

“ [goʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] ,

“	Go	then	,	and	do	not	return	to	me	until	you	have	confounded	the	whole	three	,
”	去	然后	,	和	做	不是	返回	到	我	直到	你	有	令人困惑	这	所有的	三	,

“你们去吧，直到你们把这三个都混淆了，才可以回来见我。”

[ɔːr] [els] [aɪ] [wɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

or	else	I	will	skin	you	alive	.
或者	别的	我	将要	皮肤	你	活	.

否则我就把你活剥了。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devəlkɪn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːg] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ,

”	And	the	Devilkins	set	out	to	a	bog	to	confer	on	the	matter	,
”	和	这	恶魔族	放	出去	到	一个	沼泽	到	授予	在	这	事情	,

于是，恶魔族人前往沼泽地商议此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wɜːrk] ,

and	they	argued	and	argued	,	for	each	wanted	the	easiest	work	,
和	他们	争论	和	争论	,	为了	每个	通缉	这	最容易	工作	,

他们争论不休，因为每个人都想找最轻松的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kæst] [lɑːts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['brʌðər] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	they	decided	to	cast	lots	and	each	to	take	the	brother	that	fell	to	him	,
和	他们	决定	到	投掷	很多	和	每个	到	拿	这	兄弟	那	跌倒	到	他	,

于是他们决定抽签，每人认领抽到的兄弟。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	whichever	finished	his	work	first	was	to	help	the	others	.
和	任何	完成的	他的	工作	第一的	曾是	到	帮助	这	其他的	.

谁先完成自己的工作，谁就要帮助其他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['devəlkɪn] [kæst] [lɑːts] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːg] ,

And	the	Devilkins	cast	lots	and	fixed	a	day	when	they	should	meet	again	in	the	bog	,
和	这	恶魔族	投掷	很多	和	固定的	一个	天	什么时候	他们	应该	见面	再次	在	这	沼泽	,

于是，魔族们抽签决定了他们在沼泽地再次相聚的日子。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] .

in	order	to	find	out	who	had	finished	his	work	and	who	was	in	need	of	help	.
在	命令	到	寻找	出去	WHO	有	完成的	他的	工作	和	WHO	曾是	在	需要	的	帮助	.

为了找出谁完成了工作，谁需要帮助。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlkɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:g] .

The	day	arrived	and	the	Devilkins	gathered	together	in	the	bog	.
这	天	到达的	和	这	恶魔族	聚集	一起	在	这	沼泽	.

这一天终于到来，恶魔族聚集在沼泽地里。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər][wɜ:rk] .

They	began	to	discuss	their	work	.
他们	开始	到	讨论	他们的	工作	.

他们开始讨论各自的工作。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ['saɪmən][ðə; ði]

The	first	to	give	his	account	was	the	one	who	had	undertaken	Simon	the
这	第一的	到	给	他的	帐户	曾是	这	一	WHO	有	已	西蒙	这

['wɔ:riər] .

Warrior	.
战士	.

第一个讲述自己经历的人是曾与战士西蒙交战的人。

“ [maɪ][wɜ:rk][ɪz] [prəg'resɪŋ] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	My	work	is	progressing	well	,	”	he	said	.
“	我的	工作	是	进展	出色地	,	”	他	说	.

“我的工作进展顺利，”他说。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['saɪmən] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . ”

“	To	-	morrow	Simon	will	return	to	his	father	.	”
“	到	-	明天	西蒙	将要	返回	到	他的	父亲	.	”

“明天西蒙将回到他父亲身边。”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	How	did	you	manage	it	?
“	如何	做过	你	管理	它	?

你是怎么做到的?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	the	others	asked	him	.
”	这	其他的	问	他	.

其他人问他。

“ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	First	of	all	,	”	he	said	,
“	第一的	的	全部	,	”	他	说	,

“首先，”他说，

“ [aɪ] [geɪv] ['saɪmən][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hoʊl]

“	I	gave	Simon	so	much	courage	that	he	promised	the	King	to	conquer	the	whole
“	我	给予	西蒙	所以	很多	勇气	那	他	承诺	这	国王	到	征服	这	所有的

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

“我给了西蒙极大的勇气，以至于他向国王承诺要征服全世界。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk]

And	the	King	made	him	the	head	of	his	army	and	sent	him	to	make
和	这	国王	制成	他	这	头	的	他的	军队	和	发送	他	到	制作

[wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

war	on	the	King	of	India	.
战争	在	这	国王	的	印度	.

于是国王任命他为军队统帅，派他去攻打印度国王。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [aɪ] [dæmpt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv]['saɪmənz] [truːps] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

That	same	night	I	damped	the	powder	of	Simon's	troops	and	I	went	to	the
那	相同的	夜晚	我	阻尼	这	粉末	的	西蒙的	军队	和	我	去	到	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌmbərləs] ['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [strɔː] .

King	of	India	and	made	him	numberless	soldiers	out	of	straw	.
国王	的	印度	和	制成	他	无数	士兵	出去	的	稻草	.

当晚，我熄灭了西蒙军队的火药，然后去见印度国王，用稻草为他造了无数士兵。

[ænd; ənd] [wen] ['saɪmən] [sɔː] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔː] ['soʊldʒərz] ,

And	when	Simon	saw	himself	surrounded	by	the	straw	soldiers	,
和	什么时候	西蒙	锯	他自己	包围	经过	这	稻草	士兵	,

当西蒙看到自己被稻草士兵包围时，

[ə; eɪ] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː; tə]['faɪər] ,

a	fear	came	upon	him	and	he	ordered	the	guns	to	fire	,
一个	害怕	来了	之上	他	和	他	订购	这	枪支	到	火	,

他感到一阵恐惧，于是下令开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kænən] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ɔːf] .

but	the	guns	and	cannon	would	not	go	off	.
但	这	枪支	和	大炮	会	不是	去	离开	.

但是枪炮却不响。

[ænd; ənd]['saɪmənz] [truːps] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

And	Simon's	troops	were	terrified	and	ran	away	like	sheep	,	and	the	King
和	西蒙的	军队	是	恐惧	和	跑	离开	喜欢	羊	,	和	这	国王

[ʌv; əv] ['ɪndiə] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] .

of	India	defeated	them	.
的	印度	战败	他们	.

西蒙的军队吓得像羊群一样四散奔逃，印度国王击败了他们。

['saɪmən][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] .

Simon	was	disgraced	.
西蒙	曾是	蒙羞的	.

西蒙蒙羞了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

He	was	deprived	of	his	rank	and	estate	and	to	-	morrow	he	is	to
他	曾是	被剥夺的	的	他的	秩	和	财产	和	到	-	明天	他	是	到

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

be	executed	.
是	执行	.

他被剥夺了官职和财产，明天将被处决。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [help]

I	have	only	one	day	left	in	which	to	get	him	out	of	the	dungeon	and	help
我	有	仅有的	一	天	左边	在	哪个	到	得到	他	出去	的	这	地牢	和	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hoʊm] .

him	to	escape	home	.
他	到	逃脱	家	.

我只剩一天时间把他从地牢里救出来，帮助他逃回家。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

To	-	morrow	I	shall	have	finished	with	him	,
到	-	明天	我	将	有	完成的	和	他	,

明天我就把他处理完了。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] .

so	I	want	you	to	tell	me	which	of	you	two	is	in	need	of	help	.
所以	我	想	你	到	告诉	我	哪个	的	你	二	是	在	需要	的	帮助	.

所以我想请你们告诉我，你们两个谁需要帮助。

" [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['devəlkin] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:rəz] .

"	Then	the	second	Devilkin	began	to	tell	of	his	work	with	Taras	.
"	然后	这	第二	恶魔族	开始	到	告诉	的	他的	工作	和	塔拉斯	.

"然后第二个恶魔族人开始讲述他与塔拉斯一起工作的经历。"

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [help] , " [hi:; hi] [sed] ; " [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['goʊɪŋ] [wel] .

"	I	do	not	want	help	,	"	he	said	;	"	my	work	is	also	going	well	.
"	我	做	不是	想	帮助	,	"	他	说	;	"	我的	工作	是	还	去	出色地	.

"我不需要帮助，"他说；"我的工作也进展顺利。"

['tɑ:rəz] [wɪl] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ə'nʌðər] [wi:k] .

Taras	will	not	live	in	the	town	another	week	.
塔拉斯	将要	不是	居住	在	这	镇	其他	星期	.

塔拉斯不会再在这个镇上住一个星期了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['beli] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [gri:d] .

The	first	thing	I	did	was	to	make	his	belly	grow	bigger	and	fill	him	with	greed	.
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	制作	他的	腹部	生长	大	和	充满	他	和	贪婪	.

我做的第一件事就是让他肚子越来越大，让他充满贪婪。

[hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['gri:di] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [gʊdz] [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi] [si:z] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bai] .

He	is	now	so	greedy	for	other	people's	goods	that	whatever	he	sees	he	must	buy	.
他	是	现在	所以	贪婪的	为了	其他	人们的	商品	那	任何	他	看到	他	必须	买	.

他现在对别人的东西贪得无厌，看到什么就一定要买。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɔ:t] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [spent] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	has	bought	up	everything	he	could	lay	his	eyes	on	,	and	spent	all	his	money	,
他	有	买	向上	一切	他	可以	躺	他的	眼睛	在	,	和	花费	全部	他的	钱	,

他买下了所有他能看到的东西，并花光了所有的钱。

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['baɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] .

and	is	still	buying	with	borrowed	money	.
和	是	仍然	购买	和	借来的	钱	.

而且他仍然在用借来的钱购买东西。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,

He	has	taken	so	much	upon	himself	,
他	有	已采取	所以	很多	之上	他自己	,

他承担了太多责任，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [in'tæŋgld] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [pʊl] [hɪm'self] [aʊt] .

and	become	so	entangled	that	he	will	never	pull	himself	out	.
和	变得	所以	纠缠	那	他	将要	绝不	拉	他自己	出去	.

并因此深陷其中，永远无法自拔。

[ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] ,

In	a	week	he	will	have	to	repay	the	borrowed	money	,
在	一个	星期	他	将要	有	到	偿还	这	借来的	钱	,

一周后他必须偿还借款。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [werz] ['ɪntu:] [mə'nʊr] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [rɪ'peɪ] ,

and	I	will	turn	his	wares	into	manure	so	that	he	cannot	repay	,
和	我	将要	转动	他的	商品	进入	肥料	所以	那	他	不能	偿还	,

我会把他的货物变成肥料，让他无力偿还。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . ”

then	he	will	go	to	his	father	.	”
然后	他	将要	去	到	他的	父亲	.	”

然后他会去找他父亲。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

“	And	how	is	your	work	getting	on	?
”	和	如何	是	你的	工作	获得	在	?

“你的工作进展如何？”

” [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['devəlkin] [ə'baʊt] ['aɪvn] .

”	they	asked	the	third	Devilkin	about	Ivan	.
”	他们	问	这	第三	恶魔族	关于	伊万	.

他们向第三个恶魔族人询问了伊万的情况。

“ [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['bædli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	work	is	going	badly	,	”	he	said	.
“	我的	工作	是	去	糟糕	,	”	他	说	.

“我的工作进展不顺利，”他说。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spɪt] ['ɪntuː] ['aɪvənz] [dʒʌg] [ʌv; əv] [kvɑːs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

“	The	first	thing	I	did	was	to	spit	into	Ivan's	jug	of	kvas	to	give	him	a
“	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	吐	进入	伊万的	水壶	的	克瓦斯	到	给	他	一个

['stʌmək] - [eɪk]

stomach	-	ache
胃	-	疼痛

“我做的第一件事就是往伊万的格瓦斯酒壶里吐口水，想让他肚子疼。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [stoʊnz] [soʊ]

and	then	I	went	into	his	fields	and	made	the	soil	as	hard	as	stones	so
和	然后	我	去	进入	他的	字段	和	制成	这	土壤	作为	难的	作为	石头	所以

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	could	not	move	it	.
那	他	可以	不是	移动	它	.

然后我到他的田里，把土弄得像石头一样坚硬，让他无法移动。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	he	would	not	plough	it	,
我	想法	他	会	不是	犁	它	,

我以为他不会去耕地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fuːl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] .

but	the	fool	came	with	his	plough	and	began	to	pull	.
但	这	傻子	来了	和	他的	犁	和	开始	到	拉	.

但那个傻瓜带着犁来了，开始拉犁。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] - [eɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊn] , [jet] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['plaʊɪŋ] .

His	stomach	-	ache	made	him	groan	,	yet	still	he	went	on	ploughing	.
他的	胃	-	疼痛	制成	他	呻吟	,	然而	仍然	他	去	在	耕作	.

他的胃痛让他呻吟不止，但他仍然继续耕地。

[aɪ] [broʊk] [wʌn] [plaʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ə'nʌðər] ,

I	broke	one	plough	for	him	and	he	went	home	and	repaired	another	,
我	打破	一	犁	为了	他	和	他	去	家	和	已修复	其他	,

我帮他弄坏了一台犁，他回家后又修好了另一台。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	again	persisted	in	his	work	.
和	再次	持续	在	他的	工作	.

他再次坚持工作。

[aɪ] [krɔːld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plaʊʃer] ,

I	crawled	beneath	the	ground	and	clutched	hold	of	his	ploughshares	,
我	爬行	下面	这	地面	和	紧握	抓住	的	他的	犁铧	,

我钻到地下，紧紧抓住他的犁铧。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [prest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [plaʊ] [soʊ][hɑːrd] ,

but	I	could	not	hold	them	—	he	pressed	upon	the	plough	so	hard	,
但	我	可以	不是	抓住	他们	—	他	按下	之上	这	犁	所以	难的	,

但我没能抓住它们——他使劲推犁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ][hændz] .

and	the	shares	were	sharp	and	cut	my	hands	.
和	这	分享	是	锋利的	和	切	我的	双手	.

牲畜的毛发很锋利，割伤了我的手。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [strɪp] .

He	has	finished	it	all	but	one	strip	.
他	有	完成的	它	全部	但	一	条	.

他已经完成了除最后一卷之外的所有漫画。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [meɪts] , [fɔːr; fər] ['sɪŋgli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ðə; ði]

You	must	come	and	help	me	,	mates	,	for	singly	we	shall	never	get	the
你	必须	来	和	帮助	我	,	伙伴们	,	为了	单独	我们	将	绝不	得到	这

['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

better	of	him	,
更好的	的	他	,

伙计们，你们一定要来帮帮我，因为我们单凭一己之力永远也赢不了他。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

and	all	our	labour	will	be	wasted	.
和	全部	我们的	劳动	将要	是	浪费	.

我们所有的努力都将付诸东流。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːl] [kiːps] [ɑːn] ['tɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd] ,

If	the	fool	keeps	on	tilling	his	land	,
如果	这	傻子	保持	在	瓷砖	他的	土地	,

如果傻瓜继续耕种他的土地，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['brʌðərz] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [niːd] [miːnz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] .

the	other	two	brothers	will	never	know	what	need	means	,	for	he	will	feed	them	.
这	其他	二	兄弟	将要	绝不	知道	什么	需要	方法	,	为了	他	将要	喂养	他们	.

另外两个兄弟永远不会知道匮乏是什么滋味，因为他会养活他们。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['devəlkin] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	first	Devilkin	offered	to	come	and	help	to	-	morrow	when	he	had
"	这	第一的	恶魔族	提供	到	来	和	帮助	到	-	明天	什么时候	他	有

[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] ,

disposed	of	Simon	the	Warrior	,
处置	的	西蒙	这	战士	,

"第一个恶魔族人表示，等他解决掉战士西蒙之后，明天就来帮忙。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['devəlkɪn] ['pɑːrtɪd] .

and	with	that	the	three	Devilkins	parted	.
和	和	那	这	三	恶魔族	分手了	.

就这样，三个恶魔之子就此分别。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['aɪvn] [hæd; həd] ['plaʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæloʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [strɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt]

Ivan	had	ploughed	all	the	fallow	but	one	strip	,	and	he	went	to	finish	that
伊万	有	耕作	全部	这	休耕	但	一	条	,	和	他	去	到	结束	那

.

:

.

伊万犁完了所有休耕地，只剩下一小块，他要去把那块地也犁完。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [eɪkt] , [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [plaʊ] .

His	stomach	ached	,	yet	he	had	to	plough	.
他的	胃	疼痛	,	然而	他	有	到	犁	.

他肚子疼，但还是得去耕地。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [roʊps] , [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz]

He	undid	the	harness	ropes	,	turned	over	the	plough	and	set	out	to	the	fields
他	撤销	这	马具	绳索	,	转向	超过	这	犁	和	放	出去	到	这	字段

.

:

.

他解开挽具，翻过犁，出发去田里干活。

[hiː; hi] [droʊv] [wʌn] ['fɜːroʊ] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['plaʊʃer] [kɔːt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

He	drove	one	furrow	,	but	coming	back	,	the	ploughshares	caught	on	something	that
他	驾驶	一	畦	,	但	未来	后退	,	这	犁铧	捕捉	在	某物	那

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːt] .

seemed	like	a	root	.
似乎	喜欢	一个	根	.

他犁了一垄，但返回时，犁铧却卡在了像树根一样的东西上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] !

“	What	a	strange	thing	!
”	什么	一个	奇怪的	事物	!

真是件奇怪的事！

” ['aɪvn] [θɔːt] .

”	Ivan	thought	.
”	伊万	想法	.

伊万心想。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ruːts] [hɪr] , [jet] [hɪəz] [ə; eɪ] [ruːt] !

“	There	were	no	roots	here	,	yet	here's	a	root	!
”	那里	是	不	根	这里	,	然而	这里是	一个	根	!

“这里原本没有根，但现在却有根了！”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .

”	He	put	his	hand	into	the	furrow	and	clutched	hold	of	something	soft	.
”	他	放	他的	手	进入	这	畦	和	紧握	抓住	的	某物	柔软的	.

他把手伸进犁沟里，抓住了什么柔软的东西。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	pulled	it	out	.
他	拉	它	出去	.

他把它拔了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

It	was	a	thing	as	black	as	a	root	and	it	moved	.
它	曾是	一个	事物	作为	黑色的	作为	一个	根	和	它	已搬	.

它像树根一样黑，而且还会动。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['devəlkin] .

He	looked	closely	and	saw	that	it	was	a	live	Devilkin	.
他	看起来	密切	和	锯	那	它	曾是	一个	居住	恶魔族	.

他仔细一看，发现那是一只活着的恶魔族。

“ [juː; jʊ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] , [juː; jʊ] !
“ You horrid little wretch , you !
” 你 可怕的 小的 可怜虫 , 你 !

“你这个可恶的小混蛋！”

” [ˈaɪvn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dæʃ] [ɪts] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [plaʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdevəlkin] [skwiːld] ,
” Ivan raised his hand to dash its head against the plough , but the Devilkin squealed ,
” 伊万 提高 他的 手 到 短跑 它是 头 反对 这 犁 , 但 这 恶魔族 尖叫 ,

伊万举起手想把它的头撞向犁头，但那魔鬼怪却尖叫起来。

“ [dəunt] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] . ”
“ Don't kill me , and I'll do whatever you want me to . ”
” 不 杀 我 , 和 患病的 做 任何 你 想 我 到 . ”

“别杀我，我什么都愿意做。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? ”
“ What can you do ? ”
” 什么 能 你 做 ? ”

“你能做什么？”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
“ Tell me what you want .
” 告诉 我 什么 你 想 .

告诉我你想要什么。

” [ˈaɪvn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Ivan scratched his head .
” 伊万 刮痕 他的 头 .

伊万挠了挠头。

“ [maɪ] [ˈstʌmək] [eɪks] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ? ”
“ My stomach aches , ” he said ; “ can you make it well ? ”
” 我的 胃 疼痛 , ” 他 说 ; “ 能 你 制作 它 出色地 ? ”

“我肚子疼，”他说，“你能帮我缓解一下吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ I can . ”
” 我 能 . ”

“我可以。”

“ [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
“ Do it , then .
” 做 它 , 然后 .

“那就去做吧。”

” [ðə; ði] [ˈdevəlkin] [bent] [daʊn] ,
” The Devilkin bent down ,
” 这 恶魔族 弯曲 向下 ,

“恶魔族人弯下腰，

[ˈrʌmidʒd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ruːts] ,
rummaged about with his nails in the furrow and pulled out three little roots ,
翻找 关于 和 他的 指甲 在 这 畦 和 拉 出去 三 小的 根 ,
[groʊn] [təˈgeðər] .
grown together .
生长 一起 .

他用指甲在犁沟里刨来刨去，拔出了三根长在一起的小根。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	There	,	”	he	said	;
”	那里	,	”	他	说	;

“就在那儿，”他说；

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] ['swɔləuz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːts] [ɔːl] [peɪn] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	if	any	one	swallows	a	single	one	of	these	roots	all	pain	will	pass	away	from
”	如果	任何	一	燕子	一个	单身的	一	的	这些	根	全部	疼痛	将要	经过	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“如果有人吞食了这些根中的任何一根，所有的痛苦都会从他身上消失。”

” ['aɪvn] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ruːts] , ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [wʌn] .

”	Ivan	took	the	three	roots	,	separated	them	and	swallowed	one	.
”	伊万	采取	这	三	根	,	分开	他们	和	吞咽	一	.

伊万取了三根根茎，将它们分开，然后吞下了一根。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] - [eɪk] ['ɪnstəntli] [left] [hɪm; ɪm] .

His	stomach	-	ache	instantly	left	him	.
他的	胃	-	疼痛	即刻	左边	他	.

他的胃痛瞬间消失了。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] , ” [ðə; ði] ['devəlkin] ['bɛgd] [wʌns] [mɔːr] .

“	Let	me	go	now	,	”	the	Devilkin	begged	once	more	.
”	让	我	去	现在	,	”	这	恶魔族	乞求	一次	更多的	.

“放了我吧，”魔族再次哀求道。

“ [aɪ] [wɪl] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['nevər] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	I	will	dive	through	the	earth	and	never	bother	you	again	.	”
”	我	将要	潜水	通过	这	地球	和	绝不	打扰	你	再次	.	”

“我会潜入地底，再也不会打扰你了。”

“ ['veri] [wel] , ” ['aɪvn] [sed] ; “ [goʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .

“	Very	well	,	”	Ivan	said	;	“	go	,	in	God's	name	.
”	非常	出色地	,	”	伊万	说	;	“	去	,	在	神的	姓名	.

“很好，”伊万说；“去吧，奉上帝之名。”

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['devəlkin] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn]

”	At	the	mention	of	God	the	Devilkin	plunged	into	the	ground	like	a	stone
”	在	这	提到	的	上帝	这	恶魔族	暴跌	进入	这	地面	喜欢	一个	石头

[θroʊn] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,

thrown	into	water	,
抛掷	进入	水	,

“一提到上帝，魔鬼之子就如同石头投入水中一般，猛地沉入地下。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [left] .

and	there	was	nothing	but	the	hole	left	.
和	那里	曾是	没有什么	但	这	洞	左边	.

除了那个大洞，什么也没留下。

['aɪvn] [θrʌst] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ruːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Ivan	thrust	the	two	remaining	little	roots	into	his	cap	and	went	on	with	his
伊万	推力	这	二	其余的	小的	根	进入	他的	帽	和	去	在	和	他的

['plaʊɪŋ] .

ploughing	.
耕作	.

伊万把剩下的两根小根塞进帽子里，继续耕地。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [strɪp] , [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [hoʊm] .

He	finished	the	strip	,	turned	over	his	plough	and	set	off	home	.
他	完成的	这	条	,	转向	超过	他的	犁	和	放	离开	家	.

他犁完地，翻过犁头，启程回家了。

[hiː; hi] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	unharnessed	and	went	into	the	house	,	and	there	was	his	brother	,
他	未加束缚	和	去	进入	这	房子	,	和	那里	曾是	他的	兄弟	,

['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] ,

Simon	the	Warrior	,
西蒙	这	战士	,

他解下缰绳，走进屋子，发现他的兄弟，勇士西蒙，就在那里。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hævɪŋ] ['sʌpər] .

sitting	at	table	with	his	wife	,	having	supper	.
坐着	在	桌子	和	他的	妻子	,	拥有	晚餐	.

他和妻子坐在桌旁吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

His	estate	had	been	taken	from	him	;
他的	财产	有	到过	已采取	从	他	;

他的财产被夺走了；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	had	escaped	from	prison	and	come	back	to	live	with	his	father	.
他	有	逃脱	从	监狱	和	来	后退	到	居住	和	他的	父亲	.

他从监狱逃脱，回来和父亲一起生活。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [sɔː] ['aɪvn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	Simon	the	Warrior	saw	Ivan	,	he	said	to	him	,
作为	很快	作为	西蒙	这	战士	锯	伊万	,	他	说	到	他	,

西蒙战士一见到伊凡，就对他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

“	I	have	come	with	my	wife	to	live	with	you	;
”	我	有	来	和	我的	妻子	到	居住	和	你	;

“我带着妻子来和你们一起生活；

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] ? ”

will	you	keep	us	both	until	I	find	another	place	?	”
将要	你	保持	我们	两个都	直到	我	寻找	其他	地方	?	”

在我找到新住处之前，你能收留我们俩吗?

“ ['veri] [wel] , ” ['aɪvn] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	Very	well	,	”	Ivan	said	,	“	you	can	live	here	.
”	非常	出色地	,	”	伊万	说	,	“	你	能	居住	这里	.

“很好，”伊万说，“你可以住在这里。”

” [wen] ['aɪvn][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	When	Ivan	sat	down	by	the	table	,
”	什么时候	伊万	卫星	向下	经过	这	桌子	,

“当伊万在桌旁坐下时，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	smell	of	him	was	displeasing	to	the	lady	and	she	said	to	her
这	闻	的	他	曾是	令人不快	到	这	女士	和	她	说	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

那位女士觉得他身上的气味令人厌恶，便对丈夫说：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [sʌp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['pez(ə)nt] .

“	I	cannot	sup	together	with	a	stinking	peasant	.
”	我	不能	上	一起	和	一个	臭	农民	.

“我不能和一个浑身臭气的农民一起吃饭。”

" [ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [sed] , " [maɪ]['leɪdi] [sez] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [smel] [swiːt] ;

"	And	Simon	the	Warrior	said	,	"	My	lady	says	you	do	not	smell	sweet	;
"	和	西蒙	这	战士	说	,	"	我的	女士	说道	你	做	不是	闻	甜的	;

"西蒙战士说：'我的夫人说你身上没有香味；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

you	had	better	eat	in	the	passage	.	"
你	有	更好的	吃	在	这	通道	.	"

你最好在走廊里吃东西。

" ['veri] [wel] , " ['aɪvn] [sed] .

"	Very	well	,	"	Ivan	said	.
"	非常	出色地	,	"	伊万	说	.

"很好，"伊万说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][bed] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði] [mer] .

"	It	is	time	for	bed	anyway	,	and	I	must	feed	the	mare	.
"	它	是	时间	为了	床	反正	,	和	我	必须	喂养	这	母马	.

"反正也该睡觉了，而且我得喂母马。"

" ['aɪvn] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	Ivan	took	some	bread	and	his	coat	and	went	out	for	the	night	.
"	伊万	采取	一些	面包	和	他的	外套	和	去	出去	为了	这	夜晚	.

"伊万拿了些面包和外套，出门过夜了。"

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðæt] [naɪt] , ['hævɪŋ] [friːd] [hɪm'self] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] ,

That	night	,	having	freed	himself	of	Simon	the	Warrior	,
那	夜晚	,	拥有	自由	他自己	的	西蒙	这	战士	,

当晚，他摆脱了战士西蒙的控制后，

[ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['devəlkin] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] ['aɪvənz] ['devəlkin] ,

the	first	little	Devilkin	set	out	to	seek	Ivan's	Devilkin	,
这	第一的	小的	恶魔族	放	出去	到	寻找	伊万的	恶魔族	,

第一个小恶魔出发去寻找伊万的恶魔。

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [pleɪg] [ðə; ði] [fuːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] .

to	help	him	plague	the	Fool	as	they	had	agreed	.
到	帮助	他	瘟疫	这	傻子	作为	他们	有	同意	.

按照他们的约定，帮助他折磨愚人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meit] ,

He	came	to	the	fields	,	looked	all	round	for	his	mate	,
他	来了	到	这	字段	,	看起来	全部	圆形的	为了	他的	伴侣	,

他来到田野里，四处寻找他的伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [hiː; hi]['oʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl] .

but	he	was	nowhere	to	be	seen	;	he	only	found	a	hole	.
但	他	曾是	无处	到	是	已见	;	他	仅有的	成立	一个	洞	.

但他却不见踪影；他只发现了一个洞。

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [meit] ; [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

"	I	see	some	misfortune	has	happened	to	my	mate	;	I	must	take	his	place
"	我	看	一些	不幸	有	发生	到	我的	伴侣	;	我	必须	拿	他的	地方

.

:
.

"我听说我的伙伴遭遇了不幸，我必须代替他。"

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ; [aɪ][mʌst; məst][ʌp'set][ðə; ði] [fuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊɪŋ] .

The	ploughing	is	all	finished	;	I	must	upset	the	Fool	at	the	mowing	.
这	耕作	是	全部	完成的	;	我	必须	沮丧的	这	傻子	在	这	割草	.

耕地的工作已经完成了；我得去割草，免得惹恼了那个傻瓜。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlkin] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['træmpld]

"	And	the	Devilkin	went	to	the	meadow	and	flooded	it	and	trampled
"	和	这	恶魔族	去	到	这	草地	和	被淹	它	和	践踏

[ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

the	hay	in	the	mud	.
这	干草	在	这	泥	.

“于是，魔鬼们来到草地上，淹没了草地，把干草踩进了泥里。”

['aɪvn] [ə'woʊk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

Ivan	awoke	at	daybreak	,
伊万	醒来	在	拂晓	,

伊万在黎明时分醒来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [moʊ] [ðə; ði] [heɪ] .

put	his	scythe	in	order	and	set	out	to	the	meadow	to	mow	the	hay	.
放	他的	镰	在	命令	和	放	出去	到	这	草地	到	刈	这	干草	.

他整理好镰刀，出发到草地上割草。

['aɪvn] [swʌŋ] [ðə; ði] [saɪð] [wʌns] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

Ivan	swung	the	scythe	once	,	he	swung	it	twice	,
伊万	摇摆	这	镰	一次	,	他	摇摆	它	两次	,

伊万挥动镰刀一次，又挥动了两次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪð] [gruː] [blʌnt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌt] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	scythe	grew	blunt	and	would	not	cut	;	he	had	to	sharpen	it	.
但	这	镰	生长	钝	和	会	不是	切	;	他	有	到	锐化	它	.

但是镰刀变钝了，割不动了；他不得不把它磨锋利。

['aɪvn] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['strʌgld] .

Ivan	struggled	and	struggled	and	struggled	.
伊万	挣扎	和	挣扎	和	挣扎	.

伊万挣扎了又挣扎，挣扎了又挣扎。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	This	won't	do	,	"	he	said	;
“	这	惯于	做	,	"	他	说	;

“这样不行，”他说；

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wetstoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] .

“	I	must	go	home	and	bring	a	whetstone	and	a	hunk	of	bread	.
“	我	必须	去	家	和	带来	一个	磨石	和	一个	帅哥	的	面包	.

“我必须回家去拿一块磨刀石和一块面包。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪv] [məud] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt] .

If	it	takes	me	a	week	I'll	not	give	up	until	I've	mowed	it	every	bit	.
如果	它	需要	我	一个	星期	患病的	不是	给	向上	直到	我已经	割草	它	每一个	少量	.

就算要花一个星期，我也会坚持把草坪全部割完。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlkin] [gruː] ['pensɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	And	the	Devilkin	grew	pensive	when	he	heard	these	words	.
"	和	这	恶魔族	生长	沉思的	什么时候	他	听到	这些	字	.

“听到这些话，魔族陷入了沉思。”

“ [ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] ;

“	The	Fool	has	a	temper	,	"	he	said	;	“	I	can't	catch	him	this	way	;
“	这	傻子	有	一个	脾气	,	"	他	说	;	“	我	不能	抓住	他	这	方式	;

“傻瓜脾气暴躁，”他说；“这样我抓不到他；

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	must	think	of	something	else	.
我	必须	思考	的	某物	别的	.

我得想想别的办法。

" ['aɪvn] [rɪ'tɜːrnd] , ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊ] .

"	Ivan	returned	,	sharpened	his	scythe	and	began	to	mow	.
"	伊万	返回	,	锋利	他的	镰	和	开始	到	刈	.

伊万回来了，磨利镰刀，开始割草。

[ðə; ði] ['devəlkin] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] ,

The	Devilkin	crept	into	the	grass	,
这	恶魔族	悄悄地爬	进入	这	草	,

恶魔族悄悄潜入草丛中。

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

caught	hold	of	the	scythe	by	the	heel	and	pushed	the	point	into	the	ground	.
捕捉	抓住	的	这	镰	经过	这	脚跟	和	推动	这	观点	进入	这	地面	.

他抓住镰刀的后跟，将镰刀尖插入地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['aɪvn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [məud] [ɔːl][ðə; ði] [græs] ,

It	was	hard	for	Ivan	,	but	he	mowed	all	the	grass	,
它	曾是	难的	为了	伊万	,	但	他	割草	全部	这	草	,

这对伊万来说很辛苦，但他还是把草都割完了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

except	a	little	piece	in	the	swamp	.
除了	一个	小的	片	在	这	沼泽	.

除了沼泽里的一小块地方。

[ðə; ði] ['devəlkin] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] , ['θɪŋkɪŋ] ,

The	Devilkin	crept	into	the	swamp	,	thinking	,
这	恶魔族	悄悄地爬	进入	这	沼泽	,	思维	,

恶魔族悄悄潜入沼泽，心想：

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [maɪ][hændz][aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [moʊ] [ðæt] !

“	Even	if	I	have	to	cut	my	hands	I	won't	let	him	mow	that	!
“	甚至	如果	我	有	到	切	我的	双手	我	惯于	让	他	刈	那	!

“就算要割伤我的手，我也不会让他割那块地！”

" ['aɪvn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] .

"	Ivan	came	to	the	swamp	.
"	伊万	来了	到	这	沼泽	.

伊万来到了沼泽地。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪð] [kʊd; kəd][nɑːt][kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	grass	was	not	thick	,	but	the	scythe	could	not	cut	through	it	.
这	草	曾是	不是	厚的	,	但	这	镰	可以	不是	切	通过	它	.

草并不茂密，但镰刀却割不动。

['aɪvn] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Ivan	grew	angry	and	began	to	mow	with	all	his	might	.
伊万	生长	生气的	和	开始	到	刈	和	全部	他的	可能	.

伊万勃然大怒，开始使劲割草。

[ðə; ði] ['devəlkin] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hoʊld] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] ,

The	Devilkin	began	to	lose	hold	,	seeing	that	he	was	in	a	bad	plight	,
这	恶魔族	开始	到	失去	抓住	,	看到	那	他	曾是	在	一个	坏的	困境	,

魔族人开始失去控制，因为他意识到自己处境艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

but	he	had	no	time	to	get	away	and	took	refuge	in	a	bush	.
但	他	有	不	时间	到	得到	离开	和	采取	避难所	在	一个	衬套	.

但他没有时间逃脱，只好躲进灌木丛中。

['aɪvn] [swʌŋ] [ðə; ði] [saɪð] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hæf] [ðə; ði] - [teɪl] .

Ivan	swung	the	scythe	near	the	bush	and	cut	off	half	the	Devilkin's	tail	.
伊万	摇摆	这	镰	靠近	这	衬套	和	切	离开	一半	这	-	尾巴	.

伊万挥舞着镰刀靠近灌木丛，砍掉了恶魔的一半尾巴。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [græs] ,

He	finished	mowing	the	grass	,
他	完成的	割草	这	草	,

他割完草了。

[toʊld] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [tu:; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [moʊ] [ðə; ði] [raɪ] .

told	the	old	maid	to	rake	it	up	and	went	away	to	mow	the	rye	.
讲述	这	老的	女佣	到	耙	它	向上	和	去	离开	到	刈	这	黑麦	.

他吩咐老处女把草耙起来，然后就去割黑麦了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] ,

He	came	to	the	field	with	his	sickle	,
他	来了	到	这	场地	和	他的	镰刀	,

他带着镰刀来到田里，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['devəlkin] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪpt] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

but	the	Devilkin	with	the	clipped	tail	was	there	before	him	.
但	这	恶魔族	和	这	剪辑	尾巴	曾是	那里	前	他	.

但那个尾巴被剪掉的恶魔族人比他先到那里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [in'tæŋgld] [ðə; ði] [raɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪkl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	entangled	the	rye	,	so	that	the	sickle	could	not	take	it	.
他	有	纠缠	这	黑麦	,	所以	那	这	镰刀	可以	不是	拿	它	.

他把黑麦缠在一起，镰刀割不动了。

['aɪvn] [went] [bæk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ri:pɪŋ] - [hʊk] [ænd; ənd] [ri:pt] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] [raɪ] .

Ivan	went	back	for	his	reaping	-	hook	and	reaped	the	whole	field	of	rye	.
伊万	去	后退	为了	他的	收割	-	钩	和	收获	这	所有的	场地	的	黑麦	.

伊万回去拿了他的收割钩，收割了整片黑麦田。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [mʌst; məst] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [oʊts] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	I	must	tackle	the	oats	.
“	现在	,	”	他	说	,	“	我	必须	处理	这	燕麦	.

“现在，”他说，“我必须去处理燕麦了。”

” [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['devəlkin] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪpt] [teɪl] [θɔ:t] ,

”	At	these	words	the	Devilkin	with	the	clipped	tail	thought	,
”	在	这些	字	这	恶魔族	和	这	剪辑	尾巴	想法	,

听到这话，尾巴被剪掉的恶魔族人心想：

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊts] .

“	I	did	not	trip	him	up	with	the	rye	,	but	I'll	do	so	with	the	oats	.
”	我	做过	不是	旅行	他	向上	和	这	黑麦	,	但	患病的	做	所以	和	这	燕麦	.

“我没有用黑麦绊倒他，但我会用燕麦绊倒他。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʊd] [kʌm] !

If	only	the	morrow	would	come	!
如果	仅有的	这	明天	会	来	!

但愿明天快点到来！

” [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['devəlkin] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [oʊts] ,

”	In	the	morning	the	Devilkin	hurried	off	to	the	field	of	oats	,
”	在	这	早晨	这	恶魔族	慌忙	离开	到	这	场地	的	燕麦	,

“清晨，小恶魔们匆匆赶往燕麦田。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['hɑ:vistid] .

but	the	oats	were	all	harvested	.
但	这	燕麦	是	全部	收获	.

但是燕麦已经全部收割了。

['aɪvn] [hæd; həd] [ri:pt] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'naɪt] [soʊ] [ðæt] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] .

Ivan	**had**	**reaped**	**them**	**overnight**	**so**	**that**	**less**	**of**	**the**	**grain**	**should**	**be**	**wasted**	**.**
伊万	有	收获	他们	过夜	所以	那	较少的	的	这	粮食	应该	是	浪费	.

伊万连夜收割了它们，这样就能减少粮食的浪费。

[ðə; ði] ['devəlkin] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət] [ðæt] .

The	**Devilkin**	**lost**	**his**	**temper**	**at**	**that**	**.**
这	恶魔族	丢失的	他的	脾气	在	那	.

恶魔族人听了这话勃然大怒。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [m'ju:tɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [fu:l] !

“	**He**	**has**	**mutilated**	**and**	**exhausted**	**me**	**,**	**the**	**fool**	**!**
”	他	有	残缺	和	筋疲力尽的	我	,	这	傻子	!

“他把我折磨得精疲力竭，我这个傻瓜！”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] ['i:v(ə)n] .

I've	**never**	**had**	**such**	**trouble**	**on**	**the**	**battlefield**	**even**	**.**
我已经	绝不	有	这样的	麻烦	在	这	战场	甚至	.

即使在战场上，我也从未遇到过这样的麻烦。

[ðə; ði] [retʃ] ['dʌznt] [sli:p] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	**wretch**	**doesn't**	**sleep**	**and**	**you**	**can't**	**get**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
这	可怜虫	不	睡觉	和	你	不能	得到	前方	的	他	.

这个可怜虫不睡觉，你永远也抢不上他的风头。

[aɪl] [kri:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [ʃi:vz] [ænd; ənd] [rɑ:t] [ðə; ði] [greɪn] .

I'll	**creep**	**into**	**the**	**stacks**	**of**	**sheaves**	**and**	**rot**	**the**	**grain**	**.**
患病的	潜行者	进入	这	堆栈	的	捆	和	腐烂	这	粮食	.

我会悄悄潜入成堆的麦捆中，把谷物弄烂。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devəlkin] [krept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ʃi:vz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɑ:t] [ðem; ðəm] .

”	**And**	**the**	**Devilkin**	**crept**	**into**	**a**	**stack**	**of**	**sheaves**	**,**	**and**	**began**	**to**	**rot**	**them**	**.**
”	和	这	恶魔族	悄悄地爬	进入	一个	堆	的	捆	,	和	开始	到	腐烂	他们	.

“恶魔之子爬进一堆麦捆里，开始腐烂它们。”

[hi:; hi] ['hi:tɪd] [ðem; ðəm] , [gru:] [wɔ:rm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

He	**heated**	**them**	**,**	**grew**	**warm**	**himself**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
他	加热	他们	,	生长	温暖的	他自己	和	跌倒	睡着了	.

他把它们加热，自己也暖和起来，然后睡着了。

['aɪvn] ['hɑ:nist] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃi:vz] .

Ivan	**harnessed**	**the**	**mare**	**and**	**set**	**out**	**with**	**his**	**sister**	**to**	**gather**	**in**	**the**	**sheaves**	**.**
伊万	已掌握	这	母马	和	放	出去	和	他的	姐姐	到	收集	在	这	捆	.

伊万套上马，和他的妹妹一起出发去收割麦捆。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [baɪ] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ʃi:vz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:rt] .

He	**stopped**	**by**	**the**	**stack**	**and**	**began**	**to**	**throw**	**the**	**sheaves**	**into**	**the**	**cart**	**.**
他	停止	经过	这	堆	和	开始	到	扔	这	捆	进入	这	大车	.

他走到麦垛旁，开始把麦捆扔进车里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [tu:] [ʃi:vz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ,

He	**had**	**thrown**	**up**	**two**	**sheaves**	**and**	**was**	**going**	**to**	**take**	**up**	**a**	**third**	**,**
他	有	抛掷	向上	二	捆	和	曾是	去	到	拿	向上	一个	第三	,

他已经抛起两捆麦穗，正准备收第三捆。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:rk] [dʌg] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [bæk] .

when	**the**	**fork**	**dug**	**into**	**the**	**Devilkin's**	**back**	**.**
什么时候	这	叉	挖	进入	这	-	后退	.

当叉子刺入恶魔族的背部时。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɔːŋz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['devəlkin] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [klɪpt] ,

He	looked	at	the	prongs	and	saw	a	live	Devilkin	with	his	tail	clipped	,
他	看起来	在	这	叉状物	和	锯	一个	居住	恶魔族	和	他的	尾巴	剪辑	,

他看着那些尖刺，发现那是一只活着的恶魔，尾巴被剪掉了。

['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

wriggling	and	writhing	and	trying	to	get	away	.
扭动	和	扭动	和	尝试	到	得到	离开	.

扭动挣扎，试图逃脱。

“ [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [retʃ] !

“	You	horrid	little	wretch	!
”	你	可怕的	小的	可怜虫	!

你这个可恶的小恶魔！

[juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ! ”

You	here	again	!	”
你	这里	再次	!	”

你又来了！

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ” [ðə; ði] ['devəlkin] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	I'm	not	the	same	one	,	”	the	Devilkin	pleaded	.
”	我是	不是	这	相同的	一	,	”	这	恶魔族	恳求	.

“我已经不是原来的我了，”魔族哀求道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .

“	The	other	was	my	brother	.
”	这	其他	曾是	我的	兄弟	.

另一个是我的哥哥。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ['saɪmən] . ”

I	belong	to	your	brother	Simon	.	”
我	属于	到	你的	兄弟	西蒙	.	”

我属于你哥哥西蒙。

“ [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

“	Whoever	you	are	you	shall	share	the	same	fate	.
”	谁	你	是	你	将	分享	这	相同的	命运	.

无论你是谁，都将面临同样的命运。

” ['aɪvn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːrt] , [wen] [ðə; ði] ['devəlkin] [kraɪd] [aʊt] , “

”	Ivan	was	about	to	dash	it	against	the	cart	,	when	the	Devilkin	cried	out	,	“
”	伊万	曾是	关于	到	短跑	它	反对	这	大车	,	什么时候	这	恶魔族	哭	出去	,	”

[sper] [ˌem 'iː] !

Spare	me	!
空闲的	我	!

伊万正要把它撞向马车时，魔族人喊道：“饶了我吧！”

[aɪl] [nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

I'll	not	worry	you	again	,	and	I'll	do	whatever	you	want	me	to	.	”
患病的	不是	担心	你	再次	,	和	患病的	做	任何	你	想	我	到	.	”

我不会再让你担心了，你会让我做任何事的。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? ”

“	What	can	you	do	?	”
”	什么	能	你	做	?	”

“你能做什么？”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] . ”

“	I	can	make	soldiers	out	of	anything	you	choose	.	”
”	我	能	制作	士兵	出去	的	任何事物	你	选择	.	”

“我可以把你选择的任何东西都变成士兵。”

“ [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	What	good	are	they	?	”
”	什么	好的	是	他们	?	”

它们有什么用呢?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	can	make	them	do	anything	you	like	.
”	你	能	制作	他们	做	任何事物	你	喜欢	.

“你可以让他们做任何你想做的事。”

['soʊldʒərz][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] . ”

Soldiers	can	do	everything	.	”
士兵	能	做	一切	.	”

士兵无所不能。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [pleɪ] ['sɔŋz] ? ”

“	Can	they	play	songs	?	”
”	能	他们	玩	歌曲	?	”

他们会演奏歌曲吗?

“ [ðeɪ] [kæn; kən] . ”

“	They	can	.	”
”	他们	能	.	”

“他们可以。”

“ ['veri] [wel] ; [meɪk] [sʌm; səm] , [ðen] .

“	Very	well	;	make	some	,	then	.
”	非常	出色地	;	制作	一些	,	然后	.

“很好，那就做一些吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlkin] [sed] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [bʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ɑːn]

”	And	the	Devilkin	said	,	“	Take	a	sheaf	of	rye	and	bump	it	upright	on
”	和	这	恶魔族	说	,	“	拿	一个	捆	的	黑麦	和	撞	它	直立	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“魔鬼之子说：‘拿一捆黑麦，把它竖起来放在地上，

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

[maɪ] [sleɪv] [bɪdz][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːf] [noʊ] [mɔːr] .

My	slave	bids	you	be	a	sheaf	no	more	.
我的	奴隶	出价	你	是	一个	捆	不	更多的	.

我的奴隶命令你不要再做一捆麦穗了。

['evri] [strɔː] [kən'teɪnd] [ɪn][juː; jʊ] ,

Every	straw	contained	in	you	,
每一个	稻草	包含	在	你	,

你体内每一根吸管，

[mʌst; məst][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊldʒər] [truː] .

Must	turn	into	a	soldier	true	.
必须	转动	进入	一个	士兵	真的	.

必须成为一名真正的士兵。

" ['aɪvn] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:f] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
" Ivan took the sheaf and banged it on the ground and repeated the
" 伊万 采取 这 捆 和 砰的一声 它 在 这 地面 和 重复 这
- [wɜ:rdz] .
Devilkin's words .
- 字 .

伊万拿起那捆麦穗，把它摔在地上，重复着魔王的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:f] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] ['evri] [strɔ:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd]
And the sheaf burst asunder and every straw turned into a soldier and
和 这 捆 爆裂 分离 和 每一个 稻草 转向 进入 一个 士兵 和
[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd]['bju:glər][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .
at their head the drummer and bugler were playing .
在 他们的 头 这 鼓手 和 司号员 是 玩耍 .

于是，麦捆裂开了，每一根麦秆都变成了一个士兵，在他们前面，鼓手和号手正在演奏。

['aɪvn] [læft] [ə'laʊd] .
Ivan laughed aloud .
伊万 笑了 大声 .

伊万大笑起来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
“ That was clever of you , " he said .
“ 那 曾是 聪明的 的 你 , " 他 说 .

“你真聪明，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [məleɪni:ə] . "
“ It will amuse Malania . "
“ 它 将要 娱乐 马拉尼亚 . "

“这会让马拉尼亚觉得好笑。”

“ [let] [ˌem 'i:][goʊ] [naʊ] , " [ðə; ði] ['devəlkin] ['bɛgd] .
“ Let me go now , " the Devilkin begged .
“ 让 我 去 现在 , " 这 恶魔族 乞求 .

“放了我吧，”魔族哀求道。

“ [nɑ:t] [jet] , " ['aɪvn] [sed] .
“ Not yet , " Ivan said .
“ 不是 然而 , " 伊万 说 .

“还没呢，”伊万说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃæf] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði]
“ I shall want to make the soldiers out of chaff so as not to waste the
“ 我 将 想 到 制作 这 士兵 出去 的 糠 所以 作为 不是 到 浪费 这
[greɪn] .
grain .
粮食 .

“我要用谷壳造出士兵，这样才不会浪费粮食。”

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][fɜ:rst] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:f] [ə'gen] ,
Show me first how to turn the soldiers into a sheaf again ,
展示 我 第一的 如何 到 转动 这 士兵 进入 一个 捆 再次 ,

首先告诉我如何把士兵们重新变成一捆干草。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θræʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
so that I can thrash it .
所以 那 我 能 鞭挞 它 .

这样我就可以把它狠狠地摔一顿了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlkin] [sed] , “ [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] —
" And the Devilkin said , “ Repeat the words —
" 和 这 恶魔族 说 , “ 重复 这 字 —

“魔族说道：‘重复这些话——’”

[maɪ] [sleɪv] [bɪdz] ['evri] ['soʊldʒər][biː; bi][ə; eɪ] [strɔː]

My	slave	bids	every	soldier	be	a	straw
我的	奴隶	出价	每一个	士兵	是	一个	稻草

我的奴隶命令每个士兵都成为一根稻草。

[ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːf] [wʌns] [mɔːr] .

And	turn	into	a	sheaf	once	more	.
和	转动	进入	一个	捆	一次	更多的	.

然后再次变成一捆。

〞 ['aɪvn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] - [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːf] [ə'gen] .

〞	Ivan	repeated	the	Devilkin's	words	,	and	the	soldiers	turned	into	a	sheaf	again	.
〞	伊万	重复	这	-	字	,	和	这	士兵	转向	进入	一个	捆	再次	.

伊万重复了魔王的话，士兵们又变成了一捆干草。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['devəlkin] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [let] [ˌem 'iː][goʊ] . 〞

And	again	the	Devilkin	pleaded	,	“	Let	me	go	.	〞
和	再次	这	恶魔族	恳求	,	“	让	我	去	.	〞

恶魔之子再次哀求道：“放了我吧。”

“ ['veri] [wel] , 〞 ['aɪvn] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [prɔːŋz] .

“	Very	well	,	〞	Ivan	said	,	taking	him	off	the	prongs	.
“	非常	出色地	,	〞	伊万	说	,	采取	他	离开	这	叉状物	.

“很好，”伊万说着，把他从叉子上取了下来。

“ [goʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .

“	Go	,	in	God's	name	.
“	去	,	在	神的	姓名	.

“奉上帝之名，去吧。”

〞 [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['devəlkin] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn]

〞	At	the	mention	of	God	the	Devilkin	plunged	into	the	ground	like	a	stone
〞	在	这	提到	的	上帝	这	恶魔族	暴跌	进入	这	地面	喜欢	一个	石头

[θroʊn] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,

thrown	into	water	,
抛掷	进入	水	,

“一提到上帝，魔鬼之子就如同石头投入水中一般，猛地沉入地下。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl] [left] .

and	there	was	nothing	but	the	hole	left	.
和	那里	曾是	没有什么	但	这	洞	左边	.

除了那个大洞，什么也没留下。

[wen] ['aɪvn] [riːtʃt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['brʌðər] , ['tɑːrəz] ,

When	Ivan	reached	home	,	his	other	brother	,	Taras	,
什么时候	伊万	达到	家	,	他的	其他	兄弟	,	塔拉斯	,

伊万回到家时，他的另一个兄弟塔拉斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌpər] .

and	his	wife	were	sitting	at	table	and	having	supper	.
和	他的	妻子	是	坐着	在	桌子	和	拥有	晚餐	.

他和妻子正坐在桌旁吃晚饭。

['tɑːrəz][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ; [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm]

Taras	could	not	pay	his	debts	;	he	fled	from	his	creditors	and	came	home
塔拉斯	可以	不是	支付	他的	债务	;	他	逃亡	从	他的	债权人	和	来了	家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	his	father	.
到	他的	父亲	.

塔拉斯无力偿还债务，他逃离债主，回到父亲身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['aɪvn][hiː; hi] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] ,

As	soon	as	he	saw	Ivan	he	said	,	“	Until	I	can	make	some	more	money	,
作为	很快	作为	他	锯	伊万	他	说	,	“	直到	我	能	制作	一些	更多的	钱	,

他一见到伊万就说：“直到我能赚到更多钱为止，

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ? ”

will	you	keep	me	and	my	wife	?	”
将要	你	保持	我	和	我的	妻子	?	”

你会留下我和我的妻子吗?

“ ['veri] [wel] , ” ['aɪvn] [sed] .

“	Very	well	,	”	Ivan	said	.
“	非常	出色地	,	”	伊万	说	.

“很好，”伊万说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	You	can	live	here	.
“	你	能	居住	这里	.

你可以住在这里。

” ['aɪvn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] .

”	Ivan	took	off	his	coat	and	sat	down	to	table	.
”	伊万	采取	离开	他的	外套	和	卫星	向下	到	桌子	.

伊万脱下外套，在桌边坐下。

[ænd; ənd]['tɑːrəz] - [waɪf] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] ; [hiː; hi] [smelz] [ʌv; əv] [swet] .

And	Taras	'	wife	said	,	“	I	cannot	sup	with	a	fool	;	he	smells	of	sweat	.
和	塔拉斯	-	妻子	说	,	“	我	不能	上	和	一个	傻子	;	他	气味	的	汗	.

塔拉斯的妻子说：“我不能和傻瓜一起吃饭；他身上有汗臭味。”

” ['tɑːrəz][ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] [sed] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [smel] [swiːt] , ['aɪvn] ; [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ðə; ði]

”	Taras	the	Pot	-	bellied	said	,	“	You	do	not	smell	sweet	,	Ivan	;	go	and	eat	in	the
”	塔拉斯	这	锅	-	肚子	说	,	“	你	做	不是	闻	甜的	,	伊万	;	去	和	吃	在	这

['pæsɪdʒ] . ”

passage	.	”
通道	.	”

大腹便便的塔拉斯说：“伊万，你身上没有香味；去走廊里吃吧。”

“ ['veri] [wel] , ” ['aɪvn] [sed] ; “ [its] [taɪm] [fɔːr; fər][bed] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði]

“	Very	well	,	”	Ivan	said	;	“	it's	time	for	bed	,	anyhow	,	and	I	must	feed	the
“	非常	出色地	,	”	伊万	说	;	“	它是	时间	为了	床	,	无论如何	,	和	我	必须	喂养	这

[mer] .

mare	.
母马	.

“好吧，”伊万说；“反正也该睡觉了，而且我得喂母马。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

”	He	took	his	coat	and	a	piece	of	bread	,	and	went	out	.
”	他	采取	他的	外套	和	一个	片	的	面包	,	和	去	出去	.

他拿起外套和一块面包，走了出去。

[viː]

V
V

V

[ðæt] [naɪt] , ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]['tɑːrəz] , [ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l] ['devəlkin] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]

That	night	,	having	disposed	of	Taras	,	the	third	little	Devilkin	came	to	help	his
那	夜晚	,	拥有	处置	的	塔拉斯	,	这	第三	小的	恶魔族	来了	到	帮助	他的

[meɪts] [pleɪg] ['aɪvn] ,

mates	plague	Ivan	,
伙伴们	瘟疫	伊万	,

当晚，除掉塔拉斯之后，第三个小恶魔前来帮助他的同伴们折磨伊凡。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] .

as	they	had	agreed	.
作为	他们	有	同意	.

正如他们之前约定的那样。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] ;

He	came	to	the	ploughed	field	and	looked	and	looked	,	but	could	see	no	one	;
他	来了	到	这	耕作	场地	和	看起来	和	看起来	,	但	可以	看	不	一	;

他来到耕地里，四处张望，却一个人也没看见；

[hiː; hi]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] .

he	only	found	the	hole	.
他	仅有的	成立	这	洞	.

他只发现了那个洞。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [swɑːmp] ,

Then	he	went	to	the	meadow	and	found	a	piece	of	tail	in	the	swamp	,
然后	他	去	到	这	草地	和	成立	一个	片	的	尾巴	在	这	沼泽	,

然后他去了草地，在沼泽里找到了一段尾巴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪ] - ['stʌbl] [fiːld] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [hoʊl] .

and	in	the	rye	-	stubble	field	he	found	another	hole	.
和	在	这	黑麦	-	茬	场地	他	成立	其他	洞	.

在黑麦茬地里，他又发现了一个洞。

“ [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [meɪts] .

“	I	see	some	misfortune	has	happened	to	my	mates	.
”	我	看	一些	不幸	有	发生	到	我的	伙伴们	.

“我看到我的朋友们遭遇了一些不幸。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðə; ði] [fuːl] .

I	must	take	their	places	and	tackle	the	Fool	.
我	必须	拿	他们的	地方	和	处理	这	傻子	.

我必须代替他们去对付那个愚人。

” [ðə; ði] ['devəlkin] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['aɪvn] .

”	The	Devilkin	set	out	to	find	Ivan	.
”	这	恶魔族	放	出去	到	寻找	伊万	.

“魔族出发去寻找伊万。”

['aɪvn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːps] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] .

Ivan	had	finished	his	work	in	the	fields	and	had	gone	into	the	copse	to	cut	wood	.
伊万	有	完成的	他的	工作	在	这	字段	和	有	已消失	进入	这	矮林	到	切	木头	.

伊万在田里干完了活，就到树林里去砍柴了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['aɪvn] [tuː; tə] [fel] ['tɪmbər] [tuː; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [nuː] ['haʊzɪz] .

The	brothers	found	it	too	crowded	to	live	together	in	their	father's	house	and	they	ordered	Ivan	to	fell	timber	to	build	themselves	new	houses	.
这	兄弟	成立	它	也	挤	到	居住	一起	在	他们的	父亲的	房子	和	他们	订购	伊万	到	跌倒	木材	到	建造	他们自己	新的	房屋	.

兄弟俩觉得住在父亲的房子里太拥挤了，于是命令伊万去砍伐木材，给自己盖新房子。

[ðə; ði] ['devəlkin] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

The	Devilkin	rushed	into	the	wood	and	crept	into	the	knots	of	the	trees	to
这	恶魔族	匆忙	进入	这	木头	和	悄悄地爬	进入	这	绳结	的	这	树木	到

[prɪ'vent] ['aɪvn][frʌm; frəm] ['felɪŋ] [ðem; ðəm] .

prevent	Ivan	from	felling	them	.
防止	伊万	从	感觉	他们	.

魔族冲进树林，钻进树干的结节里，阻止伊凡砍伐树木。

['aɪvn][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr]

Ivan	had	cut	a	tree	in	the	right	way	so	that	it	should	fall	on	to	a	clear
伊万	有	切	一个	树	在	这	正确的	方式	所以	那	它	应该	落下	在	到	一个	清除

[speɪs] ,

space	,
空间	,

伊万用正确的方法砍倒了一棵树，使它倒在了空地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

but	the	tree	seemed	to	be	possessed	,	and	fell	over	where	it	was	not
但	这	树	似乎	到	是	拥有	,	和	跌倒	超过	在哪里	它	曾是	不是

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

但这棵树似乎被某种力量附身了，倒在了不该倒的地方。

[ænd; ənd][gɑːt] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	got	entangled	among	the	branches	.
和	得到	纠缠	之中	这	分支	.

结果被树枝缠住了。

['aɪvn] [lɔpt] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪl] - [hʊk] [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

Ivan	lopped	them	off	with	his	bill	-	hook	and	at	last	,	with	great	difficulty
伊万	砍伐	他们	离开	和	他的	账单	-	钩	和	在	最后的	,	和	伟大的	困难

, [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

,	brought	down	the	tree	.
,	带来	向下	这	树	.

伊万用镰刀砍掉了树枝，最后费了九牛二虎之力才把树砍倒。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fel] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

He	began	to	fell	another	and	the	same	thing	was	repeated	.
他	开始	到	跌倒	其他	和	这	相同的	事物	曾是	重复	.

他开始击倒另一只手，同样的事情再次发生。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli]['æftər] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] .

He	struggled	and	struggled	and	succeeded	only	after	great	exertion	.
他	挣扎	和	挣扎	和	成功了	仅有的	后	伟大的	用力	.

他历经千辛万苦，最终才取得成功。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	began	on	a	third	and	the	same	thing	happened	.
他	开始	在	一个	第三	和	这	相同的	事物	发生	.

他开始换第三个，结果同样的事情发生了。

['aɪvn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fel] ['fɪfti] [triːz] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mænɪdʒd]

Ivan	had	intended	to	fell	fifty	trees	at	least	,	and	he	had	not	managed
伊万	有	故意的	到	跌倒	五十	树木	在	至少	,	和	他	有	不是	管理

[mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ,

more	than	ten	,
更多的	比	十	,

伊万原本打算至少砍伐五十棵树，结果只砍伐了十棵。

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	night	was	coming	on	.
和	夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

['aɪvn] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [θruː]

Ivan	was	exhausted	,	and	the	steam	rose	from	him	and	floated	through
伊万	曾是	筋疲力尽的	,	和	这	蒸汽	玫瑰	从	他	和	漂浮	通过

[ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ;

the	wood	like	a	mist	;
这	木头	喜欢	一个	薄雾	;

伊万筋疲力尽，他身上冒出的蒸汽像雾气一样飘过树林；

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

yet	still	he	would	not	give	up	.
然而	仍然	他	会	不是	给	向上	.

但他仍然没有放弃。

[hiː; hi] [feld] [ə'nʌðər] [triː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ]

He	felled	another	tree	and	his	back	began	to	ache	so	that	he	could	not	go
他	倒下	其他	树	和	他的	后退	开始	到	疼痛	所以	那	他	可以	不是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

他又砍倒了一棵树，背部开始疼痛，无法继续工作了。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [æks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

He	stuck	his	axe	into	the	trunk	of	a	tree	and	sat	down	to	rest	.
他	卡住	他的	斧头	进入	这	树干	的	一个	树	和	卫星	向下	到	休息	.

他把斧头插进树干，然后坐下来休息。

[wen] [ðə; ði] ['devəlkin] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['aɪvn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [wɜːrk] , [hiː; hi] [ri'dʒɔist] .

When	the	Devilkin	realized	that	Ivan	had	ceased	to	work	,	he	rejoiced	.
什么时候	这	恶魔族	已实现	那	伊万	有	停止	到	工作	,	他	欣喜若狂	.

当魔族人意识到伊万已经停止工作时，他欣喜若狂。

" [hiː; hi] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [rest] [tuː] .

"	He	is	worn	out	at	last	,	"	he	thought	;	"	now	I	can	rest	too	.
"	他	是	磨损	出去	在	最后的	,	"	他	想法	;	"	现在	我	能	休息	也	.

"他终于累垮了，"他想；"现在我也可以休息了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] , [ɪg'zʌltɪŋ] .

"	And	he	sat	himself	astride	on	a	branch	,	exulting	.
"	和	他	卫星	他自己	跨骑	在	一个	分支	,	欣喜若狂	.

"他骑在树枝上，欢欣雀跃。"

['aɪvn] [roʊz] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [æks] , ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft] ,

Ivan	rose	,	took	out	his	axe	,	flourished	it	aloft	,
伊万	玫瑰	,	采取	出去	他的	斧头	,	繁荣	它	高空	,

伊万站起身，拔出斧头，高高举起。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

and	brought	it	down	so	heavily	that	the	tree	came	down	with	a	crash	.
和	带来	它	向下	所以	重度	那	这	树	来了	向下	和	一个	碰撞	.

用力一拉，大树轰然倒下。

[ðə; ði] ['devəlkin] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪz; ɪz] [legz] ; [ðə; ði] [bræntʃ] [broʊk] [ænd; ənd]

The	Devilkin	had	no	time	to	disentangle	his	legs	;	the	branch	broke	and
这	恶魔族	有	不	时间	到	解开	他的	腿	;	这	分支	打破	和

[pɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

pinned	down	his	paw	.
已置顶	向下	他的	爪子	.

恶魔族来不及挣脱束缚，树枝断裂，压住了他的爪子。

['aɪvn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

Ivan	began	to	clear	the	tree	and	behold	!
伊万	开始	到	清除	这	树	和	看哪	!

伊万开始清理树木，瞧!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['devəlkin] .

there	was	a	live	Devilkin	.
那里	曾是	一个	居住	恶魔族	.

那里有一只活着的恶魔族。

['aɪvn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Ivan	was	amazed	.
伊万	曾是	惊叹	.

伊万惊呆了。

“ [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [retʃ] !

“	You	horrid	little	wretch	!
”	你	可怕的	小的	可怜虫	!

你这个可恶的小恶魔!

[juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ! ”

You	here	again	!	”
你	这里	再次	!	”

你又来了!

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ” [ðə; ði] ['devəlkin] [sed] .

“	I	am	not	the	same	one	,	”	the	Devilkin	said	.
”	我	是	不是	这	相同的	一	,	”	这	恶魔族	说	.

“我已经不是原来的我了，”魔族说道。

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['tɑːrəz] . ”

“	I	belong	to	your	brother	Taras	.	”
”	我	属于	到	你的	兄弟	塔拉斯	.	”

“我属于你的兄弟塔拉斯。”

“ [huː'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

“	Whoever	you	may	be	,	you	shall	share	the	same	fate	.
”	谁	你	可能	是	,	你	将	分享	这	相同的	命运	.

无论你是谁，都将面临同样的命运。

” [ænd; ənd] ['aɪvn] [reɪzd] [ðə; ði] [æks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ɪts] [hed] ,

”	And	Ivan	raised	the	axe	to	bring	it	down	on	its	head	,
”	和	伊万	提高	这	斧头	到	带来	它	向下	在	它是	头	,

“伊万举起斧头，要砍下它的头颅。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['devəlkin] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pliːd] .

but	the	Devilkin	began	to	plead	.
但	这	恶魔族	开始	到	恳求	.

但魔族开始哀求。

“ [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . ”

“	Don't	kill	me	,	”	he	said	,	“	and	I'll	do	whatever	you	want	me	to	.	”
”	不	杀	我	,	”	他	说	,	“	和	患病的	做	任何	你	想	我	到	.	”

“别杀我，”他说，“我会做任何你想让我做的事。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ? ”

“	What	can	you	do	?	”
”	什么	能	你	做	?	”

“你能做什么？”

“ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	I	can	make	as	much	money	as	you	like	.	”
”	我	能	制作	作为	很多	钱	作为	你	喜欢	.	”

“我可以赚到你想要的任何数额的钱。”

“ ['veri] [wel] , ” ['aɪvn] [sed] ; “ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

“	Very	well	,	”	Ivan	said	;	“	make	it	,	then	.
”	非常	出色地	,	”	伊万	说	;	”	制作	它	,	然后	.

“很好，”伊万说，“那就去做吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['devəlkin] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

”	And	the	Devilkin	taught	him	what	to	do	.
”	和	这	恶魔族	教授	他	什么	到	做	.

“而恶魔族人教会了他该怎么做。”

“ [teɪk] [sʌm; səm] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊk][ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][goʊld]

“	Take	some	leaves	from	this	oak	and	rub	them	in	your	hands	and	gold
”	拿	一些	树叶	从	这	橡木	和	擦	他们	在	你的	双手	和	金子

[wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

will	fall	to	the	ground	.
将要	落下	到	这	地面	.

“摘些这棵橡树的叶子，在手中揉搓，就会有金子掉到地上。”

” ['aɪvn] [tʊk] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][goʊld] [reɪnd] [daʊn] .

”	Ivan	took	the	leaves	and	rubbed	them	in	his	hand	and	gold	rained	down	.
”	伊万	采取	这	树叶	和	摩擦	他们	在	他的	手	和	金子	下雨了	向下	.

“伊万拿起树叶，在手中揉搓，金子便如雨般落下。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɑːn]['hɑːlədeɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

“	This	is	well	,	”	he	said	;	“	on	holidays	it	will	amuse	the	children	.	”
”	这	是	出色地	,	”	他	说	;	”	在	假期	它	将要	娱乐	这	孩子们	.	”

“这很好，”他说，“假期里孩子们会很喜欢。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ” [ðə; ði] ['devəlkin] ['bɛgd] .

“	Let	me	go	,	”	the	Devilkin	begged	.
”	让	我	去	,	”	这	恶魔族	乞求	.

“放了我吧，”魔族哀求道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” ['aɪvn] [sed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] ,

“	I	don't	mind	,	”	Ivan	said	,	and	taking	up	his	axe	,
”	我	不	头脑	,	”	伊万	说	,	和	采取	向上	他的	斧头	,

“我不介意，”伊万说着，拿起斧头。

[hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] ['devəlkin] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] .

he	freed	the	Devilkin	of	the	branch	.
他	自由	这	恶魔族	的	这	分支	.

他释放了树枝上的魔族。

“ [goʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .

“	Go	,	in	God's	name	.
”	去	,	在	神的	姓名	.

“奉上帝之名，去吧。”

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['devəlkin] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn]

”	At	the	mention	of	God	the	Devilkin	plunged	into	the	ground	like	a	stone
”	在	这	提到	的	上帝	这	恶魔族	暴跌	进入	这	地面	喜欢	一个	石头

[θroʊn] ['ɪntuː]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl] [left] .

thrown	into	water	and	there	was	nothing	but	the	hole	left	.
抛掷	进入	水	和	那里	曾是	没有什么	但	这	洞	左边	.

“一提到上帝，魔鬼就如同石头投入水中一般，沉入地下，只留下一个洞。”

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[ðə; ði] ['brʌðərz] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] .

The	brothers	built	themselves	houses	and	began	to	live	apart	.
这	兄弟	建造	他们自己	房屋	和	开始	到	居住	除	.

兄弟俩各自盖了房子，开始分居。

['aɪvn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [bruːd] [sʌm; səm] [bɪr] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

Ivan	finished	his	work	in	the	fields	,	brewed	some	beer	and	invited	his	brothers
伊万	完成的	他的	工作	在	这	字段	,	酿造	一些	啤酒	和	受邀	他的	兄弟

[tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .

to	a	feast	.
到	一个	盛宴	.

伊万结束了田里的劳作，酿了一些啤酒，并邀请他的兄弟们来参加宴会。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt][ək'sept][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	brothers	did	not	accept	his	invitation	.
这	兄弟	做过	不是	接受	他的	邀请	.

兄弟俩没有接受他的邀请。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ] ['pesnts] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	We	do	not	go	to	feast	with	peasants	,	”	they	said	.
“	我们	做	不是	去	到	盛宴	和	农民	,	”	他们	说	.

“我们不和农民一起赴宴，”他们说。

['aɪvn] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dræŋk] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Ivan	treated	the	peasants	and	the	peasant	-	women	and	drank	himself	until	he
伊万	治疗	这	农民	和	这	农民	-	女性	和	喝	他自己	直到	他

[gɑːt] ['tɪpsi] ,

got	tipsy	,
得到	微醺	,

伊万为农民和农妇们治病，自己则喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] .

and	he	went	into	the	street	and	joined	the	dancers	and	singers	.
和	他	去	进入	这	街道	和	加入	这	舞者	和	歌手	.

于是他走到街上，加入了跳舞唱歌的人群。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

He	approached	the	women	,	and	bade	them	sing	his	praises	.
他	接近	这	女性	,	和	巴德	他们	唱歌	他的	赞扬	.

他走近妇女们，命令她们歌颂他。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	give	you	something	you	have	never	seen	in	your	lives	,	”	he	said	.
“	我	将要	给	你	某物	你	有	绝不	已见	在	你的	生活	,	”	他	说	.

“我会给你们一些你们这辈子都没见过的东西，”他说。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [læft] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	women	laughed	and	began	to	sing	his	praises	,	and	when	they	had
这	女性	笑了	和	开始	到	唱歌	他的	赞扬	,	和	什么时候	他们	有

['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sed] ,

finished	,	they	said	,
完成的	,	他们	说	,

女人们笑着开始歌颂他，唱完后，她们说：

“ [wel] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . ”

“	Well	,	give	us	what	you	promised	.	”
”	出色地	,	给	我们	什么	你	承诺	.	”

“那就兑现你的承诺吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['aɪvn] [sed] ,

“	I	will	bring	it	in	a	moment	,	”	Ivan	said	,
“	我	将要	带来	它	在	一个	片刻	,	”	伊万	说	,

“我马上就拿过来，”伊万说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːd] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	he	took	his	seed	-	basket	and	ran	into	the	wood	.
和	他	采取	他的	种子	-	篮子	和	跑	进入	这	木头	.

于是他提着种子篮跑进了树林。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [læft] .

The	women	laughed	.
这	女性	笑了	.

女人们笑了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	What	a	fool	!
”	什么	一个	傻子	!

“真是个傻瓜！”

” [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wen] [bɪ'hoʊld] !

”	they	said	,	and	forgot	all	about	him	,	when	behold	!
”	他们	说	,	和	忘了	全部	关于	他	,	什么时候	看哪	!

他们说完，就把他忘得一干二净，这时，看哪！

['aɪvn] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Ivan	returned	,	his	basket	full	of	something	.
伊万	返回	,	他的	篮子	满的	的	某物	.

伊万回来了，他的篮子里装满了东西。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? ”

“	Shall	I	share	it	out	?	”
”	将	我	分享	它	出去	?	”

“要我分给大家吗？”

“ [duː] .

“	Do	.
”	做	.

“做。

” ['aɪvn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

”	Ivan	took	up	a	handful	of	gold	and	threw	it	to	the	women	.
”	伊万	采取	向上	一个	少数	的	金子	和	扔	它	到	这	女性	.

伊万抓起一把金子，扔给了女人们。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðə; ði] ['pesnts] ['æftər][ðem; ðəm] ,

The	women	rushed	to	pick	it	up	,	the	peasants	after	them	,
这	女性	匆忙	到	挑选	它	向上	,	这	农民	后	他们	,

妇女们赶紧跑去捡，农民们紧随其后。

['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] - [hændz] .

snatching	it	out	of	each	others	'	hands	.
抢夺	它	出去	的	每个	其他的	-	双手	.

互相从对方手中抢夺。

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

One	old	woman	was	nearly	killed	in	the	fray	.
一	老的	女士	曾是	几乎	被杀	在	这	磨损	.

一名老妇人在混战中险些丧命。

['aɪvn] [læft] .

Ivan	laughed	.
伊万	笑了	.

伊万笑了。

“ [juː; jʊ] [fuːlz] !
“ You fools !
” 你 傻瓜 !

“你们这些傻瓜！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] ['græni] ?
“ Why did you hurt Granny ?
” 为什么 做过 你 伤害 奶奶 ?

你为什么要伤害奶奶?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [rʌf] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] .
If you are not so rough I'll give you some more .
如果 你 是 不是 所以 粗糙的 患病的 给 你 一些 更多的 .

如果你不那么粗鲁，我会再给你一些。

” [hiː; hi] ['skætərd] [mɔːr] [goʊld] .
” He scattered more gold .
” 他 疏散 更多的 金子 .

他撒下了更多的黄金。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ʌp] .
The whole village came up .
这 所有的 村庄 来了 向上 .

全村人都来了。

['aɪvn] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
Ivan emptied his basket .
伊万 清空 他的 篮子 .

伊万把篮子里的东西都倒空了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [nɑːt] [naʊ] ; [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] .
The people asked for more , but he said , “ Not now ; another time I'll give you more .
这 人们 问 为了 更多的 , 但 他 说 , “ 不是 现在 ; 其他 时间 患病的 给 你 更多的 .

人们要求更多，但他却说：“现在不行；以后我会给你们更多。”

[naʊ] [let][juː 'es] [dæns] .
Now let us dance .
现在 让 我们 舞蹈 .

现在让我们跳舞吧。

[juː; jʊ] [pleɪ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] .
You play some songs .
你 玩 一些 歌曲 .

你演奏了一些歌曲。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
” The women began to play .
” 这 女性 开始 到 玩 .

女人们开始演奏。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] ['sɔŋz] , ” ['aɪvn] [sed] .
“ I don't like your songs , ” Ivan said .
“ 我 不 喜欢 你的 歌曲 , ” 伊万 说 .

“我不喜欢你的歌，”伊万说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [wʌnz] ? ”

“	Do	you	know	any	better	ones	?	”
”	做	你	知道	任何	更好的	一个	？	”

“你知道还有更好的吗？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	You	shall	see	in	a	moment	.
”	你	将	看	在	一个	片刻	.

“你马上就会看到。”

” ['aɪvn] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːf] , [θræʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

”	Ivan	went	into	a	barn	,	took	up	a	sheaf	,	thrashed	it	,	stood	it	up	,
”	伊万	去	进入	一个	谷仓	,	采取	向上	一个	捆	,	痛击	它	,	站立	它	向上	,

伊万走进谷仓，拿起一捆麦子，把它打散，立起来，

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [sed] —

and	banged	it	on	the	floor	,	and	said	—
和	砰的一声	它	在	这	地面	,	和	说	—

然后把它摔在地上，说道——

[maɪ] [sleɪv] [bɪdz][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːf] [noʊ] [mɔːr] .

My	slave	bids	you	be	a	sheaf	no	more	.
我的	奴隶	出价	你	是	一个	捆	不	更多的	.

我的奴隶命令你不要再做一捆麦穗了。

['evri] [strɔː] [kən'teɪnd] [ɪn][juː; jʊ]

Every	straw	contained	in	you
每一个	稻草	包含	在	你

你体内的每一根吸管

[mʌst; məst][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊldʒər] [truː] .

Must	turn	into	a	soldier	true	.
必须	转动	进入	一个	士兵	真的	.

必须成为一名真正的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːf] [bɜːrst] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['soʊldʒərz] ,

And	the	sheaf	burst	asunder	and	turned	into	soldiers	,
和	这	捆	爆裂	分离	和	转向	进入	士兵	,

麦捆裂开，变成了士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌməz] [ænd; ənd] ['bjuːglər] [pleɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

and	the	drummers	and	buglers	played	at	their	head	.
和	这	鼓手	和	号手	玩	在	他们的	头	.

鼓手和号手在他们前面演奏。

['aɪvn] [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Ivan	asked	the	soldiers	to	play	some	songs	,	and	led	them	into	the	street	.
伊万	问	这	士兵	到	玩	一些	歌曲	,	和	引领	他们	进入	这	街道	.

伊万让士兵们演奏一些歌曲，然后带领他们走到街上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

The	people	were	amazed	.
这	人们	是	惊叹	.

人们都惊呆了。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ['aɪvn] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

When	the	soldiers	had	played	their	songs	Ivan	took	them	back	into	the	barn	,
什么时候	这	士兵	有	玩	他们的	歌曲	伊万	采取	他们	后退	进入	这	谷仓	,

士兵们演奏完歌曲后，伊万把他们带回了谷仓。

[fər'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

forbidding	any	one	to	follow	.
禁止	任何	一	到	跟随	.

禁止任何人效仿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔː]

He	turned	the	soldiers	into	a	sheaf	again	and	threw	it	on	a	pile	of	straw
他	转向	这	士兵	进入	一个	捆	再次	和	扔	它	在	一个	桩	的	稻草

,

,

,

他再次把士兵们变成一捆干草，扔到一堆稻草上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] .

then	he	went	home	and	lay	down	to	sleep	in	the	stables	.
然后	他	去	家	和	躺	向下	到	睡觉	在	这	马厩	.

然后他回家，躺在马厩里睡觉。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Simon	the	Warrior	heard	of	these	things	next	morning	,	and	went	to	his
西蒙	这	战士	听到	的	这些	事物	下一个	早晨	,	和	去	到	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

第二天早上，战士西蒙听说了这些事，就去找他的兄弟。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ,

“	Tell	me	,	”	he	said	,	“	where	did	you	get	the	soldiers	from	,
“	告诉	我	,	”	他	说	,	“	在哪里	做过	你	得到	这	士兵	从	,

“告诉我，”他说，“你们是从哪里弄来这些士兵的？”

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ? ”

and	where	did	you	take	them	to	?	”
和	在哪里	做过	你	拿	他们	到	?	”

你把他们带到哪里去了？

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	What	does	it	matter	to	you	?	”
“	什么	做	它	事情	到	你	?	”

“这跟你有什么关系？”

“ ['mætər] , [ɪn'diːd] !

“	Matter	,	indeed	!
“	事情	,	的确	!

“确实如此！”

[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][wʌn][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

With	soldiers	one	can	do	anything	.
和	士兵	一	能	做	任何事物	.

有了士兵，什么事都能做。

[wʌn] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

One	can	conquer	a	kingdom	.
一	能	征服	一个	王国	.

一个人可以征服一个王国。

” ['aɪvn] ['wʌndɝd] .

”	Ivan	wondered	.
”	伊万	想知道	.

伊万心想。

“ ['riːəli] !
“ Really !
” 真的 !

“真的吗!

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?
Then why didn't you tell me before ?
然后 为什么 没有 你 告诉 我 前 ?

那你为什么不早告诉我?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['soʊldʒərz][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ I will make you as many soldiers as you like .
“ 我 将要 制作 你 作为 许多 士兵 作为 你 喜欢 .

“我会按照你的意愿为你制造任意数量的士兵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [məleɪniːə]
It is well Malania
它 是 出色地 马拉尼亚

一切都好，马兰尼亚

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θreʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔː] .
and I have threshed so much straw .
和 我 有 脱粒 所以 很多 稻草 .

我已经脱粒了好多稻草。

” ['aɪvn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [sed] , “ [lʊk] [hɪr] ,
” Ivan took his brother to the barn and said , “ Look here ,
” 伊万 采取 他的 兄弟 到 这 谷仓 和 说 , “ 看 这里 ,

伊万带着他弟弟来到谷仓，说道：“看这里，

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
if I make the soldiers you must take them away at once ,
如果 我 制作 这 士兵 你 必须 拿 他们 离开 在 一次 ,

如果我造了士兵，你必须立刻把他们带走。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
for if we have to feed them they will eat up the whole village in a day .
为了 如果 我们 有 到 喂养 他们 他们 将要 吃 向上 这 所有的 村庄 在 一个 天 .

因为如果我们得养活它们，它们一天之内就能把整个村子吃光。

” ['saɪmən][ðə; ðɪ] ['wɔːriər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['aɪvn] [bɪ'gæn][tuː; tə]
” Simon the Warrior promised to take the soldiers away , and Ivan began to
” 西蒙 这 战士 承诺 到 拿 这 士兵 离开 , 和 伊万 开始 到
[meɪk] [ðem; ðəm] .
make them .
制作 他们 .

“战士西蒙承诺带走士兵，伊凡开始着手制造他们。”

[hiː; hi] ['bæŋd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] .
He banged a sheaf on the threshing - floor and a company appeared .
他 砰的一声 一个 捆 在 这 脱粒 - 地面 和 一个 公司 出现 .

他将一捆麦子重重地摔在打谷场上，一群人出现了。

[hiː; hi] ['bæŋd] [ə'nʌðər] [ʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] .
He banged another sheaf and a second company appeared .
他 砰的一声 其他 捆 和 一个 第二 公司 出现 .

他敲响了另一捆麦捆，第二批麦捆出现了。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .

He	made	so	many	soldiers	that	they	filled	the	whole	field	.
他	制成	所以	许多	士兵	那	他们	已填	这	所有的	场地	.

他造了那么多士兵，把整个田野都填满了。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Are	there	enough	now	?	”	he	asked	.
”	是	那里	足够的	现在	?	”	他	问	.

“现在够了吗？”他问道。

['saɪmən][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd] [sed] , “ [ðæt] [wɪl] [duː] , ['aɪvn] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

Simon	was	overjoyed	and	said	,	“	That	will	do	,	Ivan	,	thank	you	.	”
西蒙	曾是	欣喜若狂	和	说	,	“	那	将要	做	,	伊万	,	感谢	你	.	”

西蒙欣喜若狂地说：“太好了，伊万，谢谢你。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	want	more	,	come	back	and	I'll	make	them	for	you	.
如果	你	想	更多的	,	来	后退	和	患病的	制作	他们	为了	你	.

如果你还想吃，就回来，我再给你做。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] [ðɪs] [jɪr] .

There	is	plenty	of	straw	this	year	.
那里	是	很多	的	稻草	这	年	.

今年稻草供应充足。

” ['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [suːn] [pʊt][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] .

”	Simon	the	Warrior	soon	put	his	troops	in	order	,	and	went	away	to	make	war	.
”	西蒙	这	战士	很快	放	他的	军队	在	命令	,	和	去	离开	到	制作	战争	.

“西蒙勇士很快整顿了他的军队，然后出征作战。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [ðæn; ðən]['tɑːrəz][ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

He	had	no	sooner	gone	than	Taras	the	Pot	-	bellied	came	along	.
他	有	不	很快	已消失	比	塔拉斯	这	锅	-	肚子	来了	沿着	.

他刚走，大腹便便的塔拉斯就来了。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ə'fer] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

He	,	too	,	had	heard	of	yesterday's	affair	and	he	said	to	his	brother
他	,	也	,	有	听到	的	昨天的	事务	和	他	说	到	他的	兄弟

,

,

,

他也听说了昨天发生的事，便对他的兄弟说：

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][get][goʊld] ['mʌni] [frʌm; frəm] .

“	Tell	me	where	you	get	gold	money	from	.
”	告诉	我	在哪里	你	得到	金子	钱	从	.

“告诉我，你们的黄金钱是从哪里来的。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm]

If	only	I	could	get	hold	of	some	I	could	make	it	bring	in	money	from
如果	仅有的	我	可以	得到	抓住	的	一些	我	可以	制作	它	带来	在	钱	从

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

如果我能弄到一些，我就可以让它为全世界带来财富。

" ['aɪvn] ['wʌndɝd] .
" Ivan wondered .
" 伊万 想知道 .

伊万心想。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗?

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?
Then why didn't you tell me before ?
然后 为什么 没有 你 告诉 我 前 ?

那你为什么不早告诉我?

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
I'll make you as much as you like .
患病的 制作 你 作为 很多 作为 你 喜欢 .

我会按照你的要求做。

" ['tɑːrəz][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
" Taras was overjoyed .
" 塔拉斯 曾是 欣喜若狂 .

塔拉斯欣喜若狂。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [θriː] ['bæskəts] [fʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall be satisfied with three baskets full , " he said .
" 我 将 是 使满意 和 三 篮子 满的 , " 他 说 .

"满满三篮我就满足了,"他说。

" ['veri] [wel] ; [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , " ['aɪvn] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [mer] ,
" Very well ; come into the wood , " Ivan said ; " but I had better harness the mare ,
" 非常 出色地 ; 来 进入 这 木头 , " 伊万 说 ; " 但 我 有 更好的 马具 这 母马 ,

"好吧，进树林去吧,"伊万说，"不过我最好先套上马具。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
for you won't be able to carry it away .
为了 你 惯于 是 有能力的 到 携带 它 离开 .

因为你带不走它。

" [ðeɪ] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
" They rode into the wood .
" 他们 骑 进入 这 木头 .

他们骑马进入了树林。

['aɪvn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [oʊk] [liːvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] .
Ivan began to rub the oak leaves , and made a heap of gold .
伊万 开始 到 擦 这 橡木 树叶 , 和 制成 一个 堆 的 金子 .

伊万开始摩擦橡树叶，结果得到了一堆金子。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
" Is it enough ?
" 是 它 足够的 ?

"这样够吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['tɑːrəz][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

Taras	**was**	**overjoyed**	**.**
塔拉斯	曾是	欣喜若狂	.

塔拉斯欣喜若狂。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['aɪvn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**will**	**do**	**for**	**the**	**present**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Ivan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	将要	做	为了	这	展示	,	感谢	你	,	伊万	,	"	他	说	.

"暂时这样就可以了，谢谢你，伊万，"他说。

" ['veri] [wel] , " ['aɪvn] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**Ivan**	**said**	**;**	**"**	**if**	**you**	**want**	**more**	**,**	**come**	**back**	**and**	**I'll**	**make**	**it**	**for**
"	非常	出色地	,	"	伊万	说	;	"	如果	你	想	更多的	,	来	后退	和	患病的	制作	它	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

"很好，"伊万说；"如果你还想要，就回来，我会为你做。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [liːvz] [left] .

There	**are**	**plenty**	**of**	**leaves**	**left**	**.**
那里	是	很多	的	树叶	左边	.

还有很多树叶。

" ['tɑːrəz][ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrtloʊd][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf]

"	**Taras**	**the**	**Pot**	**-**	**bellied**	**gathered**	**up**	**a**	**whole**	**cartload**	**of**	**money**	**,**	**and**	**went**	**off**
"	塔拉斯	这	锅	-	肚子	聚集	向上	一个	所有的	满载	的	钱	,	和	去	离开

[tuː; tə] [treɪd] .

to	**trade**	**.**
到	贸易	.

"大腹便便的塔拉斯收集了一车钱，然后出去做生意了。"

[bəuθ] ['brʌðərz] [hæd; həd] [gɔːn] — ['saɪmən][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ænd; ənd]['tɑːrəz][tuː; tə] [treɪd] .

Both	**brothers**	**had**	**gone**	**—**	**Simon**	**to**	**make**	**war**	**and**	**Taras**	**to**	**trade**	**.**
两个都	兄弟	有	已消失	—	西蒙	到	制作	战争	和	塔拉斯	到	贸易	.

两兄弟都走了——西蒙去打仗，塔拉斯去经商。

[ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]['tɑːrəz][ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd]

And	**Simon**	**the**	**Warrior**	**conquered**	**a**	**kingdom**	**,**	**and**	**Taras**	**the**	**Pot**	**-**	**bellied**
和	西蒙	这	战士	征服	一个	王国	,	和	塔拉斯	这	锅	-	肚子

[meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [treɪd] .

made	**much**	**money**	**in**	**trade**	**.**
制成	很多	钱	在	贸易	.

西蒙勇士征服了一个王国，大腹便便的塔拉斯通过贸易赚了很多钱。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [met] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər]

When	**the**	**two**	**brothers**	**met**	**they**	**told**	**each**	**other**	**how**	**they**	**had**	**come**	**by**	**their**
什么时候	这	二	兄弟	遇见	他们	讲述	每个	其他	如何	他们	有	来	经过	他们的

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['mʌni] .

soldiers	**and**	**money**	**.**
士兵	和	钱	.

两兄弟见面时，互相讲述了他们是如何获得士兵和金钱的。

['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər]

Simon	**the**	**Warrior**	**said**	**to**	**his**	**brother**	**,**	**"**	**I**	**have**	**conquered**	**a**	**kingdom**	**for**
西蒙	这	战士	说	到	他的	兄弟	,	"	我	有	征服	一个	王国	为了

[maɪ'self][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wel] ,

myself	**and**	**live**	**well**	**,**
我	和	居住	出色地	,

战士西蒙对他的兄弟说："我已经为自己征服了一个王国，过上了好日子。"

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ]['soʊldʒərz] .

only	I	have	not	enough	money	to	feed	my	soldiers	.
仅有的	我	有	不是	足够的	钱	到	喂养	我的	士兵	.

只是我没有足够的钱来养活我的士兵。

" [ænd; ənd]['tɑːrəz][ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	And	Taras	the	Pot	-	bellied	said	,	"	I	have	made	a	heap	of	money	,
"	和	塔拉斯	这	锅	-	肚子	说	,	"	我	有	制成	一个	堆	的	钱	,

"大腹便便的塔拉斯说：'我赚了一大笔钱，

['oʊnli] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

only	unfortunately	I	have	no	one	to	guard	it	.
仅有的	很遗憾	我	有	不	一	到	警卫	它	.

可惜的是，我没有其他人可以看守它。

" [ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['aɪvn] .

"	And	Simon	the	Warrior	said	,	"	Let	us	go	to	our	brother	Ivan	.
"	和	西蒙	这	战士	说	,	"	让	我们	去	到	我们的	兄弟	伊万	.

"西蒙战士说：'我们去找我们的兄弟伊凡吧。'"

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːrd]

I	will	ask	him	to	make	more	soldiers	and	give	them	to	you	to	guard
我	将要	问	他	到	制作	更多的	士兵	和	给	他们	到	你	到	警卫

[jʊr; jər] ['mʌni] ,

your	money	,
你的	钱	,

我会让他增造士兵，派他们来保护你的钱财。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	you	must	ask	him	to	make	more	money	and	give	it	to	me
和	你	必须	问	他	到	制作	更多的	钱	和	给	它	到	我

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ]['soʊldʒərz] .

to	feed	my	soldiers	.
到	喂养	我的	士兵	.

你必须让他多挣些钱，然后把钱给我，用来养活我的士兵。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪvn] .

"	And	they	came	to	Ivan	.
"	和	他们	来了	到	伊万	.

于是他们来到了伊万那里。

[ænd; ənd]['saɪmən] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz] , ['brʌðər] .

And	Simon	said	,	"	I	haven't	enough	soldiers	,	brother	.
和	西蒙	说	,	"	我	还没有	足够的	士兵	,	兄弟	.

西蒙说："兄弟，我的士兵不够。"

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːvz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	you	make	another	couple	of	sheaves	for	me	?
将要	你	制作	其他	夫妻	的	捆	为了	我	?

你能再帮我捆两捆麦捆吗?

" ['aɪvn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ivan	shook	his	head	.
"	伊万	摇晃	他的	头	.

伊万摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['soʊldʒərz] . "

"	No	,	"	he	said	;	"	I	won't	make	you	any	more	soldiers	.	"
"	不	,	"	他	说	;	"	我	惯于	制作	你	任何	更多的	士兵	.	"

"不，"他说，"我不会再让你们成为士兵了。"

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

“	But	you	promised	you	would	.	”
”	但	你	承诺	你	会	.	”

“但你答应过会的。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] . ”

“	I	know	I	promised	,	but	I	won't	make	any	more	.	”
”	我	知道	我	承诺	,	但	我	惯于	制作	任何	更多的	.	”

“我知道我答应过，但我不会再做了。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [juː; jʊ] [fuːl] ? ”

“	Why	not	,	you	fool	?	”
”	为什么	不是	,	你	傻子	?	”

“为什么不行，你这个傻瓜？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['soʊldʒərz] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

“	Because	your	soldiers	killed	a	man	.
”	因为	你的	士兵	被杀	一个	男人	.

“因为你们的士兵杀了一个人。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] .

I	will	not	let	you	have	any	more	.
我	将要	不是	让	你	有	任何	更多的	.

我不会再让你有这些东西了。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['soʊldʒərz] .

”	And	he	was	obstinate	,	and	would	not	make	any	more	soldiers	.
”	和	他	曾是	顽固	,	和	会	不是	制作	任何	更多的	士兵	.

“但他很固执，不肯再招募士兵。”

[ðen] ['tɑːrəz][ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] [æskt] ['aɪvn][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['goʊldən] ['mʌni] .

Then	Taras	the	Pot	-	bellied	asked	Ivan	the	Fool	to	make	him	more	golden	money	.
然后	塔拉斯	这	锅	-	肚子	问	伊万	这	傻子	到	制作	他	更多的	金的	钱	.

然后，大腹便便的塔拉斯请求傻瓜伊凡给他造更多的金币。

['aɪvn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ivan	shook	his	head	.
伊万	摇晃	他的	头	.

伊万摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] . ”

“	No	,	”	he	said	;	“	I	won't	make	any	more	money	.	”
”	不	,	”	他	说	;	”	我	惯于	制作	任何	更多的	钱	.	”

“不，”他说，“我不会再赚到钱了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . ”

“	But	you	promised	.	”
”	但	你	承诺	.	”

“但你答应过我。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] . ”

“	I	know	I	promised	,	but	I	won't	make	any	more	.	”
”	我	知道	我	承诺	,	但	我	惯于	制作	任何	更多的	.	”

“我知道我答应过，但我不会再做了。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [juː; jʊ] [fuːl] ? ”

“	Why	not	,	you	fool	?	”
”	为什么	不是	,	你	傻子	?	”

“为什么不行，你这个傻瓜？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌni] [tʊk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

“	Because	your	money	took	a	cow	away	from	a	woman	in	the	village	.	”
”	因为	你的	钱	采取	一个	奶牛	离开	从	一个	女士	在	这	村庄	.	”

“因为你的钱从村里一个妇女那里夺走了一头牛。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	But	how	can	that	be	?	”
”	但	如何	能	那	是	?	”

“但这怎么可能呢？”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] .

“	The	woman	had	a	cow	.
”	这	女士	有	一个	奶牛	.

“那女人有一头母牛。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] ,

The	children	used	to	drink	the	milk	,
这	孩子们	用过的	到	喝	这	牛奶	,

孩子们过去常常喝牛奶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	the	other	day	they	came	to	beg	a	little	milk	of	me	.
但	这	其他	天	他们	来了	到	求	一个	小的	牛奶	的	我	.

但前几天他们却来向我乞讨一点牛奶。

- [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kaʊ] ?

'	But	where's	your	cow	?
-	但	在哪里?	你的	奶牛	?

“但是你的牛呢？”

- [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

'	I	asked	them	,	and	they	said	,
-	我	问	他们	,	和	他们	说	,

我问过他们，他们说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(Tolstoi for the young Select tales from)

- ['tɑːrəz] - ['beɪlɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] ['mʌðər] [θriː] ['goʊldən] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

-	Taras	'	bailiff	came	and	gave	mother	three	golden	coins	and	she	gave	him	the
-	塔拉斯	-	法警	来了	和	给予	母亲	三	金的	硬币	和	她	给予	他	这

[kaʊ] ;

cow	;
奶牛	;

“塔拉斯”法警来了，给了母亲三枚金币，母亲则把牛给了他；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

now	we	have	no	milk	to	drink	.
现在	我们	有	不	牛奶	到	喝	.

现在我们没有牛奶喝了。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [kɔɪnz] ,

'	I	thought	you	only	wanted	to	play	with	the	golden	coins	,
-	我	想法	你	仅有的	通缉	到	玩	和	这	金的	硬币	,

“我以为你只想玩金币。”

[bʌt; bət] [juːv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

but	you've	taken	away	the	cow	from	the	children	;	I	won't	give	you	any	more	.
但	你已经	已采取	离开	这	奶牛	从	这	孩子们	;	我	惯于	给	你	任何	更多的	.

但是你把孩子们的牛夺走了；我不会再给你任何牛了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

”	And	the	Fool	was	obstinate	and	kept	to	his	word	.
”	和	这	傻子	曾是	顽固	和	保留	到	他的	单词	.

“愚人固执己见，信守诺言。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [di'libərətid] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

And	the	brothers	went	away	and	deliberated	over	their	difficult	situation	in
和	这	兄弟	去	离开	和	深思熟虑	超过	他们的	难的	情况	在

['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

order	to	find	a	way	out	.
命令	到	寻找	一个	方式	出去	.

于是兄弟俩离开，商量他们面临的困境，以便找到出路。

['saɪmən] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .

Simon	said	,	“	This	is	what	we	must	do	.
西蒙	说	,	”	这	是	什么	我们	必须	做	.

西蒙说：“这是我们必须做的。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ]['soʊldʒərz] ,

You	give	me	some	of	your	money	to	feed	my	soldiers	,
你	给	我	一些	的	你的	钱	到	喂养	我的	士兵	,

你给我一些钱来养活我的士兵，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] ['mʌni] .

and	I'll	give	you	half	my	kingdom	and	soldiers	to	guard	your	money	.
和	患病的	给	你	一半	我的	王国	和	士兵	到	警卫	你的	钱	.

我会把半个王国给你，还会派士兵保护你的钱财。

” ['tɑːrəz] [ə'griːd] .

”	Taras	agreed	.
”	塔拉斯	同意	.

塔拉斯同意了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'keɪm] [kɪŋz] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]

The	brothers	divided	their	possessions	,	and	both	became	kings	and	both	were
这	兄弟	分割	他们的	财产	,	和	两个都	成为	国王	和	两个都	是

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

兄弟二人分家产，双双成为国王，也都变得富有。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ænd; ənd]['aɪvn] [lɪvd] [æt; ət][həʊm] ,

And	Ivan	lived	at	home	,
和	伊万	居住地	在	家	,

伊万住在家里。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [def]

supporting	his	father	and	mother	and	working	in	the	fields	with	his	deaf
支持	他的	父亲	和	母亲	和	在职的	在	这	字段	和	他的	聋

[ænd; ənd] [dʌm] ['sɪstər] .

and	dumb	sister	.
和	哑的	姐姐	.

他赡养父母，并和又聋又哑的妹妹一起在田里干活。

[wʌn] [deɪ] ['aɪvənz][jɑːrd] - [dɔːg] [fel] [sɪk] .

One	day	Ivan's	yard	-	dog	fell	sick	.
一	天	伊万的	院子	-	狗	跌倒	生病的	.

有一天，伊万家的院子里的狗生病了。

[hiː; hi] [gruː] ['meɪndʒi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] ['daɪɪŋ] .

He	grew	mangy	,	and	was	near	dying	.
他	生长	疥癣	,	和	曾是	靠近	垂死	.

他浑身长满了疥癣，奄奄一息。

['aɪvn] ['pitid] [ˌaɪ 'tiː] .

Ivan	pitied	it	.
伊万	可怜的	它	.

伊万怜悯它。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	took	a	piece	of	bread	from	his	sister	,	put	it	in	his	cap	,
他	采取	一个	片	的	面包	从	他的	姐姐	,	放	它	在	他的	帽	,

他从姐姐那里拿了一块面包，放进帽子里。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

carried	it	out	and	threw	it	to	the	dog	.
携带	它	出去	和	扔	它	到	这	狗	.

把它拿出去扔给了狗。

[ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][aʊt] [roʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	creases	in	his	cap	parted	and	out	rolled	one	of	the	little	roots	with	the
这	褶皱	在	他的	帽	分手了	和	出去	滚动	一	的	这	小的	根	和	这

[bred] .

bread	.
面包	.

他帽子上的褶皱裂开，卷出一根小根茎和面包。

[ðə; ði][dɔːg] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	dog	ate	it	up	.
这	狗	吃	它	向上	.

狗把它吃光了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

As	soon	as	it	had	swallowed	the	root	it	began	to	jump	about	and
作为	很快	作为	它	有	吞咽	这	根	它	开始	到	跳	关于	和

[bɑːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd][wæg][ɪts] [teɪl] .

bark	and	play	and	wag	its	tail	.
吠	和	玩	和	摇摆	它是	尾巴	.

它一吞下树根就开始蹦蹦跳跳、吠叫嬉戏、摇尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

It	was	quite	well	again	.
它	曾是	相当	出色地	再次	.

情况又好转了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

The	father	and	mother	were	amazed	.
这	父亲	和	母亲	是	惊叹	.

父母都惊呆了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kjʊr] [ðə; ði][dɔːg] ?

“	How	did	you	cure	the	dog	?
“	如何	做过	你	治愈	这	狗	?

你是怎么治好那只狗的?

” [ðeɪ] [æskt] .

”	they	asked	.
”	他们	问	.

他们问道。

[ænd; ənd] ['aɪvn] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ruːts] [ðæt] [kʊd; kəd] [kjʊr] ['eni] [peɪn] ,

And	Ivan	said	,	“	I	had	two	little	roots	that	could	cure	any	pain	,
和	伊万	说	,	“	我	有	二	小的	根	那	可以	治愈	任何	疼痛	,

伊万说：“我有两个小根茎，可以治愈任何疼痛。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['swɑːloʊd] [wʌn] .

and	the	dog	swallowed	one	.
和	这	狗	吞咽	一	.

狗吞下了一个。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [fel] [ɪl] ,

”	It	happened	at	the	time	that	the	King's	daughter	fell	ill	,
”	它	发生	在	这	时间	那	这	国王学院	女儿	跌倒	患病的	,

“当时正值国王的女儿生病之际，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	the	King	proclaimed	to	every	town	and	village	that	he	would
和	这	国王	宣布	到	每一个	镇	和	村庄	那	他	会

[rɪ'wɔːrd] ['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɜːr; hər] ,

reward	any	man	who	could	cure	her	,
报酬	任何	男人	WHO	可以	治愈	她	,

国王向每个城镇和村庄宣布，任何能治好她的男子都将获得丰厚的奖赏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	that	if	he	were	an	unmarried	man	he	should	have	her	for	his
和	那	如果	他	是	一个	未婚	男人	他	应该	有	她	为了	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

如果他未婚，就应该娶她为妻。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə]['aɪvənz] ['vɪlɪdʒ] .

The	news	came	to	Ivan's	village	.
这	消息	来了	到	伊万的	村庄	.

消息传到了伊万的村子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sʌmənd] ['aɪvn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**the**	**father**	**and**	**mother**	**summoned**	**Ivan**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**
和	这	父亲	和	母亲	被召唤	伊万	和	说	到	他	,

于是，父母把伊万叫了过来，对他说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːmɪs] ?

“	**Have**	**you**	**heard**	**of**	**the**	**King's**	**promise**	**?**
”	有	你	听到	的	这	国王学院	承诺	?

你听说过国王的承诺吗?

[juː; jʊ][toʊld][juː 'es][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kjʊr] ['eni] ['sɪknəs] ; [goʊ] ,

You	**told**	**us**	**you**	**had**	**a**	**little**	**root**	**that**	**could**	**cure**	**any**	**sickness**	**;**	**go**	**,**
你	讲述	我们	你	有	一个	小的	根	那	可以	治愈	任何	疾病	;	去	,

你告诉我们你有一种小根茎，可以治百病；去吧。

[kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][laɪf] . ”

cure	**the**	**King's**	**daughter**	**,**	**you**	**will**	**then**	**be**	**happy**	**for**	**life**	**.**	**”**
治愈	这	国王学院	女儿	,	你	将要	然后	是	快乐的	为了	生活	.	”

治好国王的女儿，你就能终生幸福。

“ ['veri] [wel] , ” ['aɪvn] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**Ivan**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**go**	**.**
”	非常	出色地	,	”	伊万	说	,	“	我	将要	去	.

“好的，”伊万说，“我去。”

” [ænd; ənd]['aɪvn] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

”	**And**	**Ivan**	**prepared**	**himself**	**for**	**the**	**journey**	**,**	**and**	**they**	**dressed**	**him**	**in**	**his**
”	和	伊万	准备	他自己	为了	这	旅行	,	和	他们	穿着	他	在	他的

[best] [kloʊðz] .

best	**clothes**	**.**
最好的	衣服	.

“伊凡为旅程做好了准备，他们给他穿上了最好的衣服。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['begər] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪpld]

When	**he**	**came**	**out**	**on**	**the**	**doorstep**	**he**	**saw**	**a**	**beggar**	**-**	**woman**	**with**	**a**	**crippled**
什么时候	他	来了	出去	在	这	家门口	他	锯	一个	乞丐	-	女士	和	一个	残疾的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他走到门口时，看到一个手残疾的乞丐妇人。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**heard**	**that**	**you**	**can**	**cure**	**the**	**sick**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	听到	那	你	能	治愈	这	生病的	,	”	她	说	.

“我听说你能治好病人，”她说。

“ [kjʊr] [maɪ][hænd] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ʃuːz] . ”

“	**Cure**	**my**	**hand**	**,**	**for**	**I**	**cannot**	**even**	**put**	**on**	**my**	**own**	**shoes**	**.**	**”**
”	治愈	我的	手	,	为了	我	不能	甚至	放	在	我的	自己的	鞋	.	”

“请治好我的手，因为我连自己的鞋子都穿不上。”

“ ['veri] [wel] , ” ['aɪvn] [sed] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**Ivan**	**said**	**.**
”	非常	出色地	,	”	伊万	说	.

“很好，”伊万说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,

And	**he**	**took**	**the**	**little**	**root**	**out**	**of**	**his**	**cap**	**,**
和	他	采取	这	小的	根	出去	的	他的	帽	,

他从帽子里掏出那根小根须，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['begər] - ['wʊmən] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

gave	it	to	the	beggar	-	woman	and	told	her	to	swallow	it	.
给予	它	到	这	乞丐	-	女士	和	讲述	她	到	吞	它	.

他把东西递给乞丐妇人，让她吞下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [hænd] .

As	soon	as	she	swallowed	it	,	she	recovered	,	and	began	to	wave	her	hand	.
作为	很快	作为	她	吞咽	它	,	她	恢复	,	和	开始	到	海浪	她	手	.

她一吞下药，就恢复了过来，开始挥手。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['aɪvn] ,

The	father	and	mother	came	out	to	bid	good	-	bye	to	Ivan	,
这	父亲	和	母亲	来了	出去	到	出价	好的	-	再见	到	伊万	,

父母出来和伊万道别，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][læst] [ruːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

and	they	heard	that	he	had	given	away	his	last	root	and	had	nothing	left	with	which	to	cure	the	King's	daughter	,
和	他们	听到	那	他	有	给定	离开	他的	最后的	根	和	有	没有什么	左边	和	哪个	到	治愈	这	国王学院	女儿	,

他们听说他已经把最后一株药草都送人了，没有剩下的东西来治好国王的女儿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .

and	they	began	to	scold	him	.
和	他们	开始	到	骂	他	.

于是他们开始责骂他。

“ [juː; jʊ] ['pɪti] [ə; eɪ] ['begər] - ['wʊmən] , [jet] [hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , ” [ðeɪ] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] .

“	You	pity	a	beggar	-	woman	,	yet	have	no	pity	for	the	King's	daughter	,	”	they	reproached	him	.
“	你	遗憾	一个	乞丐	-	女士	,	然而	有	不	遗憾	为了	这	国王学院	女儿	,	”	他们	受责备	他	.

“你怜悯乞丐妇人，却不怜悯国王的女儿，”他们责备他。

[bʌt; bət] ['aɪvn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

But	Ivan	was	sorry	for	the	King's	daughter	.
但	伊万	曾是	对不起	为了	这	国王学院	女儿	.

但伊凡很同情国王的女儿。

[hiː; hi] ['hɑːnist] [ðə; ði] [mer] , [θruː] [sʌm; səm] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

He	harnessed	the	mare	,	threw	some	straw	into	the	cart	and	got	in	.
他	已掌握	这	母马	,	扔	一些	稻草	进入	这	大车	和	得到	在	.

他给母马套上套子，往车里扔了些稻草，然后上了车。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [fuːl] ? ”

“	Where	are	you	going	to	,	you	fool	?	”
“	在哪里	是	你	去	到	,	你	傻子	?	”

“你这傻瓜，要去哪儿？”

“ [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] . ”

“	To	cure	the	King's	daughter	.	”
“	到	治愈	这	国王学院	女儿	.	”

“为了治好国王的女儿。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [naʊ] . ”

“	But	you	have	nothing	to	cure	her	with	now	.	”
“	但	你	有	没有什么	到	治愈	她	和	现在	.	”

“但你现在没有任何药可以治好她。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .

“	It	doesn't	matter	,	”	he	said	,	and	drove	away	.
”	它	不	事情	,	”	他	说	,	和	驾驶	离开	.

“没关系，”他说，然后开车离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,

He	came	to	the	King's	palace	,
他	来了	到	这	国王学院	宫殿	,

他来到了国王的宫殿，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [gɑːt] [wel] .

and	as	soon	as	he	stepped	over	the	threshold	the	King's	daughter	got	well	.
和	作为	很快	作为	他	步	超过	这	临界点	这	国王学院	女儿	得到	出色地	.

他刚一跨过门槛，国王的女儿就痊愈了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .

The	King	was	overjoyed	.
这	国王	曾是	欣喜若狂	.

国王欣喜若狂。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈaɪvn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] [kloʊðz] .

He	ordered	Ivan	to	be	brought	to	him	,	and	dressed	him	in	fine	clothes	.
他	订购	伊万	到	是	带来	到	他	,	和	穿着	他	在	美好的	衣服	.

他命令人把伊万带到他面前，并给他穿上漂亮的衣服。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	be	my	son	-	in	-	law	,	”	he	said	.
”	你	必须	是	我的	儿子	-	在	-	法律	,	”	他	说	.

“你一定是我的女婿吧？”他说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ˈaɪvn] [sed] .

“	Very	well	,	”	Ivan	said	.
”	非常	出色地	,	”	伊万	说	.

“很好，”伊万说。

[ænd; ənd] [ˈaɪvn] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

And	Ivan	married	the	princess	.
和	伊万	已婚	这	公主	.

伊凡娶了公主。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [daɪd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [ˈaɪvn] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] .

Her	father	died	soon	after	,	and	Ivan	became	King	.
她	父亲	死亡	很快	后	,	和	伊万	成为	国王	.

她的父亲不久后去世，伊凡继位为王。

[ɔːl] [θriː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɪŋz] .

All	three	brothers	were	now	kings	.
全部	三	兄弟	是	现在	国王	.

三兄弟现在都成了国王。

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈreɪnd] .

The	three	brothers	lived	and	reigned	.
这	三	兄弟	居住地	和	统治	.

三兄弟生活并统治。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [lɪvd] [wel] .

The	elder	brother	Simon	the	Warrior	lived	well	.
这	长老	兄弟	西蒙	这	战士	居住地	出色地	.

哥哥西蒙，也就是勇士，过得很好。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:] ['soʊldʒərz][hi:; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] ['ri:əl]['soʊldʒərz] .

With	his	straw	soldiers	he	gathered	together	real	soldiers	.
和	他的	稻草	士兵	他	聚集	一起	真实的	士兵	.

他用稻草人召集了真正的士兵。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['levi] [ʌv; əv][wʌn]['soʊldʒər][fɔ:r; fər]

Throughout	the	whole	of	his	kingdom	he	ordered	a	levy	of	one	soldier	for
自始至终	这	所有的	的	他的	王国	他	订购	一个	征收	的	一	士兵	为了

['evri] [ten] ['haʊzɪz] ,

every	ten	houses	,
每一个	十	房屋	,

他下令在其整个王国范围内，每十户人家征召一名士兵。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['soʊldʒər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][tɔ:l][ænd; ənd] [hoʊl] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd] [kli:n] [ʌv; əv]

and	each	soldier	had	to	be	tall	and	whole	of	body	and	clean	of
和	每个	士兵	有	到	是	高的	和	所有的	的	身体	和	干净的	的

[feɪs] .

face	.
脸	.

每个士兵都必须身材高大、体格健壮、面容干净。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hi:; hi] ['gæðərd] ['meni] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm] .

In	this	way	he	gathered	many	soldiers	and	trained	them	.
在	这	方式	他	聚集	许多	士兵	和	受过训练	他们	.

他就是这样聚集了许多士兵并训练他们。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][sent][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɔ:f][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪm'poʊzd][hɪz; ɪz]

If	any	one	opposed	him	he	sent	his	soldiers	off	at	once	and	imposed	his
如果	任何	一	反对	他	他	发送	他的	士兵	离开	在	一次	和	强加	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

如果有人反对他，他立刻派兵去执行他的命令。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

and	people	began	to	fear	him	.
和	人们	开始	到	害怕	他	.

人们开始害怕他。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gʊdli] [wʌn] .

His	life	was	a	very	goodly	one	.
他的	生活	曾是	一个	非常	很好	一	.

他的一生非常美好。

[wət'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

Whatever	he	saw	and	wanted	was	his	.
任何	他	锯	和	通缉	曾是	他的	.

他所看到和想要的一切，都归他所有。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

He	sent	his	soldiers	and	they	brought	him	all	he	wanted	.
他	发送	他的	士兵	和	他们	带来	他	全部	他	通缉	.

他派士兵去取他想要的一切。

['tɑ:rəz][ðə; ði][pɑ:t] - ['belɪd] ['ɔ:lsoʊ] [lɪvd] [wel] .

Taras	the	Pot	-	bellied	also	lived	well	.
塔拉斯	这	锅	-	肚子	还	居住地	出色地	.

大肚腩塔拉斯也过得很好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][luːz][ðə; ði]['mʌni]['aɪvn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm], [bʌt; bət][ɪn'kriːst][ˌaɪ'tiː][ə; eɪ]

He	did	not	lose	the	money	Ivan	had	given	him	,	but	increased	it	a
他	做过	不是	失去	这	钱	伊万	有	给定	他	,	但	增加	它	一个

['hʌndrəd,foʊld].

hundredfold	.
百倍	.

他不仅没有损失伊万给他的钱，反而使之增值了百倍。

[hiː; hi][ˌɪntrə'duːst][lɔː][ænd; ənd]['ɔːrdər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɪŋdəm].

He	introduced	law	and	order	into	his	kingdom	.
他	介绍	法律	和	命令	进入	他的	王国	.

他为他的王国引入了法律和秩序。

[hiː; hi][stoʊd][hɪz; ɪz]['mʌni][ə'weɪ][ɪn]['kɔfəz][ænd; ənd]['liːvid]['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l].

He	stowed	his	money	away	in	coffers	and	levied	taxes	on	the	people	.
他	已存放	他的	钱	离开	在	金库	和	征收	税收	在	这	人们	.

他将自己的钱财藏匿于金库之中，然后向人民征税。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊl] - [tæks], [ænd; ənd][təulz][fɔːr; fər]['wɔːkɪŋ][ænd; ənd]['draɪvɪŋ],

There	was	a	poll	-	tax	,	and	tolls	for	walking	and	driving	,
那里	曾是	一个	轮询	-	税	,	和	收费	为了	步行	和	驾驶	,

当时征收人头税，步行和驾车都要缴纳通行费。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tæks][ɑːn][ʃuːz][ænd; ənd]['stɑːkɪŋz][ænd; ənd]['frɪlz].

and	a	tax	on	shoes	and	stockings	and	frills	.
和	一个	税	在	鞋	和	长筒袜	和	褶边	.

对鞋子、长袜和褶边征税。

[hiː; hi][gɑːt][wət'evər][hiː; hi]['wɑːntɪd].

He	got	whatever	he	wanted	.
他	得到	任何	他	通缉	.

他想要什么就有什么。

[fɔːr; fər]['mʌni]['piːp(ə)l][brɔːt][hɪm; ɪm]['evriθɪŋ], [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːrkt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm],

For	money	people	brought	him	everything	,	and	even	worked	for	him	,
为了	钱	人们	带来	他	一切	,	和	甚至	工作	为了	他	,

[fɔːr; fər]['evri][wʌn]['wɑːntɪd]['mʌni].

for	every	one	wanted	money	.
为了	每一个	一	通缉	钱	.

为了钱，人们给他带来一切，甚至为他工作，因为每个人都想要钱。

['aɪvn][ðə; ði][fuːl], [tuː], [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv]['bædli].

Ivan	the	Fool	,	too	,	did	not	live	badly	.
伊万	这	傻子	,	也	,	做过	不是	居住	糟糕	.

愚者伊凡的生活也并不悲惨。

[æz; əz][suːn][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː][wʌz; wəz][ded][hiː; hi][tʊk][ɔːf][hɪz; ɪz]['rɔɪəl][roʊbz][ænd; ənd]

As	soon	as	his	father	-	in	-	law	was	dead	he	took	off	his	royal	robes	and
作为	很快	作为	他的	父亲	-	在	-	法律	曾是	死的	他	采取	离开	他的	皇家	长袍	和

[geɪv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][stoʊ][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][tʃest].

gave	them	to	his	wife	to	stow	away	in	a	chest	.
给予	他们	到	他的	妻子	到	存放	离开	在	一个	胸部	.

岳父去世后，他立即脱下王袍，交给妻子藏在箱子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrs]['lɪnɪn][ʃɜːrt][ænd; ənd]['brɪtʃɪz][ænd; ənd]['pez(ə)nt][ʃuːz]

And	he	put	on	his	coarse	linen	shirt	and	breeches	and	peasant	shoes
和	他	放	在	他的	粗	亚麻布	衬衫	和	马裤	和	农民	鞋

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][wʌns][mɔːr].

and	began	to	work	once	more	.
和	开始	到	工作	一次	更多的	.

于是他穿上粗麻布衬衫、马裤和农夫鞋，又开始干活了。

“ [its] [soʊ] [dʌl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's so dull for me , ” he said .
“ 它是 所以 乏味的 为了 我 , ” 他 说 .

“我觉得太无聊了，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt][fæt] , [lɔːst][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][kɑːnt] [sliːp] .
“ I've got fat , lost my appetite and can't sleep .
“ 我已经 得到 胖的 , 丢失的 我的 食欲 和 不能 睡觉 .

“我变胖了，没有食欲，也睡不着觉。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” He brought his father and mother and sister to live with him ,
” 他 带来 他的 父亲 和 母亲 和 姐姐 到 居住 和 他 ,

他把父母和妹妹都接过来和他一起生活。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
and began to work as of old .
和 开始 到 工作 作为 的 老的 .

然后像往常一样开始工作。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] .
“ But you are a king , ” people remonstrated .
“ 但 你 是 一个 国王 , ” 人们 抗议 .

“但您是国王啊！”人们抗议道。

“ [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Even a king must eat , ” he said .
“ 甚至 一个 国王 必须 吃 , ” 他 说 .

“即使是国王也需要吃饭，”他说。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈministəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə]
One of his ministers came to him and said , “ We have no money to
[peɪ] [ˈsæləriz] . ”
pay salaries . ”
支付 薪资 . ”

他的一位大臣来找他说：“我们没有钱支付工资。”

“ [dəunt] [peɪ] [ðem; ðəm] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't pay them , then , ” he said .
“ 不 支付 他们 , 然后 , ” 他 说 .

“那就别付钱给他们，”他说。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] . ”
“ But no one will serve us . ”
“ 但 不 一 将要 服务 我们 . ”

“但是没有人愿意为我们服务。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
“ What does it matter ?
“ 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ðeɪ] [ˈniːdnt] .
They needn't .
他们 不必 .

他们不必如此。

[ðeɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
They'll have more time for work .
他们会 有 更多的 时间 为了 工作 .

他们将有更多时间工作。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mə'nʊr] [tuː; tə][kɑːrt] ; [hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

There's	the	manure	to	cart	;	heaps	of	it	lying	about	.
有	这	肥料	到	大车	;	堆积如山	的	它	说谎	关于	.

到处都是粪肥，得运走；到处都是。

" [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['aɪvn][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [mæn] [stoʊl] [maɪ] ['mʌni] , "

"	When	people	came	to	Ivan	for	justice	and	said	,	"	That	man	stole	my	money	,	"
"	什么时候	人们	来了	到	伊万	为了	正义	和	说	,	"	那	男人	偷窃	我的	钱	,	"

['aɪvn] [sed] ,

Ivan	said	,
伊万	说	,

“当人们来找伊万讨回公道，说‘那个人偷了我的钱’时，伊万说，

" ['nevər] [maɪnd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Never	mind	;	he	must	have	wanted	it	.
"	绝不	头脑	;	他	必须	有	通缉	它	.

“没关系；他肯定是想要的。”

" [ænd; ənd][ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['aɪvn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

"	And	all	realized	that	Ivan	was	a	fool	.
"	和	全部	已实现	那	伊万	曾是	一个	傻子	.

“所有人都意识到伊万是个傻瓜。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] . "

And	his	wife	said	to	him	,	"	People	say	you	are	a	fool	.	"
和	他的	妻子	说	到	他	,	"	人们	说	你	是	一个	傻子	.	"

他的妻子对他说：“人们都说你是个傻瓜。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	What	does	it	matter	?
"	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

" ['aɪvn] [sed] .

"	Ivan	said	.
"	伊万	说	.

伊万说道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'flektɪd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fuːl] .

His	wife	reflected	awhile	,	but	she	was	also	a	fool	.
他的	妻子	反映	一会儿	,	但	她	曾是	还	一个	傻子	.

他的妻子沉思了一会儿，但她也是个傻瓜。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [ə'genst] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	Why	should	I	go	against	my	husband	?
"	为什么	应该	我	去	反对	我的	丈夫	?

我为什么要违背我丈夫的意愿?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wer] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [goʊz] , [ðə; ði] [θred] ['fɑːloʊz] .

"	Where	the	needle	goes	,	the	thread	follows	.
"	在哪里	这	针	去	,	这	线	跟随	.

“针到哪里，线就到哪里。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz] ,

"	So	she	took	off	her	royal	robes	,
"	所以	她	采取	离开	她	皇家	长袍	,

于是她脱下了华服。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [məleɪni:ə] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

put	**them**	**away**	**in**	**a**	**chest**	**and**	**went**	**to**	**Malania**	**to**	**learn**	**to**	**work**	**.**
放	他们	离开	在	一个	胸部	和	去	到	马拉尼亚	到	学习	到	工作	.

把它们放进箱子里，然后去了马兰尼亚学习工作。

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

When	**she**	**knew**	**how**	**,**	**she**	**began**	**to**	**help**	**her**	**husband**	**.**
什么时候	她	知道	如何	,	她	开始	到	帮助	她	丈夫	.

当她学会如何做之后，就开始帮助她的丈夫。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪz] [left] ['aɪvənz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [fu:lz] [rɪ'meɪnd] .

All	**the**	**wise**	**left**	**Ivan's**	**kingdom**	**,**	**and**	**only**	**the**	**fools**	**remained**	**.**
全部	这	明智的	左边	伊万的	王国	,	和	仅有的	这	傻瓜	剩余	.

伊凡的王国里，智者尽皆离去，只剩下愚者。

['noʊbɑ:di] [hæd; həd] ['mʌni] .

Nobody	**had**	**money**	**.**
无人	有	钱	.

谁都没钱。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] , [fed] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

They	**lived**	**and**	**worked**	**,**	**fed**	**themselves**	**and**	**others**	**.**
他们	居住地	和	工作	, 美联储		他们自己	和	其他的	.

他们生活、工作，养活自己和他人。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] [oʊld] ['devɪ(ə)l] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['devəlkɪn] .

The	**old**	**Devil**	**waited**	**and**	**waited**	**for**	**news**	**of**	**the**	**Devilkins**	**.**
这	老的	魔鬼	等待	和	等待	为了	消息	的	这	恶魔族	.

老魔鬼一直等待着魔鬼族的消息。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] [noʊ] [nu:z] [keɪm] .

He	**was**	**expecting**	**to**	**hear**	**that**	**they**	**had**	**ruined**	**the**	**three**	**brothers**	**,**	**but**	**no**	**news**	**came**	**.**
他	曾是	期待	到	听到	那	他们	有	毁坏	这	三	兄弟	,	但	不	消息	来了	.

他原本以为会听到他们毁了那三兄弟的消息，但却没有听到任何消息。

[hi:; hi] [set] [aʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

He	**set**	**out**	**himself**	**to**	**find**	**them**	**.**
他	放	出去	他自己	到	寻找	他们	.

他亲自出发去寻找他们。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θri:] [hoʊlz] .

He	**searched**	**and**	**searched**	**,**	**and**	**found**	**nothing**	**but**	**three**	**holes**	**.**
他	搜索	和	搜索	,	和	成立	没有什么	但	三	孔	.

他找啊找，结果只找到了三个洞。

“ [ðeɪv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , ['evɪdəntli] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

“	**They've**	**not**	**been**	**able**	**to**	**manage**	**it**	**,**	**evidently**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
”	他们有	不是	到过	有能力的	到	管理	它	,	显然	,	”	他	想法	.

“显然，他们没能做到这一点，”他心想。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [maɪ'self] .

“	**I**	**must**	**tackle**	**the**	**job**	**myself**	**.**
”	我	必须	处理	这	工作	我	.

我必须亲自处理这项工作。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðer; ðər][oʊld]
" He went to look for the brothers , but they were no longer in their old
" 他 去 到 看 为了 这 兄弟 , 但 他们 是 不 更长 在 他们的 老的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

他去找那两兄弟，但他们已经不在原来的地方了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kiŋdəmz] .
He found them in their different kingdoms .
他 成立 他们 在 他们的 不同的 王国 .

他在他们各自的王国里找到了他们。

[ɔːl] [θriː] [lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] .
All three lived and reigned .
全部 三 居住地 和 统治 .

这三位都曾存在并统治过。

[ðə; ði][oʊld]['devə)l][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
The old Devil was annoyed .
这 老的 魔鬼 曾是 恼怒 .

老魔鬼很生气。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] !
" Now we'll see what I can do !
" 现在 出色地 看 什么 我 能 做 !

"现在就让我看看我能做到什么程度！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɪŋ] ['saɪmən] .
First of all he went to King Simon .
第一的 的 全部 他 去 到 国王 西蒙 .

他首先去见了西蒙国王。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
He did not go in his own shape , but disguised himself as a general .
他 做过 不是 去 在 他的 自己的 形状 , 但 伪装 他自己 作为 一个 一般的 .

他没有以真身前往，而是乔装成一名将军。

[ɪn] [ðæt] [gaɪz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['saɪmən] .
In that guise he appeared before King Simon .
在 那 伪装 他 出现 前 国王 西蒙 .

他以这种装扮觐见了西蒙国王。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [kɪŋ] ['saɪmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have heard that you are a great warrior , King Simon , " he said .
" 我 有 听到 那 你 是 一个 伟大的 战士 , 国王 西蒙 , " 他 说 .

"我听说你是一位伟大的战士，西蒙国王，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
" I am well versed in these things and want to serve you .
" 我 是 出色地 精通 在 这些 事物 和 想 到 服务 你 .

"我对这些事情非常熟悉，愿意为您服务。"

" [ænd; ənd] [kɪŋ] ['saɪmən][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
" And King Simon began to ask him all manner of questions ,
" 和 国王 西蒙 开始 到 问 他 全部 方式 的 问题 ,

于是西门王开始问他各种各样的问题，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪs] .

and	seeing	that	he	was	a	clever	man	,	he	took	him	into	his	service	.
和	看到	那	他	曾是	一个	聪明的	男人	,	他	采取	他	进入	他的	服务	.

他见他很聪明，就收他为己用。

[ðə; ði] [nuː] [kə'mændər] [ɪn'strʌktɪd] [kɪŋ] ['saɪmən] [haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .

The	new	commander	instructed	King	Simon	how	to	collect	a	large	army	.
这	新的	指挥官	指示	国王	西蒙	如何	到	收集	一个	大的	军队	.

新任统帅指导西蒙国王如何集结一支庞大的军队。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [mɔːr] ['soʊldʒərz] .

“	First	of	all	,	”	he	said	,	“	we	must	get	more	soldiers	.
“	第一的	的	全部	,	”	他	说	,	“	我们	必须	得到	更多的	士兵	.

“首先，”他说，“我们必须获得更多士兵。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

There	are	many	idle	people	in	your	kingdom	.
那里	是	许多	闲置的	人们	在	你的	王国	.

你们王国里有很多游手好闲的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'skrɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

We	must	conscript	all	the	young	men	without	exception	,
我们	必须	征兵	全部	这	年轻的	男人	没有	例外	,

我们必须征召所有青年男子，无一例外。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːrmi] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] .

then	you	will	have	an	army	five	times	as	large	as	the	one	you	have	now	.
然后	你	将要	有	一个	军队	五	时代	作为	大的	作为	这	一	你	有	现在	.

到那时，你的军队规模将是现在的五倍。

['sekəndli] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [nuː] ['gʌnz][ænd; ənd] ['kænənz] .

Secondly	,	we	must	get	new	guns	and	cannons	.
第二	,	我们	必须	得到	新的	枪支	和	大炮	.

其次，我们必须获得新的枪炮。

[aɪ] [wɪl] [get] ['gʌnz] [ðæt] [wɪl] ['faɪər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bulits] [æt; ət][wʌn] [ʃɑːt] ;

I	will	get	guns	that	will	fire	a	hundred	bullets	at	one	shot	;
我	将要	得到	枪支	那	将要	火	一个	百	子弹	在	一	射击	;

我将获得一次能发射一百发子弹的枪；

[ðeɪ] [wɪl] [reɪn] [aʊt] [laɪk] ['piːz] .

they	will	rain	out	like	peas	.
他们	将要	雨	出去	喜欢	豌豆	.

它们会像豌豆一样倾泻而下。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] ['kænənz] [ðæt] [wɪl] [kən'suːm] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ['iːðər] [mæn][ɔːr] [hɔːrs] [ɔːr] [wɔːl] ;

And	I	will	get	cannons	that	will	consume	with	fire	either	man	or	horse	or	wall	;
和	我	将要	得到	大炮	那	将要	消耗	和	火	任何一个	男人	或者	马	或者	墙	;

我将获得能用火焰吞噬人、马或城墙的大炮；

[ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn] ['evriθɪŋ] .

they	will	burn	everything	.
他们	将要	烧伤	一切	.

他们会把一切都烧毁。

” [kɪŋ] ['saɪmən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kə'mændər] ,

”	King	Simon	listened	to	the	new	commander	,
”	国王	西蒙	听着	到	这	新的	指挥官	,

西蒙国王听取了新任统帅的讲话，

[ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æz; əz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [bɪlt] [nuː] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wer]

and	enrolled	all	the	young	men	as	soldiers	and	built	new	factories	where
和	已注册	全部	这	年轻的	男人	作为	士兵	和	建造	新的	工厂	在哪里

[hiː; hi] [ˌmænjə'fæktʃər] [nuː] ['gʌnz][ænd; ənd] ['kænənz] ,

he	manufactured	new	guns	and	cannons	,
他	制造	新的	枪支	和	大炮	,

他将所有年轻男子征召入伍，并建造新工厂，在那里制造新的枪炮。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [wɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] .

then	he	made	war	on	a	neighbouring	king	.
然后	他	制成	战争	在	一个	邻接	国王	.

然后他向邻国国王发动了战争。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːrmi] ,

As	soon	as	he	was	faced	by	the	opposing	army	,
作为	很快	作为	他	曾是	面对	经过	这	反对	军队	,

他一与敌军交锋，

[kɪŋ] ['saɪmən] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][reɪn] ['bulits] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃuːt] ['faɪər]

King	Simon	ordered	his	soldiers	to	rain	bullets	against	it	and	shoot	fire
国王	西蒙	订购	他的	士兵	到	雨	子弹	反对	它	和	射击	火

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kænənz] ,

from	their	cannons	,
从	他们的	大炮	,

西蒙国王命令士兵向它倾泻子弹，并用大炮轰击。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [hæf][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [truːps] .

in	this	way	wiping	out	half	the	hostile	troops	.
在	这	方式	擦拭	出去	一半	这	敌对的	军队	.

这样就消灭了敌军一半的兵力。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ; [hiː; hi] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

The	neighbouring	king	was	alarmed	;	he	surrendered	and	gave	up	his	kingdom	.
这	邻接	国王	曾是	惊慌	;	他	投降	和	给予	向上	他的	王国	.

邻国国王惊恐万分，投降并放弃了自己的王国。

[kɪŋ] ['saɪmən] [ri'dʒɔist] .

King	Simon	rejoiced	.
国王	西蒙	欣喜若狂	.

西蒙王欢欣雀跃。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	I	will	make	war	on	the	King	of	India	.
“	现在	,	”	他	说	,	“	我	将要	制作	战争	在	这	国王	的	印度	.

“现在，”他说，“我要向印度国王发动战争。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['saɪmənz] ['duːɪŋz] .

”	And	the	King	of	India	heard	of	King	Simon's	doings	.
”	和	这	国王	的	印度	听到	的	国王	西蒙的	行为	.

“印度国王听说了西蒙国王的所作所为。”

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	adopted	all	his	methods	,	and	invented	some	improvements	of	his	own	.
他	已采用	全部	他的	方法	,	和	发明	一些	改进	的	他的	自己的	.

他沿用了他所有的方法，并在此基础上进行了一些改进。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'roʊld] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æz; əz]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn]

He	not	only	enrolled	all	the	young	men	as	soldiers	,	but	the	unmarried	women
他	不是	仅有的	已注册	全部	这	年轻的	男人	作为	士兵	,	但	这	未婚	女性

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

他不仅征召所有年轻男子入伍，还征召未婚女子入伍。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['ɑːrmi][ðæn; ðən] [kɪŋ] ['saɪmən] .

and	in	consequence	had	a	larger	army	than	King	Simon	.
和	在	结果	有	一个	更大的	军队	比	国王	西蒙	.

因此，他的军队规模比西蒙国王还要大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kænənz] [laɪk] [kɪŋ] ['saɪmənz] ,

And	he	made	guns	and	cannons	like	King	Simon's	,
和	他	制成	枪支	和	大炮	喜欢	国王	西蒙的	,

他制造了像西蒙国王那样的枪炮。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][drɑːp] [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] [frʌm; frəm]

and	invented	machines	to	fly	in	the	air	and	drop	explosive	bombs	from
和	发明	机器	到	飞	在	这	空气	和	降低	爆炸物	炸弹	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他们发明了能在空中飞行并从空中投掷爆炸性炸弹的机器。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['saɪmən][set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

And	King	Simon	set	out	to	make	war	on	the	King	of	India	,
和	国王	西蒙	放	出去	到	制作	战争	在	这	国王	的	印度	,

于是西蒙王出兵向印度国王发动战争。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋ] ,

thinking	he	would	beat	him	as	easily	as	he	had	beaten	the	other	king	,
思维	他	会	打	他	作为	容易地	作为	他	有	被打败	这	其他	国王	,

他以为自己能像打败另一个国王那样轻松地打败他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪð] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [edʒ] .

but	the	scythe	that	had	cut	so	well	had	lost	its	edge	.
但	这	镰	那	有	切	所以	出色地	有	丢失的	它是	边缘	.

但是那把曾经锋利无比的镰刀已经失去了锋利度。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['saɪmən] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] ,

The	King	of	India	did	not	give	Simon	time	to	open	fire	,
这	国王	的	印度	做过	不是	给	西蒙	时间	到	打开	火	,

印度国王没有给西蒙开火的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][drɑːp] [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] [ɑːn]

for	he	sent	his	women	to	fly	in	the	air	and	drop	explosive	bombs	on
为了	他	发送	他的	女性	到	飞	在	这	空气	和	降低	爆炸物	炸弹	在

['saɪmənz] [truːps] .

Simon's	troops	.
西蒙的	军队	.

因为他派他的女兵乘飞机飞向天空，向西蒙的军队投掷爆炸性炸弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [reɪnd] [daʊn] [bɑːmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [laɪk] ['bɔːræks][ə'pɑːn] ['kɒkrəʊtʃɪz]

And	the	women	rained	down	bombs	from	above	like	borax	upon	cockroaches
和	这	女性	下雨了	向下	炸弹	从	多于	喜欢	硼砂	之上	蟑螂

[ænd; ənd]['saɪmənz] [truːps] ['skætərd] [ænd; ənd][fled] ,

and	Simon's	troops	scattered	and	fled	,
和	西蒙的	军队	疏散	和	逃亡	,

妇女们从天而降炸弹，如同用硼砂撒蟑螂一般，西蒙的军队四散奔逃。

[ænd; ənd]['saɪmən][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] .

and	Simon	was	left	alone	.
和	西蒙	曾是	左边	独自的	.

西蒙独自一人留在了那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['saɪmənz] ['kɪŋdəm] ,

The	King	of	India	took	possession	of	Simon's	kingdom	,
这	国王	的	印度	采取	拥有	的	西蒙的	王国	,

印度国王占领了西蒙的王国，

[ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði] ['wɔːriər] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	Simon	the	Warrior	escaped	as	best	he	could	.
和	西蒙	这	战士	逃脱	作为	最好的	他	可以	.

而战士西蒙则尽力逃脱了。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðɪs] ['brʌðər] , [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][went] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tɑːrəz] .

Having	disposed	of	this	brother	,	the	old	Devil	went	to	King	Taras	.
拥有	处置	的	这	兄弟	,	这	老的	魔鬼	去	到	国王	塔拉斯	.

除掉这个兄弟后，老魔鬼就去见塔拉斯王了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]['tɑːrəz] - ['kɪŋdəm] ,

He	changed	himself	into	a	merchant	and	settled	in	Taras	-	kingdom	,
他	已更改	他自己	进入	一个	商人	和	定居	在	塔拉斯	-	王国	,

他改头换面成为一名商人，定居在塔拉斯王国。

[wer] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] ['mʌni] ['friːli] .

where	he	opened	establishments	and	began	to	circulate	money	freely	.
在哪里	他	打开	机构	和	开始	到	流通	钱	自由	.

他在那里开设了店铺，并开始自由地流通资金。

[hiː; hi] [peɪd] [haɪ] ['praɪsɪz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

He	paid	high	prices	for	everything	,
他	有薪酬的	高的	价格	为了	一切	,

他为所有东西都支付了高价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['prɑːfɪt] .

and	the	people	flocked	to	him	for	the	sake	of	the	extra	profit	.
和	这	人们	成群结队的	到	他	为了	这	清酒	的	这	额外的	利润	.

人们为了获得额外的利润而蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	the	people	came	to	have	so	much	money	that	they	were	able	to
和	这	人们	来了	到	有	所以	很多	钱	那	他们	是	有能力的	到

['set(ə)l] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'rɪrz] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['tæksɪz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

settle	all	their	arrears	and	to	pay	their	taxes	at	the	proper	time	.
定居	全部	他们的	欠款	和	到	支付	他们的	税收	在	这	恰当的	时间	.

人们积累了大量财富，足以偿清所有欠款并按时缴纳税款。

[kɪŋ] ['tɑːrəz] [rɪ'dʒɔɪst] .

King	Taras	rejoiced	.
国王	塔拉斯	欣喜若狂	.

塔拉斯王欣喜若狂。

“ [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]['evər] ,

“	Thanks	to	the	merchant	,	”	he	thought	,	“	I	have	more	money	than	ever	,
“	谢谢	到	这	商人	,	”	他	想法	,	“	我	有	更多的	钱	比	曾经	,

“多亏了那位商人，”他心想，“我现在比以往任何时候都更有钱了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

and	I'll	be	able	to	live	better	than	I	used	to	.
和	患病的	是	有能力的	到	居住	更好的	比	我	用过的	到	.

我的生活水平将会比以前更好。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuː] [plænz] ,

”	And	he	began	making	all	sorts	of	new	plans	,
”	和	他	开始	制作	全部	排序	的	新的	计划	,

于是他开始制定各种各样的新计划，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['pæləs] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	decided	to	have	a	new	palace	built	for	himself	.
和	决定	到	有	一个	新的	宫殿	建造	为了	他自己	.

他决定为自己建造一座新宫殿。

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd]

He	proclaimed	to	the	people	that	he	wanted	timber	and	stone	and
他	宣布	到	这	人们	那	他	通缉	木材	和	石头	和

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

他向民众宣称，他需要木材、石头和劳动力。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

for	which	he	was	prepared	to	pay	a	high	price	.
为了	哪个	他	曾是	准备	到	支付	一个	高的	价格	.

他准备为此付出高昂的代价。

[kɪŋ] ['tɑːrəz] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [flɑːk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

King	Taras	thought	that	for	his	money	people	would	flock	to	work	for	him
国王	塔拉斯	想法	那	为了	他的	钱	人们	会	群	到	工作	为了	他

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

as	of	old	.
作为	的	老的	.

塔拉斯国王认为，有了钱，人们就会像以前一样蜂拥而至为他工作。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ɔːl][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [stoʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

all	the	timber	and	stone	was	taken	to	the	merchant	,
全部	这	木材	和	石头	曾是	已采取	到	这	商人	,

所有的木材和石头都被运到了商人那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərər] [flɑːkt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	all	the	labourers	flocked	to	work	for	him	.
和	全部	这	劳工	成群结队的	到	工作	为了	他	.

所有劳工都蜂拥而至，为他工作。

[kɪŋ] ['tɑːrəz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [praɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] .

King	Taras	raised	his	price	,	and	the	merchant	raised	his	.
国王	塔拉斯	提高	他的	价格	,	和	这	商人	提高	他的	.

塔拉斯国王提高了价格，商人也提高了价格。

[kɪŋ] ['tɑːrəz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

King	Taras	had	much	money	,	but	the	merchant	had	more	and	beat	the	King	.
国王	塔拉斯	有	很多	钱	,	但	这	商人	有	更多的	和	打	这	国王	.

塔拉斯国王有很多钱，但商人更有钱，打败了国王。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] .

The	King's	palace	could	not	be	built	.
这	国王学院	宫殿	可以	不是	是	建造	.

国王的宫殿未能建成。

[kɪŋ] ['tɑːrəz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrdn] .

King	Taras	had	arranged	to	make	a	new	garden	.
国王	塔拉斯	有	安排	到	制作	一个	新的	花园	.

塔拉斯国王计划建造一座新花园。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [keɪm] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [men] [tuː; tə] [kʌm]

When	the	autumn	came	he	proclaimed	that	he	wanted	men	to	come
什么时候	这	秋天	来了	他	宣布	那	他	通缉	男人	到	来

[ænd; ənd][plænt][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

and	plant	his	garden	,
和	植物	他的	花园	,

秋天来临的时候，他宣布要有人来帮他种花。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

but	no	one	came	,	for	the	people	were	all	digging	for	the	merchant	.
但	不	一	来了	,	为了	这	人们	是	全部	挖掘	为了	这	商人	.

但没有人来，因为人们都在挖那个商人。

['wɪntər] [keɪm] .

Winter	came	.
冬天	来了	.

冬天来了。

[kɪŋ] ['tɑːrəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['seɪbl] [skɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] .

King	Taras	wanted	to	buy	some	sable	skins	for	a	new	coat	.
国王	塔拉斯	通缉	到	买	一些	黑貂	皮肤	为了	一个	新的	外套	.

塔拉斯国王想买些貂皮做一件新外套。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd] ,

He	sent	a	messenger	to	buy	it	,	but	the	messenger	returned	empty	-	handed	,
他	发送	一个	信使	到	买	它	,	但	这	信使	返回	空的	-	递交	,

他派人去买，但使者空手而归。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['seɪbl] [skɪnz] ,

and	said	that	there	were	no	sable	skins	,
和	说	那	那里	是	不	黑貂	皮肤	,

他说没有貂皮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] , [ænd; ənd] [meɪd]

for	the	merchant	had	bought	them	all	at	a	higher	price	,	and	made
为了	这	商人	有	买	他们	全部	在	一个	更高	价格	,	和	制成

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['seɪbl] ['kɑːrpɪt] .

himself	a	sable	carpet	.
他自己	一个	黑貂	地毯	.

因为商人以更高的价格买下了所有这些貂皮，并用它们为自己织了一张貂皮地毯。

[kɪŋ] ['tɑːrəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['stæljənz] .

King	Taras	wanted	to	buy	some	stallions	.
国王	塔拉斯	通缉	到	买	一些	种马	.

塔拉斯国王想买一些种马。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

He	sent	a	messenger	,
他	发送	一个	信使	,

他派了一名使者，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

but	the	messenger	returned	and	said	that	the	merchant	had	all	the	good
但	这	信使	返回	和	说	那	这	商人	有	全部	这	好的

['stæljənz] ;

stallions	;
种马	;

但信使回来后说，商人已经把所有的好种马都拿走了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːrtɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd] .

they	were	carting	water	for	him	to	make	a	pond	.
他们	是	搬运	水	为了	他	到	制作	一个	池塘	.

他们正在为他运水，以便他挖一个池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [plænz] [fel] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

And	the	King's	plans	fell	to	pieces	,	for	no	one	would	work	for	him	.
和	这	国王学院	计划	跌倒	到	件	,	为了	不	一	会	工作	为了	他	.

国王的计划彻底失败了，因为没有人愿意为他效力。

[ɔ:l] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] ['mʌni]

All	worked	for	the	merchant	,	and	only	brought	him	the	merchant's	money
全部	工作	为了	这	商人	,	和	仅有的	带来	他	这	商人的	钱

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] .

to	pay	the	taxes	.
到	支付	这	税收	.

所有人都为商人工作，只把商人的钱带回来交税。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə]

And	the	King	came	to	have	so	much	money	that	he	did	not	know	where	to
和	这	国王	来了	到	有	所以	很多	钱	那	他	做过	不是	知道	在哪里	到

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

put	it	all	,
放	它	全部	,

国王的财富如此之多，以至于他不知道该如何处置这些钱财。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] ['bædli] .

but	he	lived	badly	.
但	他	居住地	糟糕	.

但他生活困苦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [plænz] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli]

The	King	gave	up	making	plans	;	he	would	have	been	contented	to	live	quietly
这	国王	给予	向上	制作	计划	;	他	会	有	到过	满足	到	居住	悄悄

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

国王放弃了制定计划；他只想平静地过日子。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

but	even	that	was	difficult	.
但	甚至	那	曾是	难的	.

但即便如此也很困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

He	was	hampered	on	all	sides	.
他	曾是	受阻	在	全部	侧面	.

他四面受阻。

[hɪz; ɪz] [kʊk] [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] .

His	cook	and	coachman	and	servants	left	him	to	go	to	the	merchant's	.
他的	厨师	和	马车夫	和	仆人	左边	他	到	去	到	这	商人的	.

他的厨师、马车夫和仆人们都离开了他，去了商人那里。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [fu:d] .

He	even	went	short	of	food	.
他	甚至	去	短的	的	食物	.

他甚至一度面临食物短缺。

[wen] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [left] ,

When	he	sent	to	the	market	to	buy	some	provisions	there	were	none	left	,
什么时候	他	发送	到	这	市场	到	买	一些	条款	那里	是	没有任何	左边	,

他派人去市场买些食物，却发现已经买完了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd] [bɔ:t] [ʌp] ['evriθɪŋ] ,

for	the	merchant	had	bought	up	everything	,
为了	这	商人	有	买	向上	一切	,

因为商人已经把所有东西都买光了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['tæksɪz] .

and	the	people	only	brought	the	King	money	for	their	taxes	.
和	这	人们	仅有的	带来	这	国王	钱	为了	他们的	税收	.

人民只向国王缴纳税款。

[kɪŋ] ['tɑ:rəz] [lɔ:st] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

King	Taras	lost	patience	and	banished	the	merchant	from	his	kingdom	.
国王	塔拉斯	丢失的	耐心	和	被放逐	这	商人	从	他的	王国	.

塔拉斯国王失去了耐心，将这位商人驱逐出境。

[ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['setld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɔ:rdər] , [ænd; ənd][dɪd][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	merchant	settled	on	the	very	border	,	and	did	exactly	the	same	as	before	,
这	商人	定居	在	这	非常	边界	,	和	做过	确切地	这	相同的	作为	前	,

商人就在边境线上安顿下来，做着和以前一模一样的事情。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['drægd] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

and	for	his	money	the	people	dragged	everything	away	from	the	King
和	为了	他的	钱	这	人们	拖拽	一切	离开	从	这	国王

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] .

and	brought	it	to	the	merchant	.
和	带来	它	到	这	商人	.

为了得到国王的钱，人们把国王的所有东西都抢走，送到了商人那里。

[laɪf] [bɪ'keɪm] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

Life	became	very	hard	for	the	King	.
生活	成为	非常	难的	为了	这	国王	.

国王的生活变得非常艰难。

[fɔ:r; fər] [hoʊl] [deɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [i:t] ,

For	whole	days	he	did	not	eat	,
为了	所有的	天	他	做过	不是	吃	,

他整整几天都没吃东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] [ə; eɪ] ['ru:mər] [went] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd]

and	to	make	matters	worse	a	rumour	went	abroad	that	the	merchant	had
和	到	制作	事情	更糟	一个	谣言	去	国外	那	这	商人	有

['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] .

boasted	that	he	would	buy	the	King	himself	.
吹嘘	那	他	会	买	这	国王	他自己	.

更糟糕的是，有传言说这位商人吹嘘说他要买下国王本人。

[kɪŋ] ['tɑ:rəz] [lɔ:st] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

King	Taras	lost	courage	,	and	did	not	know	what	to	do	.
国王	塔拉斯	丢失的	勇气	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

塔拉斯国王失去了勇气，不知所措。

['saɪmən][ðə; ðɪ] ['wɔ:rɪər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [sə'pɔ:rt] [ˌem 'i:] ?

Simon	the	Warrior	came	to	him	and	said	,	“	Will	you	support	me	?
西蒙	这	战士	来了	到	他	和	说	,	“	将要	你	支持	我	?

战士西蒙走到他面前说：“你愿意支持我吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

I	have	been	beaten	by	the	King	of	India	.
我	有	到过	被打败	经过	这	国王	的	印度	.

我被印度国王打败了。

” [kɪŋ] ['tɑ:rəz] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .

”	King	Taras	himself	was	in	a	sad	plight	.
”	国王	塔拉斯	他自己	曾是	在	一个	伤心	困境	.

“塔拉斯国王本人处境悲惨。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [maɪˈself][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	haven't	eaten	anything	myself	for	two	days	,	”	he	said	.
”	我	还没有	吃	任何事物	我	为了	二	天	,	”	他	说	.

“我已经两天没吃东西了，”他说。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði][oʊld][ˈdev(ə)l] [went] [tuː; tə] [ˈaɪvn] .

Having	disposed	of	the	two	brothers	,	the	old	Devil	went	to	Ivan	.
拥有	处置	的	这	二	兄弟	,	这	老的	魔鬼	去	到	伊万	.

除掉那两个兄弟后，老魔鬼去找伊万了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaɪvn] ,

He	changed	himself	into	a	general	and	came	to	Ivan	,
他	已更改	他自己	进入	一个	一般的	和	来了	到	伊万	,

他把自己装扮成将军，来到伊凡面前。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɑːrmi] .

and	began	to	persuade	him	to	set	up	a	large	army	.
和	开始	到	说服	他	到	放	向上	一个	大的	军队	.

于是开始劝说他组建一支庞大的军队。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈɑːrmi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	king	should	not	live	without	an	army	,	”	he	said	.
”	一个	国王	应该	不是	居住	没有	一个	军队	,	”	他	说	.

他说：“君王不能没有军队。”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kəˈlekt] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l]

“	Give	me	the	power	,	and	I'll	collect	soldiers	from	among	your	people
”	给	我	这	力量	,	和	患病的	收集	士兵	从	之中	你的	人们

[ænd; ənd][ˈɔːrgənaɪz][æn; ən][ˈɑːrmi] .

and	organize	an	army	.
和	组织	一个	军队	.

“给我权力，我将从你们的人民中招募士兵，组建一支军队。”

” [ˈaɪvn] [ˈlisnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

”	Ivan	listened	to	all	he	had	to	say	.
”	伊万	听着	到	全部	他	有	到	说	.

伊万听完了他要说的一切。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈɔːrgənaɪz] [wʌn] , [ðen] ; [ˈoʊnli] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [sɪŋ] [naɪs]

“	Very	well	,	”	he	said	,	“	organize	one	,	then	;	only	teach	the	soldiers	to	sing	nice
”	非常	出色地	,	”	他	说	,	“	组织	一	,	然后	;	仅有的	教	这	士兵	到	唱歌	好的

[ˈsɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

“很好，”他说，“那就组织一个；只教士兵们唱好听的歌。”

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] .

for	I	like	singing	.
为了	我	喜欢	歌唱	.

因为我喜欢唱歌。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdev(ə)l] [went] [θruː] [ˈaɪvənz] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [ˈvɑːləntəri] [ˈɑːrmi] .

”	And	the	old	Devil	went	through	Ivan's	kingdom	to	collect	a	voluntary	army	.
”	和	这	老的	魔鬼	去	通过	伊万的	王国	到	收集	一个	自愿	军队	.

“于是，那个老魔鬼走遍了伊凡的王国，招募了一支志愿军。”

[tuː; tə] [iːtʃ] [rɪ'kruːt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɪm'self] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['vɑːdkə][ænd; ənd]

To	each	recruit	who	should	offer	himself	he	promised	a	bottle	of	vodka	and
到	每个	招募	WHO	应该	提供	他自己	他	承诺	一个	瓶子	的	伏特加酒	和

[ə; eɪ] [red] [kæp] .

a	red	cap	.
一个	红色的	帽	.

他承诺，每个自愿报名的人都将获得一瓶伏特加和一顶红帽子。

[ðə; ði] [fuːlz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	fools	laughed	at	him	.
这	傻瓜	笑了	在	他	.

那些傻瓜都嘲笑他。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [drɪŋk] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [wiː; wi] [bruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz]

“	We	have	plenty	of	drink	,	”	they	said	;	“	we	brew	it	ourselves	,	and	as
“	我们	有	很多	的	喝	,	”	他们	说	;	“	我们	酿造	它	我们自己	,	和	作为

[fɔːr; fər][kæps] ,

for	caps	,
为了	帽子	,

“我们酒水充足，”他们说；“我们自己酿酒，至于帽子，

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] [kaɪnd][wiː; wi] [laɪk] — [ɪm'brɔɪdəd] [wʌnz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

our	women	can	make	us	any	kind	we	like	—	embroidered	ones	and	even
我们的	女性	能	制作	我们	任何	种类	我们	喜欢	—	绣花	一个	和	甚至

[wʌnz][wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz] .

ones	with	fringes	.
一个	和	边缘	.

我们的女工可以为我们制作任何我们喜欢的款式——绣花的，甚至是带流苏的。

” [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm'self] .

”	And	no	one	offered	himself	.
”	和	不	一	提供	他自己	.

“没有人挺身而出。”

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə]['aɪvn] [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊr; jər] [fuːlz] [wəʊnt] [ɪn'lɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	old	Devil	went	back	to	Ivan	and	said	,	“	Your	fools	won't	enlist	of	their
这	老的	魔鬼	去	后退	到	伊万	和	说	,	“	你的	傻瓜	惯于	入伍	的	他们的

[oʊn] [ə'kɔːrd] ;

own	accord	;
自己的	符合	;

老魔鬼回到伊万那里说：“你的傻瓜们不会自愿参军；

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] . ”

we'll	have	to	force	them	.	”
出色地	有	到	力量	他们	.	”

我们得强迫他们。”

“ ['veri] [wel] ; [fɔːrs] [ðem; ðəm] , [ðen] .

“	Very	well	;	force	them	,	then	.
“	非常	出色地	;	力量	他们	,	然后	.

“很好，那就逼他们。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['evri] [mæn]

”	And	the	old	Devil	proclaimed	throughout	the	kingdom	that	every	man
”	和	这	老的	魔鬼	宣布	自始至终	这	王国	那	每一个	男人

[mʌst; məst] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

must	enlist	as	a	soldier	,
必须	入伍	作为	一个	士兵	,

于是，那个老魔鬼向全国宣告，所有男人都必须应征入伍当兵。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə][duː][soʊ] ['aɪvn] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	if	he	fails	to	do	so	Ivan	will	have	him	put	to	death	.
和	如果	他	失败	到	做	所以	伊万	将要	有	他	放	到	死亡	.

如果他做不到，伊万就会处死他。

[ðə; ði] [fuːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

The	fools	came	to	the	Devil	and	said	,
这	傻瓜	来了	到	这	魔鬼	和	说	,

愚人们来到魔鬼面前说：

“ [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wəʊnt] [ɪn'lɪst] [æz; əz]['soʊldʒərz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][juː 'es] [pʊt]

“	You	tell	us	that	if	we	won't	enlist	as	soldiers	the	King	will	have	us	put
”	你	告诉	我们	那	如果	我们	惯于	入伍	作为	士兵	这	国王	将要	有	我们	放

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

“你们告诉我们，如果我们不应征入伍，国王就会处死我们，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] .

but	you	don't	say	what	will	happen	to	us	when	we	become	soldiers	.
但	你	不	说	什么	将要	发生	到	我们	什么时候	我们	变得	士兵	.

但你没有说当我们成为士兵后会发生什么。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [kɪld] . ”

People	say	that	soldiers	are	killed	.	”
人们	说	那	士兵	是	被杀	.	”

人们说士兵被杀了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ðæt] .

“	You	can't	get	over	that	.
”	你	不能	得到	超过	那	.

你无法释怀。

” [wen] [ðə; ði] [fuːlz] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	When	the	fools	heard	this	they	kept	to	their	decision	.
”	什么时候	这	傻瓜	听到	这	他们	保留	到	他们的	决定	.

“愚人们听到这话后，仍然坚持自己的决定。”

“ [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	We	won't	go	,	”	they	said	.
”	我们	惯于	去	,	”	他们	说	.

“我们不去，”他们说。

“ [wiːd] ['suːnər] [daɪ][æt; ət] [hoʊm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ɪn] ['iːðər] [keɪs] . ”

“	We'd	sooner	die	at	home	since	we	have	to	die	in	either	case	.	”
”	我们会	很快	死	在	家	自从	我们	有	到	死	在	任何一个	案件	.	”

“我们宁愿死在家里，反正无论如何我们都要死。”

“ [wʌt] [fuːlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	What	fools	you	are	!
”	什么	傻瓜	你	是	!

你们真是愚蠢！

” [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [sed] .

”	the	old	Devil	said	.
”	这	老的	魔鬼	说	.

“老魔鬼说道。”

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kɪld] ,

“	A	soldier	may	or	may	not	be	killed	,
”	一个	士兵	可能	或者	可能	不是	是	被杀	,

士兵可能会被杀，也可能不会被杀，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [kɪŋ] ['aɪvn] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

but	if	you	don't	go	King	Ivan	will	have	you	put	to	death	for	certain	.
但	如果	你	不	去	国王	伊万	将要	有	你	放	到	死亡	为了	肯定	.

但如果你不去，伊凡国王一定会处死你。

" [ðə; ði] [fuːlz] [rɪ'flektɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ; [ðen] [went] [tuː; tə]['aɪvn][ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	fools	reflected	over	this	;	then	went	to	Ivan	the	Fool	and	said	,
"	这	傻瓜	反映	超过	这	;	然后	去	到	伊万	这	傻子	和	说	,

“愚人们仔细思考了这件事，然后去找愚人伊凡，说道：

“ [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] ['ɔːrdərz][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz]

“	A	general	has	appeared	among	us	who	orders	us	all	to	enlist	as
“	一个	一般的	有	出现	之中	我们	WHO	订单	我们	全部	到	入伍	作为

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

“我们中间出现了一位将军，他命令我们所有人应征入伍当兵。”

- [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , - [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kɪld] ,

'	If	you	go	as	a	soldier	,	'	he	says	,	'	you	may	or	you	may	not	be	killed	,
-	如果	你	去	作为	一个	士兵	,	-	他	说道	,	-	你	可能	或者	你	可能	不是	是	被杀	,

他说：“如果你以士兵的身份去，你可能会死，也可能不会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] , [kɪŋ] ['aɪvn] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

but	if	you	don't	go	,	King	Ivan	will	have	you	put	to	death	for	certain	.
但	如果	你	不	去	,	国王	伊万	将要	有	你	放	到	死亡	为了	肯定	.

但如果你不去，伊凡国王一定会处死你。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

'	Is	it	true	?
-	是	它	真的	?

这是真的吗?

" ['aɪvn] [læft] .

"	Ivan	laughed	.
"	伊万	笑了	.

伊万笑了。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ə'loʊn][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ?

“	How	can	I	alone	have	you	all	put	to	death	?
“	如何	能	我	独自的	有	你	全部	放	到	死亡	?

“我怎能独自一人将你们全部处死？”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Had	I	not	been	a	fool	I	would	have	explained	it	to	you	,
有	我	不是	到过	一个	傻子	我	会	有	解释	它	到	你	,

如果我不是个傻瓜，我就会向你解释清楚了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

but	I	don't	understand	it	myself	.	”
但	我	不	理解	它	我	.	”

但我自己也不明白。

“ [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] , ” [ðə; ði] [fuːlz] [sed] .

“	Then	we	won't	go	,	”	the	fools	said	.
“	然后	我们	惯于	去	,	”	这	傻瓜	说	.

“那我们就不去了，”傻瓜们说。

“ ['veri] [wel] , [dəunt] .

“	Very	well	,	don't	.
“	非常	出色地	,	不	.

“好吧，那就别这样。”

" [ðə; ði] [fuːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz]['soʊldʒərz] .

"	The	fools	went	to	the	general	and	refused	to	enlist	as	soldiers	.
"	这	傻瓜	去	到	这	一般的	和	拒绝	到	入伍	作为	士兵	.

“这些傻瓜去找将军，拒绝应征入伍当兵。”

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ,

The	old	Devil	saw	that	his	plan	would	not	work	,
这	老的	魔鬼	锯	那	他的	计划	会	不是	工作	,

老魔鬼意识到他的计划行不通了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tærəkɑːn][ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

so	he	went	to	the	King	of	Tarakan	and	wormed	himself	into	his	favour	.
所以	他	去	到	这	国王	的	塔拉坎	和	驱虫	他自己	进入	他的	偏爱	.

于是他去见塔拉坎国王，想方设法博取国王的欢心。

“ [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] [kɪŋ] ['aɪvn] .

“	Come	,	"	he	said	,	“	let	us	go	and	make	war	on	King	Ivan	.
“	来	,	"	他	说	,	“	让	我们	去	和	制作	战争	在	国王	伊万	.

“来吧，”他说，“让我们去向伊凡国王开战。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] ,

He	has	no	money	,
他	有	不	钱	,

他没钱。

[bʌt; bət] [greɪn] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ə'bʌndəns]

but	grain	and	cattle	and	all	manner	of	good	things	he	has	in	abundance
但	粮食	和	牛	和	全部	方式	的	好的	事物	他	有	在	丰富

.

:

.

但他拥有大量的粮食、牲畜和各种好东西。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tærəkɑːn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] .

"	The	King	of	Tarakan	prepared	to	make	war	.
"	这	国王	的	塔拉坎	准备	到	制作	战争	.

“塔拉坎国王准备发动战争。”

[hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] ,

He	gathered	together	a	large	army	,
他	聚集	一起	一个	大的	军队	,

他集结了一支庞大的军队，

[rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kænənz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

repaired	his	guns	and	cannons	and	marched	across	the	border	on	his	way
已修复	他的	枪支	和	大炮	和	行军	穿过	这	边界	在	他的	方式

[tuː; tə]['aɪvənz] ['kɪŋdəm] .

to	Ivan's	kingdom	.
到	伊万的	王国	.

他修好了枪炮，然后越过边境，向伊凡的王国进发。

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['aɪvn] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tærəkɑːn][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es]

People	came	to	Ivan	and	said	,	“	The	King	of	Tarakan	is	marching	on	us
人们	来了	到	伊万	和	说	,	“	这	国王	的	塔拉坎	是	行军	在	我们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] . "

with	his	army	.	"
和	他的	军队	.	"

人们来到伊凡面前说：“塔拉坎国王正率领军队向我们进军。”

“ ['veri] [wel] ; [let][hɪm; ɪm] , " ['aɪvn] [sed] .

“	Very	well	;	let	him	,	"	Ivan	said	.
"	非常	出色地	;	让	他	,	"	伊万	说	.

“好吧，随他去吧。”伊万说道。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tærəkɑːn] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['vængɑːrd] [tuː; tə][faɪnd]

When	**the**	**King**	**of**	**Tarakan**	**crossed**	**the**	**border**	**he**	**sent**	**his**	**vanguard**	**to**	**find**
什么时候	这	国王	的	塔拉坎	交叉	这	边界	他	发送	他的	先锋	到	寻找

['aɪvənz] [truːps] .

Ivan's	**troops**	**.**
伊万的	军队	.

塔拉坎国王越过边境后，派出先锋部队寻找伊凡的军队。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [bʌt; bət][noʊ] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

They	**searched**	**and**	**searched**	**,**	**but**	**no**	**troops**	**were**	**to**	**be**	**found**	**anywhere**	**.**
他们	搜索	和	搜索	,	但	不	军队	是	到	是	成立	任何地方	.

他们四处搜寻，但到处都找不到军队的踪迹。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ?

Should	**they**	**wait**	**and**	**see**	**if**	**they**	**showed**	**themselves**	**?**
应该	他们	等待	和	看	如果	他们	显示	他们自己	?

他们是否应该等待观察对方是否会现身?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [truːps] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

But	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**troops**	**and**	**no**	**one**	**to**	**fight**	**with**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	军队	和	不	一	到	斗争	和	.

但是没有看到任何军队，也没有可以并肩作战的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tærəkɑːn][sent] [men][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

The	**King**	**of**	**Tarakan**	**sent**	**men**	**to**	**seize**	**the**	**villages**	**.**
这	国王	的	塔拉坎	发送	男人	到	抢占	这	村庄	.

塔拉坎国王派人去占领这些村庄。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] —

The	**soldiers**	**came**	**to**	**one**	**village**	**and**	**the**	**fools**	**—**	**men**	**and**	**women**	**alike**	**—**
这	士兵	来了	到	一	村庄	和	这	傻瓜	—	男人	和	女性	同样	—

[rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['wʌndər] .

rushed	**out**	**and**	**stood**	**gaping**	**at**	**them**	**in**	**wonder**	**.**
匆忙	出去	和	站立	张开的	在	他们	在	想知道	.

士兵们来到一个村庄，村里的傻瓜们——无论男女——都冲了出来，目瞪口呆地看着他们。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] [let]

The	**soldiers**	**began**	**to**	**take**	**away**	**their**	**corn**	**and**	**cattle**	**and**	**the**	**fools**	**let**
这	士兵	开始	到	拿	离开	他们的	玉米	和	牛	和	这	傻瓜	让

[ðem; ðəm][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

them	**have**	**what**	**they**	**wanted**	**,**
他们	有	什么	他们	通缉	,

士兵们开始抢走他们的玉米和牲畜，而这些傻瓜竟然任由他们拿走。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

making	**no**	**resistance**	**.**
制作	不	反抗	.

没有抵抗。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	**soldiers**	**went**	**to**	**another**	**village**	**and**	**the**	**same**	**thing**	**was**	**repeated**	**.**
这	士兵	去	到	其他	村庄	和	这	相同的	事物	曾是	重复	.

士兵们去了另一个村庄，同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	**they**	**marched**	**one**	**day**	**and**	**another**	**,**	**and**	**still**	**the**	**same**	**thing**	**happened**	**.**
和	他们	行军	一	天	和	其他	,	和	仍然	这	相同的	事物	发生	.

他们一天又一天地行军，但同样的事情仍然发生。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:lz] ['i:v(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]

Everything	**was**	**given**	**up**	**without**	**any**	**resistance**	**and**	**the**	**fools**	**even**	**invited**	**the**
一切	曾是	给定	向上	没有	任何	反抗	和	这	傻瓜	甚至	受邀	这

['soʊldʒərz][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

soldiers	**to**	**stay**	**with**	**them**	**.**
士兵	到	停留	和	他们	.

一切都毫无抵抗地放弃了，这些傻瓜甚至还邀请士兵们和他们一起住。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər][pɑ:rts] , [gʊd] ['fɛloʊz] ,

“ If	**you**	**find**	**it**	**hard**	**to**	**live**	**in**	**your**	**parts**	**,**	**good**	**fellows**	**,**
“ 如果	你	寻找	它	难的	到	居住	在	你的	部分	,	好的	伙伴们	,

“如果你们觉得在自己的岗位上生活很困难，伙计们，

[kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ˌɔ:ltə'geðər] .

come	**and**	**settle**	**with**	**us**	**altogether**	**.**
来	和	定居	和	我们	共	.

来和我们一起定居吧。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ] [tru:ps] [wɜ:r; wər]

”	**And**	**the**	**soldiers**	**marched**	**from**	**village**	**to**	**village**	**and**	**no**	**troops**	**were**
”	和	这	士兵	行军	从	村庄	到	村庄	和	不	军队	是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] ;

to	**be**	**found**	**anywhere**	**;**
到	是	成立	任何地方	;

“士兵们挨个村庄走，却找不到任何敌军；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] , [fed] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

the	**people**	**lived**	**,**	**fed**	**themselves**	**and**	**others**	**;**
这	人们	居住地	,	美联储	他们自己	和	其他的	;

人们生活，养活自己和他人；

[noʊ][wʌn] ['ɔ:fərd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] .

no	**one**	**offered**	**any**	**resistance**	**and**	**every**	**one**	**invited**	**them**	**to**	**settle**	**there**	**.**
不	一	提供	任何	反抗	和	每一个	一	受邀	他们	到	定居	那里	.

没有人反抗，大家都邀请他们在那里定居。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]

And	**the**	**soldiers**	**grew**	**weary**	**of**	**the**	**job**	**and**	**they**	**went**	**back**	**to**	**their**
和	这	士兵	生长	厌倦	的	这	工作	和	他们	去	后退	到	他们的

[kɪŋ] [ʌv; əv]['tærəkɑ:n] .

King	**of**	**Tarakan**	**.**
国王	的	塔拉坎	.

士兵们厌倦了这份工作，便返回了他们的塔拉坎国王那里。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪt] [hɪr] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

“ We	**can't**	**fight**	**here**	**,**	**”**	**they**	**said**	**;**	**“**	**take**	**us**	**to**	**another**	**place**	**.**
“	我们	不能	斗争	这里	,	”	他们	说	;	“	拿	我们	到	其他	地方	.

“我们不能在这里战斗，”他们说；“带我们去别的地方。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][wɔ:r] ; [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldz] - [pleɪ] .

This	**is**	**not**	**war**	**;**	**this**	**is**	**child's**	**-**	**play**	**.**
这	是	不是	战争	;	这	是	孩子的	-	玩	.

这不是战争，这是小孩子的游戏。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪt] [hɪr] .

We	**can't**	**fight**	**here**	**.**
我们	不能	斗争	这里	.

我们不能在这里打仗。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tærəkɑ:n] [gru:] ['æŋgri] .

”	**The**	**King**	**of**	**Tarakan**	**grew**	**angry**	**.**
”	这	国王	的	塔拉坎	生长	生气的	.

塔拉坎国王勃然大怒。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði]

He	ordered	his	soldiers	to	go	over	the	whole	kingdom	and	lay	waste	the
他	订购	他的	士兵	到	去	超过	这	所有的	王国	和	躺	浪费	这

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

villages	and	burn	the	corn	and	kill	the	cattle	.
村庄	和	烧伤	这	玉米	和	杀	这	牛	.

他命令士兵们横扫整个王国，摧毁村庄，焚烧玉米，屠杀牲畜。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] .

“	If	you	won't	do	what	I	tell	you	,	”	he	said	,	“	I	will	punish	you	all	.
”	如果	你	惯于	做	什么	我	告诉	你	,	”	他	说	,	“	我	将要	惩治	你	全部	.

“如果你们不听我的话，”他说，“我会惩罚你们所有人。”

” [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] .

”	The	soldiers	were	frightened	and	began	to	carry	out	the	King's	commands	.
”	这	士兵	是	害怕	和	开始	到	携带	出去	这	国王学院	命令	.

士兵们吓坏了，开始执行国王的命令。

[ðeɪ] [bɜːrnt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

They	burnt	the	houses	and	corn	and	killed	the	cattle	.
他们	烧焦的	这	房屋	和	玉米	和	被杀	这	牛	.

他们烧毁了房屋和玉米，还杀死了牲畜。

[ðə; ði] [fuːlz] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ðeɪ] ['oʊnli] [wept] .

The	fools	made	no	resistance	,	they	only	wept	.
这	傻瓜	制成	不	反抗	,	他们	仅有的	哭泣	.

这些傻瓜没有反抗，只是哭泣。

[ðə; ði][oʊld][men] [wept] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

The	old	men	wept	and	the	old	women	and	the	little	children	.
这	老的	男人	哭泣	和	这	老的	女性	和	这	小的	孩子们	.

老人们哭了，老妇人们哭了，小孩子们也哭了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [juː 'es] [laɪk] [ðɪs] ?

“	Why	do	you	treat	us	like	this	?
”	为什么	做	你	对待	我们	喜欢	这	?

“你们为什么这样对待我们？”

” [ðeɪ] [sed] .

”	they	said	.
”	他们	说	.

他们说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪst] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ?

“	Why	do	you	waste	the	good	things	?
”	为什么	做	你	浪费	这	好的	事物	?

为什么要浪费好东西呢?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

If	you	want	them	,	why	not	take	them	?
如果	你	想	他们	,	为什么	不是	拿	他们	?

如果你想要，为什么不拿呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [gruː] [tuː; tə] [loʊð] [ðer; ðər][wɜːrk] .

”	And	the	soldiers	grew	to	loathe	their	work	.
”	和	这	士兵	生长	到	厌恶	他们的	工作	.

“士兵们渐渐厌恶了自己的工作。”

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [dɪ'spɜːrst] .

They	refused	to	go	further	and	the	troops	dispersed	.
他们	拒绝	到	去	更远	和	这	军队	分散的	.

他们拒绝继续前进，部队随即解散。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII

十二

十二

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [went] [ə'weɪ] ,

And	**the**	**old**	**Devil**	**went**	**away**	**,**
和	这	老的	魔鬼	去	离开	,

于是，老魔鬼走了。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪvn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

having	**failed**	**to**	**bring**	**Ivan**	**to**	**reason**	**by**	**means**	**of**	**the**	**soldiers**	**.**
拥有	失败的	到	带来	伊万	到	原因	经过	方法	的	这	士兵	.

通过士兵劝服伊凡未果。

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

The	**old**	**Devil**	**changed**	**himself**	**into**	**a**	**clean**	**gentleman**	**and**	**came**	**to**	**live**	**in**
这	老的	魔鬼	已更改	他自己	进入	一个	干净的	绅士	和	来了	到	居住	在

['aɪvənz] ['kɪŋdəm] ,

Ivan's	**kingdom**	**,**
伊万的	王国	,

老魔鬼改头换面，变成了一位彬彬有礼的绅士，来到伊凡的王国居住。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn]['aɪvn] [baɪ] ['mʌni] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['tɑːrəz] .

hoping	**to**	**ruin**	**Ivan**	**by**	**money**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**Taras**	**.**
希望	到	废墟	伊万	经过	钱	,	作为	他	有	完毕	塔拉斯	.

希望用金钱毁掉伊万，就像他毁掉塔拉斯一样。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['kɑːmən] [sens] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I	**want**	**to**	**do**	**you**	**good**	**and**	**teach**	**you**	**common**	**sense**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“ 我	想	到	做	你	好的	和	教	你	常见的	感觉	,	”	他	说	.

“我想对你有好处，教你常识，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] [ænd; ənd]['oʊpən][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] . ”

“ I	**will**	**build**	**myself**	**a**	**house**	**in**	**your**	**midst**	**and**	**open**	**an**	**establishment**	**.**	**”**
“ 我	将要	建造	我	一个	房子	在	你的	中间	和	打开	一个	建立	.	”

“我将在你们中间建造一座房子，并开设一家商铺。”

“ ['veri] [wel] , ” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“ Very	**well**	**,**	**”**	**the**	**people**	**said**	**;**	**“**	**you**	**can**	**live**	**here**	**.**
“ 非常	出色地	,	”	这	人们	说	;	“	你	能	居住	这里	.

“很好，”人们说，“你可以住在这里。”

” [ðə; ði] [kliːn] ['dʒent(ə)lmən] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə]

”	**The**	**clean**	**gentleman**	**spent**	**the**	**night**	**and**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**went**	**out**	**to**
”	这	干净的	绅士	花费	这	夜晚	和	在	这	早晨	他	去	出去	到

[ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [sed] ,

the	**square**	**with**	**a**	**bag**	**of**	**gold**	**and**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**and**	**said**	**,**
这	正方形	和	一个	包	的	金子	和	一个	捆	的	文件	和	说	,

“那位干净的绅士在那里过夜，第二天早上，他带着一袋金子和一捆文件来到广场，说道：

“ [juː; jʊ][ɔːl][lɪv; laɪv][laɪk] [swaɪn] .

“ You	**all**	**live**	**like**	**swine**	**.**
“ 你	全部	居住	喜欢	猪	.

你们都过着猪一样的生活。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	**want**	**to**	**teach**	**you**	**how**	**you**	**ought**	**to**	**live**	**.**
我	想	到	教	你	如何	你	应该	到	居住	.

我想教你如何生活。

[bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

Build	**me**	**a**	**house**	**according**	**to**	**this**	**plan**	**.**
建造	我	一个	房子	根据	到	这	计划	.

请按照这个图纸给我盖一栋房子。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn]['goʊldən] ['mʌni] .

You	**will**	**work**	**for**	**me**	**and**	**I**	**will**	**teach**	**you**	**and**	**pay**	**you**	**in**	**golden**	**money**	**.**
你	将要	工作	为了	我	和	我	将要	教	你	和	支付	你	在	金的	钱	.

你将为我工作，我会教导你，并用黄金支付你报酬。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][goʊld] .

〞	**And**	**he**	**showed**	**them**	**the**	**gold**	**.**
〞	和	他	显示	他们	这	金子	.

“然后他向他们展示了黄金。”

[ðə; ði] [fuːlz] ['mɑːvəld] .

The	**fools**	**marvelled**	**.**
这	傻瓜	惊叹不已	.

愚人们惊叹不已。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [iks'tʃeindʒd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋ] , [ɔːr] [peɪd] [baɪ] ['leɪbər] .

They	**had**	**no**	**money**	**in**	**circulation**	**,**	**but**	**exchanged**	**thing**	**for**	**thing**	**,**	**or**	**paid**	**by**	**labour**	**.**
他们	有	不	钱	在	循环	,	但	交换	事物	为了	事物	,	或者	有薪酬的	经过	劳动	.

他们没有货币流通，而是以物易物或以劳役支付报酬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kɔɪnz] .

And	**they**	**began**	**to**	**exchange**	**things**	**with**	**the**	**gentleman**	**and**	**to**	**work**	**for**	**his**	**golden**	**coins**	**.**
和	他们	开始	到	交换	事物	和	这	绅士	和	到	工作	为了	他的	金的	硬币	.

于是他们开始与这位先生交换物品，并为他劳动换取金币。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] , [æz; əz][ɪn]['tɑːrəz] - ['kɪŋdəm] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][goʊld] ,

And	**the**	**old**	**Devil**	**,**	**as**	**in**	**Taras**	**'**	**kingdom**	**,**	**began**	**to**	**circulate**	**gold**	**,**
和	这	老的	魔鬼	,	作为	在	塔拉斯	-	王国	,	开始	到	流通	金子	,

于是，就像在塔拉斯的王国里一样，那个老魔鬼也开始流通黄金了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**people**	**brought**	**him**	**things**	**and**	**worked**	**for**	**him**	**.**
和	人们	带来	他	事物	和	工作	为了	他	.

人们给他送东西，为他工作。

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [riˈdʒɔist] .

The	**old**	**Devil**	**rejoiced**	**.**
这	老的	魔鬼	欣喜若狂	.

老魔鬼欣喜若狂。

“ [æt; ət][læst][maɪ][plæn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] !

“	**At**	**last**	**my**	**plan**	**is**	**beginning**	**to**	**work**	**!**
〞	在	最后的	我的	计划	是	开始	到	工作	!

“我的计划终于开始奏效了！”

〞 [hiː; hi] [θɔːt] .

〞	**he**	**thought**	**.**
〞	他	想法	.

他心想。

“ [aɪ] [wɪl] ['ruːɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] ['ruːɪnd] ['tɑːrəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɪn][maɪ] ['paʊər]
“ I will ruin him as I ruined Taras , and will get him completely in my power
“ 我 将要 废墟 他 作为 我 毁坏 塔拉斯 , 和 将要 得到 他 完全地 在 我的 力量
.
:
.

“我会像摧毁塔拉斯一样摧毁他，并将他完全置于我的掌控之下。”

” [ðə; ði] [fuːlz] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
” The fools collected the golden coins and gave them to the women to
” 这 傻瓜 集 这 金的 硬币 和 给予 他们 到 这 女性 到
[meɪk] [ðəm'selvz] ['neklisiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [pleɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [her] ;
make themselves necklaces and to the girls to plait into their hair ;
制作 他们自己 项链 和 到 这 女孩们 到 编 进入 他们的 头发 ;

“愚人们收集金币，给妇女们做项链，给姑娘们编成辫子戴在头发上；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
the children even played with the coins in the street .
这 孩子们 甚至 玩 和 这 硬币 在 这 街道 .

孩子们甚至在街上玩硬币。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] .
After a while every one had enough and refused to take more .
后 一个 尽管 每一个 一 有 足够的 和 拒绝 到 拿 更多的 .

过了一段时间，大家都受够了，拒绝再接受更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf] ['fɪnɪʃt] ,
And the clean gentleman's house was not half finished ,
和 这 干净的 绅士的 房子 曾是 不是 一半 完成的 ,

这位爱干净的绅士的房子还没装修完。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd]['kæt(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [stɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .
and the corn and cattle had not yet been stored up for the year .
和 这 玉米 和 牛 有 不是 然而 到过 存储 向上 为了 这 年 .

而玉米和牲畜还没有储存起来过一年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn'vaɪtɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]
And the gentleman invited people to come and work for him to bring
和 这 绅士 受邀 人们 到 来 和 工作 为了 他 到 带来
[hɪm; ɪm][kɔːrn][ænd; ənd] [rɪr] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,
him corn and rear his cattle ,
他 玉米 和 后部 他的 牛 ,

这位先生邀请人们来为他工作，帮他收割玉米，饲养牲畜。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['meni] ['goʊldən] [kɔɪnz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [brɔːt] [ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv]
offering to pay many golden coins for everything brought and every piece of
提供 到 支付 许多 金的 硬币 为了 一切 带来 和 每一个 片 的
[wɜːrk] [dʌn] .
work done .
工作 完毕 .

承诺为所有带来的东西和完成的每一件工作支付大量金币。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,
But no one would come and work , and no one would bring him anything ,
但 不 一 会 来 和 工作 , 和 不 一 会 带来 他 任何事物 ,

但是没有人愿意来工作，也没有人愿意给他送东西。

[ən'les] [ə; eɪ] [tʃæns] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [eg] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['goʊldən]
unless **a** **chance** **boy** **or** **girl** **brought** **him** **an** **egg** **in** **exchange** **for** **a** **golden**
除非 一个 机会 男生 或者 女孩 带来 他 一个 蛋 在 交换 为了 一个 金的
[kɔɪn] ;
coin **;**
硬币 ;

除非有男孩或女孩碰巧用一个鸡蛋换了他一枚金币；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fuːd] .
and **no** **one** **else** **came** **and** **he** **was** **left** **without** **any** **food** **.**
和 不 一 别的 来了 和 他 曾是 左边 没有 任何 食物 .

没有人再来，他没有食物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ]
And **the** **clean** **gentleman** **was** **hungry** **and** **went** **through** **the** **village** **to** **buy**
和 这 干净的 绅士 曾是 饥饿的 和 去 通过 这 村庄 到 买
[hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
himself **something** **for** **dinner** **.**
他自己 某物 为了 晚餐 .

这位爱干净的绅士饿了，便穿过村庄去买些东西当晚餐。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['goʊldən] [kɔɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
He **went** **into** **one** **house** **and** **offered** **a** **golden** **coin** **for** **a** **chicken** **,**
他 去 进入 一 房子 和 提供 一个 金的 硬币 为了 一个 鸡 ,

他走进一家人家，拿出一枚金币想买一只鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **mistress** **would** **not** **take** **it** **.**
但 这 情妇 会 不是 拿 它 .

但女主人不肯接受。

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [kɔɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **have** **many** **such** **coins** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 有 许多 这样的 硬币 , ” 她 说 .

“我有很多这样的硬币，”她说。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][sɔːlt] ['herɪŋ] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [piːs] .
He **went** **into** **another** **place** **to** **buy** **a** **salt** **herring** **,** **offering** **a** **golden** **piece** **.**
他 去 进入 其他 地方 到 买 一个 盐 鲱鱼 , 提供 一个 金的 片 .

他走进另一家店去买咸鲱鱼，并用一枚金币支付了费用。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] .
“ **I** **don't** **want** **it** **,** **my** **good** **man** **,** **”** **the** **mistress** **said** **.**
“ 我 不 想 它 , 我的 好的 男人 , ” 这 情妇 说 .

“我不要，我的好男人，”情妇说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz]
“ **I** **have** **no** **children** **to** **play** **with** **them** **,** **and** **have** **three** **of** **these**
“ 我 有 不 孩子们 到 玩 和 他们 , 和 有 三 的 这些
['piːsɪz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
pieces **already** **as** **curiosities** **.**
件 已经 作为 奇闻异事 .

“我没有孩子可以和它们一起玩，而且我已经收藏了其中三件作为收藏品。”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɛzənts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] .
” **He** **went** **into** **a** **peasant's** **for** **some** **bread** **.**
” 他 去 进入 一个 农民的 为了 一些 面包 .

他走进一个农民的店里买面包。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
The **peasant** **too** **would** **not** **take** **the** **money** **.**
这 农民 也 会 不是 拿 这 钱 .

农民也不肯收钱。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	want	it	,	”	he	said	.
”	我	不	想	它	,	”	他	说	.

“我不要，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [bred] [ɪn] [ˈkraɪsts] [neɪm] , [ðen] [weɪt] ,

“	But	if	you	want	the	bread	in	Christ's	name	,	then	wait	,
”	但	如果	你	想	这	面包	在	基督的	姓名	,	然后	等待	,

“但如果你想要奉基督之名得到的面包，那就等等，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

and	I'll	tell	my	old	woman	to	cut	you	some	.
和	患病的	告诉	我的	老的	女士	到	切	你	一些	.

我会让我老妈给你切一些。

” [ðə; ði][oʊld][ˈdev(ə)l][spæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .

”	The	old	Devil	spat	on	the	ground	and	fled	from	the	peasant	.
”	这	老的	魔鬼	争吵	在	这	地面	和	逃亡	从	这	农民	.

“老魔鬼朝地上啐了一口，然后逃离了农夫。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] [kraɪst] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

To	hear	the	word	Christ	was	worse	than	a	knife	to	him	,
到	听到	这	单词	基督	曾是	更糟	比	一个	刀	到	他	,

听到“基督”这个词，对他来说比刀割还痛。

[let] [əˈloʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

let	alone	to	take	anything	in	His	name	.
让	独自的	到	拿	任何事物	在	他的	姓名	.

更何况是奉他的名义拿走任何东西。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][noʊ] [bred] .

And	so	he	got	no	bread	.
和	所以	他	得到	不	面包	.

所以他没买到面包。

[ɔːl][hæd; həd][goʊld] ; [wer'evər] [ðə; ði][oʊld][ˈdev(ə)l] [went] [noʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ]

All	had	gold	;	wherever	the	old	Devil	went	no	one	would	give	him	anything
全部	有	金子	;	无论	这	老的	魔鬼	去	不	一	会	给	他	任何事物

[fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

所有人都拥有黄金；无论老魔鬼走到哪里，都没有人愿意用钱买他的东西。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sed] , “ [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪnˈsted] , [ɔːr] [kʌm] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

and	every	one	said	,	“	Bring	us	something	else	instead	,	or	come	and	work	,
和	每一个	一	说	,	“	带来	我们	某物	别的	反而	,	或者	来	和	工作	,

每个人都说：“要么给我们带来别的东西，要么就来干活吧。”

[ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkraɪsts] [neɪm] .

or	take	it	in	Christ's	name	.
或者	拿	它	在	基督的	姓名	.

或者奉基督的名接受它。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [bʌt; bət] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ]

”	And	the	Devil	had	nothing	to	offer	but	money	and	had	no	liking
”	和	这	魔鬼	有	没有什么	到	提供	但	钱	和	有	不	喜欢

[fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

for	work	,
为了	工作	,

“而魔鬼除了金钱之外一无所有，而且他不喜欢工作。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] .

and	he	could	not	take	anything	in	Christ's	name	.
和	他	可以	不是	拿	任何事物	在	基督的	姓名	.

他不能以基督的名义拿走任何东西。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

He	lost	his	temper	.
他	丢失的	他的	脾气	.

他发脾气了。

“ [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [wen] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	more	do	you	want	when	I	offer	you	money	?	”	he	said	.
“	什么	更多的	做	你	想	什么时候	我	提供	你	钱	?	”	他	说	.

“我给你钱，你还想要什么？”他说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbər] .

“	You	can	buy	anything	you	like	for	gold	and	employ	any	kind	of	labour	.
“	你	能	买	任何事物	你	喜欢	为了	金子	和	采用	任何	种类	的	劳动	.

“你可以用黄金购买任何你想要的东西，也可以雇用任何类型的劳动力。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːlz] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

”	But	the	fools	did	not	heed	him	.
”	但	这	傻瓜	做过	不是	注意	他	.

但那些愚人却不听他的劝告。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['mʌni] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	We	don't	need	money	,	”	they	said	.
“	我们	不	需要	钱	,	”	他们	说	.

“我们不需要钱，”他们说。

“ [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['tæksɪz][tuː; tə] [peɪ] ;

“	We	exchange	everything	in	kind	and	have	no	taxes	to	pay	;
“	我们	交换	一切	在	种类	和	有	不	税收	到	支付	;

“我们所有东西都以实物交换，而且不用缴纳任何税款；

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

what	good	would	it	be	to	us	?
什么	好的	会	它	是	到	我们	?

这对我们有什么好处?

” [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [went] ['sʌpəlis] [tuː; tə][bed] .

”	The	old	Devil	went	supperless	to	bed	.
”	这	老的	魔鬼	去	无晚餐	到	床	.

“老魔鬼没吃晚饭就上床睡觉了。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [riːtʃt] ['aɪvn] [ðə; ði] [fuːl] .

The	story	reached	Ivan	the	Fool	.
这	故事	达到	伊万	这	傻子	.

这个故事传到了伊凡·愚者耳中。

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

People	came	to	him	and	said	,	“	What	shall	we	do	?
人们	来了	到	他	和	说	,	“	什么	将	我们	做	?

人们来到他面前说：“我们该怎么办？”

[ə; eɪ] [kliːn] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

A	clean	gentleman	has	appeared	in	our	midst	who	likes	to	eat	and	drink
一个	干净的	绅士	有	出现	在	我们的	中间	WHO	点赞	到	吃	和	喝

[wel] ,

well	,
出色地	,

我们中间出现了一位讲究卫生、喜欢美食美酒的绅士。

[ænd; ənd] [dres] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][wɜːrk][ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn]

and	dress	in	fine	clothes	,	but	he	won't	work	and	won't	take	anything	in
和	裙子	在	美好的	衣服	,	但	他	惯于	工作	和	惯于	拿	任何事物	在

['kraɪsts] [neɪm] ;

Christ's	name	;
基督的	姓名	;

他穿着华丽的衣服，却不肯工作，也不肯奉基督的名接受任何东西；

[hiː; hi]['oʊnli] ['ɔfɚ-z] [juː 'es]['goʊldən] [kɔɪnz] .

he	only	offers	us	golden	coins	.
他	仅有的	优惠	我们	金的	硬币	.

他只给我们金币。

['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] ,

People	gave	him	what	he	wanted	until	they	had	enough	of	these	coins	,
人们	给予	他	什么	他	通缉	直到	他们	有	足够的	的	这些	硬币	,

人们给他想要的东西，直到他们拥有了足够的硬币为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][wʌn] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

and	now	no	one	gives	him	anything	.
和	现在	不	一	给予	他	任何事物	.

现在没人给他任何东西了。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	are	we	to	do	with	him	?
什么	是	我们	到	做	和	他	?

我们该如何处置他?

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

He	may	die	of	hunger	.
他	可能	死	的	饥饿	.

他可能会饿死。

" ['aɪvn] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Ivan	listened	to	what	they	had	to	say	.
"	伊万	听着	到	什么	他们	有	到	说	.

伊万认真听取了他们的意见。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fed] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	He	must	be	fed	,	certainly	.
"	他	必须	是	美联储	,	当然	.

"他肯定需要喂食。"

[let] [hɪm; ɪm][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][tɜːrn] .

Let	him	act	as	a	shepherd	to	you	all	in	turn	.
让	他	行为	作为	一个	牧羊人	到	你	全部	在	转动	.

让他依次牧养你们所有人。

" [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] , [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['ʃepəd] .

"	Since	there	was	no	way	out	,	the	old	Devil	had	to	go	about	shepherding	.
"	自从	那里	曾是	不	方式	出去	,	这	老的	魔鬼	有	到	去	关于	牧羊	.

"既然没有出路，老魔鬼只好去放羊了。"

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['aɪvənz][tɜːrn] .

He	went	from	house	to	house	until	it	came	to	Ivan's	turn	.
他	去	从	房子	到	房子	直到	它	来了	到	伊万的	转动	.

他挨家挨户地拜访，直到轮到伊万为止。

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

The	old	Devil	came	in	to	dinner	and	the	deaf	and	dumb	girl	was	getting
这	老的	魔鬼	来了	在	到	晚餐	和	这	聋	和	哑的	女孩	曾是	获得

[ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

it	ready	.
它	准备好	.

老魔鬼来吃晚饭，聋哑女孩正在准备饭菜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ]['leɪzi][foʊk] [huː] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt]

She	had	often	been	deceived	by	lazy	folk	who	came	in	early	to	dinner	without
她	有	经常	到过	受骗	经过	懒惰的	民间	WHO	来了	在	早期的	到	晚餐	没有

['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ,

having	done	their	share	of	work	and	ate	up	all	the	porridge	,
拥有	完毕	他们的	分享	的	工作	和	吃	向上	全部	这	稀饭	,

她经常被一些懒惰的人欺骗，这些人没做任何活就早早回家吃晚饭，把所有的粥都吃光了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['slʌgərdz] [baɪ][ðer; ðər][hændz] .

so	she	invented	a	means	of	finding	out	the	sluggards	by	their	hands	.
所以	她	发明	一个	方法	的	寻找	出去	这	懒汉	经过	他们的	双手	.

于是她发明了一种通过懒汉的手来找出懒汉的方法。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['hɔːrni][hændz][wɜːr; wər][pʊt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

Those	who	had	horny	hands	were	put	at	the	table	;	the	others	were	given
那些	WHO	有	好色	双手	是	放	在	这	桌子	;	这	其他的	是	给定

[ðə; ði] ['liːvɪŋz] .

the	leavings	.
这	剩菜	.

那些手掌粗糙的人被安排坐在桌旁；其他人则只能吃剩饭剩菜。

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	old	Devil	sat	down	by	the	table	,
这	老的	魔鬼	卫星	向下	经过	这	桌子	,

老魔鬼在桌旁坐了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜːrl] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

but	the	deaf	and	dumb	girl	seized	him	by	the	hands	and	looked	at
但	这	聋	和	哑的	女孩	查获	他	经过	这	双手	和	看起来	在

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['blistəz] ,

them	to	see	if	they	had	any	blisters	,
他们	到	看	如果	他们	有	任何	水泡	,

但那个又聋又哑的女孩抓住他的手，仔细查看他手上有没有水泡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgər] [neɪlz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

but	they	were	clean	and	smooth	and	the	finger	nails	were	long	.
但	他们	是	干净的	和	光滑的	和	这	手指	指甲	是	长的	.

但是它们干净光滑，指甲很长。

[ðə; ði][gɜːrl] [grʌntid] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	girl	grunted	and	pulled	the	old	Devil	away	from	the	table	.
这	女孩	哼哼	和	拉	这	老的	魔鬼	离开	从	这	桌子	.

女孩哼了一声，把老恶魔从桌子旁拉开。

['aɪvənz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] , [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

Ivan's	wife	said	to	him	,	“	Don't	be	offended	,	fine	gentleman	.
伊万的	妻子	说	到	他	,	“	不	是	被冒犯了	,	美好的	绅士	.

伊万的妻子对他说：“先生，请不要生气。”

[maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['nevər] [lets] ['eni] [wʌn] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [huː] ['hæznt] ['hɔːrni] [hændz] .

My	sister	-	in	-	law	never	lets	any	one	sit	at	the	table	who	hasn't	horny	hands	.
我的	姐姐	-	在	-	法律	绝不	让我们	任何	一	坐	在	这	桌子	WHO	还没有	好色	双手	.

我嫂子从来不让任何一个手没性器官的人坐在餐桌旁。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [wʌt] [ɪz][left] .

In	good	time	,	when	the	others	have	finished	,	you	shall	get	what	is	left	.
在	好的	时间	, 什么时候		这	其他的	有	完成的	,	你	将	得到	什么	是	左边	.

时机成熟后，等其他人都做完了，剩下的东西你就能得到。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['dev(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:rt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [haʊs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə]

"	And	the	old	Devil	was	hurt	that	in	the	King's	house	they	should	want	to
"	和	这	老的	魔鬼	曾是	伤害	那	在	这	国王学院	房子	他们	应该	想	到

[fi:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪgz] .

feed	him	with	the	pigs	.
喂养	他	和	这	猪	.

“老魔鬼很伤心，因为在国王的宫殿里，他们竟然想用猪来喂他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['aɪvn] ,

And	he	said	to	Ivan	,
和	他	说	到	伊万	,

他对伊万说：

“ [wʌt] [ə; eɪ]['stu:pɪd] ['kʌstəm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]

“	What	a	stupid	custom	there	is	in	your	kingdom	that	all	people	must	work	with
“	什么	一个	愚蠢的	风俗	那里	是	在	你的	王国	那	全部	人们	必须	工作	和

[ðer; ðər][hændz] !

their	hands	!
他们的	双手	!

“你们王国里有一个多么愚蠢的习俗，那就是所有人都必须用双手劳动！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['stu:pɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I	suppose	you	were	too	stupid	to	think	of	anything	else	.
我	认为	你	是	也	愚蠢的	到	思考	的	任何事物	别的	.

我猜你蠢到根本想不到别的办法。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hændz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rk] ?

Do	you	think	it's	only	with	the	hands	people	work	?
做	你	思考	它是	仅有的	和	这	双手	人们	工作	?

你认为只有人们用双手劳动才能创造价值吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [waɪz] [men] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ?

Do	you	know	what	wise	men	work	with	?
做	你	知道	什么	明智的	男人	工作	和	?

你知道智者都与什么打交道吗?

" [ænd; ənd]['aɪvn] [sed] , “ [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [fu:lz] [tu:; tə] [noʊ] ; [wi:; wi] [wɜ:rk]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

"	And	Ivan	said	,	“	How	are	we	fools	to	know	;	we	work	only	with	our
"	和	伊万	说	,	“	如何	是	我们	傻瓜	到	知道	;	我们	工作	仅有的	和	我们的

[hændz][ænd; ənd] [bæks] . "

hands	and	backs	.	"
双手	和	背部	.	"

伊万说：“我们这些傻瓜怎么会知道呢？我们只是靠双手和腰背干活而已。”

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fu:lz] .

“	That	is	because	you	are	fools	.
“	那	是	因为	你	是	傻瓜	.

“那是因为你们是傻瓜。”

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hed] ,

I	will	teach	you	how	to	work	with	the	head	,
我	将要	教	你	如何	到	工作	和	这	头	,

我会教你如何操作头部，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hændz] .

then	you	will	know	that	it	is	more	profitable	than	to	work	with	the	hands	.
然后	你	将要	知道	那	它	是	更多的	有利可图	比	到	工作	和	这	双手	.

那时你就会知道，这比靠体力劳动更有利可图。

〞 ['aɪvn] ['wʌndɚd] .
〞 Ivan wondered .
〞 伊万 想知道 .

伊万心想。

“ ['riːəli] !
“ Really !
〞 真的 !

“真的吗!

[noʊ] ['wʌndər] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [fuːlz] !
No wonder people call us fools !
不 想知道 人们 称呼 我们 傻瓜 !

难怪人们都说我们是傻瓜!

〞 [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dev(ə)l] [sed] , “ ['oʊnli] [its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] .
〞 And the old Devil said , “ Only it's not easy to work with the head .
〞 和 这 老的 魔鬼 说 , “ 仅有的 它是 不是 简单的 到 工作 和 这 头 .

老魔鬼说：“只是，要驾驭这个头颅并不容易。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['dɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [smuːð] ,
You won't give me any dinner because my hands are smooth ,
你 惯于 给 我 任何 晚餐 因为 我的 双手 是 光滑的 ,

你因为我的手很光滑就不给我做晚饭。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] .
but you don't know that it's a hundred times harder to work with the head .
但 你 不 知道 那 它是 一个 百 时代 更难 到 工作 和 这 头 .

但你不知道，用头部工作要困难百倍。

['sʌmtaɪmz] [wʌnz] [hed] ['nɪrli] [splɪts] .
Sometimes one's head nearly splits .
有时 一个人的 头 几乎 分裂 .

有时候人的脑袋几乎要裂开了。

〞 ['aɪvn] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
〞 Ivan grew thoughtful .
〞 伊万 生长 周到 .

伊万陷入了沉思。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [jɔːr'self] [soʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ?
“ Why should you torture yourself so , my good man ?
〞 为什么 应该 你 酷刑 你自己 所以 , 我的 好的 男人 ?

“好人，你为什么要这样折磨自己呢？〞

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['iziə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [bæk] ?
Wouldn't it be better to do the easier work with your hands and back ?
不会 它 是 更好的 到 做 这 更轻松 工作 和 你的 双手 和 后退 ?

用双手和背部去做一些轻松的工作岂不是更好吗?

〞 [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sed] , “ [aɪ] ['tɔːrtʃər] [maɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [fuːlz] .
〞 And the Devil said , “ I torture myself because I pity you fools .
〞 和 这 魔鬼 说 , “ 我 酷刑 我 因为 我 遗憾 你 傻瓜 .

魔鬼说：“我折磨自己，是因为我怜悯你们这些傻瓜。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [maɪ'self] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fuːlz] [fɔːr; fər] ['evər] .
If I were not to torture myself you would remain fools for ever .
如果 我 是 不是 到 酷刑 我 你 会 保持 傻瓜 为了 曾经 .

如果我不折磨自己，你们就永远是傻瓜了。

[aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
I have worked with the head and now I'm going to teach you .
我 有 工作 和 这 头 和 现在 我是 去 到 教 你 .

我曾与校长共事，现在我要来教你们。

" ['aɪvn] ['wʌndɚd] .
" Ivan wondered .
" 伊万 想知道 .

伊万心想。

" [tiːtʃ] [juː 'es] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Teach us , then , " he said ,
" 教 我们 , 然后 , " 他 说 ,

"那就教教我们吧，"他说。

" [soʊ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] .
" so that when our hands are tired we can work with the head .
" 所以 那 什么时候 我们的 双手 是 疲劳的 我们 能 工作 和 这 头 .

"这样，当我们的双手疲惫时，我们就可以动脑筋工作了。"

" [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
" The Devil promised to teach them .
" 这 魔鬼 承诺 到 教 他们 .

"魔鬼承诺要教导他们。"

[ænd; ənd] ['aɪvn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ə; eɪ] [kliːn] ['dʒent(ə)lmən]
And Ivan proclaimed throughout his kingdom that a clean gentleman
和 伊万 宣布 自始至终 他的 王国 那 一个 干净的 绅士
[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [tiːtʃ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed]
had appeared among them who would teach every one to work with his head
有 出现 之中 他们 WHO 会 教 每一个 一 到 工作 和 他的 头
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]
and that it was more profitable to work with the head than with
和 那 它 曾是 更多的 有利可图 到 工作 和 这 头 比 和
[ðə; ði] [hændz] ,
the hands ,
这 双手 ,

伊凡向全国宣告，他们中间出现了一位品德高尚的绅士，他将教导大家用脑子工作，用脑子工作比用手工作更有利可图。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] ['evri] [mæn] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and he bade every man come and hear him .
和 他 巴德 每一个 男人 来 和 听到 他 .

他叫所有人过来听他讲话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [ɪn] ['aɪvənz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːp] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]
There was a high tower in Ivan's kingdom and a steep staircase leading up
那里 曾是 一个 高的 塔 在 伊万的 王国 和 一个 陡 楼梯 领导 向上
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrət] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .
to it and there was a turret on the top .
到 它 和 那里 曾是 一个 炮塔 在 这 顶部 .

伊凡的王国里有一座高塔，有一条陡峭的楼梯通往塔顶，塔顶还有一个炮塔。

[ænd; ənd] ['aɪvn] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɔːl] .
And Ivan took the gentleman up the tower , so that he might be seen by all .
和 伊万 采取 这 绅士 向上 这 塔 , 所以 那 他 可能 是 已见 经过 全部 .

于是伊万带着那位先生上了塔，好让所有人都能看到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
And the gentleman took his place on the top of the tower and began
和 这 绅士 采取 他的 地方 在 这 顶部 的 这 塔 和 开始
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

于是，这位先生登上塔顶，开始讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] [flɑːkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	the	fools	flocked	to	look	at	him	.
和	这	傻瓜	成群结队的	到	看	在	他	.

愚人们蜂拥而至，争相观看他。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['riːəli] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	thought	that	the	gentleman	would	really	show	them	how	to	work	with	the
他们	想法	那	这	绅士	会	真的	展示	他们	如何	到	工作	和	这

[hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,

head	instead	of	the	hands	,
头	反而	的	这	双手	,

他们以为这位先生会真正教他们如何用脑子而不是用手来工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [toʊld][ðem; ðəm][ɪn] [wɜːrdz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

but	he	merely	told	them	in	words	how	they	could	live	without	working	at	all
但	他	仅仅	讲述	他们	在	字	如何	他们	可以	居住	没有	在职的	在	全部

.

:

.

但他只是用言语告诉他们，他们可以完全不工作也能生活。

[ðə; ði] [fuːlz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

The	fools	did	not	understand	him	.
这	傻瓜	做过	不是	理解	他	.

那些傻瓜不理解他。

[ðeɪ] [stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] , [ðen] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

They	stared	and	stared	,	then	went	home	to	attend	to	their	own	affairs	.
他们	凝视	和	凝视	,	然后	去	家	到	出席	到	他们的	自己的	事务	.

他们盯着看了又看，然后回家处理自己的事情了。

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['spiːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

The	old	Devil	stood	on	top	of	the	tower	one	day	and	another	,	speaking	all	the
这	老的	魔鬼	站立	在	顶部	的	这	塔	一	天	和	其他	,	请讲	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

老魔鬼有一天站在塔顶上，不停地说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

He	was	hungry	,
他	曾是	饥饿的	,

他饿了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [ʌp][ðə; ði] ['taʊər]

but	it	never	occurred	to	the	fools	to	bring	him	some	bread	up	the	tower
但	它	绝不	发生	到	这	傻瓜	到	带来	他	一些	面包	向上	这	塔

.

:

.

但这些傻瓜却从未想到要给他带些面包上塔。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	thought	that	if	he	could	work	with	the	head	better	than	with	the
他们	想法	那	如果	他	可以	工作	和	这	头	更好的	比	和	这

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们认为，如果他更擅长用脑子而不是用手，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɪm'self] [sʌm; səm] [bred] .

he	could	easily	make	himself	some	bread	.
他	可以	容易地	制作	他自己	一些	面包	.

他很容易就能给自己做些面包。

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] .

The	old	Devil	stood	on	the	tower	for	another	day	,	still	speaking	.
这	老的	魔鬼	站立	在	这	塔	为了	其他	天	,	仍然	请讲	.

老魔鬼又在塔上站了一天，还在喋喋不休。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [went] [ðer; ðər] [weɪz] .

The	people	came	and	stared	at	him	for	a	while	;	then	went	their	ways	.
这	人们	来了	和	凝视	在	他	为了	一个	尽管	;	然后	去	他们的	方式	.

人们走过来，盯着他看了一会儿，然后就各自散去了。

“ [wel] , [hæz; həz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ?

“	Well	,	has	the	gentleman	begun	to	work	with	his	head	?
“	出色地	,	有	这	绅士	开始	到	工作	和	他的	头	?

“那么，这位先生开始动脑筋了吗？”

” ['aɪvn] [æskt] .

”	Ivan	asked	.
”	伊万	问	.

伊万问道。

“ [nɑːt] [jet] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['dʒæbərɪŋ] .

“	Not	yet	;	he	is	still	jabbering	.
“	不是	然而	;	他	是	仍然	喋喋不休	.

“还没呢；他还在喋喋不休。”

” [ðə; ði]['dev(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [feɪnt] .

”	The	Devil	stood	on	the	tower	for	another	day	and	began	to	grow	faint	.
”	这	魔鬼	站立	在	这	塔	为了	其他	天	和	开始	到	生长	头晕的	.

“魔鬼又在塔上站了一天，开始感到虚弱。”

[hiː; hi] [swei] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] .

He	swayed	and	knocked	his	head	against	a	pillar	.
他	摇摆	和	敲门	他的	头	反对	一个	支柱	.

他摇晃了一下，头撞到了柱子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld]['aɪvənz] [waɪf] , [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə]['aɪvn] [æt; ət] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] .

One	of	the	fools	saw	him	and	told	Ivan's	wife	,	who	hastened	to	Ivan	at	the	ploughing	.
一	的	这	傻瓜	锯	他	和	讲述	伊万的	妻子	,	WHO	加快	到	伊万	在	这	耕作	.

一个傻瓜看见了他，便告诉了伊凡的妻子，伊凡的妻子急忙赶到正在耕地的伊凡那里。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	,	come	,	”	she	said	.
“	来	,	来	,	”	她	说	.

“来，来，”她说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

“	They	say	the	gentleman	has	begun	to	work	with	his	head	.
“	他们	说	这	绅士	有	开始	到	工作	和	他的	头	.

“他们说这位先生已经开始动脑筋了。”

” ['aɪvn] ['wʌndɝd] .

”	Ivan	wondered	.
”	伊万	想知道	.

伊万心想。

“ ['riːəli] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

“	Really	?	”	he	said	,	and	turning	his	horse	round	,	he	went	to	the	tower	.
“	真的	?	”	他	说	,	和	转弯	他的	马	圆形的	,	他	去	到	这	塔	.

“真的吗？”他说着，调转马头，朝塔楼走去。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

When	he	got	there	,	the	old	Devil	,	who	was	quite	faint	with	hunger	by	this	time	,
什么时候	他	得到	那里	,	这	老的	魔鬼	,	WHO	曾是	相当	头晕的	和	饥饿	经过	这	时间	,

当他到达那里时，那个老魔鬼已经饿得奄奄一息了。

[wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [piləs] ,

was	staggering	and	knocking	his	head	against	the	pillars	,
曾是	令人震惊	和	敲门	他的	头	反对	这	柱子	,

他踉跄跄，头不停地撞到柱子上。

[ænd; ənd] [wen] ['aɪvn] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

and	when	Ivan	came	up	he	fell	with	a	crash	down	the	stairs	,
和	什么时候	伊万	来了	向上	他	跌倒	和	一个	碰撞	向下	这	楼梯	,

伊万上来的时候，砰的一声从楼梯上摔了下来。

[kaʊntɪŋ] [iːtʃ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

counting	each	step	on	the	way	with	a	knock	of	his	head	.
计数	每个	步	在	这	方式	和	一个	敲	的	他的	头	.

他一边敲着头，一边数着每一步。

“ [wel] , ” ['aɪvn] [sed] , “ [ðə; ði] [kliːn] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] ['truːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [splɪts] ['sʌmtaɪmz] .

“	Well	,	”	Ivan	said	,	“	the	clean	gentleman	spoke	truly	when	he	said	that	the	head	splits	sometimes	.
“	出色地	,	”	伊万	说	,	“	这	干净的	绅士	辐	真的	什么时候	他	说	那	这	头	分裂	有时	.

“嗯，”伊万说，“那位干净的绅士说得没错，脑袋有时会裂开。”

['blɪstəz] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ;

Blisters	on	the	hands	are	nothing	to	this	;
水泡	在	这	双手	是	没有什么	到	这	;

手上的水泡跟这个比起来根本不算什么；

['æftər] [sʌtʃ] [wɜːrk][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [bʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

after	such	work	there	will	be	bumps	on	the	head	.
后	这样的	工作	那里	将要	是	颠簸	在	这	头	.

干完这样的活之后，头上肯定会有肿块。

” [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	The	old	Devil	fell	to	the	bottom	of	the	stairs	and	thumped	his	head	against	the	ground	.
”	这	老的	魔鬼	跌倒	到	这	底部	的	这	楼梯	和	猛击	他的	头	反对	这	地面	.

“老魔鬼从楼梯底下摔了下来，脑袋重重地撞在了地上。”

['aɪvn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Ivan	was	about	to	go	up	and	see	how	much	work	he	had	done	,
伊万	曾是	关于	到	去	向上	和	看	如何	很多	工作	他	有	完毕	,

伊万正准备上去看看他完成了多少工作，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [fel] [θruː] .

when	suddenly	the	earth	opened	and	the	old	Devil	fell	through	.
什么时候	突然	这	地球	打开	和	这	老的	魔鬼	跌倒	通过	.

突然，大地裂开，老魔鬼掉了下去。

['oʊnli][ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][left] .

Only	**a**	**hole**	**was**	**left**	**.**
仅有的	一个	洞	曾是	左边	.

只剩下一个洞。

['aɪvn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ivan	**scratched**	**his**	**head**	**.**
伊万	刮痕	他的	头	.

伊万挠了挠头。

“ [juː; jʊ]['hɔːrɪd] [retʃ] !

“	**You**	**horrid**	**wretch**	**!**
”	你	可怕的	可怜虫	!

你这个可恶的家伙!

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɛvəlz][ə'gen] !

One	**of**	**those**	**devils**	**again**	**!**
一	的	那些	魔鬼	再次	!

又是那种恶魔!

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [daʊt] .

The	**father**	**of**	**the**	**others**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
这	父亲	的	这	其他的	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他是其他人的父亲。

[wʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] [tuː] !

What	**a**	**huge**	**one**	**too**	**!**
什么	一个	巨大的	一	也	!

真是个庞然大物啊!

” ['aɪvn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [flɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

”	**Ivan**	**is**	**living**	**to**	**this**	**day**	**and**	**people**	**flock**	**to**	**his**	**kingdom**	**.**
”	伊万	是	活的	到	这	天	和	人们	群	到	他的	王国	.

“伊凡至今仍然健在，人们纷纷涌向他的王国。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm] .

His	**own**	**brothers**	**have**	**come**	**to**	**him**	**and**	**he**	**supports**	**them**	**.**
他的	自己的	兄弟	有	来	到	他	和	他	支持	他们	.

他的亲兄弟们都来找他，他也支持他们。

[wen] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [sez] , “ [fiːd] [ˌem 'iː] , ” ['aɪvn] [sez] , “ ['veri] [wel] ,

When	**any**	**one**	**comes**	**and**	**says**	**,**	**“**	**Feed**	**me**	**,**	**”**	**Ivan**	**says**	**,**	**“**	**Very**	**well**	**,**
什么时候	任何	一	来	和	说道	,	“	喂养	我	,	”	伊万	说道	,	“	非常	出色地	,

当有人过来对我说：“喂我吃东西吧。”伊万说：“好的，

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

you	**can**	**live**	**with**	**us**	**;**	**we**	**have**	**plenty**	**of**	**everything**	**.**
你	能	居住	和	我们	;	我们	有	很多	的	一切	.

你可以和我们一起住；我们什么都不缺。

” ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] — [huː'evər] [hæz; həz]['hɔːrni][hændz]

”	**Only**	**there**	**is**	**a**	**special**	**custom**	**in**	**his**	**kingdom**	**—**	**whoever**	**has**	**horny**	**hands**
”	仅有的	那里	是	一个	特别的	风俗	在	他的	王国	—	谁	有	好色	双手

[kʌmz] [tuː; tə] ['teɪbl] ;

comes	**to**	**table**	**;**
来	到	桌子	;

“只是他的王国里有一个特殊的习俗——凡是手有角质的人都可以上桌吃饭；

[huː'evər] [hæz; həz] [smuːð] [wʌnz] [iːts] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] .

whoever	**has**	**smooth**	**ones**	**eats**	**the**	**leavings**	**.**
谁	有	光滑的	一个	吃	这	剩菜	.

谁的舌头光滑，谁就吃掉剩下的部分。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][gɑːd]['ɔːlsoʊ] .

WHERE	THERE	IS	LOVE	,	THERE	IS	GOD	ALSO	.
在哪里	那里	是	爱	,	那里	是	上帝	还	.

哪里有爱，哪里就有上帝。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .]

To	face	page	57	.	]
到	脸	页	-	.	]

请翻至第57页。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][gɑːd]['ɔːlsoʊ]

WHERE	THERE	IS	LOVE	,	THERE	IS	GOD	ALSO
在哪里	那里	是	爱	,	那里	是	上帝	还

哪里有爱，哪里就有上帝。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ,

In	the	town	there	was	a	shoemaker	by	the	name	of	Martin	,
在	这	镇	那里	曾是	一个	鞋匠	经过	这	姓名	的	马丁	,

镇上有一位名叫马丁的鞋匠，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

who	lived	in	a	basement	with	a	tiny	little	window	looking	out	into	the	street	.
WHO	居住地	在	一个	地下室	和	一个	微小的	小的	窗户	寻找	出去	进入	这	街道	.

他住在地下室里，地下室有个小窗户，可以望见街道。

['mɑːrtn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pæs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Martin	could	see	the	people	pass	,	and	though	he	only	got	a	glimpse	of
马丁	可以	看	这	人们	经过	,	和	尽管	他	仅有的	得到	一个	一瞥	的

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

马丁能看到人们经过，虽然他只瞥见了他们的脚，

[hiː; hi] [stɪl] [nuː] ['evri] [wʌn] , [fɔːr; fər]['mɑːrtn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['piːp(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [buːts] .

he	still	knew	every	one	,	for	Martin	could	recognize	people	by	their	boots	.
他	仍然	知道	每一个	一	,	为了	马丁	可以	认出	人们	经过	他们的	靴子	.

他仍然认识每个人，因为马丁能通过靴子认出人。

['mɑːrtn][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['beɪsmənt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌmbərz]

Martin	had	lived	in	that	basement	for	many	a	long	year	and	had	numbers
马丁	有	居住地	在	那	地下室	为了	许多	一个	长的	年	和	有	数字

[ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

of	acquaintances	.
的	熟人	.

马丁在那间地下室里住了很多年，认识很多人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

There	were	not	many	pairs	of	boots	in	the	neighbourhood	that	had	not	been
那里	是	不是	许多	对	的	靴子	在	这	邻里	那	有	不是	到过

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [liːst] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] — [sʌm; səm][fɔːr; fər] [nuː] [səʊls] ,

through	his	hands	at	least	once	or	twice	—	some	for	new	soles	,
通过	他的	双手	在	至少	一次	或者	两次	—	一些	为了	新的	鞋底	,

附近几乎所有的靴子都至少经他手过一两次——有些是为了换鞋底。

['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pætʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][fɔːr; fər] [nuː] [tɑːps] , [pər'hæps] .

others	for	a	patch	or	a	stitch	,	or	a	second	time	for	new	tops	,	perhaps	.
其他的	为了	一个	修补	或者	一个	缝	,	或者	一个	第二	时间	为了	新的	最高额	,	也许	.

其他人可能需要修补或缝补，或者第二次可能需要做新上衣。

['mɑːrtn] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [hiː; hi] [geɪv] [gʊd]

Martin	**had**	**plenty**	**of**	**work**	**,**	**for**	**he**	**always**	**did**	**it**	**well**	**;**	**he**	**gave**	**good**
马丁	有	很多	的	工作	,	为了	他	总是	做过	它	出色地	;	他	给予	好的

['leðər] ,

leather	**,**
皮革	,

马丁有很多活儿要干，因为他总是做得很好；他提供的皮革质量上乘。

[dɪd] [nɑːt] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kept] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

did	**not**	**overcharge**	**,**	**and**	**kept**	**true**	**to**	**his**	**word**	**.**
做过	不是	超额收费	,	和	保留	真的	到	他的	单词	.

他没有漫天要价，而且信守承诺。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] , [hiː; hi] [tʊk]

If	**he**	**could**	**do**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**for**	**the**	**time**	**it**	**was**	**required**	**,**	**he**	**took**
如果	他	可以	做	一个	片	的	工作	为了	这	时间	它	曾是	必需的	,	他	采取

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

如果他能在规定的时间内完成某项工作，他就会接下这份工作；

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [soʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .

if	**not**	**,**	**he**	**would**	**not**	**deceive**	**his**	**customers**	**and**	**told**	**them**	**so**	**beforehand**	**.**
如果	不是	,	他	会	不是	欺骗	他的	顾客	和	讲述	他们	所以	预先	.

否则，他不会欺骗顾客，而是会事先告诉他们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [nuː] ['mɑːrtn]

And	**all**	**knew**	**Martin**
和	全部	知道	马丁

所有人都认识马丁

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	**he**	**had**	**no**	**lack**	**of**	**work**	**.**
和	他	有	不	缺少	的	工作	.

他并不缺少工作。

['mɑːrtn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Martin	**had**	**always**	**been**	**a**	**good**	**man**	**,**
马丁	有	总是	到过	一个	好的	男人	,

马丁一直是个好人，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd]

but	**as**	**he**	**grew**	**older**	**he**	**began**	**to**	**think**	**the**	**more**	**about**	**his**	**soul**	**and**
但	作为	他	生长	老	他	开始	到	思考	这	更多的	关于	他的	灵魂	和

[tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə] [gɑːd] .

to	**draw**	**nearer**	**to**	**God**	**.**
到	画	更近	到	上帝	.

但随着年龄的增长，他开始更多地思考自己的灵魂，并更加接近上帝。

['mɑːrtənz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mæstər] ,

Martin's	**wife**	**had**	**died**	**when**	**he**	**had**	**still**	**worked**	**for**	**a**	**master**	**,**
马丁的	妻子	有	死亡	什么时候	他	有	仍然	工作	为了	一个	掌握	,

马丁的妻子在他还在为师傅工作时就去世了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

and	**he**	**was**	**left**	**with**	**a**	**boy**	**of**	**three**	**years**	**old**	**.**
和	他	曾是	左边	和	一个	男生	的	三	年	老的	.

他身边留下了一个三岁的男孩。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['nevər] [sə'vaɪvd] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ded] .

Their	**children**	**never**	**survived**	**;**	**the**	**eldest**	**were**	**all**	**dead**	**.**
他们的	孩子们	绝不	幸存下来	;	这	长子	是	全部	死的	.

他们的孩子都没能活下来；最大的孩子也都去世了。

[æt; ət][fɜːrst]['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

At	first	Martin	wanted	to	send	his	little	son	to	a	sister	in	the	country	,
在	第一的	马丁	通缉	到	发送	他的	小的	儿子	到	一个	姐姐	在	这	国家	,

起初，马丁想把小儿子送到乡下的姐姐家去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] ,

but	he	felt	sorry	for	the	child	,	thinking	,
但	他	毛毡	对不起	为了	这	孩子	,	思维	,

但他很同情这个孩子，心想：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] ;

“	It	will	be	hard	for	the	poor	boy	to	grow	up	in	a	strange	family	;
“	它	将要	是	难的	为了	这	贫穷的	男生	到	生长	向上	在	一个	奇怪的	家庭	;

“这个可怜的孩子在一个陌生的家庭中长大，将会很艰难；

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	will	keep	him	with	me	.
我	将要	保持	他	和	我	.

我会把他留在我身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(Tolstoi for the young Select tales from)

〃 [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [left] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

〃	And	Martin	left	his	master	and	went	into	lodgings	with	his	little	son	.
〃	和	马丁	左边	他的	掌握	和	去	进入	住宿	和	他的	小的	儿子	.

于是马丁离开了他的主人，带着他的小儿子搬进了寄宿处。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔː'deɪnd] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

But	God	had	not	ordained	Martin	to	be	happy	in	his	children	.
但	上帝	有	不是	受戒	马丁	到	是	快乐的	在	他的	孩子们	.

但上帝并没有预定马丁会因儿女而快乐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

The	boy	had	no	sooner	grown	up	and	become	a	help	and	a	comfort	to
这	男生	有	不	很快	生长	向上	和	变得	一个	帮助	和	一个	舒适	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fel] [sɪk] ,

his	father	than	he	fell	sick	,
他的	父亲	比	他	跌倒	生病的	,

男孩刚长大成人，开始帮父亲分担家务，没多久就病倒了。

[tɔːst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [daɪd] .

tossed	about	with	fever	for	a	week	and	died	.
抛掷	关于	和	发烧	为了	一个	星期	和	死亡	.

他高烧不退，辗转反侧一个星期后去世了。

['mɑːrtn] ['berid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Martin	buried	his	son	and	gave	himself	up	to	despair	.
马丁	埋葬	他的	儿子	和	给予	他自己	向上	到	绝望	.

马丁埋葬了儿子，从此陷入绝望。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [gɑːd] .

His	despair	was	so	great	that	he	even	began	to	complain	against	God	.
他的	绝望	曾是	所以	伟大的	那	他	甚至	开始	到	抱怨	反对	上帝	.

他极度绝望，甚至开始抱怨上帝。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnli] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [let]

Martin	was	so	lonely	that	many	were	the	times	he	prayed	to	God	to	let
马丁	曾是	所以	孤独	那	许多	是	这	时代	他	祈祷	到	上帝	到	让

[hɪm; ɪm] [daɪ] ,

him	die	,
他	死	,

马丁非常孤独，他曾多次向上帝祈祷，希望自己死去。

[rɪ'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sperd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]

reproaching	Him	for	having	spared	an	old	man	like	himself	and	taken	his
责备	他	为了	拥有	幸存	一个	老的	男人	喜欢	他自己	和	已采取	他的

['oʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

only	beloved	son	.
仅有的	心爱	儿子	.

他责备上帝饶恕了他这样一位老人，却带走了他唯一的爱子。

['mɑːrtn] [geɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Martin	gave	up	going	to	church	.
马丁	给予	向上	去	到	教会	.

马丁不再去教堂了。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] [oʊld] ['kʌntrimən] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,

One	day	an	old	countryman	came	to	visit	him	,
一	天	一个	老的	同胞	来了	到	访问	他	,

有一天，一位老乡来看望他，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] .

who	had	been	on	a	pilgrimage	for	eight	years	.
WHO	有	到过	在	一个	朝圣	为了	八	年	.

他已经进行了八年的朝圣之旅。

['mɑːrtn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

Martin	opened	his	heart	to	the	old	man	and	complained	about	his	sorrow	.
马丁	打开	他的	心	到	这	老的	男人	和	抱怨	关于	他的	悲哀	.

马丁向老人敞开心扉，诉说了自己的悲伤。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['iːv(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] .

“	I	have	no	desire	to	live	even	,	”	he	said	;	“	I	only	want	to	die	.
“	我	有	不	欲望	到	居住	甚至	,	”	他	说	;	“	我	仅有的	想	到	死	.

“我甚至没有活下去的欲望，”他说，“我只想死。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'baʊt] .

That	is	all	I	pray	to	God	about	.
那	是	全部	我	祈祷	到	上帝	关于	.

这就是我向上帝祈祷的全部内容。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] [naʊ] .

I	am	a	desperate	man	now	.
我	是	一个	绝望的	男人	现在	.

我现在走投无路了。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɑːrtn] ;

”	And	the	old	man	said	to	him	,	“	It	is	not	well	what	you	say	,	Martin	;
”	和	这	老的	男人	说	到	他	,	“	它	是	不是	出色地	什么	你	说	,	马丁	;

老人对他说：“马丁，你说的话不太好；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

we	cannot	judge	the	ways	of	God	;	they	are	beyond	our	understanding	.
我们	不能	法官	这	方式	的	上帝	;	他们	是	超过	我们的	理解	.

我们无法评判上帝的道路；它们超出了我们的理解范围。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,

He	has	judged	it	fitting	to	take	away	your	son	and	to	let	you	live	,
他	有	评判	它	配件	到	拿	离开	你的	儿子	和	到	让	你	居住	,

他认为带走你的儿子，让你活下去才是合适的。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

so	it	must	be	for	the	best	.
所以	它	必须	是	为了	这	最好的	.

所以这一定是最好的结果。

[juː; jʊ] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['pleʒər] . ”

You	despair	because	you	want	to	live	only	for	your	own	personal	pleasure	.	”
你	绝望	因为	你	想	到	居住	仅有的	为了	你的	自己的	个人的	乐趣	.	”

你感到绝望，是因为你只想为了自己的个人享乐而活。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ?

“	And	what	else	should	I	live	for	?
“	和	什么	别的	应该	我	居住	为了	?

“除了这个，我还能为什么而活呢？”

” ['mɑːrtn] [æskt] .

”	Martin	asked	.
”	马丁	问	.

“马丁问道。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][gɑːd] , ['mɑːrtn] .

And	the	old	man	said	,	“	You	must	live	for	God	,	Martin	.
和	这	老的	男人	说	,	“	你	必须	居住	为了	上帝	,	马丁	.

老人说：“马丁，你必须为上帝而活。”

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	gave	you	life	and	you	must	live	for	Him	.
他	给予	你	生活	和	你	必须	居住	为了	他	.

他赐予你生命，你必须为他而活。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

When	you	begin	to	live	for	Him	and	cease	to	worry	about	anything	,
什么时候	你	开始	到	居住	为了	他	和	停止	到	担心	关于	任何事物	,

当你开始为他而活，不再为任何事忧虑时，

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

then	all	will	become	easy	for	you	.
然后	全部	将要	变得	简单的	为了	你	.

那样一来，一切对你来说都会变得容易。

” ['mɑːrtn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [æskt] , “ [haʊ] [kæn; kən][wʌn][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][gɑːd] ?

”	Martin	was	silent	a	while	;	then	asked	,	“	How	can	one	live	for	God	?
”	马丁	曾是	沉默的	一个	尽管	;	然后	问	,	“	如何	能	一	居住	为了	上帝	?

马丁沉默了一会儿，然后问道：“一个人怎样才能为上帝而活呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][gɑːd][æz; əz] [kraɪst] [tɔːt] [ˌjuː 'es]

”	And	the	old	man	said	,	“	We	must	live	for	God	as	Christ	taught	us
”	和	这	老的	男人	说	,	“	我们	必须	居住	为了	上帝	作为	基督	教授	我们

.

:
.

老人说：“我们必须按照基督教导我们的那样为上帝而活。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	can	read	,	can	you	not	?
你	能	读	,	能	你	不是	?

你会读书吧?

[ðen] [bai] [ðə; ði]['gɔspəlz][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Then	buy	the	Gospels	and	read	them	and	you	will	find	out	how	to	live
然后	买	这	福音书	和	读	他们	和	你	将要	寻找	出去	如何	到	居住

[fɔːr; fər][gɑːd] .

for	God	.
为了	上帝	.

然后去买福音书读一读，你就会明白如何为上帝而活。

[ðə; ði]['gɔspəlz] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] .

The	Gospels	tell	us	everything	.
这	福音书	告诉	我们	一切	.

福音书告诉我们一切。

” ['mɑːrtn] [tʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɑːrt] .

”	Martin	took	these	words	to	heart	.
”	马丁	采取	这些	字	到	心	.

马丁把这些话牢记在心。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] ,

That	very	day	he	bought	a	copy	of	the	New	Testament	,	printed	in	large	type	,
那	非常	天	他	买	一个	复制	的	这	新的	遗嘱	,	打印	在	大的	类型	,

就在那天，他买了一本大字印刷的新约圣经。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	read	it	.
和	开始	到	读	它	.

然后开始阅读。

['mɑːrtn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] ['oʊnli][ɑːn]['hɑːlədeɪz] ,

Martin	had	intended	to	read	only	on	holidays	,
马丁	有	故意的	到	读	仅有的	在	假期	,

马丁原本只打算在假期读书。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌns][bɪ'gæn][hiː; hi] [gruː] [soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæt][hiː; hi] [riːd] ['evri] [deɪ] .

but	when	he	once	began	he	grew	so	light	-	hearted	that	he	read	every	day	.
但	什么时候	他	一次	开始	他	生长	所以	光	-	心地	那	他	读	每一个	天	.

但是一旦他开始阅读，他就变得非常轻松愉快，每天都阅读。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][ɔɪl][ɪn][ðə; ðɪ][læmp][bɜːrnt] [loʊ]

Sometimes	he	got	so	absorbed	in	his	reading	that	the	oil	in	the	lamp	burnt	low
有时	他	得到	所以	吸收	在	他的	阅读	那	这	油	在	这	灯	烧焦的	低的

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

and	still	he	could	not	tear	himself	away	.
和	仍然	他	可以	不是	撕	他自己	离开	.

有时他看书看得太入迷，以至于灯里的油都快用完了，但他还是舍不得离开。

['mɑːrtn] [riːd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Martin	read	every	evening	,
马丁	读	每一个	晚上	,

马丁每天晚上都读书。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['klɪrli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [gɑːd][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

and	the	more	he	read	the	more	clearly	he	understood	what	God	required	of
和	这	更多的	他	读	这	更多的	清楚地	他	理解	什么	上帝	必需的	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][gɑːd] .

him	and	how	he	was	to	live	for	God	.
他	和	如何	他	曾是	到	居住	为了	上帝	.

他读的书越多，就越清楚地明白上帝对他的要求以及他应该如何为上帝而活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .

And	his	heart	grew	lighter	than	ever	.
和	他的	心	生长	打火机	比	曾经	.

他的心情变得前所未有的轻松。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk]

At	one	time	when	he	went	to	bed	he	would	sigh	and	moan	and	think
在	一	时间	什么时候	他	去	到	床	他	会	叹	和	呻吟	和	思考

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ;

of	his	boy	;
的	他的	男生	;

有一次，他上床睡觉时，会叹息呻吟，想起他的儿子；

[naʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [gɑːd] !

now	he	only	said	to	himself	,	“	Glory	to	Thee	,	glory	to	Thee	,	God	!
现在	他	仅有的	说	到	他自己	,	“	荣耀	到	汝	,	荣耀	到	汝	,	上帝	!

现在他只对自己说：“荣耀归于你，荣耀归于你，上帝！”

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Thy	will	be	done	!
你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就！

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['ɪntuː]['mɑːrtənz][laɪf] .

”	And	a	change	came	into	Martin's	life	.
”	和	一个	改变	来了	进入	马丁的	生活	.

马丁的生活发生了变化。

[ɑːn]['hɑːlədeɪz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]

On	holidays	he	used	to	hang	about	the	public	-	houses	to	drink	a	cup	of	tea
在	假期	他	用过的	到	悬挂	关于	这	民众	-	房屋	到	喝	一个	杯子	的	茶

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['vɑːdkə]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	did	not	refuse	vodka	even	when	it	came	his	way	.
和	做过	不是	拒绝	伏特加酒	甚至	什么时候	它	来了	他的	方式	.

节假日里，他常在酒吧里闲逛，喝杯茶，即使有人给他伏特加，他也不会拒绝。

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

He	would	drink	,	as	it	happened	,	with	some	acquaintance	,	and	though
他	会	喝	,	作为	它	发生	,	和	一些	熟人	,	和	尽管

[nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [drʌŋk] ,

not	exactly	drunk	,
不是	确切地	醉	,

碰巧的是，他会和某个熟人一起喝酒，虽然并没有完全喝醉，

[wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [muːd] [ænd; ənd] [spiːk] [veɪn] [wɜːrdz] ,

would	come	out	of	the	public	-	house	in	an	excited	mood	and	speak	vain	words	,
会	来	出去	的	这	民众	-	房子	在	一个	兴奋的	情绪	和	说话	徒劳	字	,

他会兴高采烈地从酒馆里出来，说些空话。

['gɪvɪŋ] [bæk] [rʌf] [wɜːrd][fɔːr; fər] [rʌf] [wɜːrd] .

giving	back	rough	word	for	rough	word	.
给予	后退	粗糙的	单词	为了	粗糙的	单词	.

以牙还牙，以眼还眼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] [left] [hɪm; ɪm] .

But	now	this	had	all	left	him	.
但	现在	这	有	全部	左边	他	.

但现在这一切都离他而去了。

[hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] .

His	life	became	a	peaceful	and	happy	one	.
他的	生活	成为	一个	和平	和	快乐的	一	.

他的生活从此平静幸福。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	the	morning	he	would	sit	down	to	his	work	and	keep	on	for	the
在	这	早晨	他	会	坐	向下	到	他的	工作	和	保持	在	为了	这

['nesəseri] [taɪm] ,

necessary	time	,
必要的	时间	,

早上他会坐下来工作，并持续工作必要的时间。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][læmp] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

then	he	would	take	the	lamp	off	the	wall	,	put	it	on	the	table	,
然后	他	会	拿	这	灯	离开	这	墙	,	放	它	在	这	桌子	,

然后他会把灯从墙上取下来，放在桌子上。

[fetʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

fetch	the	Bible	from	a	shelf	,	open	it	,	and	sit	down	to	read	.
拿来	这	圣经	从	一个	架子	,	打开	它	,	和	坐	向下	到	读	.

从书架上取下圣经，打开，坐下来阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'riːnər] [ænd; ənd]

And	the	more	he	read	,	the	more	he	understood	,	and	the	serener	and
和	这	更多的	他	读	,	这	更多的	他	理解	,	和	这	塞雷纳	和

['laɪtər] [gruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

lighter	grew	his	heart	.
打火机	生长	他的	心	.

他读的书越多，理解得就越透彻，他的内心也变得越来越平静、越来越轻松。

[wʌn] [deɪ] ['mɑːrtn] [sæt] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

One	day	Martin	sat	reading	until	late	into	the	night	.
一	天	马丁	卫星	阅读	直到	晚的	进入	这	夜晚	.

有一天，马丁一直读书读到深夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['luːks] ['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər] [ænd; ənd]

He	was	reading	Luke's	Gospel	and	had	come	to	the	sixth	chapter	and
他	曾是	阅读	路加的	福音	和	有	来	到	这	第六	章	和

[ðə; ði] [vəːsiz] ,

the	verses	,
这	诗句	,

他正在读路加福音，读到第六章，经文是：

“ [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] ['smaɪtɛθ] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [tʃiːk] , ['ɔːfər] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	And	unto	him	that	smiteth	thee	on	the	one	cheek	,	offer	also	the	other	;
“	和	到	他	那	史密斯	你	在	这	一	脸颊	,	提供	还	这	其他	;

“有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [kləjk] [fər'bɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [koʊt]['ɔːlsoʊ] .

and	him	that	taketh	away	thy	cloke	forbid	not	to	take	thy	coat	also	.
和	他	那	拿	离开	你的	斗篷	禁止	不是	到	拿	你的	外套	还	.

夺走你外衣的人，不要禁止他连你的内袍也夺走。

[gɪv] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['æskɪθ] [ʌv; əv] [ðiː] ;

Give	to	every	man	that	asketh	of	thee	;
给	到	每一个	男人	那	阿斯克斯	的	你	;

凡向你求助的人，就给他；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [gʊdz] [æsk][ðem; ðəm][nɑːt] [ə'gen] .

and	of	him	that	taketh	away	thy	goods	ask	them	not	again	.
和	的	他	那	拿	离开	你的	商品	问	他们	不是	再次	.

不要再向夺走你财物的人索要。

[ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][jiː; ji]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm]

And	as	ye	would	that	men	should	do	to	you	,	do	ye	also	to	them
和	作为	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	做	是的	还	到	他们

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sez] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [kɔːl] [jiː; ji]

”	And	he	also	read	the	verses	where	our	Lord	says	,	“	And	why	call	ye
”	和	他	还	读	这	诗句	在哪里	我们的	主	说道	,	“	和	为什么	称呼	是的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他还读了主耶稣所说的经文：“你们为什么称呼我，

[lɔːrd] , [lɔːrd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] ?

Lord	,	Lord	,	and	do	not	the	things	which	I	say	?
主	,	主	,	和	做	不是	这	事物	哪个	我	说	?

主啊，主啊，你岂不遵行我的话吗?

[ˌhuːsoʊ'evər] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɪrɪθ] [maɪ] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd]['duː)iθ][ðem; ðəm] ,

Whosoever	cometh	to	me	and	heareth	my	sayings	,	and	doeth	them	,
无论谁	到来	到	我	和	听到	我的	谚语	,	和	做	他们	,

凡到我这里来，听见我的话又遵行的，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] .

I	will	show	you	to	whom	he	is	like	.
我	将要	展示	你	到	谁	他	是	喜欢	.

我会让你看看他像谁。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [bɪlt] [æn; ən] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪgd] [diːp] ,

He	is	like	a	man	which	built	an	house	,	and	digged	deep	,
他	是	喜欢	一个	男人	哪个	建造	一个	房子	,	和	挖掘	深的	,

他就像一个盖房子的人，挖了很深的坑。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [ə'roʊz] ,

and	laid	the	foundation	on	a	rock	;	and	when	the	flood	arose	,
和	铺设	这	基础	在	一个	岩石	;	和	什么时候	这	洪水	出现	,

并将根基立在磐石上；当洪水泛滥时，

[ðə; ði] [striːm] [biːt] ['viːəməntli] [ə'pɑːn][ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	stream	beat	vehemently	upon	that	house	,	and	could	not	shake	it	;
这	溪流	打	强烈地	之上	那	房子	,	和	可以	不是	摇	它	;

溪水猛烈地拍打着那栋房子，却无法撼动它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

for	it	was	founded	upon	a	rock	.
为了	它	曾是	创立	之上	一个	岩石	.

因为它建立在磐石之上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] , [ænd; ənd]['duː)iθ]

But	he	that	heareth	,	and	doeth
但	他	那	听到	,	和	做

但那听见而遵行的

[nɑːt] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪlt] [æn; ən] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

not	,	is	like	a	man	that	without	a	foundation	built	an	house	upon	the	earth	;
不是	,	是	喜欢	一个	男人	那	没有	一个	基础	建造	一个	房子	之上	这	地球	;

不，就好比一个人没有地基，就在地上盖了一座房子；

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [dɪd] [biːt] ['viːəməntli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;

against	which	the	stream	did	beat	vehemently	,	and	immediately	it	fell	;
反对	哪个	这	溪流	做过	打	强烈地	,	和	立即地	它	跌倒	;

水流猛烈地冲击着它，它随即倒塌了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [greɪt] .

and	the	ruin	of	that	house	was	great	.
和	这	废墟	的	那	房子	曾是	伟大的	.

那栋房子损毁得很厉害。

" [wen] ['mɑːrtn] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	When	Martin	read	these	words	a	feeling	of	joy	entered	his	heart	.
"	什么时候	马丁	读	这些	字	一个	感觉	的	喜悦	进入	他的	心	.

“马丁读到这些话时，心中充满了喜悦。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðen] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	took	off	his	spectacles	,	laid	them	on	the	Bible	,	then	resting	his	elbows	on	the	table	,
他	采取	离开	他的	眼镜	,	铺设	他们	在	这	圣经	,	然后	休息	他的	肘部	在	这	桌子	,

他摘下眼镜，放在《圣经》上，然后把手肘撑在桌子上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

he	began	to	ponder	over	what	he	had	read	.
他	开始	到	思考	超过	什么	他	有	读	.

他开始思考自己读到的内容。

[hiː; hi] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .

He	compared	his	own	life	to	the	light	of	these	words	.
他	比较的	他的	自己的	生活	到	这	光	的	这些	字	.

他将自己的人生比作这些话语所散发的光芒。

“ [ɪz][maɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ɑːn][sænd] ?
“ Is my house built on a rock or on sand ?
“ 是 我的 房子 建造 在 一个 岩石 或者 在 沙 ?

我的房子是建在岩石上还是沙子上?

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
“ If on a rock it is well .
” 如果 在 一个 岩石 它 是 出色地 .

“如果站在岩石上，那就很好。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ˈiːzi] [wen] [wʌn] [sɪts] [əˈloʊn] [hɪr] ,
It seems so easy when one sits alone here ,
它 似乎 所以 简单的 什么时候 一 坐着 独自的 这里 ,

独自一人坐在这里，感觉一切都那么容易。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋks] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [kəˈmændz] ,
and one thinks one has done all that God commands ,
和 一 思考 一 有 完毕 全部 那 上帝 命令 ,

一个人自认为已经完成了上帝吩咐的一切，

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [dʌz] [wʌn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [wʌnz] [gɑːrd] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔːlz] [ˈɪntuː][sɪn] .
but no sooner does one cease to be on one's guard than one falls into sin .
但 不 很快 做 一 停止 到 是 在 一个人的 警卫 比 一 瀑布 进入 罪 .

但人一旦放松警惕，就会陷入罪恶之中。

[aɪ][mʌst; məst] [ˌpɜːrsəˈvɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ˈhæpinəs] !
I must persevere ; it brings such happiness !
我 必须 坚持不懈 ; 它 带来 这样的 幸福 !

我必须坚持下去；它会带来巨大的快乐!

[help] [ˌem ˈiː] , [oʊ][gɑːd] !
Help me , oh God !
帮助 我 , 哦 上帝 !

上帝啊，救救我!

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
” With this thought in his mind , he was about to go to bed ,
” 和 这 想法 在 他的 头脑 , 他 曾是 关于 到 去 到 床 ,

带着这样的想法，他正准备上床睡觉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
but was loath to leave his Bible , and went on reading the seventh
['tʃæptər] .
chapter .
章 .

但他舍不得放下圣经，继续读第七章。

[hiː; hi] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [senˈtʃʊriən] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒɑːnz]
He read about the centurion , the widow's son , and the answer to John's
[dɪ'saɪplz] ,
disciples ,
门徒 ,

他读到了百夫长、寡妇的儿子以及约翰对门徒的回答，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['færɪsiː] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə]

and	he	came	to	the	passage	where	a	rich	Pharisee	invited	the	Lord	to
和	他	来了	到	这	通道	在哪里	一个	富有的	法利赛人	受邀	这	主	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ;

his	house	;
他的	房子	;

他来到了一位富有的法利赛人邀请主到他家做客的那段路程；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

and	about	the	woman	who	was	a	sinner	and	anointed	His	feet	and
和	关于	这	女士	WHO	曾是	一个	罪人	和	受膏者	他的	脚	和

[wɑːʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ,

washed	them	with	her	tears	,
洗过	他们	和	她	眼泪	,

还有那位罪妇，她用香膏抹耶稣的脚，用眼泪洗净它们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

and	how	the	Lord	comforted	her	.
和	如何	这	主	安慰	她	.

以及主是如何安慰她的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɔːrθ] [vɜːrs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

And	he	came	to	the	forty	-	fourth	verse	and	began	to	read	the	words	,
和	他	来了	到	这	四十	-	第四	诗	和	开始	到	读	这	字	,

他读到第四十四节，开始念道：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu]['saɪmən] , [siːst] [ðaʊ] [ðɪs]

“	And	he	turned	to	the	woman	and	said	unto	Simon	,	Seest	thou	this
“	和	他	转向	到	这	女士	和	说	到	西蒙	,	西斯特	你	这

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

于是他转过身来对那女人说：“西门，你看见这个女人了吗？”

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] , [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] ;

I	entered	into	thine	house	,	thou	gavest	me	no	water	for	my	feet	;
我	进入	进入	你的	房子	,	你	给予	我	不	水	为了	我的	脚	;

我进了你的殿，你却不给我水洗脚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [wɑːʃt] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her]

but	she	hath	washed	my	feet	with	tears	,	and	wiped	them	with	the	hairs
但	她	有	洗过	我的	脚	和	眼泪	,	和	擦拭	他们	和	这	头发

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

但她用眼泪洗净了我的脚，又用她的头发擦干了我的脚。

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [kɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

Thou	gavest	me	no	kiss	,	but	this	woman	since	the	time	I	came	in	,
你	给予	我	不	吻	,	但	这	女士	自从	这	时间	我	来了	在	,

你从未亲吻过我，但自从我进来之后，这个女人就一直亲吻我。

[hæθ] [nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [fiːt] ; [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [ə'nɔɪnt] ,

hath	not	ceased	to	kiss	my	feet	;	my	head	with	oil	thou	didst	not	anoint	,
有	不是	停止	到	吻	我的	脚	;	我的	头	和	油	你	迪斯特	不是	涂油	,

你仍不住地亲吻我的脚；你没有用油膏抹我的头，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] .

but	this	woman	hath	anointed	my	feet	with	ointment	.
但	这	女士	有	受膏者	我的	脚	和	软膏	.

但这女人用香膏抹了我的脚。

" ['mɑːrtn] [riːd] [ðiːz] [vəːsiz] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [hiː; hi] [geɪv] [noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Martin	read	these	verses	and	thought	,	"	He	gave	no	water	for	His	feet	,
"	马丁	读	这些	诗句	和	想法	,	"	他	给予	不	水	为了	他的	脚	,

[ænd; ənd][noʊ] [kɪs] ,

and	no	kiss	,
和	不	吻	,

马丁读到这些诗句，心想："祂没有给人洗脚的水，也没有亲吻人，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

and	he	did	not	anoint	His	head	with	oil	.
和	他	做过	不是	涂油	他的	头	和	油	.

他并没有用油膏抹自己的头。

" [wʌns] [mɔːr] ['mɑːrtn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

"	Once	more	Martin	took	off	his	spectacles	and	laid	them	on	the	Bible	.
"	一次	更多的	马丁	采取	离开	他的	眼镜	和	铺设	他们	在	这	圣经	.

马丁再次摘下眼镜，放在《圣经》上。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['færɪsiː] .

"	He	must	have	been	like	me	,	that	Pharisee	.
"	他	必须	有	到过	喜欢	我	,	那	法利赛人	.

"那个法利赛人一定和我一样。"

[laɪk] [ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] — [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

Like	me	he	thought	only	of	himself	—	how	to	get	a	cup	of	tea	,
喜欢	我	他	想法	仅有的	的	他自己	—	如何	到	得到	一个	杯子	的	茶	,

他和我一样，只想着自己——怎么才能泡到一杯茶。

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

how	to	live	in	warmth	and	comfort	.
如何	到	居住	在	温暖	和	舒适	.

如何过上温暖舒适的生活。

[hiː; hi] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gest] .

He	cared	only	for	himself	,	with	never	a	thought	about	his	guest	.
他	关心	仅有的	为了	他自己	,	和	绝不	一个	想法	关于	他的	客人	.

他只关心自己，从没想过客人的感受。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] !

And	the	Lord	Himself	was	his	guest	!
和	这	主	他本人	曾是	他的	客人	!

而主自己也曾是他的客人！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ækt][laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	I	would	act	like	that	if	He	came	to	visit	me	?
我	想知道	如果	我	会	行为	喜欢	那	如果	他	来了	到	访问	我	?

如果祂来探望我，我会不会也这样呢?

" [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

"	And	Martin	rested	his	elbows	on	the	table	and	his	head	on	his	hands
"	和	马丁	休息	他的	肘部	在	这	桌子	和	他的	头	在	他的	双手

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .

and	fell	into	a	doze	.
和	跌倒	进入	一个	瞌睡	.

"马丁将胳膊肘撑在桌子上，双手托着头，然后就睡着了。"

" ['mɑːrtn] !

"	Martin	!
"	马丁	!

"马丁！"

" [sʌm; səm][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [bri:ðd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Some one suddenly breathed into his ear .**
" 一些 一 突然 呼吸 进入 他的 耳朵 .

"突然有人对着他的耳朵吹了一口气。"

['mɑ:rtn] ['stɑ:rtɪd] .
Martin started .
马丁 开始 .

马丁开始了。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
" **Who is that ?**
" WHO 是 那 ?

"那是谁？"

" [hi:; hi] [æskt] , [hæf] [ə'sli:p] .
" **he asked , half asleep .**
" 他 问 , 一半 睡着了 .

他半睡半醒地问道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He turned and looked at the door , but no one was there .
他 转向 和 看起来 在 这 门 , 但 不 一 曾是 那里 .

他转过身看向门口，但那里空无一人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ['klɪrli] ,
He called again and this time he heard a voice say clearly ,
他 称为 再次 和 这 时间 他 听到 一个 嗓音 说 清楚地 ,

他又打了一次电话，这次他清楚地听到一个声音说：

" ['mɑ:rtn] ! ['mɑ:rtn] !
" **Martin ! Martin !**
" 马丁 ! 马丁 !

"马丁！马丁！"

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Look out for me in the street to - morrow ; I am coming to see you .
看 出去 为了 我 在 这 街道 到 - 明天 ; 我 是 未来 到 看 你 .

明天在街上留意我，我要去看你。

" ['mɑ:rtn] [raʊzd] [hɪm'self] , [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Martin roused himself , got up from the chair and began to rub his eyes .**
" 马丁 唤醒 他自己 , 得到 向上 从 这 椅子 和 开始 到 擦 他的 眼睛 .

马丁猛地坐起身，从椅子上站起来，开始揉眼睛。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r] [wen] [ə'weɪk] .
He did not know whether he had heard the words in a dream or when awake .
他 做过 不是 知道 无论 他 有 听到 这 字 在 一个 梦 或者什么时候 醒 .

他不知道自己是在梦中还是清醒时听到这些话。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
He turned out the lamp and went to bed .
他 转向 出去 这 灯 和 去 到 床 .

他关了灯，上床睡觉了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɑ:rtn][ə'roʊz] , [lɪt][ðə; ði] [stoʊv] , [prɪ'perd] [sʌm; səm] [su:p] [ænd; ənd]
At daybreak next morning Martin arose , lit the stove , prepared some soup and
在 拂晓 下一个 早晨 马丁 出现 , 点燃 这 火炉 , 准备 一些 汤 和
['pɔ:rɪdʒ] ,
porridge ,
稀饭 ,

第二天清晨，马丁起床，点燃炉子，准备了一些汤和粥。

[gɑːt][ðə; ði]['sæməvɑːr] ['redi] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

got	the	samovar	ready	,	put	on	his	apron	and	sat	down	at	the	window	to
得到	这	茶炊	准备好	,	放	在	他的	围裙	和	卫星	向下	在	这	窗户	到

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他准备好茶炊，穿上围裙，坐在窗边开始工作。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .

As	he	worked	he	thought	of	what	had	happened	yesterday	.
作为	他	工作	他	想法	的	什么	有	发生	昨天	.

他一边工作一边想着昨天发生的事情。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

Now	it	seemed	to	him	that	he	had	heard	the	voice	in	his	dreams	,
现在	它	似乎	到	他	那	他	有	听到	这	嗓音	在	他的	梦境	,

现在他觉得，自己好像在梦里听到了那个声音。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'weɪk] .

now	that	he	had	really	heard	it	when	awake	.
现在	那	他	有	真的	听到	它	什么时候	醒	.

现在他清醒的时候确实听到了。

“ [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Things	like	that	have	happened	before	,	”	he	thought	.
“	事物	喜欢	那	有	发生	前	,	”	他	想法	.

“这种事以前也发生过，”他心想。

['mɑːrtn][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɜːrk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɪr] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Martin	sat	at	the	window	and	did	not	work	so	much	as	peer	out	into	the
马丁	卫星	在	这	窗户	和	做过	不是	工作	所以	很多	作为	同伴	出去	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

马丁坐在窗边，与其说是工作，不如说是向街上张望。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [per] [ʌv; əv] [buːts] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	when	an	unfamiliar	pair	of	boots	came	along	,
和	什么时候	一个	陌生	一对	的	靴子	来了	沿着	,

当一双陌生的靴子出现时，

[hiː; hi] [wʊd] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

he	would	stoop	down	and	look	up	to	catch	a	glimpse	of	the	person	to
他	会	哈腰	向下	和	看	向上	到	抓住	一个	一瞥	的	这	人	到

[huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

whom	they	belonged	.
谁	他们	属于	.

他会弯下腰，抬头去看一眼物品的主人。

[ə; eɪ][jɑːrd] - ['potər] [pæst] [ɪn] [nuː] [felt] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kæriər] ;

A	yard	-	porter	passed	in	new	felt	boots	and	a	water	-	carrier	;
一个	院子	-	搬运工	通过了	在	新的	毛毡	靴子	和	一个	水	-	载体	;

一名搬运工穿着新毡靴，一名挑水工走了进来；

[ðen] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['nɪkələs] - [reɪn] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [speɪd] [ɪn][hænd] .

then	an	old	soldier	of	Nicholas	'	reign	came	alongside	the	window	,	spade	in	hand	.
然后	一个	老的	士兵	的	尼古拉斯	-	在位	来了	旁边	这	窗户	,	铲	在	手	.

这时，一位尼古拉统治时期的老兵拿着铁锹走到窗边。

['mɑːrtn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][felt] [buːts] .

Martin	recognized	him	by	his	felt	boots	.
马丁	认可	他	经过	他的	毛毡	靴子	.

马丁认出他是因为他的毡靴。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['stɛpən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] [kept] [hɪm; ɪm]

The	old	man	was	called	Stepan	and	a	merchant	who	lived	near	by	kept	him
这	老的	男人	曾是	称为	斯捷潘	和	一个	商人	WHO	居住地	靠近	经过	保留	他

[aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

out	of	charity	.
出去	的	慈善机构	.

这位老人名叫斯捷潘，附近的一位商人出于慈善目的收留了他。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [jɑːrd] - ['potər] .

His	duties	were	to	help	the	yard	-	porter	.
他的	职责	是	到	帮助	这	院子	-	搬运工	.

他的职责是帮助搬运工。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] ['mɑːrtənz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] .

He	stopped	opposite	Martin's	window	to	clear	away	the	snow	.
他	停止	对面的	马丁的	窗户	到	清除	离开	这	雪	.

他停在马丁的窗户对面，扫掉上面的积雪。

['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Martin	looked	at	him	and	again	went	on	with	his	work	.
马丁	看起来	在	他	和	再次	去	在	和	他的	工作	.

马丁看了他一眼，然后继续工作。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , ” ['mɑːrtn] [θɔːt] ,

“	What	a	fool	I	am	getting	in	my	old	age	,	”	Martin	thought	,
”	什么	一个	傻子	我	是	获得	在	我的	老的	年龄	,	”	马丁	想法	,

“我这把年纪真是越来越傻了，”马丁心想。

[ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsis] .

amused	at	his	own	fancies	.
觉得好笑	在	他的	自己的	幻想	.

他为自己的奇思妙想感到好笑。

“ ['stɛpən] [ɪz] ['ʃʌvlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraɪst] [kʌm] [tuː; tə]

“	Stepan	is	shovelling	away	the	snow	and	I	thought	it	was	Christ	come	to
”	斯捷潘	是	铲雪	离开	这	雪	和	我	想法	它	曾是	基督	来	到

['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

visit	me	.
访问	我	.

“斯捷潘正在铲雪，我以为是基督来探望我了。”

[oʊld]['doʊtərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Old	dotard	that	I	am	!
老的	老糊涂	那	我	是	!

我真是个老糊涂了！

” [jet] ['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɪtʃɪz] [ɔːr][soʊ] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Yet	after	a	dozen	stitches	or	so	Martin	was	again	drawn	to	the	window	.
”	然而	后	一个	打	针脚	或者	所以	马丁	曾是	再次	绘制	到	这	窗户	.

“然而，缝了十几针之后，马丁又被窗外的景色吸引住了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['stɛpən] [hæd; həd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

He	looked	out	and	saw	that	Stepan	had	leaned	his	spade	against	the	wall
他	看起来	出去	和	锯	那	斯捷潘	有	倾斜	他的	铲	反对	这	墙

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] .

and	was	resting	and	trying	to	warm	himself	.
和	曾是	休息	和	尝试	到	温暖的	他自己	.

他向外望去，看到斯捷潘把铁锹靠在墙上休息，试图让自己暖和起来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ]

The	man	was	old	and	broken	and	had	no	strength	even	to	clear	away
这	男人	曾是	老的	和	破碎的	和	有	不	力量	甚至	到	清除	离开

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

那人年老体衰，连清除积雪的力气都没有了。

“ [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [waɪl] [ðə; ði]['sæməvɑːr][ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][bɔɪl] ?

“	Why	not	give	him	a	cup	of	tea	while	the	samovar	is	still	on	the	boil	?
“	为什么	不是	给	他	一个	杯子	的	茶	尽管	这	茶炊	是	仍然	在	这	熬	?

“为什么不趁着茶炊里的水还在烧开的时候给他泡杯茶呢？”

” ['mɑːrtn] [θɔːt] .

”	Martin	thought	.
”	马丁	想法	.

马丁心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɔːl] , [roʊz] , [brɔːt] [ðə; ði]['sæməvɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	he	put	down	his	awl	,	rose	,	brought	the	samovar	to	the	table	,
和	他	放	向下	他的	锥子	,	玫瑰	,	带来	这	茶炊	到	这	桌子	,

他放下锥子，站起身，把茶炊端到桌上。

[pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

poured	out	a	cup	of	tea	and	tapped	on	the	window	.
倾倒	出去	一个	杯子	的	茶	和	轻敲	在	这	窗户	.

倒了一杯茶，敲了敲窗户。

['stɛpən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] .

Stepan	turned	and	came	up	.
斯捷潘	转向	和	来了	向上	.

斯捷潘转身走了过来。

['mɑːrtn] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Martin	beckoned	to	him	and	went	to	open	the	door	.
马丁	招手	到	他	和	去	到	打开	这	门	.

马丁向他招了招手，然后去开门。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [wɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['froʊz(ə)n] . ”

“	Come	in	and	get	warm	,	”	he	said	;	“	you	must	be	quite	frozen	.	”
“	来	在	和	得到	温暖的	,	”	他	说	;	“	你	必须	是	相当	冷冻	.	”

“进来暖和暖和些，”他说，“你一定冻坏了。”

“ [kraɪst] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

“	Christ	save	us	!
“	基督	节省	我们	!

“基督救救我们！”

[bʌt; bət][maɪ] [boʊnz] [duː] [eɪk] , ” ['stɛpən] [sed] .

but	my	bones	do	ache	,	”	Stepan	said	.
但	我的	骨头	做	疼痛	,	”	斯捷潘	说	.

“但我骨头疼，”斯捷潘说。

['stɛpən] [keɪm] [ɪn] ,

Stepan	came	in	,
斯捷潘	来了	在	,

斯捷潘进来了，

[ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [buːts] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['dɜːrti]

shook	**the**	**snow**	**off**	**himself**	**and**	**began**	**to**	**wipe**	**his**	**boots**	**so**	**as**	**not**	**to**	**dirty**
摇晃	这	雪	离开	他自己	和	开始	到	擦拭	他的	靴子	所以	作为	不是	到	肮脏的

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

他抖掉身上的雪，开始擦拭靴子，以免弄脏地板。

['riːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

reeling	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
卷轴	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，身体摇摇晃晃的。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] , ” ['mɑːrtn] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [waɪp] [ðə; ði] [flɔːr] ['æftərwərdz] ;

“	**Don't**	**bother**	**to**	**wipe**	**your**	**feet**	**,**	**”**	**Martin**	**said**	**;**	**“**	**I**	**will**	**wipe**	**the**	**floor**	**afterwards**	**;**
“	不	打扰	到	擦拭	你的	脚	,	”	马丁	说	;	“	我	将要	擦拭	这	地面	然后	;

“不用擦脚了，”马丁说，“我之后会擦地板的；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

I	**am**	**used**	**to**	**that**	**.**
我	是	用过的	到	那	.

我已经习惯了。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

Come	**in**	**and**	**sit**	**down**	**.**
来	在	和	坐	向下	.

请进，坐下。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

Here	**is**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
这里	是	一个	杯子	的	茶	.

给你一杯茶。

” [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [pɔːd] [aʊt] [tuː] [kʌps] , [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] ,

”	**And**	**Martin**	**poured**	**out**	**two**	**cups**	**,**	**gave**	**one**	**to**	**his**	**guest**	**,**
”	和	马丁	倾倒	出去	二	杯子	,	给予	一	到	他的	客人	,

马丁倒了两杯酒，一杯递给了他的客人。

[pɔːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər]

poured	**some**	**of**	**his**	**own**	**into**	**a**	**saucer**	**and**	**began**	**to**	**blow**	**on**	**it**	**in**	**order**
倾倒	一些	的	他的	自己的	进入	一个	碟子	和	开始	到	吹	在	它	在	命令

[tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**cool**	**it**	**.**
到	凉爽的	它	.

他把自己的一些饮料倒进碟子里，然后开始对着它吹气降温。

['stɛpən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsər] ,

Stepan	**finished**	**his**	**cup**	**,**	**turned**	**it**	**upside**	**down**	**in**	**the**	**saucer**	**,**
斯捷潘	完成的	他的	杯子	,	转向	它	上行	向下	在	这	碟子	,

斯捷潘喝完杯子里的饮料，把杯子倒扣在碟子里。

[pʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑːn] [tɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɑːrtn] ,

put	**the**	**remaining**	**bit**	**of**	**sugar**	**on**	**top**	**and**	**began**	**to**	**thank**	**Martin**	**,**
放	这	其余的	少量	的	糖	在	顶部	和	开始	到	感谢	马丁	,

她把剩下的糖撒在上面，开始感谢马丁。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

who	**could**	**see**	**that**	**the**	**old**	**man**	**wanted**	**some**	**more**	**.**
WHO	可以	看	那	这	老的	男人	通缉	一些	更多的	.

谁能看出老人还想要更多呢?

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] , ” ['mɑːrtn] [sed] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [mɔːr] [tiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gest]

“	**Have**	**another**	**cup**	**,**	”	**Martin**	**said**	**and**	**poured**	**out**	**more**	**tea**	**for**	**his**	**guest**
“	有	其他	杯子	,	”	马丁	说	和	倾倒	出去	更多的	茶	为了	他的	客人

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	**for**	**himself**	**,**
和	为了	他自己	,

“再来一杯吧，”马丁说着，又给自己和客人倒了些茶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi] [kept] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**as**	**he**	**drank**	**,**	**he**	**kept**	**peering**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	作为	他	喝	,	他	保留	窥视	出去	的	这	窗户	.

他一边喝酒，一边不停地向窗外张望。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ?

“	**Are**	**you**	**expecting**	**some**	**one**	**?**
“	是	你	期待	一些	一	?

你在等人吗?

” ['stɛpən] [æskt] .

”	**Stepan**	**asked**	**.**
”	斯捷潘	问	.

斯捷潘问道。

“ [aɪ] ?

“	**I**	**?**
“	我	?

“我?

[aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ][ɪk'spekt] .

I	**hardly**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**whom**	**I**	**expect**	**.**
我	几乎	喜欢	到	告诉	你	谁	我	预计	.

我不太想告诉你我期待的是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .

But	**I**	**wait**	**and**	**wait**	**.**
但	我	等待	和	等待	.

但我只能等待，等待。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɜːrd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

A	**certain**	**word**	**took**	**possession**	**of**	**my**	**heart**	**.**
一个	肯定	单词	采取	拥有	的	我的	心	.

某个词深深地触动了我的心。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

Was	**it**	**a**	**dream**	**or**	**not**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
曾是	它	一个	梦	或者	不是	,	我	不能	告诉	.

我无法分辨那是梦还是现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , ['brʌðər] ;

It	**was**	**like**	**this**	**,**	**brother**	**;**
它	曾是	喜欢	这	,	兄弟	;

事情是这样的，兄弟;

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['gɔspəlz][læst] [naɪt] [ə'baʊt] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

I	**was**	**reading**	**the**	**Gospels**	**last**	**night**	**about**	**Christ**	**our**	**Father**	**and**	**how**	**He**
我	曾是	阅读	这	福音书	最后的	夜晚	关于	基督	我们的	父亲	和	如何	他

['sʌfərd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

suffered	**on**	**earth**	**.**
遭受	在	地球	.

昨晚我在读福音书，书中讲述了我们的父基督在世上所受的苦难。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] . ”

You	have	heard	tell	of	it	,	I	daresay	.	”
你	有	听到	告诉	的	它	,	我	敢说	.	”

我想你肯定听说过这件事。

“ [jes] , ” [ˈstɛpən] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [foʊk][ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [riːd] . ”

“	Yes	,	”	Stepan	said	,	“	but	we	are	ignorant	folk	and	cannot	read	.	”
”	是的	,	”	斯捷潘	说	,	”	但	我们	是	无知	民间	和	不能	读	.	”

“是的，”斯捷潘说，“但我们是无知的人，不识字。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɔːkt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

“	Well	,	I	was	reading	how	the	Lord	walked	on	earth	,
”	出色地	,	我	曾是	阅读	如何	这	主	步行	在	地球	,

“嗯，我当时在读主在世上行走的故事，

[haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈfærɪsiː] [huː] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [wel] .

how	He	went	to	visit	a	Pharisee	who	did	not	receive	Him	well	.
如何	他	去	到	访问	一个	法利赛人	WHO	做过	不是	收到	他	出色地	.

祂去拜访一位法利赛人，那法利赛人并没有热情接待祂。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɝd] , [æz; əz][aɪ] [riːd] , [haʊ] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪˈðaʊt] [duː] [ˈɑːnər] .

And	I	wondered	,	as	I	read	,	how	any	man	could	receive	the	Lord	without	due	honour	.
和	我	想知道	,	作为	我	读	,	如何	任何	男人	可以	收到	这	主	没有	到期的	荣誉	.

我读着读着，不禁纳闷，一个人怎能不以应有的尊重来敬拜主呢?

- [səˈpoʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [aɪ] [θɔːt] ,

'	Supposing	such	a	thing	were	to	happen	to	me	,	'	I	thought	,
-	假如	这样的	一个	事物	是	到	发生	到	我	,	-	我	想法	,

“假设这种事发生在我身上，”我想，

- [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ?

'	what	would	I	not	do	to	receive	Him	?
-	什么	会	我	不是	做	到	收到	他	?

为了迎接祂，我愿意付出一切!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfærɪsiː] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] !

And	the	Pharisee	did	nothing	!
和	这	法利赛人	做过	没有什么	!

法利赛人却什么也没做!

- [ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [slept] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

'	Thinking	thus	I	fell	asleep	,	and	as	I	slept	I	heard	a	voice	call	to	me	.
-	思维	因此	我	跌倒	睡着了	,	和	作为	我	睡着了	我	听到	一个	嗓音	称呼	到	我	.

“我这样想着就睡着了，睡梦中我听见一个声音在叫我。”

[aɪ] [roʊz] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] - [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

I	rose	;	the	voice	seemed	to	whisper	'	Expect	me	;	I	am	coming	to	-	morrow	.
我	玫瑰	;	这	嗓音	似乎	到	耳语	-	预计	我	;	我	是	未来	到	-	明天	.

我起身；那声音仿佛在低语：“等着我吧；我明天会来。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] .

'	I	heard	it	twice	.
-	我	听到	它	两次	.

我听了两遍。

[wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Well	,	would	you	believe	it	?
出色地	,	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ʌp'breɪd] [maɪ'self] ,

the	idea	took	hold	of	my	mind	,	and	though	I	upbraid	myself	,
这	主意	采取	抓住	的	我的	头脑	,	和	尽管	我	吒	我	,

这个想法占据了我的思绪，尽管我责备自己，

[aɪ] [kiːp] [ɑːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	keep	on	expecting	the	Lord	to	come	to	me	.
我	保持	在	期待	这	主	到	来	到	我	.

我一直期待着主来眷顾我。

" ['stɛpən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .

"	Stepan	shook	his	head	,	but	made	no	remark	.
"	斯捷潘	摇晃	他的	头	,	但	制成	不	评论	.

斯捷潘摇了摇头，但没有说什么。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsər] ,

He	finished	his	cup	of	tea	and	laid	it	down	on	its	side	in	the	saucer	,
他	完成的	他的	杯子	的	茶	和	铺设	它	向下	在	它是	边	在	这	碟子	,

他喝完茶，把茶杯侧放在茶碟里。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	Martin	took	it	up	and	filled	it	again	.
但	马丁	采取	它	向上	和	已填	它	再次	.

但马丁把它拿起来又装满了。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] , [bles] [juː; jʊ] !

“	Have	some	more	,	bless	you	!
“	有	一些	更多的	,	保佑	你	!

“再来点儿吧，祝你一切顺利！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪ'spaɪzd] [noʊ][wʌn] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

I	was	thinking	,	too	,	that	our	Lord	despised	no	one	when	He	walked	on	earth	;
我	曾是	思维	,	也	,	那	我们的	主	被鄙视的	不	一	什么时候	他	步行	在	地球	;

我当时也在想，我们的主在世时，没有轻视过任何人；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊstli][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [foʊk] .

He	was	mostly	with	common	folk	.
他	曾是	大多	和	常见的	民间	.

他主要和普通百姓在一起。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv]

He	went	about	with	plain	people	and	chose	His	disciples	from	men	of
他	去	关于	和	清楚的	人们	和	选择	他的	门徒	从	男人	的

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] — ['sɪmp(ə)l] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

our	kind	—	simple	workmen	and	sinners	like	ourselves	.
我们的	种类	—	简单的	工人	和	罪人	喜欢	我们自己	.

他与普通百姓在一起，从我们这样的人中挑选门徒——像我们一样的普通工人和罪人。

- [hiː; hi] [huː] ['reɪzɪz] [hɪm'self] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌmbld] ,

'	He	who	raises	himself	,	'	He	said	,	'	shall	be	humbled	,
-	他	WHO	提高	他自己	,	-	他	说	,	-	将	是	谦卑	,

“凡自高的，”他说，“必降为卑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['hʌmblz] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] .

and	he	who	humbles	himself	shall	be	raised	.
和	他	WHO	谦卑	他自己	将	是	提高	.

谦卑自己的人，必将高升。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][lɔːrd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [fiːt] .

You	call	Me	Lord	,	'	he	said	,	'	and	I	will	wash	your	feet	.
你	称呼	我	主	,	-	他	说	,	-	和	我	将要	洗	你的	脚	.

“你称我为主，”他说，“我就洗你的脚。”

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] , - [hiː; hi] [sed] , - [let][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] ,

He	who	would	be	first	,	'	He	said	,	'	let	him	be	the	servant	of	all	,
他	WHO	会	是	第一的	,	-	他	说	,	-	让	他	是	这	仆人	的	全部	,

“谁愿为首，”他说，“就让他做众人的仆人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [hiː; hi] [sed] , - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [miːk] , [ðə; ði]

because	,	'	He	said	,	'	blessed	are	the	poor	,	the	humble	,	the	meek	,	the
因为	,	-	他	说	,	-	蒙福	是	这	贫穷的	,	这	谦逊的	,	这	温顺	,	这

['mɜːrsɪf(ə)l] . -

merciful	.	'
仁慈	.	-

因为祂说：“贫穷的、谦卑的、温柔的、怜悯人的人有福了。”

” ['stɛpən] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [tiː] .

”	Stepan	forgot	his	tea	.
”	斯捷潘	忘了	他的	茶	.

斯捷潘忘了拿茶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ;

He	was	an	old	man	and	easily	moved	to	tears	;
他	曾是	一个	老的	男人	和	容易地	已搬	到	眼泪	;

他是一位年迈的老人，很容易被感动落泪；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	as	he	listened	the	tears	rolled	down	his	cheeks	.
和	作为	他	听着	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

他听着听着，泪水顺着脸颊滚落下来。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] , ” ['mɑːrtn] [sed] , [bʌt; bət] ['stɛpən] [krɔːst] [hɪm'self] , [θæŋkt] ['mɑːrtn] ,

“	Have	some	more	,	”	Martin	said	,	but	Stepan	crossed	himself	,	thanked	Martin	,
”	有	一些	更多的	,	”	马丁	说	,	但	斯捷潘	交叉	他自己	,	谢谢	马丁	,

“再来点儿，”马丁说，但斯捷潘划了个十字，向马丁道谢。

[pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [roʊz] .

pushed	away	his	cup	and	rose	.
推动	离开	他的	杯子	和	玫瑰	.

他推开杯子，站了起来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['mɑːrtn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪ] [soʊl] . ”

“	Thank	you	Martin	,	”	he	said	;	“	you	have	nourished	my	body	and	my	soul	.	”
”	感谢	你	马丁	,	”	他	说	;	“	你	有	营养	我的	身体	和	我的	灵魂	.	”

“谢谢你，马丁，”他说，“你滋养了我的身心。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

“	You	are	welcome	another	time	.
”	你	是	欢迎	其他	时间	.

欢迎下次再来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [kʌm] [ə'gen] .

I	shall	always	be	pleased	to	see	you	;	come	again	.
我	将	总是	是	高兴	到	看	你	;	来	再次	.

我将永远乐于见到你；欢迎再来。

” ['stɛpən] [went] [aʊt] ; ['mɑːrtn] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [læst] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Stepan	went	out	;	Martin	poured	himself	out	a	last	cup	of	tea	,	drank	it	,
”	斯捷潘	去	出去	;	马丁	倾倒	他自己	出去	一个	最后的	杯子	的	茶	,	喝	它	,

斯捷潘出去了；马丁给自己倒了最后一杯茶，喝了下去。

[klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

cleared	away	the	dishes	and	sat	down	again	by	the	window	to	work	,
已清除	离开	这	菜肴	和	卫星	向下	再次	经过	这	窗户	到	工作	,

他收拾好碗筷，又坐到窗边继续工作。

['stɪtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[bæk]	[siːm]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[buːt]	.
stitching	**the**	**back**	**seam**	**of**	**a**	**boot**	**.**
缝合	这	后退	接缝	的	一个	启动	.

缝合靴子的后缝。

[æz; əz][hiː; hi]	[stɪtʃt]	[hiː; hi]	[piəd]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[kraɪst]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,
As	**he**	**stitched**	**he**	**peered**	**out**	**of**	**the**	**window**	**to**	**see**	**if**	**Christ**	**was**	**coming**	**,**
作为	他	缝合	他	窥视	出去	的	这	窗户	到	看	如果	基督	曾是	未来	,

他一边缝纫一边向窗外张望，看看基督是否要来了。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[kept]	[ɑːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['duːɪŋz]	[ænd; ənd]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]
and	**he**	**kept**	**on**	**thinking**	**of**	**Him**	**and**	**His**	**doings**	**and**	**recalling**	**His**
和	他	保留	在	思维	的	他	和	他的	行为	和	回忆	他的

[wɜːrdz]	.
words	**.**
字	.

他不断地想起祂和祂的所作所为，并回想祂的话语。

[tuː]	['soʊldʒərz]	[pæst]	;	[wʌn][ɪn]	['gʌvərnmənt]	[buːts]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪn]	[buːts]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[oʊn]	;
Two	**soldiers**	**passed**	**;**	**one**	**in**	**Government**	**boots**	**,**	**the**	**other**	**in**	**boots**	**of**	**his**	**own**	**;**
二	士兵	通过了	;	一	在	政府	靴子	,	这	其他	在	靴子	的	他的	自己的	;

两名士兵经过；一名穿着政府军的军靴，另一名穿着自己的军靴；

[ðen]	[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv][ðə; ði][nekst]	[haʊs]	[went]	[baɪ][ɪn]	[kliːn]	[gə'lɑːʃ]	,
then	**the**	**owner**	**of**	**the**	**next**	**house**	**went**	**by**	**in**	**clean**	**goloshes**	**,**
然后	这	所有者	的	这	下一个	房子	去	经过	在	干净的	戈洛什	,

然后，隔壁房子的主人穿着干净的套头衫走了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['beɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['bæskɪt]	.
and	**a**	**baker**	**with**	**a**	**basket**	**.**
和	一个	面包师	和	一个	篮子	.

还有一位提着篮子的面包师。

[ɔːl]	[ðiːz]	[pæst]	[ɑːn]	;	[ðen]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[keɪm]	[ʌp]	[ɪn]	['wʊlən]	['stɑːkɪŋz]	[ænd; ənd]	[kɔːrs]
All	**these**	**passed**	**on**	**;**	**then**	**a**	**woman**	**came**	**up**	**in**	**woollen**	**stockings**	**and**	**coarse**
全部	这些	通过了	在	;	然后	一个	女士	来了	向上	在	羊毛	长筒袜	和	粗

['kʌntri]	[ʃuːz]	.
country	**shoes**	**.**
国家	鞋	.

这些人都走了过去；然后一个穿着羊毛袜和粗糙乡村鞋的女人走了过来。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[baɪ][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[baɪ][ðə; ði]	[wɔːl]	.
She	**went**	**by**	**the**	**window**	**and**	**stopped**	**by**	**the**	**wall**	**.**
她	去	经过	这	窗户	和	停止	经过	这	墙	.

她走到窗边，然后停在墙边。

['mɑːrtn]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]['streɪndʒər]	,	['pʊrli,'pɔːrli][klæd]	,
Martin	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**a**	**stranger**	**,**	**poorly**	**clad**	**,**
马丁	看起来	向上	和	锯	那	她	曾是	一个	陌生人	,	差	覆膜	,

马丁抬头一看，发现她是个陌生人，衣衫褴褛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['beɪbi]	[ɪn]	[hɜːr; hər][ɑːrmz]	.
with	**a**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	一个	婴儿	在	她	武器	.

她怀里抱着一个婴儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[wɪnd]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ræp]	[ʌp][ðə; ði]['beɪbi]	,
She	**was**	**standing**	**with**	**her**	**back**	**to**	**the**	**wind**	**,**	**trying**	**to**	**wrap**	**up**	**the**	**baby**	**,**
她	曾是	常设	和	她	后退	到	这	风	,	尝试	到	裹	向上	这	婴儿	,

她背对着风站着，正试图把婴儿裹起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

but	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**wrap**	**it**	**in**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	裹	它	在	.

但是却没有东西可以用来包装它。

[hɜːr; hər]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['sʌmər] [wʌnz][ænd; ənd] ['rægɪd] , [tuː] .

Her	**garments**	**were**	**summer**	**ones**	**and**	**ragged**	**,**	**too**	**.**
她	服装	是	夏天	一个	和	破烂不堪	,	也	.

她的衣服是夏天穿的，而且破破烂烂的。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['mɑːrtn] [hɜːrd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː]

Through	**the**	**window**	**Martin**	**heard**	**the**	**baby**	**crying**	**;**	**the**	**woman**	**tried**	**to**	**comfort**	**it**
通过	这	窗户	马丁	听到	这	婴儿	哭泣	;	这	女士	尝试	到	舒适	它

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	**could**	**not**	**.**
但	可以	不是	.

马丁透过窗户听到婴儿的哭声；那女人试图安抚婴儿，但却无济于事。

['mɑːrtn] [roʊz][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]

Martin	**rose**	**and**	**going**	**out**	**at**	**the**	**door**	**and**	**up**	**the**	**steps**	**,**	**he**	**called**	**to**
马丁	玫瑰	和	去	出去	在	这	门	和	向上	这	步骤	,	他	称为	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

马丁起身走到门口，上了台阶，然后喊她。

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] !

“	**Come**	**this**	**way**	**,**	**my**	**dear**	**!**
”	来	这	方式	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，请跟我来！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**woman**	**turned**	**to**	**him**	**.**
”	这	女士	转向	到	他	.

女人转向他。

“ [dəunt][stænd][ɪn][ðə; ði][koʊld][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ; [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ;

“	**Don't**	**stand**	**in**	**the**	**cold**	**there**	**with**	**the**	**baby**	**;**	**come**	**inside**	**in**	**the**	**warm**	**;**
”	不	站立	在	这	寒冷的	那里	和	这	婴儿	;	来	里面	在	这	温暖的	;

“不要抱着孩子站在寒冷的那里；快进温暖的室内吧；

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .

you	**can**	**make**	**him**	**more**	**comfortable**	**here**	**.**
你	能	制作	他	更多的	舒服的	这里	.

你可以让他在这里感觉更舒适。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	**along**	**!**
来	沿着	!

一起来吧！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] ['spektəklz]

”	**The**	**woman**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**an**	**old**	**man**	**in**	**an**	**apron**	**and**	**spectacles**
”	这	女士	曾是	惊讶	到	看	一个	老的	男人	在	一个	围裙	和	眼镜

[ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

on	**his**	**nose**	**inviting**	**her**	**to**	**his**	**room**	**,**
在	他的	鼻子	邀请	她	到	他的	房间	,

“那位女士惊讶地看到一位围着围裙、鼻子上架着眼镜的老人邀请她去他的房间。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

but	**she**	**followed**	**him**	**.**
但	她	随后	他	.

但她还是跟着他去了。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

They	descended	the	stairs	and	entered	the	room	.
他们	下降	这	楼梯	和	进入	这	房间	.

他们走下楼梯，进了房间。

[ˈmɑːrtn] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

Martin	led	her	to	the	bed	.
马丁	引领	她	到	这	床	.

马丁领着她走到床边。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	and	sit	here	,	my	dear	,	”	he	said	.
“	来	和	坐	这里	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	.

“来，亲爱的，坐这儿。”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːrm] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] . ”

“	It	is	nearer	to	the	stove	;	you	can	warm	yourself	and	feed	the	baby	.	”
“	它	是	更近	到	这	火炉	;	你	能	温暖的	你自己	和	喂养	这	婴儿	.	”

“它离炉子更近；你可以一边取暖一边喂宝宝。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [mɪlk] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [maɪˈself] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] ,

“	I	haven't	any	milk	;	I	have	eaten	nothing	myself	since	morning	,	”	the	woman	said	,
“	我	还没有	任何	牛奶	;	我	有	吃	没有什么	我	自从	早晨	,	”	这	女士	说	,

“我没有牛奶了；我从早上到现在什么都没吃，”女人说。

[jet] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] .

yet	putting	the	child	to	the	breast	.
然而	推杆	这	孩子	到	这	胸部	.

然而，却把孩子抱到乳房上。

[ˈmɑːrtn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Martin	shook	his	head	.
马丁	摇晃	他的	头	.

马丁摇了摇头。

[hiː; hi] [gɑːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp]

He	got	some	bread	and	a	cup	,	opened	the	oven	door	and	filled	the	cup
他	得到	一些	面包	和	一个	杯子	,	打开	这	烤箱	门	和	已填	这	杯子

[wɪð; wɪθ] [suːp] .

with	soup	.
和	汤	.

他拿了些面包和一个杯子，打开烤箱门，把杯子装满了汤。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] - [pɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

He	then	took	the	porridge	-	pot	out	of	the	oven	,	but	the	porridge	was	not
他	然后	采取	这	稀饭	-	锅	出去	的	这	烤箱	,	但	这	稀饭	曾是	不是

[kwaɪt] [dʌn] .

quite	done	.
相当	完毕	.

然后他把粥锅从烤箱里拿出来，但粥还没有完全煮好。

[hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [bred] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

He	spread	a	cloth	and	put	the	soup	and	bread	on	the	table	.
他	传播	一个	布	和	放	这	汤	和	面包	在	这	桌子	.

他铺开桌布，把汤和面包放在桌子上。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [maɪ] [dɪr] .

“	Sit	down	and	have	something	to	eat	,	my	dear	.
“	坐	向下	和	有	某物	到	吃	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，坐下来吃点东西吧。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] .

I'll	look	after	the	baby	.
患病的	看	后	这	婴儿	.

我会照顾好宝宝。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm] .

I	have	had	children	of	my	own	and	know	how	to	nurse	them	.
我	有	有	孩子们	的	我的	自己的	和	知道	如何	到	护士	他们	.

我生过孩子，知道如何哺乳。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [krɔːst] [hɜːr'self] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ,

"	The	woman	crossed	herself	,	sat	down	by	the	table	and	began	to	eat	,
"	这	女士	交叉	她自己	,	卫星	向下	经过	这	桌子	和	开始	到	吃	,

"那女人划了个十字，在桌旁坐下，开始吃饭。"

[ænd; ənd]['mɑːrtn][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

and	Martin	sat	on	the	bed	with	the	baby	.
和	马丁	卫星	在	这	床	和	这	婴儿	.

马丁抱着孩子坐在床上。

[hiː; hi] [klʌkt] [ænd; ənd] [klʌkt] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [tiːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

He	clucked	and	clucked	,	but	having	no	teeth	he	could	not	do	it	well	,
他	咯咯叫	和	咯咯叫	,	但	拥有	不	牙齿	他	可以	不是	做	它	出色地	,

他咯咯地叫个不停，但因为没有牙齿，所以叫得并不好听。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ɪts] ['kraɪɪŋ] .

and	the	baby	would	not	stop	its	crying	.
和	这	婴儿	会	不是	停止	它是	哭泣	.

婴儿哭个不停。

[ænd; ənd]['mɑːrtn] [traɪd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

And	Martin	tried	to	amuse	him	with	his	finger	.
和	马丁	尝试	到	娱乐	他	和	他的	手指	.

马丁试图用手指逗他开心。

[hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði]['fɪŋgər] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbiːz] [maʊθ] , [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

He	poked	the	finger	straight	at	the	baby's	mouth	,	then	drew	it	back	again	.
他	戳	这	手指	直的	在	这	婴儿的	嘴	,	然后	画	它	后退	再次	.

他用手指直直地戳了戳婴儿的嘴，然后又缩了回来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði][tʃaɪld] [teɪk] [ðə; ði]['fɪŋgər][ɪn][ɪts] [maʊθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk]
[wɪð; wɪθ] ['kɑːblɝz] [wæks] .

He	would	not	let	the	child	take	the	finger	in	its	mouth	because	it	was	black
他	会	不是	让	这	孩子	拿	这	手指	在	它是	嘴	因为	它	曾是	黑色的

with	cobbler's	wax	.
和	鞋匠的	蜡	.

他不让孩子把手指放进嘴里，因为手指上沾满了鞋匠的蜡，是黑色的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgər] , [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

The	child	looked	at	the	finger	,	stopped	crying	and	began	to	laugh	.
这	孩子	看起来	在	这	手指	,	停止	哭泣	和	开始	到	笑	.

孩子看着那根手指，停止了哭泣，开始大笑起来。

['mɑːrtn][wʌz; wəz] [pliːzd] .

Martin	was	pleased	.
马丁	曾是	高兴	.

马丁很高兴。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [eɪt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

As	the	woman	ate	she	told	him	about	herself	,
作为	这	女士	吃	她	讲述	他	关于	她自己	,

女人一边吃一边向他讲述自己的故事。

['seɪɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

saying	who	she	was	and	where	she	was	going	.
说	WHO	她	曾是	和	在哪里	她	曾是	去	.

说出她的身份和要去的地方。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [waɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	a	soldier's	wife	,	”	she	said	.
“	我	是	一个	士兵的	妻子	,	”	她	说	.

“我是一名军嫂，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [eɪt] [mʌnθs] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt]

“	It	is	now	eight	months	that	my	husband	has	been	taken	away	and	I	haven't
“	它	是	现在	八	几个月	那	我的	丈夫	有	到过	已采取	离开	和	我	还没有

[hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

heard	a	word	from	him	.
听到	一个	单词	从	他	.

“我的丈夫被带走已经八个月了，我没有收到他的任何消息。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

I	had	a	place	as	a	cook	when	the	child	was	born	,
我	有	一个	地方	作为	一个	厨师	什么时候	这	孩子	曾是	出生	,

孩子出生时，我在那里当厨师。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] .

but	they	would	not	keep	me	after	that	.
但	他们	会	不是	保持	我	后	那	.

但之后他们就没留我。

[aɪv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] [ænd; ənd] ['iːtn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zest]

I've	been	without	a	place	for	three	months	now	and	eaten	everything	I	possessed
我已经	到过	没有	一个	地方	为了	三	几个月	现在	和	吃	一切	我	拥有

.

:
.

我已经三个月没有住处了，把所有家当都吃光了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [wet] - [nɜːrs] ,

I	wanted	to	go	as	a	wet	-	nurse	,
我	通缉	到	去	作为	一个	湿的	-	护士	,

我想去当奶妈，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] .

but	no	one	would	have	me	because	they	said	I	was	too	thin	.
但	不	一	会	有	我	因为	他们	说	我	曾是	也	薄的	.

但没有人愿意要我，因为他们说我太瘦了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [waɪf][wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] [ɪz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

I	went	to	a	merchant's	wife	with	whom	our	grandmother	is	in	service	and
我	去	到	一个	商人的	妻子	和	谁	我们的	祖母	是	在	服务	和

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

she	promised	to	take	me	.
她	承诺	到	拿	我	.

我去找了我们祖母工作的那个商人的妻子，她答应带我走。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [wiːk] ,

I	thought	she	meant	at	once	,	but	she	told	me	to	come	next	week	,
我	想法	她	意思是	在	一次	,	但	她	讲述	我	到	来	下一个	星期	,

我以为她指的是马上，但她让我下周来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

and	she	lives	a	long	way	.
和	她	生活	一个	长的	方式	.

她住得很远。

[aɪm] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [hæf] - [stɑːrvd] .

I'm	quite	worn	out	,	and	the	baby	is	half	-	starved	.
我是	相当	磨损	出去	,	和	这	婴儿	是	一半	-	饥饿	.

我累坏了，宝宝也饿得快不行了。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lændleɪdi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

If	our	landlady	did	not	take	pity	on	us	,	I	don't	know	how	we	should	live	.
如果	我们的	房东	做过	不是	拿	遗憾	在	我们	,	我	不	知道	如何	我们	应该	居住	.

如果房东太太都不可怜我们，我真不知道我们该怎么活下去。

" ['mɑːrtn] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [wɔːrm] [kloʊðz] ? "

"	Martin	sighed	and	said	,	"	Have	you	no	warm	clothes	?	"
"	马丁	叹了口气	和	说	,	"	有	你	不	温暖的	衣服	?	"

马丁叹了口气说："你们没有保暖的衣服吗？"

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːrm] [kloʊðz] !

"	How	can	I	have	warm	clothes	!
"	如何	能	我	有	温暖的	衣服	!

"我怎样才能有保暖的衣服呢！"

[aɪ] [pɔːnd] [maɪ] [læst] [ʃɔːl] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] !

I	pawned	my	last	shawl	yesterday	for	sixpence	!
我	典当	我的	最后的	披肩	昨天	为了	六便士	!

我昨天把最后一条披肩当了，才卖了六便士！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	The	woman	went	up	to	the	bed	and	took	the	child	.
"	这	女士	去	向上	到	这	床	和	采取	这	孩子	.

"女人走到床边，抱起了孩子。"

['mɑːrtn] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]

Martin	rummaged	about	among	the	things	hanging	on	the	wall	and	brought	out
马丁	翻找	关于	之中	这	事物	绞刑	在	这	墙	和	带来	出去

[æn; ən] [oʊld] [koʊt] .

an	old	coat	.
一个	老的	外套	.

马丁在墙上挂着的东西里翻找了一番，拿出一件旧外套。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Though	it	isn't	much	of	a	thing	,	it	will	do	to	wrap	up	in	,	"	he	said	.
"	尽管	它	不是	很多	的	一个	事物	,	它	将要	做	到	裹	向上	在	,	"	他	说	.

"虽然它不算什么大东西，但用来包起来也行，"他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊt] ; [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

The	woman	looked	at	the	coat	;	then	at	the	old	man	.
这	女士	看起来	在	这	外套	;	然后	在	这	老的	男人	.

女人看了看外套，又看了看老人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

She	took	the	coat	and	burst	into	tears	.
她	采取	这	外套	和	爆裂	进入	眼泪	.

她接过外套，嚎啕大哭起来。

['mɑːrtn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɑːks] .

Martin	turned	away	,	crawled	under	the	bed	and	pulled	out	a	box	.
马丁	转向	离开	,	爬行	在下面	这	床	和	拉	出去	一个	盒子	.

马丁转过身，爬到床底下，拉出一个盒子。

[hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

He	rummaged	about	in	it	and	once	more	sat	down	facing	the	woman	.
他	翻找	关于	在	它	和	一次	更多的	卫星	向下	面向	这	女士	.

他翻找了一番，然后再次坐下，面对着那个女人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] , “ [kraɪst] [seɪv] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] .

And	the	woman	said	,	“	Christ	save	you	,	Grandfather	.
和	这	女士	说	,	“	基督	节省	你	,	祖父	.

那女人说：“愿基督保佑你，爷爷。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,

It	must	have	been	He	who	sent	me	to	your	window	,
它	必须	有	到过	他	WHO	发送	我	到	你的	窗户	,

一定是祂派我到你窗前来的。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

otherwise	the	child	and	I	would	have	been	starved	to	death	.
否则	这	孩子	和	我	会	有	到过	饥饿	到	死亡	.

否则我和孩子就会饿死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪld] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [its] ['veri] [koʊld] [naʊ] .

It	was	mild	when	I	started	,	but	it's	very	cold	now	.
它	曾是	温和的	什么时候	我	开始	,	但	它是	非常	寒冷的	现在	.

我刚开始的时候天气还比较暖和，但现在非常冷了。

[ðə; ðɪ] [dɪr] [lɔːrd] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː]

The	dear	Lord	made	you	look	out	of	the	window	and	caused	you	to	pity	me
这	亲爱的	主	制成	你	看	出去	的	这	窗户	和	导致	你	到	遗憾	我

.

:
.

亲爱的上帝让你望向窗外，让你怜悯我。

” ['mɑːrtn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] !

”	Martin	smiled	and	said	,	“	He	did	make	me	,	indeed	!
”	马丁	微笑	和	说	,	“	他	做过	制作	我	,	的确	!

马丁笑着说：“他确实让我……”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [geɪzɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [maɪ] [dɪr] .

I	was	not	gazing	idly	out	of	the	window	,	my	dear	.
我	曾是	不是	凝视	闲散地	出去	的	这	窗户	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我可不是在漫不经心地望着窗外。

” [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

”	And	Martin	told	the	woman	his	dream	and	how	he	had	heard	a	voice
”	和	马丁	讲述	这	女士	他的	梦	和	如何	他	有	听到	一个	嗓音

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt]

and	how	the	voice	had	promised	him	that	the	Lord	should	come	and	visit
和	如何	这	嗓音	有	承诺	他	那	这	主	应该	来	和	访问

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] .

him	this	day	.
他	这	天	.

马丁把他的梦告诉了那位女士，他梦见自己听到一个声音，那个声音向他承诺，主今天会来拜访他。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , ” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊt] ,

“	All	things	are	possible	,	”	the	woman	said	,	and	she	rose	,	put	on	the	coat	,
“	全部	事物	是	可能的	,	”	这	女士	说	,	和	她	玫瑰	,	放	在	这	外套	,

“凡事皆有可能，”女人说着，站起身，穿上外套。

[ræpt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] , ['θæŋkɪŋ] ['mɑːrtn] .

wrapped	the	child	in	it	and	began	to	take	her	leave	,	thanking	Martin	.
包装	这	孩子	在	它	和	开始	到	拿	她	离开	,	谢谢	马丁	.

她用毯子裹住孩子，向马丁道谢后，便准备离开。

“ [teɪk] [ðɪs] [ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] , ” ['mɑːrtn] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

“	Take	this	in	Christ's	name	,	”	Martin	said	,	thrusting	a	sixpence	into	her	hand	.
“	拿	这	在	基督的	姓名	,	”	马丁	说	,	推进	一个	六便士	进入	她	手	.

“奉基督之名，收下吧。”马丁说着，把一枚六便士硬币塞进她手里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [ʃɔːl] .

“	It	will	do	to	take	out	your	shawl	.
”	它	将要	做	到	拿	出去	你的	披肩	.

“拿出你的披肩就可以了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [krɔːst] [hɜːr'self] , ['mɑːrtn] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ðen] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

”	The	woman	crossed	herself	,	Martin	did	likewise	,	then	accompanied	her	to	the
”	这	女士	交叉	她自己	,	马丁	做过	同样地	,	然后	伴随	她	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“那女人划了个十字，马丁也跟着划了个十字，然后陪她走到门口。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['mɑːrtn] [eɪt] [sʌm; səm] [suːp] , [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæt]

When	she	had	gone	Martin	ate	some	soup	,	cleared	the	table	,	and	again	sat
什么时候	她	有	已消失	马丁	吃	一些	汤	,	已清除	这	桌子	,	和	再次	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

down	to	work	.
向下	到	工作	.

她走后，马丁喝了点汤，收拾了桌子，然后又坐下来工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	he	did	not	forget	the	window	.
但	他	做过	不是	忘记	这	窗户	.

但他没有忘记窗户。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

As	soon	as	a	shadow	fell	across	it	,	he	looked	up	to	see	who	it	was	.
作为	很快	作为	一个	阴影	跌倒	穿过	它	,	他	看起来	向上	到	看	WHO	它	曾是	.

当一道阴影落在他身上时，他抬头去看是谁。

[ə'kweɪntəns] [pæst] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['hæpənd] .

Acquaintances	passed	and	strangers	,	and	nothing	particular	happened	.
熟人	通过了	和	陌生人	,	和	没有什么	特别的	发生	.

熟人和陌生人来来往往，并没有发生什么特别的事情。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːrtn] [sɔː] [æn; ən] [oʊld]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [stɑːp][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

Suddenly	Martin	saw	an	old	apple	-	woman	stop	by	his	window	.
突然	马丁	锯	一个	老的	苹果	-	女士	停止	经过	他的	窗户	.

突然，马丁看到一位卖苹果的老妇人停在了他的窗前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] .

She	was	carrying	a	basket	of	apples	.
她	曾是	携带	一个	篮子	的	苹果	.

她提着一篮苹果。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][soʊld] ['nɪrli] [ɔːl] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] .

She	must	have	sold	nearly	all	,	for	only	a	few	remained	.
她	必须	有	卖	几乎	全部	,	为了	仅有的	一个	很少	剩余	.

她肯定卖掉了几乎所有东西，因为只剩下几件了。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ,

Over	her	shoulders	was	a	bag	of	chips	and	shavings	,
超过	她	肩膀	曾是	一个	包	的	芯片	和	刨花	,

她肩上扛着一袋薯片和刨花，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] .

she	had	collected	no	doubt	in	half	-	finished	houses	,	and	was	taking	home	.
她	有	集	不	怀疑	在	一半	-	完成的	房屋	,	和	曾是	采取	家	.

她无疑是从那些半成品房屋里收集来的，然后带回家。

[ðə; ði][bæg] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [eɪk]

The	bag	made	her	shoulder	ache
这	包	制成	她	肩膀	疼痛

包让她肩膀疼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] .

it	seemed	and	she	wanted	to	change	it	over	to	the	other	shoulder	.
它	似乎	和	她	通缉	到	改变	它	超过	到	这	其他	肩膀	.

她似乎想把肩膀换到另一侧。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

She	let	it	down	on	the	pavement	,
她	让	它	向下	在	这	路面	,

她把它放在了人行道上。

[pleɪst] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][bæg] .

placed	her	basket	of	apples	on	a	post	and	shook	the	bag	.
放置	她	篮子	的	苹果	在	一个	邮政	和	摇晃	这	包	.

她把装满苹果的篮子放在柱子上，摇了摇袋子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [kæp] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

As	she	was	doing	so	a	boy	in	a	ragged	cap	appeared	from	somewhere	,
作为	她	曾是	正在做	所以	一个	男生	在	一个	破烂不堪	帽	出现	从	某处	,

就在这时，一个戴着破旧帽子的男孩不知从哪里冒了出来。

[snætʃt] [æn; ən]['æp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [wen]

snatched	an	apple	out	of	the	basket	and	was	about	to	slip	away	when
抢夺	一个	苹果	出去	的	这	篮子	和	曾是	关于	到	滑	离开	什么时候

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

the	old	woman	saw	him	and	caught	him	by	the	sleeve	.
这	老的	女士	锯	他	和	捕捉	他	经过	这	袖子	.

他从篮子里抓起一个苹果，正要溜走时，老妇人看见了他，一把抓住他的袖子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [held] [hɪm; ɪm][fæst][wɪð; wɪθ][bəuθ]

The	boy	struggled	to	get	away	,	but	the	old	woman	held	him	fast	with	both
这	男生	挣扎	到	得到	离开	,	但	这	老的	女士	握住	他	快速地	和	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

男孩挣扎着想要逃脱，但老妇人双手紧紧地抓住他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] .

She	had	knocked	off	his	cap	and	clutched	him	by	the	hair	.
她	有	敲门	离开	他的	帽	和	紧握	他	经过	这	头发	.

她打掉了他的帽子，揪住他的头发。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skriːmd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

The	boy	screamed	,	the	woman	cursed	.
这	男生	尖叫	,	这	女士	被诅咒的	.

男孩尖叫，女人咒骂。

['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

Martin	did	not	wait	to	put	the	awl	in	its	place	,
马丁	做过	不是	等待	到	放	这	锥子	在	它是	地方	,

马丁迫不及待地将锥子放回原位。

[bʌt; bət] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ʌp]

but	dropped	it	on	the	floor	and	rushed	out	at	the	door	and	stumbled	up
但	掉落	它	在	这	地面	和	匆忙	出去	在	这	门	和	踉跄	向上

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

但他却把东西扔在了地上，冲出门口，跌跌撞撞地上了楼。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

dropping	his	spectacles	on	the	way	.
下降	他的	眼镜	在	这	方式	.

途中眼镜掉了。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	ran	out	into	the	street	.
他	跑	出去	进入	这	街道	.

他跑到了街上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

The	old	woman	was	pulling	the	boy	by	the	hair	,
这	老的	女士	曾是	拉	这	男生	经过	这	头发	,

老妇人揪着男孩的头发往前拽。

['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ; [ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌgld]

cursing	and	threatening	to	take	him	to	the	policeman	;	the	boy	struggled
咒骂	和	威胁	到	拿	他	到	这	警察	;	这	男生	挣扎

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɜːr; hər] .

and	resisted	her	.
和	抵抗	她	.

她一边咒骂一边威胁要把他交给警察；男孩奋力反抗。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] ?

“	Why	do	you	strike	me	?
”	为什么	做	你	罢工	我	?

你为什么要打我?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	he	was	saying	.
”	他	曾是	说	.

“他当时是这么说的。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] !

“	I	didn't	take	anything	!
”	我	没有	拿	任何事物	!

“我什么都没拿！”

” ['mɑːrtn] [traɪd] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [let]

”	Martin	tried	to	part	them	;	he	took	the	boy	by	the	hand	and	said	,	“	Let
”	马丁	尝试	到	部分	他们	;	他	采取	这	男生	经过	这	手	和	说	,	”	让

[hɪm; ɪm][goʊ] ,

him	go	,
他	去	,

马丁试图将他们分开；他抓住男孩的手说：“放开他，

['græni] .

Granny	.
奶奶	.

奶奶。

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] . ”

Forgive	him	for	Christ's	sake	.	”
原谅	他	为了	基督的	清酒	.	”

看在基督的份上，饶恕他吧。

“ [aɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

“	I'll	forgive	him	so	that	he	won't	forget	it	for	a	long	time	!
”	患病的	原谅	他	所以	那	他	惯于	忘记	它	为了	一个	长的	时间	!

“我会原谅他，这样他就不会很久忘记这件事了！”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ræskl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] !

I'll	take	the	rascal	to	the	police	-	station	!
患病的	拿	这	恶棍	到	这	警察	-	车站	!

我要把这个混蛋送到警察局去!

" ['mɑːrtn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	Martin	began	to	plead	with	her	.
"	马丁	开始	到	恳求	和	她	.

马丁开始恳求她。

" [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , ['græni] ; [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Let	him	go	,	Granny	;	he	won't	do	it	again	.
"	让	他	去	,	奶奶	;	他	惯于	做	它	再次	.

"奶奶，放了他吧，他不会再犯了。"

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] !

Let	him	go	for	Christ's	sake	!
让	他	去	为了	基督的	清酒	!

看在上帝的份上，放了他吧!

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] ['mɑːrtn]

"	The	old	woman	released	the	boy	,	who	was	about	to	run	away	when	Martin
"	这	老的	女士	发布	这	男生	,	WHO	曾是	关于	到	跑步	离开	什么时候	马丁

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

"老妇人放开了男孩，男孩正要逃跑，马丁拦住了他。"

" [æsk] ['græni] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] ['fjuːtʃər] ;

"	Ask	Granny	to	forgive	you	and	don't	do	it	again	in	future	;
"	问	奶奶	到	原谅	你	和	不	做	它	再次	在	未来	;

"请奶奶原谅你，以后不要再犯了;

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

I	saw	you	take	the	apple	.
我	锯	你	拿	这	苹果	.

我看见你拿走了苹果。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

"	The	boy	burst	into	tears	and	begged	the	old	woman	to	forgive	him	.
"	这	男生	爆裂	进入	眼泪	和	乞求	这	老的	女士	到	原谅	他	.

男孩嚎啕大哭，恳求老妇人原谅他。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [hɪəz] [æn; ən] ['æp(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	There	now	,	here's	an	apple	for	you	,
"	那里	现在	,	这里是	一个	苹果	为了	你	,

"喏，给你一个苹果。"

" [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [tʊk] [æn; ən] ['æp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	and	Martin	took	an	apple	from	the	basket	and	gave	it	to	the	boy	.
"	和	马丁	采取	一个	苹果	从	这	篮子	和	给予	它	到	这	男生	.

马丁从篮子里拿出一个苹果，递给了男孩。

" [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['græni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	pay	for	it	,	Granny	,	"	he	said	.
"	患病的	支付	为了	它	,	奶奶	,	"	他	说	.

"奶奶，我会付钱的。"他说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ræskl] , " [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	You	shouldn't	spoil	the	rascal	,	"	the	old	woman	said	.
"	你	不应该	剧透	这	恶棍	,	"	这	老的	女士	说	.

"你不应该宠坏这个小家伙，"老妇人说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	You	ought	to	give	him	something	he	wouldn't	forget	in	a	week	.	”
”	你	应该	到	给	他	某物	他	不会	忘记	在	一个	星期	.	”

“你应该送他一些他一周后都不会忘记的东西。”

“ [ɑː] , ['græni] , ['græni] !

“	Ah	,	Granny	,	Granny	!
”	啊	,	奶奶	,	奶奶	!

“啊，奶奶，奶奶！

” ['mɑːrtn] [sed] ; “ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [laɪk] [ðæt] .

”	Martin	said	;	“	that	is	how	we	judge	,	but	God	does	not	judge	like	that	.
”	马丁	说	;	“	那	是	如何	我们	法官	,	但	上帝	做	不是	法官	喜欢	那	.

马丁说：“我们就是这样评判的，但上帝不是这样评判的。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔːr; fər][æn; ən]['æp(ə)l] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv]

If	the	boy	is	to	be	whipped	for	an	apple	what	do	you	suppose	we	deserve
如果	这	男生	是	到	是	鞭打	为了	一个	苹果	什么	做	你	认为	我们	应得

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ?

for	our	sins	?
为了	我们的	罪孽	?

如果男孩因为一个苹果就要被鞭打，那么你认为我们犯下的罪孽应该受到怎样的惩罚?

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	The	old	woman	was	silent	.
”	这	老的	女士	曾是	沉默的	.

老妇人沉默不语。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ]

And	Martin	told	her	the	parable	of	the	Lord	who	forgave	his	servant	a
和	马丁	讲述	她	这	寓言	的	这	主	WHO	原谅了	他的	仆人	一个

[lɑːrdʒ] [det] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðen] [siːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['detər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

large	debt	and	how	the	servant	then	seized	his	own	debtor	by	the	throat	.
大的	债务	和	如何	这	仆人	然后	查获	他的	自己的	债务人	经过	这	喉	.

马丁给她讲了一个比喻：主饶恕了仆人一大笔债务，而仆人却掐住了欠债者的喉咙。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lisnd] ; [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] , [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	old	woman	listened	;	the	boy	,	too	,	stood	and	listened	.
这	老的	女士	听着	;	这	男生	,	也	,	站立	和	听着	.

老妇人侧耳倾听；男孩也站着侧耳倾听。

“ [gɑːd] [beɪd] [juː 'es] [fər'gɪv] , ” ['mɑːrtn] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] .

“	God	bade	us	forgive	,	”	Martin	said	,	“	that	we	may	be	forgiven	.
”	上帝	巴德	我们	原谅	,	”	马丁	说	,	“	那	我们	可能	是	已原谅	.

“上帝命令我们宽恕别人，”马丁说，“这样我们才能被宽恕。”

[fər'gɪv] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [bɔɪ] .

Forgive	every	one	,	even	a	thoughtless	boy	.
原谅	每一个	一	,	甚至	一个	轻率	男生	.

原谅所有人，即使是无心之人。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

”	The	old	woman	shook	her	head	with	a	sigh	.
”	这	老的	女士	摇晃	她	头	和	一个	叹	.

老妇人叹了口气，摇了摇头。

“ [its] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [bɔɪz] [get] ['veri] [spɔɪlt] ['naʊədeɪz] . ”

“	It's	true	enough	,	”	she	said	,	“	but	boys	get	very	spoilt	nowadays	.	”
”	它是	真的	足够的	,	”	她	说	,	“	但	男孩们	得到	非常	被宠坏了	如今	.	”

“确实如此，”她说，“但现在的男孩都被宠坏了。”

“ [ðen] [wiː; wi][oʊld][foʊk][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] , ” ['mɑːrtn] [sed] .

“	Then	we	old	folk	must	teach	them	better	,	”	Martin	said	.
”	然后	我们	老的	民间	必须	教	他们	更好的	,	”	马丁	说	.

“那么我们这些老人家就得好好教导他们了，”马丁说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	just	what	I	said	,	”	the	old	woman	replied	.
”	那就是	只是	什么	我	说	,	”	这	老的	女士	回复	.

“我就是这么说的，”老妇人回答道。

“ [aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔːtər] [left] .

“	I	had	seven	of	my	own	,	but	now	I've	only	a	daughter	left	.
”	我	有	七	的	我的	自己的	,	但	现在	我已经	仅有的	一个	女儿	左边	.

“我生了七个孩子，但现在只剩下一个女儿了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

”	And	the	old	woman	began	to	tell	him	where	and	how	she	lived	with
”	和	这	老的	女士	开始	到	告诉	他	在哪里	和	如何	她	居住地	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

her	daughter	and	how	many	grandchildren	she	had	.
她	女儿	和	如何	许多	孙辈	她	有	.

于是，老妇人开始告诉他，她和女儿住在哪里，生活如何，以及她有多少个孙子孙女。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][oʊld] [naʊ] , [jet] [stɪl] [aɪ] [wɜːrk] ,

“	You	see	,	”	she	said	,	“	I'm	old	now	,	yet	still	I	work	,
”	你	看	,	”	她	说	,	“	我是	老的	现在	,	然而	仍然	我	工作	,

“你看，”她说，“我现在年纪大了，但我仍然在工作。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] .

for	the	sake	of	the	grandchildren	.
为了	这	清酒	的	这	孙辈	.

为了子孙后代。

[ænd; ənd][naɪs] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] .

And	nice	children	they	are	,	too	.
和	好的	孩子们	他们	是	,	也	.

他们也是很可爱的孩子。

[noʊ][wʌn][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] .

No	one	is	so	kind	to	me	as	they	.
不	一	是	所以	种类	到	我	作为	他们	.

没有人像他们那样对我好。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

The	youngest	won't	leave	me	for	any	one	.
这	最小的	惯于	离开	我	为了	任何	一	.

最小的孩子不会为了任何人离开我。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['græni] [dɪr] , ['græni] ['dɑːrlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

It's	nothing	but	Granny	dear	,	Granny	darling	all	the	time	.
它是	没有什么	但	奶奶	亲爱的	,	奶奶	亲爱的	全部	这	时间	.

嘴里除了“亲爱的奶奶”、“宝贝奶奶”什么都没有。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [kwaɪt] ['sɔfənd] [baɪ] [naʊ] .

”	The	old	woman	had	quite	softened	by	now	.
”	这	老的	女士	有	相当	软化	经过	现在	.

“老妇人的态度已经缓和了很多。”

“ ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɑːrtn] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Children	will	be	children	,	”	she	said	to	Martin	in	reference	to	the	boy	.
”	孩子们	将要	是	孩子们	,	”	她	说	到	马丁	在	参考	到	这	男生	.

“孩子就是孩子，”她指着那个男孩对马丁说。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ðem; ðəm] .

“	The	Lord	bless	them	.
”	这	主	保佑	他们	.

愿主保佑他们。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [bæg] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]

”	She	was	about	to	raise	her	bag	on	to	her	shoulder	when	the	boy
”	她	曾是	关于	到	增加	她	包	在	到	她	肩膀	什么时候	这	男生

[rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

rushed	up	and	said	,
匆忙	向上	和	说	,

她正要把包扛到肩上，这时男孩冲过来说道：

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgræni] ; [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] .

“	Let	me	carry	it	,	Granny	;	I'm	going	your	way	.
”	让	我	携带	它	,	奶奶	;	我是	去	你的	方式	.

“奶奶，让我来拿吧；我要去你那儿。”

” [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃoʊldər] .

”	The	old	woman	shook	her	head	and	put	the	bag	on	the	boy's	shoulder	.
”	这	老的	女士	摇晃	她	头	和	放	这	包	在	这	男孩们	肩膀	.

老妇人摇了摇头，把袋子放在男孩的肩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

And	they	walked	down	the	street	side	by	side	.
和	他们	步行	向下	这	街道	边	经过	边	.

他们并肩走在街上。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [æsk] [ˈmɑːrtn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] .

The	old	woman	had	forgotten	to	ask	Martin	to	pay	for	the	apple	.
这	老的	女士	有	被遗忘的	到	问	马丁	到	支付	为了	这	苹果	.

老妇人忘了让马丁付苹果的钱。

[ˈmɑːrtn] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt]

Martin	stood	and	watched	them	,	listening	to	their	voices	as	they	talked
马丁	站立	和	观看	他们	,	聆听	到	他们的	声音	作为	他们	谈话

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

马丁站在那里看着他们，听着他们的谈话声。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz]

When	they	were	out	of	sight	he	turned	in	,	found	his	spectacles	on	the	stairs
什么时候	他们	是	出去	的	视线	他	转向	在	,	成立	他的	眼镜	在	这	楼梯

[kwaɪt] [hoʊl] ,

quite	whole	,
相当	所有的	,

他们走远后，他转身进去，发现自己的眼镜完好无损地放在楼梯上。

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] .

took	up	his	awl	and	sat	down	to	his	work	once	more	.
采取	向上	他的	锥子	和	卫星	向下	到	他的	工作	一次	更多的	.

他拿起锥子，又坐下来继续工作。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd]

After	a	while	he	could	not	see	to	pass	the	thread	through	the	holes	and
后	一个	尽管	他	可以	不是	看	到	经过	这	线	通过	这	孔	和

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈlæmpˌlaɪtər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [læmps] .

he	noticed	the	lamplighter	lighting	the	street	lamps	.
他	注意到	这	点灯人	灯光	这	街道	灯	.

过了一会儿，他看不清线，无法穿过孔洞，这时他注意到点灯人正在点亮路灯。

“ [aɪ][mʌst; məst] [laɪt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	must	light	up	,	”	he	thought	.
”	我	必须	光	向上	,	”	他	想法	.

“我必须点亮自己，”他想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɪmd] [ðə; ðɪ][læmp] , [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

And	he	trimmed	the	lamp	,	hung	it	up	and	went	on	with	his	work	.
和	他	修剪过的	这	灯	,	悬挂	它	向上	和	去	在	和	他的	工作	.

他修剪了灯罩，把它挂了起来，然后继续工作。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [buːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	finished	the	boot	he	was	doing	and	turned	it	over	to	examine	it	.
他	完成的	这	启动	他	曾是	正在做	和	转向	它	超过	到	检查	它	.

他修好了正在修的靴子，然后翻过来仔细查看。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [klɪrd] [ʌp][ðə; ðɪ]['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd]

He	then	put	away	his	tools	,	cleared	up	the	bits	of	leather	and	thread	and
他	然后	放	离开	他的	工具	,	已清除	向上	这	比特	的	皮革	和	线	和

[ɔːlz] ,

awls	,
锥子	,

然后他收起工具，清理掉皮革碎片、线头和锥子等零碎物件。

[tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ][læmp] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm]

took	down	the	lamp	,	put	it	on	the	table	and	took	the	Bible	down	from
采取	向下	这	灯	,	放	它	在	这	桌子	和	采取	这	圣经	向下	从

[ðə; ðɪ] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

他取下台灯，放在桌子上，然后从书架上取下圣经。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

He	wanted	to	open	it	at	the	place	he	had	marked	with	a	piece	of
他	通缉	到	打开	它	在	这	地方	他	有	标记	和	一个	片	的

[məˈrɑːkoʊ] ,

morocco	,
摩洛哥	,

他想在用一块摩洛哥皮革标记的地方打开它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['oʊpənd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [pleɪs] .

but	it	opened	at	another	place	.
但	它	打开	在	其他	地方	.

但它在另一个地方开业了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ]['gɔspəlz] ['mɑːrtn] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .

And	as	he	opened	the	Gospels	Martin	recalled	his	dream	of	last	night	.
和	作为	他	打开	这	福音书	马丁	召回	他的	梦	的	最后的	夜晚	.

马丁打开福音书时，想起了他昨晚做的梦。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]

And	no	sooner	had	he	thought	of	it	than	he	seemed	to	hear
和	不	很快	有	他	想法	的	它	比	他	似乎	到	听到

[sʌm; səm][wʌn] [muːv] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

some	one	move	behind	him	,
一些	一	移动	在后面	他	,

他刚想到这一点，就似乎听到身后有人在动。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

as	though	some	one	were	coming	towards	him	.
作为	尽管	一些	一	是	未来	向	他	.

仿佛有人正朝他走来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

He	turned	,	and	it	seemed	to	him	that	people	were	standing	in	the	dark
他	转向	,	和	它	似乎	到	他	那	人们	是	常设	在	这	黑暗的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

他转过身，似乎看到有人站在黑暗的角落里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	he	could	not	make	out	who	they	were	.
但	他	可以	不是	制作	出去	WHO	他们	是	.

但他看不清他们是谁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ ['mɑːrtn] , ['mɑːrtn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

And	a	voice	whispered	into	his	ear	,	“	Martin	,	Martin	,	don't	you	know	me	?	”
和	一个	嗓音	低声说道	进入	他的	耳朵	,	“	马丁	,	马丁	,	不	你	知道	我	?	”

一个声音在他耳边低语：“马丁，马丁，你不认识我了吗？”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Who	is	it	?
“	WHO	是	它	?

“是谁?

” ['mɑːrtn] [æskt] .

”	Martin	asked	.
”	马丁	问	.

“马丁问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

“	It	is	I	,	”	the	voice	said	.
“	它	是	我	,	”	这	嗓音	说	.

“是我，”那个声音说道。

[ænd; ənd] ['stɛpən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

And	Stepan	stepped	out	of	the	dark	corner	,	smiling	,	and	vanished	like	a
和	斯捷潘	步	出去	的	这	黑暗的	角落	,	微笑	,	和	消失了	喜欢	一个

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

斯捷潘面带微笑地从黑暗的角落里走了出来，像一团云一样消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

and	he	was	no	more	.
和	他	曾是	不	更多的	.

他已经不在人世了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] ,

“	It	is	I	,	”	the	voice	said	again	,
“	它	是	我	,	”	这	嗓音	说	再次	,

“是我，”那声音再次说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] [stept] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	from	out	the	dark	corner	stepped	the	woman	with	the	baby	,
和	从	出去	这	黑暗的	角落	步	这	女士	和	这	婴儿	,

这时，一个抱着婴儿的女人从黑暗的角落里走了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] ['vænɪʃt] .

and	she	smiled	and	the	child	smiled	,	and	they	too	vanished	.
和	她	微笑	和	这	孩子	微笑	,	和	他们	也	消失了	.

她笑了，孩子也笑了，然后他们也消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] ,

“	It	is	I	,	”	said	the	voice	once	more	,
“	它	是	我	,	”	说	这	嗓音	一次	更多的	,

“是我，”那声音再次说道。

[ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	out	stepped	the	old	woman	and	boy	with	an	apple	in	his	hand	,
和	出去	步	这	老的	女士	和	男生	和	一个	苹果	在	他的	手	,

这时，老妇人和手里拿着苹果的男孩走了出来。

[ænd; ənd][bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['vænɪʃt] .

and	both	smiled	and	also	vanished	.
和	两个都	微笑	和	还	消失了	.

两人相视一笑，然后也消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['entərd] ['mɑːrtənz] [soʊl] .

And	a	feeling	of	gladness	entered	Martin's	soul	.
和	一个	感觉	的	欢乐	进入	马丁的	灵魂	.

一股喜悦之情涌上马丁的心头。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] ,

He	crossed	himself	,
他	交叉	他自己	,

他划了个十字，

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

put	on	his	spectacles	and	began	to	read	the	Gospel	just	where	it	had
放	在	他的	眼镜	和	开始	到	读	这	福音	只是	在哪里	它	有

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

他戴上眼镜，从福音书翻开的第一页开始读起。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['hʌŋgərd] ,

At	the	top	of	the	page	were	the	words	,	“	For	I	was	an	hungered	,
在	这	顶部	的	这	页	是	这	字	,	“	为了	我	曾是	一个	饥饿	,

页面顶部写着：“因为我是一个饥饿的人，

[ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] [miːt] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] ;

and	ye	gave	me	meat	;	I	was	thirsty	and	ye	gave	me	drink	;
和	是的	给予	我	肉	;	我	曾是	渴	和	是的	给予	我	喝	;

你们给我食物；我渴了，你们给我水；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] . . . .

I	was	a	stranger	and	ye	took	me	in	.	.	.	.
我	曾是	一个	陌生人	和	是的	采取	我	在	.	.	.	.

我曾是陌生人，你们收留了我.....

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi] [riːd] ,

”	And	at	the	bottom	of	the	page	he	read	,
”	和	在	这	底部	的	这	页	他	读	,

“他在页面底部读到：”

“ [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['breðrən] ,

“	Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	brethren	,
“	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	弟兄们	,

“你们既做在这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

ye	have	done	it	unto	me	.
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

" [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər]

"	And	Martin	understood	that	his	dream	had	come	true	and	that	his	Saviour
"	和	马丁	理解	那	他的	梦	有	来	真的	和	那	他的	救主

[hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

had	really	come	to	him	that	day	,
有	真的	来	到	他	那	天	,

“马丁明白，他的梦想成真了，他的救世主那天真的来到了他身边。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

and	that	he	had	welcomed	Him	.
和	那	他	有	欢迎	他	.

他曾热情地接待过他。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

A	PRISONER
一个	囚犯

囚犯

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːlɪn] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

An	officer	by	the	name	of	Jilin	served	in	the	army	in	the	Caucasus	.
一个	官	经过	这	姓名	的	吉林	服务	在	这	军队	在	这	高加索	.

一位名叫吉林的军官曾在高加索地区服役。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

One	day	he	received	a	letter	from	home	.
一	天	他	已收到	一个	信	从	家	.

有一天，他收到了一封家信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [roʊt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] ,

It	was	from	his	mother	,	who	wrote	,	“	I	am	getting	old	now	,
它	曾是	从	他的	母亲	,	WHO	写道	,	“	我	是	获得	老的	现在	,

这是他母亲写的，她说：“我老了，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

and	I	want	to	see	my	beloved	son	before	I	die	.
和	我	想	到	看	我的	心爱	儿子	前	我	死	.

我想在临终前见我心爱的儿子一面。

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['berid] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]

Come	and	say	good	-	bye	to	me	,	and	when	you	have	buried	me	,	with
来	和	说	好的	-	再见	到	我	,	和	什么时候	你	有	埋葬	我	,	和

['gɑːdz] [greɪs] ,

God's	grace	,
神的	优雅	,

来跟我道别吧，等你们把我埋葬之后，愿上帝保佑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

you	can	return	to	the	Army	.
你	能	返回	到	这	军队	.

你可以重返军队。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

I	have	found	a	nice	girl	for	you	to	marry	;	she	is	clever	and	pretty	,
我	有	成立	一个	好的	女孩	为了	你	到	结婚	;	她	是	聪明的	和	漂亮的	,

我给你找到了一位很合适的妻子，她聪明又漂亮。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	has	some	property	of	her	own	.
和	有	一些	财产	的	她	自己的	.

她还拥有一些自己的财产。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

If	you	like	her	perhaps	you	will	marry	and	settle	down	for	good	.
如果	你	喜欢	她	也许	你	将要	结婚	和	定居	向下	为了	好的	.

如果你喜欢她，或许你会和她结婚，从此安定下来。

〃 ['dʒiː'lɪn] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] .

〃	Jilin	pondered	over	the	letter	.
〃	吉林	沉思	超过	这	信	.

吉林仔细端详着这封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['feɪlɪŋ] [fæst] ,

It	was	true	;	his	mother	was	really	failing	fast	,
它	曾是	真的	;	他的	母亲	曾是	真的	失败	快速地	,

没错，他母亲的病情确实迅速恶化。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] .

and	it	might	be	his	only	chance	of	seeing	her	alive	.
和	它	可能	是	他的	仅有的	机会	的	看到	她	活	.

这或许是他唯一能见到她活着的机会。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [naɪs] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['mæri] .

He	would	go	home	,	and	if	the	girl	was	nice	,	he	might	even	marry	.
他	会	去	家	,	和	如果	这	女孩	曾是	好的	,	他	可能	甚至	结婚	.

他会回家，如果那个女孩不错，他甚至可能会娶她。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	went	to	his	colonel	and	asked	for	leave	,	and	bidding	good	-	bye	to	his
他	去	到	他的	上校	和	问	为了	离开	,	和	投标	好的	-	再见	到	他的

他去找上校请假，并向他的战友们告别。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

A	PRISONER	.
一个	囚犯	.

一名囚犯。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .]

To	face	page	82	.	]
到	脸	页	-	.	]

请翻至第 82 页。

['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [men] [fɔːr] ['bʌkitfulz] [ʌv; əv] ['vɑːdkə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [triːt] ,

fellow	-	officers	,	gave	his	men	four	bucketfuls	of	vodka	as	a	farewell	treat	,
同伴	-	警官	,	给予	他的	男人	四	满满几桶	的	伏特加酒	作为	一个	告别	对待	,

[ænd; ənd] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

and	got	ready	to	go	.
和	得到	准备好	到	去	.

他的战友们给了他的部下四桶伏特加作为临别赠礼，然后他准备出发。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

There	was	a	war	in	the	Caucasus	at	the	time	.
那里	曾是	一个	战争	在	这	高加索	在	这	时间	.

当时高加索地区正处于战争时期。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [seɪf] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [baɪ] [naɪt] .

The	roads	were	not	safe	by	day	or	by	night	.
这	道路	是	不是	安全的	经过	天	或者	经过	夜晚	.

无论白天还是晚上，道路都不安全。

[ɪf] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ventʃərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːrt] ,

If	a	Russian	ventured	away	from	his	fort	,
如果	一个	俄语	冒险	离开	从	他的	堡	,

如果一个俄罗斯人冒险离开他的堡垒，

[ðə; ði] ['tɑːrtər] ['iːðər] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɔːr] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

the	Tartars	either	killed	him	or	took	him	off	to	the	hills	.
这	酒石酸	任何一个	被杀	他	或者	采取	他	离开	到	这	丘陵	.

鞑靼人要么杀了他，要么把他带到山上去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['fɔːrtrəs]

So	it	had	been	arranged	that	a	body	of	soldiers	should	march	from	fortress
所以	它	有	到过	安排	那	一个	身体	的	士兵	应该	行进	从	堡垒

[tuː; tə] ['fɔːrtrəs] [tuː; tə]['kɑːnvɔɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

to	fortress	to	convoy	any	person	who	wanted	to	travel	.
到	堡垒	到	护航	任何	人	WHO	通缉	到	旅行	.

因此，当局安排了一支士兵队伍，从一座堡垒行军到另一座堡垒，护送任何想要出行的人。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ; [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	soldiers	marched	in	front	and	behind	;	the	travellers	in	between	them	.
这	士兵	行军	在	正面	和	在后面	;	这	旅行者	在	之间	他们	.

士兵们走在前面和后面，旅客们则走在他们中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] .

It	was	summer	.
它	曾是	夏天	.

那是夏天。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːrt] ;

At	daybreak	the	baggage	-	train	was	loaded	behind	the	fort	;
在	拂晓	这	行李	-	火车	曾是	已加载	在后面	这	堡	;

天亮时分，行李车队被装载到堡垒后面；

[ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

the	convoy	came	out	and	started	along	the	road	.
这	护航	来了	出去	和	开始	沿着	这	路	.

车队驶出并沿着公路出发。

['dʒiː'lɪn][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn]

Jilin	was	on	horseback	;	his	things	were	on	a	cart	with	the	baggage	-	train
吉林	曾是	在	马背	;	他的	事物	是	在	一个	大车	和	这	行李	-	火车

.

:

.

吉林骑着马，他的行李放在辎重车队的马车上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] .

They	had	about	twenty	miles	to	go	.
他们	有	关于	二十	英里	到	去	.

他们还有大约二十英里的路要走。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] ; [naʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [stɑːp] , [naʊ] [ə; eɪ] [wiːl]

The	baggage	-	train	moved	along	slowly	;	now	the	soldiers	would	stop	,	now	a	wheel
这	行李	-	火车	已搬	沿着	缓慢地	;	现在	这	士兵	会	停止	,	现在	一个	车轮

[keɪm] [ɔːf][ə; eɪ][kɑːrt] ,

came	off	a	cart	,
来了	离开	一个	大车	,

行李车队缓慢行进；士兵们时不时停下来，有时一辆货车的轮子掉了下来。

[naʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]

now	a	horse	would	refuse	to	go	on	,	and	then	everybody	had	to	wait
现在	一个	马	会	拒绝	到	去	在	,	和	然后	大家	有	到	等待

.

:

.

如果马匹拒绝继续前进，那么大家都得等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] [nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	was	already	past	noon	and	they	had	not	covered	half	the	distance	.
它	曾是	已经	过去的	中午	和	他们	有	不是	涵盖	一半	这	距离	.

已经过了中午，他们却还没走完一半的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , ['dʌsti] , [ðə; ði][sʌn] ['skɔːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ʃeɪd] [æt; ət][ɔːl] — [ber] [step] ,

It	was	hot	,	dusty	,	the	sun	scorching	and	no	shade	at	all	—	bare	steppe	,
它	曾是	热的	,	尘土飞扬	,	这	太阳	灼热	和	不	阴影	在	全部	—	裸	草原	,

天气炎热，尘土飞扬，烈日当空，没有任何遮荫的地方——光秃秃的草原。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .

with	not	a	tree	or	a	bush	the	whole	way	.
和	不是	一个	树	或者	一个	衬套	这	所有的	方式	.

一路上连棵树或灌木都没有。

['dʒiː'lɪn][roʊd][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ]

Jilin	rode	on	ahead	and	stopped	to	wait	until	the	baggage	-	train	should	catch
吉林	骑	在	前方	和	停止	到	等待	直到	这	行李	-	火车	应该	抓住

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

吉林骑马先行，停下来等待辎重队赶上来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [hɔːrn] ['saʊndɪd] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə'gen] .

He	heard	the	signal	-	horn	sounded	;	the	company	had	stopped	again	.
他	听到	这	信号	-	喇叭	听起来	;	这	公司	有	停止	再次	.

他听到信号喇叭响了；公司又停了下来。

['dʒiː'lɪn] [θɔːt] , “ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ?

Jilin	thought	,	“	Why	shouldn't	I	go	on	alone	without	the	soldiers	?
吉林	想法	,	“	为什么	不应该	我	去	在	独自的	没有	这	士兵	?

吉林心想：“为什么我不能不带士兵独自前往呢？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] ['tɑːrtər] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['gæləp]

I	have	a	good	horse	,	and	if	I	come	across	any	Tartars	I	can	easily	gallop
我	有	一个	好的	马	,	和	如果	我	来	穿过	任何	酒石酸	我	能	容易地	驰骋

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我有匹好马，如果遇到鞑靼人，我可以轻易地策马逃走。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ?

I	wonder	if	it	would	be	safe	?
我	想知道	如果	它	会	是	安全的	?

我想知道这样做是否安全?

” [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

”	As	he	stood	there	thinking	it	over	,	another	officer	,	by	the	name	of	Kostilin	-
”	作为	他	站立	那里	思维	它	超过	,	其他	官	,	经过	这	姓名	的	-	

,

,

,

“当他站在那里思考时，另一名名叫科斯蒂林的警官……”

[roʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [ə'loʊn] , ['dʒiː'lɪn] .

rode	**up**	**with**	**a**	**rifle**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**us**	**go**	**on**	**alone**	**,**	**Jilin**	**.**
骑	向上	和	一个	步枪	和	说	,	“	让	我们	去	在	独自的	,	吉林	.

他骑马带着步枪过来，说道：“吉林，让我们单独行动吧。”

[aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːts] [ʌn'berəb(ə)l] .

I'm	**dreadfully**	**hungry**	**,**	**and**	**the**	**heat's**	**unbearable**	**.**
我是	极其糟糕	饥饿的	,	和	这	热	难以忍受	.

我饿得要命，天气也热得难以忍受。

[maɪ] [ʃɜːrt] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wet] .

My	**shirt**	**is**	**wringing**	**wet**	**.**
我的	衬衫	是	拧干	湿的	.

我的衬衫都湿透了。

” - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ænd; ənd] [staʊt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [red] ,

”	**Kostilin**	**was**	**a**	**big**	**man**	**and**	**stout**	**;**	**his**	**face**	**was**	**burning**	**red**	**,**
”	-	曾是	一个	大的	男人	和	肥硕	;	他的	脸	曾是	燃烧	红色的	,

科斯蒂林身材高大魁梧，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	**the**	**perspiration**	**poured**	**from**	**his**	**brow**	**.**
和	这	汗	倾倒	从	他的	眉头	.

汗水从他的额头上倾泻而下。

['dʒiː'lɪn] [di'libərətid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪz] [jʊr; jər] ['raɪf(ə)l] ['loʊdɪd] ? ”

Jilin	**deliberated**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Is**	**your**	**rifle**	**loaded**	**?**	**”**
吉林	深思熟虑	为了	一个	片刻	和	说	,	“	是	你的	步枪	已加载	?	”

吉林沉吟片刻，问道：“你的枪上膛了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

“	**It**	**is**	**.**	**”**
“	它	是	.	”

“这是。”

“ ['veri] [wel] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	**Very**	**well**	**;**	**come**	**along**	**.**
“	非常	出色地	;	来	沿着	.

“好的，跟我来。”

['oʊnli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [pɑːrt] .

Only	**the**	**condition**	**is**	**to**	**be**	**that**	**we**	**don't**	**part**	**.**
仅有的	这	状况	是	到	是	那	我们	不	部分	.

唯一的条件就是我们不能分开。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'loʊn] .

”	**And**	**they**	**set**	**off**	**down**	**the**	**road**	**alone**	**.**
”	和	他们	放	离开	向下	这	路	独自的	.

于是他们独自踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [step] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] -

They	**were**	**riding**	**along**	**the**	**steppe**	**talking**	**together**	**and**	**keeping**	**a**	**sharp**	**look**	**-**
他们	是	骑术	沿着	这	草原	说	一起	和	保持	一个	锋利的	看	-

[aʊt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

out	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
出去	从	边	到	边	.

他们骑马沿着草原行进，一边交谈，一边时刻警惕地左右张望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	**could**	**see**	**a**	**long**	**way**	**round**	**them**	**.**
他们	可以	看	一个	长的	方式	圆形的	他们	.

他们能看到周围很远的地方。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [step] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː]
When **they** **left** **the** **steppe** **they** **came** **to** **a** **road** **running** **down** **a** **valley** **between** **two**
什么时候 他们 左边 这 草原 他们 来了 到 一个 路 跑步 向下 一个 谷 之间 二
[hɪlz] .
hills **.**
丘陵 .

他们离开草原后，来到一条从两座山丘之间的山谷向下延伸的道路。

[ænd; ənd] ['dʒiː'lɪn] [sed] , “ [lets] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ;
And **Jilin** **said** **,** **“** **Let's** **go** **up** **on** **that** **hill** **and** **look** **about** **;**
和 吉林 说 , “ 我们来吧 去 向上 在 那 爬坡道 和 看 关于 ;

吉林说：“咱们上山去看看吧；

[sʌm; səm] ['tɑːrtər] [maɪt] ['iːzəli] [sprɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [siː]
some **Tartars** **might** **easily** **spring** **out** **from** **the** **hills** **and** **we** **shouldn't** **see**
一些 酒石酸 可能 容易地 春天 出去 从 这 丘陵 和 我们 不应该 看
[ðem; ðəm] . ”
them **.** **”**
他们 . ”

有些鞑靼人可能会轻易地从山里跳出来，而我们却看不到他们。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
“ **What's** **the** **use** **?**
” 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

” - [sed] .
” **Kostilin** **said** **.**
” - 说 .

科斯蒂林说。

“ [wiːd] ['betər] [goʊ] [ɑːn] .
“ **We'd** **better** **go** **on** **.**
” 我们会 更好的 去 在 .

我们最好继续前进。

” ['dʒiː'lɪn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” **Jilin** **paid** **no** **heed** **to** **him** **.**
” 吉林 有薪酬的 不 注意 到 他 .

吉林对他置之不理。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [daʊn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ **You** **wait** **down** **here** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **I'll** **just** **go** **up** **and** **have** **a** **look** **.**
” 你 等待 向下 这里 , ” 他 说 , ” 和 患病的 只是 去 向上 和 有 一个 看 .

“你在下面等着，”他说，“我上去看看。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
” **And** **he** **turned** **his** **horse** **to** **the** **left** **up** **the** **hill** **.**
” 和 他 转向 他的 马 到 这 左边 向上 这 爬坡道 .

“然后他调转马头，向左边的山坡上去。”

- [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Jilin's **horse** **was** **a** **hunter** **and** **carried** **him** **up** **the** **hill** **as** **though** **it**
- 马 曾是 一个 猎人 和 携带 他 向上 这 爬坡道 作为 尽管 它
[hæd; həd] [wɪŋz] .
had **wings** **.**
有 翅膀 .

吉林的马是一匹猎马，驮着他像长了翅膀一样上了山。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] , [ænd; ənd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː]

He	had	bought	it	for	a	hundred	roubles	as	a	colt	,	and	broken	it
他	有	买	它	为了	一个	百	卢布	作为	一个	小马	,	和	破碎的	它

[ɪn] [hɪm'self] .

in	himself	.
在	他自己	.

他花了100卢布买下了这匹小马驹，并亲自把它驯服了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['tɑːrtər] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]

When	he	reached	the	top	of	the	hill	he	saw	some	thirty	Tartars	a	few	paces
什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	他	锯	一些	三十	酒石酸	一个	很少	步幅

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

当他到达山顶时，他看到前面几步远的地方有大约三十个鞑靼人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɑːrtər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [daʊn]

He	turned	hastily	,	but	the	Tartars	had	seen	him	and	gave	chase	down
他	转向	草草	,	但	这	酒石酸	有	已见	他	和	给予	追赶	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

他急忙转身，但鞑靼人已经看见了他，追着他下了山。

['getɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

getting	their	rifles	out	as	they	went	.
获得	他们的	步枪	出去	作为	他们	去	.

他们边走边拔出步枪。

['dʒiː'lɪn] [baʊndɪd] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

Jilin	bounded	down	as	fast	as	the	horse's	legs	would	carry	him	,	crying	out	to
吉林	有界	向下	作为	快速地	作为	这	马匹	腿	会	携带	他	,	哭泣	出去	到

- ,

Kostilin	,
-	,

吉林策马飞奔而下，一边喊着科斯蒂林的名字，一边飞快地奔跑着。

“ [get] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ['redi] !

“	Get	your	rifle	ready	!
”	得到	你的	步枪	准备好	!

准备好你的步枪！

” [ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , “ [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] ['bjuːti] ;

”	And	in	thought	he	said	to	his	horse	,	“	Get	me	out	of	this	,	my	beauty	;
”	和	在	想法	他	说	到	他的	马	,	“	得到	我	出去	的	这	,	我的	美丽	;

他心想：“我的美人，带我离开这里吧；

[dəunt]['stʌmb(ə)l] , [ɔːr][aɪm][lɔːst] .

don't	stumble	,	or	I'm	lost	.
不	绊倒	,	或者	我是	丢失的	.

别绊倒，否则我就迷路了。

[wʌns] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ðeɪ] [ʃænt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] !

Once	I	reach	the	rifle	,	they	shan't	take	me	alive	!
一次	我	抵达	这	步枪	,	他们	不会	拿	我	活	!

一旦我拿到步枪，他们休想活捉我！

” [bʌt; bət] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɑːrtər] ,

”	But	Kostilin	,	instead	of	waiting	when	he	saw	the	Tartars	,
”	但	-	,	反而	的	等待	什么时候	他	锯	这	酒石酸	,

“但是科斯蒂林看到鞑靼人后，并没有等待，

[set] [ɔːf] [fʊl] ['gæləp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [naʊ] [ɑːn]

set	off	full	gallop	in	the	direction	of	the	fortress	,	lashing	his	horse	now	on
放	离开	满的	驰骋	在	这	方向	的	这	堡垒	,	鞭打	他的	马	现在	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

他策马疾驰，朝着要塞的方向飞奔而去，同时将马甩向一侧。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

now	on	the	other	,
现在	在	这	其他	,

另一方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	the	horse's	switching	tail	was	all	that	could	be	seen	of	him	in	the
和	这	马匹	交换	尾巴	曾是	全部	那	可以	是	已见	的	他	在	这

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

clouds	of	dust	.
云	的	灰尘	.

在漫天尘土中，人们只能看到那匹马摇摆的尾巴。

['dʒiː'lɪn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jilin	saw	that	it	was	all	up	with	him	.
吉林	锯	那	它	曾是	全部	向上	和	他	.

吉林看出一切都完了。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'loʊn][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

The	rifle	was	gone	;	with	a	sword	alone	he	could	do	nothing	.
这	步枪	曾是	已消失	;	和	一个	剑	独自的	他	可以	做	没有什么	.

步枪不见了；他只有一把剑，什么也做不了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	turned	his	horse	in	the	direction	of	the	convoy	,	hoping	to	escape	,
他	转向	他的	马	在	这	方向	的	这	护航	,	希望	到	逃脱	,

他调转马头朝车队的方向跑去，希望能逃脱。

[bʌt; bət][sɪks] ['tɑːrtər] [rʌʃt] [ə'hed] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

but	six	Tartars	rushed	ahead	to	cut	him	off	.
但	六	酒石酸	匆忙	前方	到	切	他	离开	.

但六名鞑靼人冲上前去截住他。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðerz] [wɜːr; wər] ['betər] ,

His	horse	was	a	good	one	,	but	theirs	were	better	,
他的	马	曾是	一个	好的	一	,	但	他们的	是	更好的	,

他的马不错，但他们的马更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	they	were	trying	to	cross	his	path	.
和	他们	是	尝试	到	叉	他的	小路	.

他们试图阻挡他的去路。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	wanted	to	turn	in	another	direction	,
他	通缉	到	转动	在	其他	方向	,

他想换个方向，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tɑːrtər] .

but	his	horse	could	not	pull	up	and	dashed	on	straight	towards	the	Tartars	.
但	他的	马	可以	不是	拉	向上	和	虚线	在	直的	向	这	酒石酸	.

但他的马无法停下来，径直朝着鞑靼人冲去。

[ə; eɪ] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [kɔːt] - [aɪz] .

A	red	-	bearded	Tartar	on	a	grey	horse	caught	Jilin's	eyes	.
一个	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	在	一个	灰色的	马	捕捉	-	眼睛	.

吉林的目光被一个骑着灰马、长着红胡子的鞑靼人吸引住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	was	yelling	and	showing	his	teeth	and	pointing	his	rifle	at	him	.
他	曾是	大喊	和	显示	他的	牙齿	和	指向	他的	步枪	在	他	.

他当时大喊大叫，龇牙咧嘴，并用步枪指着他。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['dɛvəlz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	I	know	what	devils	you	are	!
”	我	知道	什么	魔鬼	你	是	!

“我知道你们是什么样的魔鬼！”

” ['dʒiː'lɪn] [θɔːt] .

”	Jilin	thought	.
”	吉林	想法	.

吉林心想。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] , [juːl] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [floːgɪd] .

“	If	you	take	me	alive	,	you'll	put	me	in	a	pit	and	have	me	flogged	.
”	如果	你	拿	我	活	,	你会	放	我	在	一个	坑	和	有	我	鞭打	.

“如果你们把我活捉，就会把我扔进坑里鞭打。”

[aɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] !

I'll	not	be	taken	alive	!
患病的	不是	是	已采取	活	!

我绝不会活着被抓！

” [ðoʊ] ['dʒiː'lɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

”	Though	Jilin	was	a	little	man	,	he	was	brave	.
”	尽管	吉林	曾是	一个	小的	男人	,	他	曾是	勇敢的	.

“吉林虽然个子矮小，却很勇敢。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər] , ['θɪŋkɪŋ] ,

He	drew	his	sword	and	dashed	at	the	red	-	bearded	Tartar	,	thinking	,
他	画	他的	剑	和	虚线	在	这	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	,	思维	,

他拔出剑，朝红胡子鞑靼人冲去，心中想着：

“ [aɪl] ['iːðər] [raɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] .

“	I'll	either	ride	him	down	or	kill	him	with	my	sword	.
”	患病的	任何一个	骑	他	向下	或者	杀	他	和	我的	剑	.

“我要么骑着他冲过去，要么用剑杀了他。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['tɑːrtər] ;

”	But	he	had	no	time	to	reach	the	Tartar	;
”	但	他	有	不	时间	到	抵达	这	鞑靼	;

但他没有时间去接触鞑靼人；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][hɪt] .

he	was	fired	at	from	behind	and	his	horse	was	hit	.
他	曾是	被解雇	在	从	在后面	和	他的	马	曾是	打	.

他遭到背后枪击，他的马也被击中了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fʊl] [weɪt] , ['pɪnɪŋ] - [leg] .

It	fell	to	the	ground	full	weight	,	pinning	Jilin's	leg	.
它	跌倒	到	这	地面	满的	重量	,	钉住	-	腿	.

它重重地摔在地上，压住了吉林的腿。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ˈtɑːrtər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn]

He	attempted	to	rise	,	but	two	evil	-	smelling	Tartars	were	already	sitting	on
他	尝试过	到	上升	,	但	二	邪恶的	-	闻起来	酒石酸	是	已经	坐着	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他试图起身，但两个散发着恶臭的鞑靼人已经坐在他身上了。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

twisting	his	arms	behind	him	.
扭曲	他的	武器	在后面	他	.

他将双臂扭到身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(Tolstoi for the young Select tales from)

[hiː; hi] ['strʌgld] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [ɔːf] , [bʌt; bət] [θriː] ['ʌðər] [lept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

He	struggled	,	flung	the	Tartars	off	,	but	three	others	leapt	from	their	horses
他	挣扎	,	扔	这	酒石酸	离开	,	但	三	其他的	跳跃	从	他们的	马匹

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	fell	on	him	,
和	跌倒	在	他	,

他奋力反抗，甩开了鞑靼人，但又有三个鞑靼人从马上跳下来，扑倒在他身上。

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

beating	him	on	the	head	with	the	butt	ends	of	their	rifles	.
殴打	他	在	这	头	和	这	屁股	结束	的	他们的	步枪	.

他们用步枪枪托猛击他的头部。

[ə; eɪ] [mɪst] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] .

A	mist	rose	before	his	eyes	and	he	staggered	.
一个	薄雾	玫瑰	前	他的	眼睛	和	他	交错	.

他眼前一片朦胧，踉跄了一下。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

The	Tartars	seized	him	,
这	酒石酸	查获	他	,

鞑靼人抓住了他，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sper] [gəːθs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

and	taking	spare	girths	from	their	saddles	twisted	his	hands	behind	him
和	采取	空闲的	周长	从	他们的	马鞍	扭曲	他的	双手	在后面	他

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːrtər] [nɑːt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	tied	them	with	a	Tartar	knot	and	dragged	him	to	the	saddle	.
和	系	他们	和	一个	鞑靼	结	和	拖拽	他	到	这	鞍	.

他们从马鞍上取下备用肚带，将他的双手扭到背后，用鞑靼结绑好，然后把他拖到马鞍旁。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [səːtʃt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] ,

They	knocked	off	his	cap	,	pulled	off	his	boots	,	searched	him	all	over	,
他们	敲门	离开	他的	帽	,	拉	离开	他的	靴子	,	搜索	他	全部	超过	,

他们打掉了他的帽子，脱掉了他的靴子，搜遍了他的全身。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

took	his	money	and	watch	and	tore	his	clothes	.
采取	他的	钱	和	手表	和	撕裂	他的	衣服	.

拿走了他的钱和手表，撕破了他的衣服。

['dʒiː'lɪn] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Jilin	looked	round	at	his	horse	.
吉林	看起来	圆形的	在	他的	马	.

吉林环顾四周，看了看他的马。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [leɪ] [ɑːn][ɪts][saɪd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	poor	creature	lay	on	its	side	just	as	it	had	fallen	,
这	贫穷的	生物	躺	在	它是	边	只是	作为	它	有	倒下	,

这可怜的小家伙侧躺在地上，就像它摔倒时那样。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [legz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

struggling	with	its	legs	in	the	air	and	unable	to	get	them	to	the	ground	.
挣扎	和	它是	腿	在	这	空气	和	无法	到	得到	他们	到	这	地面	.

它的双腿在空中挣扎，却无法落到地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] ,

There	was	a	hole	in	its	head	from	which	the	dark	blood	was	oozing	,
那里	曾是	一个	洞	在	它是	头	从	哪个	这	黑暗的	血	曾是	渗出	,

它的头上有一个洞，暗红色的血正从洞里渗出来。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'raʊnd] .

laying	the	dust	for	a	yard	around	.
躺下	这	灰尘	为了	一个	院子	大约	.

院子周围尘土飞扬。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

One	of	the	Tartars	approached	it	and	took	off	the	saddle	.
一	的	这	酒石酸	接近	它	和	采取	离开	这	鞍	.

其中一个鞑靼人走上前去，卸下了马鞍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪts] ['wɪndpaɪp] .

As	it	was	still	struggling	,	he	drew	a	dagger	and	cut	its	windpipe	.
作为	它	曾是	仍然	挣扎	,	他	画	一个	匕首	和	切	它是	气管	.

眼见它仍在挣扎，他拔出匕首割断了它的气管。

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [θroʊt] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][daɪd] .

A	whistling	sound	came	from	its	throat	;	the	horse	gave	a	shudder	and	died	.
一个	吹口哨	声音	来了	从	它是	喉	;	这	马	给予	一个	不寒而栗	和	死亡	.

它喉咙里发出一声嘶鸣；马儿颤抖了一下，然后死了。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stræpɪŋz] .

The	Tartars	took	off	the	saddle	and	strappings	.
这	酒石酸	采取	离开	这	鞍	和	捆扎带	.

鞑靼人卸下了马鞍和皮带。

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪftɪd] ['dʒiː'lɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l]

The	red	-	bearded	Tartar	mounted	his	horse	,	the	others	lifted	Jilin	into	the	saddle
这	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	安装	他的	马	,	这	其他的	抬起	吉林	进入	这	鞍

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

红胡子鞑靼人翻身上马，其他人则把吉林抬到他身后的马鞍上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ðeɪ] [stræpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - ['gɜːrdl] ,

and	,	to	prevent	his	falling	off	,	they	strapped	him	to	the	Tartar's	girdle	,
和	,	到	防止	他的	坠落	离开	,	他们	绑带	他	到	这	-	腰带	,

为了防止他掉下来，他们把他绑在了鞑靼人的腰带上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	took	him	off	to	the	hills	.
和	采取	他	离开	到	这	丘陵	.

然后把他带到山上去。

['dʒiː'lɪn][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tɑːrtər] , ['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

Jilin	sat	behind	the	Tartar	,	rocking	from	side	to	side	,	his	face	touching	the
吉林	卫星	在后面	这	鞑靼	,	摇滚	从	边	到	边	,	他的	脸	接触	这

['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] - [bæk] .

evil	-	smelling	Tartar's	back	.
邪恶的	-	闻起来	-	后退	.

吉林坐在鞑靼人身后，左右摇晃着身体，脸贴着散发着恶臭的鞑靼人的背。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [nek] ,

All	he	could	see	was	the	man's	broad	back	and	sinewy	neck	,
全部	他	可以	看	曾是	这	男人的	广阔	后退	和	筋骨	脖子	,

他只能看到那人宽阔的背脊和肌肉结实的脖子。

[ðə; ði] ['kloʊsli] - ['ʃeɪvn] ['bluːɪʃ] [neɪp] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kæp] .

the	closely	-	shaven	bluish	nape	peeping	out	from	beneath	his	cap	.
这	密切	-	剃光	蓝蓝色	颈背	偷窥	出去	从	下面	他的	帽	.

他剃得很短的、略带青色的后颈从帽子下露出来。

['dʒiː'lɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [ænd; ənd]

Jilin	had	a	wound	in	his	head	,	from	which	the	blood	poured	and
吉林	有	一个	伤口	在	他的	头	,	从	哪个	这	血	倾倒	和

[kən'dʒiːld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

congealed	over	his	eyes	,
凝固	超过	他的	眼睛	,

吉林头部受了伤，鲜血汩汩流出，凝结在他的双眼上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [nɔːr] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [blʌd] .

but	he	could	not	shift	his	position	on	the	saddle	,	nor	wipe	off	the	blood	.
但	他	可以	不是	转移	他的	位置	在	这	鞍	,	也不	擦拭	离开	这	血	.

但他无法改变在马鞍上的姿势，也无法擦掉身上的血迹。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] - [boʊnz] [eɪkt] .

His	arms	were	twisted	so	far	behind	his	back	that	his	collar	-	bones	ached	.
他的	武器	是	扭曲	所以	远的	在后面	他的	后退	那	他的	衣领	-	骨头	疼痛	.

他的双臂被扭到背后，锁骨都疼了。

[ðeɪ] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

They	rode	over	the	hills	for	some	time	,
他们	骑	超过	这	丘陵	为了	一些	时间	,

他们骑马翻越山丘，走了好一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːdid] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd]

then	they	came	to	a	river	which	they	forded	and	got	out	on	to	a	road
然后	他们	来了	到	一个	河	哪个	他们	福特	和	得到	出去	在	到	一个	路

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] .

running	down	a	valley	.
跑步	向下	一个	谷	.

然后他们来到一条河边，涉水而过，来到一条沿着山谷向下延伸的道路上。

['dʒiː'lɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

Jilin	wanted	to	see	where	they	were	going	,
吉林	通缉	到	看	在哪里	他们	是	去	,

吉林想看看他们要去哪里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .

but	his	eyes	were	matted	with	blood	and	he	could	not	move	.
但	他的	眼睛	是	哑光	和	血	和	他	可以	不是	移动	.

但他双眼被鲜血糊住，动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [dɑːrk] ; [ðeɪ] [fɔːdid] [ə'nʌðər] ['rɪvər] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] ;

It	began	to	get	dark	;	they	forded	another	river	and	rode	up	a	rocky	hill	;
它	开始	到	得到	黑暗的	;	他们	福特	其他	河	和	骑	向上	一个	岩石	爬坡道	;

天色渐暗；他们涉过另一条河，骑马爬上一座岩石山；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [dɔːgz] .

there	was	a	smell	of	smoke	and	a	barking	of	dogs	.
那里	曾是	一个	闻	的	抽烟	和	一个	叫声	的	狗	.

空气中弥漫着烟味，还能听到狗吠声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tɑːrtər] ['vɪlɪdʒ] .

They	had	reached	a	Tartar	village	.
他们	有	达到	一个	鞑靼	村庄	.

他们到达了一个鞑靼村庄。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [gɑːt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ; [ðə; ði] ['tɑːrtər] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] ['dʒiː'lɪn] ,

The	Tartars	got	off	their	horses	;	the	Tartar	children	gathered	round	Jilin	,
这	酒石酸	得到	离开	他们的	马匹	;	这	鞑靼	孩子们	聚集	圆形的	吉林	,

鞑靼人下了马；鞑靼孩童围拢在吉林周围，

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

yelling	and	throwing	stones	at	him	.
大喊	和	投掷	石头	在	他	.

对着他大喊大叫，还扔石头。

[ə; eɪ] ['tɑːrtər] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [tʊk] ['dʒiː'lɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

A	Tartar	drove	them	away	,	took	Jilin	off	the	horse	and	called	his	servant	.
一个	鞑靼	驾驶	他们	离开	,	采取	吉林	离开	这	马	和	称为	他的	仆人	.

一个鞑靼人把他们赶走，把吉林从马上带下来，叫来他的仆人。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] [keɪm] [ʌp] , [klæd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

A	man	with	high	cheek	-	bones	came	up	,	clad	in	nothing	but	a	shirt	,
一个	男人	和	高的	脸颊	-	骨头	来了	向上	,	覆膜	在	没有什么	但	一个	衬衫	,

一个颧骨很高的男人走了过来，身上只穿了一件衬衫。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [tɔːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [ber] .

and	that	so	torn	that	his	breast	was	bare	.
和	那	所以	撕裂	那	他的	胸部	曾是	裸	.

伤口撕裂得如此厉害，以至于他的胸膛都露出来了。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['ɔːrdər] .

The	Tartar	gave	him	some	order	.
这	鞑靼	给予	他	一些	命令	.

鞑靼人给他下达了一些命令。

[ðə; ði] [mæn] [brɔːt] [sʌm; səm] ['ʃæklz] , [tuː] [blɑːks] [ʌv; əv] [oʊk] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [rɪŋz] [ə'tætʃt] ,

The	man	brought	some	shackles	,	two	blocks	of	oak	with	iron	rings	attached	,
这	男人	带来	一些	镣铐	,	二	积木	的	橡木	和	铁	戒指	随附的	,

那人带来了一些镣铐，两块橡木上各绑着一个铁环。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæsp] [ænd; ənd] [lɑːk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] .

and	a	clasp	and	lock	was	fixed	to	one	of	the	rings	.
和	一个	搭扣	和	锁	曾是	固定的	到	一	的	这	戒指	.

其中一个环上固定了一个扣环和锁。

[ðeɪ] [ʌn'taɪd] - [ɑːrmz] , [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃæklz] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃed] ,

They	untied	Jilin's	arms	,	put	on	the	shackles	,	took	him	to	a	shed	,
他们	解开	-	武器	,	放	在	这	镣铐	,	采取	他	到	一个	棚	,

他们解开了吉林的双臂，给他戴上镣铐，把他带到一个棚子里。

[pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

pushed	him	in	and	locked	the	door	.
推动	他	在	和	已锁定	这	门	.

把他推进去，然后锁上了门。

['dʒiː'lɪn] [fel] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌŋ] [hiːp] .

Jilin	fell	on	to	a	dung	heap	.
吉林	跌倒	在	到	一个	粪	堆	.

吉林掉进了粪堆里。

[hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [pleɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

He	groped	about	in	the	darkness	to	find	a	softer	place	and	lay	down	.
他	摸索	关于	在	这	黑暗	到	寻找	一个	更柔和	地方	和	躺	向下	.

他在黑暗中摸索着寻找一个柔软的地方躺下。

[iː]

II

三

二

['dʒiː'lɪn][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

Jilin	**did**	**not**	**sleep**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**night**	**.**
吉林	做过	不是	睡觉	这	所有的	的	那	夜晚	.

吉林当晚一夜未眠。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .

The	**nights**	**were**	**short**	**.**
这	夜晚	是	短的	.

夜晚很短暂。

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] .

Through	**a**	**chink**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**getting**	**light**	**.**
通过	一个	裂缝	他	锯	那	它	曾是	获得	光	.

他透过门缝看到天亮了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [meɪd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

He	**got**	**up**	**,**	**made**	**the**	**chink**	**a**	**little**	**bigger**	**and**	**peeped**	**out**	**.**
他	得到	向上	,	制成	这	裂缝	一个	小的	大	和	偷窥	出去	.

他起身，把缝隙弄大了一点，探出头去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

He	**saw**	**a**	**road**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**hill**	**,**
他	锯	一个	路	在	这	脚	的	一个	爬坡道	,

他看到山脚下有一条路，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrtər] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [triːz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**the**	**right**	**of**	**which**	**was**	**a**	**Tartar**	**hut**	**with**	**two**	**trees**	**near**	**it**	**.**
到	这	正确的	的	哪个	曾是	一个	鞑靼	小屋	和	二	树木	靠近	它	.

右边是一间鞑靼小屋，旁边有两棵树。

[ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd] [kɪdz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

A	**black**	**dog**	**lay**	**on**	**the**	**threshold**	**and**	**a**	**goat**	**and**	**kids**	**were**	**moving**	**about**
一个	黑色的	狗	躺	在	这	临界点	和	一个	山羊	和	孩子们	是	移动	关于

[ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] .

and	**swishing**	**their**	**tails**	**.**
和	嗖嗖声	他们的	尾巴	.

一只黑狗趴在门槛上，一只山羊和一群小羊羔在周围走动，尾巴摇摆不停。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɑːrtər] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**he**	**saw**	**a**	**young**	**Tartar**	**woman**	**coming**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**
然后	他	锯	一个	年轻的	鞑靼	女士	未来	从	这	方向	的	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

然后他看到一个年轻的鞑靼女子从山坡方向走来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [blaʊs] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜːrdl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

She	**wore**	**a**	**coloured**	**blouse**	**and**	**trousers**	**with**	**a**	**girdle**	**round**	**her**	**waist**	**,**
她	穿着	一个	有色	女式衬衫	和	裤子	和	一个	腰带	圆形的	她	腰部	,

她穿着彩色衬衫和裤子，腰间系着束腰带。

[haɪ] [buːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

high	**boots**	**on**	**her**	**feet**	**and**	**a**	**kerchief**	**on**	**her**	**head**	**,**
高的	靴子	在	她	脚	和	一个	头巾	在	她	头	,

她脚上穿着高筒靴，头上戴着头巾。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

on	**which**	**she**	**was**	**carrying**	**a**	**tin**	**pitcher**	**of**	**water**	**.**
在	哪个	她	曾是	携带	一个	锡	投手	的	水	.

她当时正提着一个装满水的锡罐。

[hɜːr; hər] [bæk] [muːvd] ['greɪsfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['ʃeɪvn]

Her	back	moved	gracefully	as	she	walked	;	she	was	leading	a	closely	-	shaven
她	后退	已搬	优雅地	作为	她	步行	;	她	曾是	领导	一个	密切	-	剃光

['tɑːrtər] [bɔɪ] ,

Tartar	boy	,
鞑靼	男生	,

她走路时背部线条优美地摆动；她牵着一个剃着短须的鞑靼男孩。

[huː] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

who	wore	nothing	but	a	shirt	.
WHO	穿着	没有什么	但	一个	衬衫	.

他身上只穿了一件衬衫。

[ðə; ði]['tɑːrtər] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ;

The	Tartar	woman	went	into	the	hut	with	the	water	;
这	鞑靼	女士	去	进入	这	小屋	和	这	水	;

鞑靼女人带着水进了小屋；

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['tuːnɪk] ,

the	red	-	bearded	Tartar	of	yesterday	came	out	in	a	silken	tunic	,
这	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	的	昨天	来了	出去	在	一个	丝	束腰外衣	,

昨天那个留着红胡子的鞑靼人，今天却穿上了丝绸长袍。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] - [hɪlt] [naɪf] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ɑːn] [ber] [fiːt] .

a	silver	-	hilted	knife	stuck	in	his	girdle	and	slippers	on	bare	feet	.
一个	银	-	带柄	刀	卡住	在	他的	腰带	和	拖鞋	在	裸	脚	.

他的腰带里别着一把银柄刀，光着脚穿着拖鞋。

[ə; eɪ] [haɪ] , [blæk] ['ʃiːpskɪn] [kæp][wʌz; wəz] [pʊʃt] [fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

A	high	,	black	sheepskin	cap	was	pushed	far	back	on	his	head	.
一个	高的	,	黑色的	羊皮	帽	曾是	推动	远的	后退	在	他的	头	.

他头上戴着一顶高高的黑色羊皮帽，帽檐向后推得很远。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] .

He	stretched	himself	as	he	came	out	and	stroked	his	red	beard	.
他	拉伸	他自己	作为	他	来了	出去	和	抚摸	他的	红色的	胡须	.

他走出来时伸了个懒腰，抚摸着他那红色的胡须。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

He	gave	some	order	to	his	servant	and	went	away	.
他	给予	一些	命令	到	他的	仆人	和	去	离开	.

他吩咐仆人一些事，然后就离开了。

[ðen] [tuː] [bɔɪz] [roʊd] [pæst] .

Then	two	boys	rode	past	.
然后	二	男孩们	骑	过去的	.

这时，两个男孩骑马经过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['wɔːtər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['noʊzɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [wet] .

They	had	been	to	water	their	horses	and	the	horses	'	noses	were	still	wet	.
他们	有	到过	到	水	他们的	马匹	和	这	马匹	-	鼻子	是	仍然	湿的	.

他们去给马饮水了，马的鼻子还湿漉漉的。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['kloʊsli] - ['ʃeɪvn] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] , [drest] ['oʊnli][ɪn] ['ʃɜːts] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['traʊzərz] .

Some	more	closely	-	shaven	boys	came	out	,	dressed	only	in	shirts	with	no	trousers	.
一些	更多的	密切	-	剃光	男孩们	来了	出去	,	穿着	仅有的	在	衬衫	和	不	裤子	.

一些胡子刮得更干净的男孩走了出来，他们只穿着衬衫，没穿裤子。

[ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

A	whole	group	of	them	came	up	to	the	shed	,	and	taking	up	a	piece	of
一个	所有的	团体	的	他们	来了	向上	到	这	棚	,	和	采取	向上	一个	片	的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他们一大群人来到棚子前，拿起一根树枝，

[ðeɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋk] .

they	thrust	it	through	the	chink	.
他们	推力	它	通过	这	裂缝	.

他们把它从缝隙里塞了进去。

['dʒiː'lɪn] [grʌntid] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ræn] [ɔːf] , [jelɪŋ] ,

Jilin	grunted	at	them	and	the	boys	ran	off	,	yelling	,
吉林	哼哼	在	他们	和	这	男孩们	跑	离开	,	大喊	,

吉林朝他们哼了一声，那几个男孩边跑边喊。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [niːz] ['gliːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

their	little	white	knees	gleaming	as	they	went	.
他们的	小的	白色的	膝盖	闪闪发光	作为	他们	去	.

她们的小膝盖白皙闪亮，一路走来。

['dʒiː'lɪn][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ; [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] .

Jilin	was	thirsty	;	his	throat	was	parched	.
吉林	曾是	渴	;	他的	喉	曾是	干渴	.

吉林口渴难耐，喉咙干裂。

“ [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	If	only	some	one	would	come	,	”	he	thought	.
“	如果	仅有的	一些	一	会	来	,	”	他	想法	.

“要是有人能来就好了，”他心想。

[suːn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər] ['entərd] [wɪð; wɪθ]

Soon	the	door	of	the	shed	opened	and	the	red	-	bearded	Tartar	entered	with
很快	这	门	的	这	棚	打开	和	这	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	进入	和

[ə'nʌðər] , ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

another	,	shorter	than	he	,
其他	,	较短	比	他	,

很快，棚子的门开了，那个红胡子鞑靼人走了进来，旁边还跟着另一个比他矮的人。

[ænd; ənd][dɑːrk] .

and	dark	.
和	黑暗的	.

而且很暗。

[hiː; hi][hæd; həd] [breɪt] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪrd] .

He	had	bright	black	eyes	,	a	ruddy	complexion	and	a	short	beard	.
他	有	明亮的	黑色的	眼睛	,	一个	红润	肤色	和	一个	短的	胡须	.

他有一双明亮的黑眼睛，红润的肤色和短短的胡须。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] .

He	had	a	jolly	face	,	and	was	always	laughing	.
他	有	一个	快乐的	脸	,	和	曾是	总是	笑	.

他长着一张快乐的脸，总是笑个不停。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [drest] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['sɪlkən] ['tuːnɪk] , [trɪmd]

This	man	was	dressed	better	than	the	first	,	in	a	blue	silken	tunic	,	trimmed
这	男人	曾是	穿着	更好的	比	这	第一的	,	在	一个	蓝色的	丝	束腰外衣	,	修剪过的

[wɪð; wɪθ] [breɪd] .

with	braid	.
和	编织	.

这个男人比第一个男人穿着得体，身穿蓝色丝绸束腰外衣，领口饰有编织花边。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['gɜːrdl][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

The	knife	in	his	broad	girdle	was	of	silver	,
这	刀	在	他的	广阔	腰带	曾是	的	银	,

他宽腰带上的刀是银制的。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [red] [mə'rɑːkoʊ] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn]['sɪlvər] [θred] ,

the	shoes	on	his	feet	were	of	red	morocco	,	embroidered	in	silver	thread	,
这	鞋	在	他的	脚	是	的	红色的	摩洛哥	,	绣花	在	银	线	,

他脚上穿着红色摩洛哥皮鞋，鞋面上绣着银线。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['θɪkər] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

and	over	these	he	wore	a	thicker	pair	of	shoes	.
和	超过	这些	他	穿着	一个	较厚	一对	的	鞋	.

而且他还在这双鞋外面套了一双更厚的鞋子。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt] ['ʃiːpskɪn] .

His	cap	was	high	and	of	white	sheepskin	.
他的	帽	曾是	高的	和	的	白色的	羊皮	.

他戴着一顶高高的白色羊皮帽。

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər] ['entərd] , ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm]['æŋgri] [wɜːrdz] .

The	red	-	bearded	Tartar	entered	,	muttering	some	angry	words	.
这	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	进入	,	喃喃自语	一些	生气的	字	.

红胡子鞑靼人走了进来，嘴里嘟囔着一些愤怒的话。

[hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəust] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns]

He	leant	against	the	doorpost	,	playing	with	his	dagger	and	looking	askance
他	倾斜	反对	这	门柱	,	玩耍	和	他的	匕首	和	寻找	斜视

[æt; ət]['dʒiː'lɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

at	Jilin	,	like	a	wolf	.
在	吉林	,	喜欢	一个	狼	.

他倚在门柱上，把玩着匕首，像狼一样斜眼看着吉林。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [sprɪŋz] ,

The	dark	man	,	quick	and	lively	and	moving	as	if	on	springs	,
这	黑暗的	男人	,	快的	和	热闹	和	移动	作为	如果	在	弹簧	,

那个肤色黝黑的男人，动作敏捷活泼，仿佛踩着弹簧一般。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['dʒiː'lɪn][ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

came	up	to	Jilin	and	squatted	down	in	front	of	him	,	showing	his	teeth	.
来了	向上	到	吉林	和	蹲着	向下	在	正面	的	他	,	显示	他的	牙齿	.

走到吉林面前，蹲下身子，露出牙齿。

[hiː; hi] [klæpt] ['dʒiː'lɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒæbər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	clapped	Jilin	on	the	shoulder	and	began	to	jabber	something	in	his	own	language	,
他	鼓掌	吉林	在	这	肩膀	和	开始	到	喋喋不休	某物	在	他的	自己的	语言	,

他拍了拍吉林的肩膀，开始用自己的语言叽叽喳喳地说着什么。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['klækɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

blinking	his	eyes	and	clacking	his	tongue	.
眨眼	他的	眼睛	和	咔嗒声	他的	舌头	.

他眨了眨眼，咂了咂舌。

“ [gʊd] [rʊs] !

“	Good	Russ	!
”	好的	拉斯	!

“好样的，拉斯！”

[gʊd] [rʊs] !
Good Russ !
好的 拉斯 !

好样的，Russ!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['dʒiː'lɪn] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
Jilin understood nothing .
吉林 理解 没有什么 .

吉林什么也听不懂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] ; [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am thirsty ; give me some water , " he said .
" 我 是 渴 ; 给 我 一些 水 , " 他 说 .

"我渴了，给我点水，"他说。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn] [læft] .
The dark man laughed .
这 黑暗的 男人 笑了 .

黑衣男子笑了。

" [gʊd] [rʊs] !
" Good Russ !
" 好的 拉斯 !

"好样的，拉斯！"

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] .
" he kept on saying .
" 他 保留 在 说 .

他不停地说。

['dʒiː'lɪn] [meɪd] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hændz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]['wɔːtər] .
Jilin made signs with his lips and hands that he wanted some water .
吉林 制成 标志 和 他的 嘴唇 和 双手 那 他 通缉 一些 水 .

吉林用嘴唇和手比划着，表示他想要水。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn] [læft] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The dark man laughed , and putting his head out at the door ,
这 黑暗的 男人 笑了 , 和 推杆 他的 头 出去 在 这 门 ,

黑衣男子笑了，把头探出门口，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] " ['diːnə] !
he called to some one " Dina !
他 称为 到 一些 一 " 迪娜 !

他喊了一声"迪娜！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ʌp] .
" A little girl came up .
" 一个 小的 女孩 来了 向上 .

一个小女孩走了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] , [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['mænz] .
She was about thirteen , slight and thin , her face resembling the dark man's .
她 曾是 关于 十三 , 轻微 和 薄的 , 她 脸 类似 这 黑暗的 男人的 .

她大约十三岁，身材瘦小，脸型和那个黑人男子很像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
She was obviously his daughter .
她 曾是 明显地 他的 女儿 .

她显然是他的女儿。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [braɪt] , [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi][kəm'plekʃ(ə)n] .

She	,	too	,	had	bright	,	black	eyes	and	a	rosy	complexion	.
她	,	也	,	有	明亮的	,	黑色的	眼睛	和	一个	红润	肤色	.

她也拥有明亮的黑眼睛和红润的肤色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [sliːvz] ,

She	was	clad	in	a	long	blue	blouse	with	broad	sleeves	,
她	曾是	覆膜	在	一个	长的	蓝色的	女式衬衫	和	广阔	袖子	,

她身穿一件长袖蓝色衬衫，

[ænd; ənd] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] — [ðə; ði][hem] [ænd; ənd] [frʌnt] [ænd; ənd] [sliːvz] [wɜːr; wər]

and	loose	at	the	waist	—	the	hem	and	front	and	sleeves	were
和	松动的	在	这	腰部	—	这	她们	和	正面	和	袖子	是

[im'brɔidəd] [ɪn] [red] .

embroidered	in	red	.
绣花	在	红色的	.

腰部宽松——下摆、前襟和袖子都绣有红色图案。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

She	wore	trousers	and	slippers	and	shoes	with	high	heels	over	them	;
她	穿着	裤子	和	拖鞋	和	鞋	和	高的	高跟鞋	超过	他们	;

她穿着长裤和拖鞋，外面套着高跟鞋；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nekləs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪnz] .

she	had	a	necklace	round	her	throat	made	out	of	Russian	coins	.
她	有	一个	项链	圆形的	她	喉	制成	出去	的	俄语	硬币	.

她脖子上戴着一条用俄罗斯硬币串成的项链。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ber] .

Her	head	was	bare	.
她	头	曾是	裸	.

她头上没戴帽子。

[hɜːr; hər] [blæk] [pleɪt] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [trɪmd]

Her	black	plait	was	tied	with	a	ribbon	,	the	ends	of	which	were	trimmed
她	黑色的	编	曾是	系	和	一个	丝带	,	这	结束	的	哪个	是	修剪过的

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['ruːblz] .

with	silver	roubles	.
和	银	卢布	.

她的黑色辫子用丝带扎了起来，丝带的末端缀有银币。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her	father	said	something	to	her	.
她	父亲	说	某物	到	她	.

她父亲跟她说了些什么。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] .

She	ran	away	and	came	back	again	with	a	tin	jug	of	water	.
她	跑	离开	和	来了	后退	再次	和	一个	锡	水壶	的	水	.

她逃走了，然后又带着一罐水回来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒiː'lɪn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hʌdld] [ʌp] ,

She	gave	it	to	Jilin	and	also	squatted	down	in	front	of	him	,	huddled	up	,
她	给予	它	到	吉林	和	还	蹲着	向下	在	正面	的	他	,	蜷缩着	向上	,

她把东西递给吉林，然后蹲在他面前，蜷缩起来。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [keɪm] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [niːz] .

so	that	her	shoulders	came	lower	than	her	knees	.
所以	那	她	肩膀	来了	降低	比	她	膝盖	.

所以她的肩膀比膝盖还低。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət]['dʒiː'lɪn][æz; əz][hiː; hi][dræŋk] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] .

She	sat	staring	at	Jilin	as	he	drank	,	as	at	some	strange	animal	.
她	卫星	凝视	在	吉林	作为	他	喝	,	作为	在	一些	奇怪的	动物	.

她呆呆地看着吉林喝水，仿佛在看某种奇怪的动物。

['dʒiː'lɪn] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði][dʒʌg] .

Jilin	handed	her	back	the	jug	.
吉林	递交	她	后退	这	水壶	.

吉林把水壶还给了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [goʊt] .

She	took	it	and	bounded	out	like	a	wild	goat	.
她	采取	它	和	有界	出去	喜欢	一个	荒野	山羊	.

她接过东西，像野山羊一样蹦了出去。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

Even	her	father	could	not	help	laughing	.
甚至	她	父亲	可以	不是	帮助	笑	.

连她父亲都忍不住笑了。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['sʌmwer] [els] .

He	sent	her	off	somewhere	else	.
他	发送	她	离开	某处	别的	.

他把她送到别的地方去了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ɑːn][ə; eɪ]

She	ran	away	with	the	jug	and	brought	back	some	unleavened	bread	on	a
她	跑	离开	和	这	水壶	和	带来	后退	一些	无酵饼	面包	在	一个

[raʊnd] ['wʊd(ə)n] ['plætər] ,

round	wooden	platter	,
圆形的	木制的	拼盘	,

她拿着水罐跑了，回来时带了一些无酵饼，放在一个圆形的木盘里。

[ænd; ənd] ['hʌdl] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]

and	huddling	down	in	front	of	him	once	more	,	she	again	stared	at	him
和	抱团取暖	向下	在	正面	的	他	一次	更多的	,	她	再次	凝视	在	他

['oʊpən] - [aɪd] .

open	-	eyed	.
打开	-	眼睛	.

她再次蜷缩在他面前，睁大眼睛盯着他。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	Tartars	went	out	and	locked	the	door	.
这	酒石酸	去	出去	和	已锁定	这	门	.

鞑靼人出去把门锁上了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['mænz] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒiː'lɪn] .

After	a	while	the	red	-	bearded	man's	servant	came	up	and	called	to	Jilin	.
后	一个	尽管	这	红色的	-	留着胡子的	男人的	仆人	来了	向上	和	称为	到	吉林	.

过了一会儿，红胡子男人的仆人上前喊吉林。

[hiː; hi] [tuː] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['rʌʃ(ə)n] , ['oʊnli]['dʒiː'lɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

He	too	,	did	not	know	Russian	,	only	Jilin	understood	that	he	wanted	him	to	go
他	也	,	做过	不是	知道	俄语	,	仅有的	吉林	理解	那	他	通缉	他	到	去

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

他也不懂俄语，只有吉林明白他想让他去某个地方。

['dʒiː'lɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['lɪmpɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæklz] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] .

Jilin	followed	him	limping	,	for	the	shackles	impeded	his	walking	.
吉林	随后	他	跛行	,	为了	这	镣铐	受阻	他的	步行	.

吉林一瘸一拐地跟在他身后，因为镣铐妨碍了他的行走。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

He	followed	the	servant	.
他	随后	这	仆人	.

他跟着仆人走了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːrtər] ['vɪlɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['haʊzɪz] ,

They	came	to	a	Tartar	village	,	consisting	of	about	ten	houses	,
他们	来了	到	一个	鞑靼	村庄	,	由	的	关于	十	房屋	,

他们来到一个鞑靼村庄，村里大约有十户人家。

[ə; eɪ]['tɑːrtər] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊm] [ɑːn][tɑːp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	Tartar	church	with	a	dome	on	top	in	the	midst	of	them	.
一个	鞑靼	教会	和	一个	穹顶	在	顶部	在	这	中间	的	他们	.

在他们中间，有一座顶部有圆顶的鞑靼教堂。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] [stʊd] [θriː] ['sædəld] ['hɔːrsɪz] ; [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

In	front	of	one	house	stood	three	saddled	horses	;	some	boys	were	holding	them
在	正面	的	一	房子	站立	三	鞍	马匹	;	一些	男孩们	是	保持	他们

[baɪ][ðer; ðər] ['braɪdlz] .

by	their	bridles	.
经过	他们的	缰绳	.

在一户人家门前，站着三匹备好鞍的马；几个男孩正牵着它们的缰绳。

[ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l]['tɑːrtər] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]['dʒiː'lɪn][tuː; tə] [kʌm]

The	dark	little	Tartar	rushed	out	of	this	house	and	beckoned	to	Jilin	to	come
这	黑暗的	小的	鞑靼	匆忙	出去	的	这	房子	和	招手	到	吉林	到	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

那只黑色的小鞑靼人冲出房子，向吉林招手示意，让他到他身边来。

[hiː; hi] [læft] , ['dʒæbəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'gen] .

He	laughed	,	jabbered	something	in	his	own	tongue	and	went	in	again	.
他	笑了	,	喋喋不休	某物	在	他的	自己的	舌头	和	去	在	再次	.

他笑了笑，用自己的语言叽叽喳喳地说了几句，然后又走了进去。

['dʒiː'lɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Jilin	came	to	the	house	.
吉林	来了	到	这	房子	.

吉林来到了房子里。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ðə; ði] [mʌd] [wɔːlz] ['smuːðli] ['plæstərd] .

The	room	was	large	,	the	mud	walls	smoothly	plastered	.
这	房间	曾是	大的	,	这	泥	墙壁	顺利	粉刷过的	.

房间很大，泥墙抹得很光滑。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['feðər] [bedz] ,

Near	the	front	wall	lay	a	pile	of	brightly	coloured	feather	beds	,
靠近	这	正面	墙	躺	一个	桩	的	明亮地	有色	羽毛	床	,

前墙附近堆放着一堆色彩鲜艳的羽绒床垫。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [hʌŋ] [rɪtʃ] [rʌgz] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [swɔːdz] ['fɑːsənd]

on	the	side	walls	hung	rich	rugs	with	rifles	and	pistols	and	swords	fastened
在	这	边	墙壁	悬挂	富有的	地毯	和	步枪	和	手枪	和	剑	系紧

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

侧墙上挂着华丽的地毯，上面挂着步枪、手枪和刀剑。

[ɔːl] [ˌɪn'leɪd][ɪn] ['sɪlvər] .

all	inlaid	in	silver	.
全部	镶嵌	在	银	.

全部镶嵌银饰。

[æt; ət] [wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] ,

At	one	wall	was	a	small	stove	on	a	level	with	the	earthen	floor	,
在	一	墙	曾是	一个	小的	火炉	在	一个	等级	和	这	土	地面	,

墙边有一个小炉子，与泥土地面齐平。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] .

which	was	beautifully	clean	.
哪个	曾是	非常漂亮	干净的	.

非常干净整洁。

[ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [felt] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [rʌgz] [ænd; ənd]

In	the	near	corner	a	felt	carpet	was	spread	on	which	were	rich	rugs	and
在	这	靠近	角落	一个	毛毡	地毯	曾是	传播	在	哪个	是	富有的	地毯	和

[daʊn] ['kuʃənz] .

down	cushions	.
向下	靠垫	.

角落里铺着一块毡毯，上面放着华丽的地毯和羽绒靠垫。

[ɑːn] [ðiːz] [rʌgz] , [ɪn] ['slɪpərz] ['oʊnli] , [sæt] [sʌm; səm] ['tɑːrtər] — [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌn] , [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd]

On	these	rugs	,	in	slippers	only	,	sat	some	Tartars	—	the	dark	one	,	the	red	-	bearded
在	这些	地毯	,	在	拖鞋	仅有的	,	卫星	一些	酒石酸	—	这	黑暗的	一	,	这	红色的	-	留着胡子的

[wʌn] [ænd; ənd] [θriː] [gests] .

one	and	three	guests	.
一	和	三	客人	.

地毯上，只穿着拖鞋，坐着几个鞑靼人——一个肤色黝黑的，一个红胡子的，还有三个客人。

[ɔːl] [hæd; həd] [daʊn] ['kuʃənz] [æt; ət] [ðer; ðər] [bæks] .

All	had	down	cushions	at	their	backs	.
全部	有	向下	靠垫	在	他们的	背部	.

他们背上都垫着羽绒垫。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] , [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['mɪlɪt] ['pænkeɪks] ,

In	front	of	them	,	on	a	wooden	platter	,	were	some	millet	pancakes	,
在	正面	的	他们	,	在	一个	木制的	拼盘	,	是	一些	粟	煎饼	,

在他们面前的木盘里，放着一些小米饼。

[sʌm; səm] [meltid] ['bʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [bɪr] .

some	melted	butter	in	a	cup	and	a	jug	of	Tartar	beer	.
一些	融化	黄油	在	一个	杯子	和	一个	水壶	的	鞑靼	啤酒	.

一杯融化的黄油和一壶塔塔啤酒。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [ɔːl]

They	took	the	pancakes	up	with	their	fingers	,	and	their	hands	were	all
他们	采取	这	煎饼	向上	和	他们的	手指	,	和	他们的	双手	是	全部

['griːsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtər] .

greasy	with	the	butter	.
腻	和	这	黄油	.

他们用手指拿起煎饼，手上沾满了黄油，油腻腻的。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['tɑːrtər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪd] ['dʒiː'lɪn] [sɪt] [daʊn] , [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌgz] ,

The	dark	Tartar	jumped	up	and	bade	Jilin	sit	down	,	not	on	the	rugs	,
这	黑暗的	鞑靼	跳了起来	向上	和	巴德	吉林	坐	向下	,	不是	在	这	地毯	,

黑皮肤的鞑靼人跳起来，命令吉林坐下，不要坐在地毯上。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] .

but	on	the	bare	floor	.
但	在	这	裸	地面	.

但就放在光秃秃的地板上。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌg] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [mɔːr] ['pænkeɪks]

Then	he	sat	down	on	his	rug	again	,	and	treated	his	guests	to	more	pancakes
然后	他	卫星	向下	在	他的	小地毯	再次	,	和	治疗	他的	客人	到	更多的	煎饼

[ænd; ənd] [bɪr] .

and	beer	.
和	啤酒	.

然后他又坐回地毯上，招待客人吃更多的煎饼和喝啤酒。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪd] ['dʒiː'lɪn][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

The	servant	made	Jilin	sit	down	in	the	place	assigned	to	him	,	took	off	his
这	仆人	制成	吉林	坐	向下	在	这	地方	分配	到	他	,	采取	离开	他的

['əuvəʃuːz] ,

overshoes	,
套鞋	,

仆人让吉林坐在指定的位置上，脱下他的套鞋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

which	he	placed	by	the	door	where	the	other	shoes	were	standing	,
哪个	他	放置	经过	这	门	在哪里	这	其他	鞋	是	常设	,

他把鞋子放在门口，和其他鞋子放在一起。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [felt] ['kɑːrpɪt] , ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	sat	down	on	the	felt	carpet	,	nearer	to	his	master	.
和	卫星	向下	在	这	毛毡	地毯	,	更近	到	他的	掌握	.

他坐在毡毯上，离主人更近一些。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] .

He	watched	the	others	eating	,	his	mouth	watering	.
他	观看	这	其他的	吃	,	他的	嘴	浇水	.

他看着其他人吃饭，口水都流出来了。

[wen] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	Tartars	had	finished	,
什么时候	这	酒石酸	有	完成的	,

鞑靼人完事后，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [drest] [laɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed]

a	woman	came	in	dressed	like	the	girl	in	trousers	and	a	kerchief	on	her	head
一个	女士	来了	在	穿着	喜欢	这	女孩	在	裤子	和	一个	头巾	在	她	头

.

:
.

一个女人走了进来，她的穿着打扮和那个女孩一样，穿着裤子，头上戴着头巾。

[ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] - [nekt]

She	cleared	away	the	remains	,	and	brought	a	basin	and	a	narrow	-	necked
她	已清除	离开	这	遗迹	,	和	带来	一个	盆地	和	一个	狭窄的	-	颈部

[dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] .

jug	of	water	.
水壶	的	水	.

她清理了残骸，并拿来一个盆和一个窄颈水罐。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz] , [leɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

The	Tartars	washed	their	hands	,	laid	them	together	,
这	酒石酸	洗过	他们的	双手	,	铺设	他们	一起	,

鞑靼人洗净双手，将它们放在一起。

[fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

fell	on	their	knees	and	said	their	prayers	in	their	own	tongue	.
跌倒	在	他们的	膝盖	和	说	他们的	祈祷	在	他们的	自己的	舌头	.

他们跪在地上，用自己的语言祈祷。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒiː'lɪn][ænd; ənd] [ə'drest]

When	they	had	finished	one	of	the	guests	turned	to	Jilin	and	addressed
什么时候	他们	有	完成的	一	的	这	客人	转向	到	吉林	和	已解决

[hɪm; ɪm][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

him	in	Russian	.
他	在	俄语	.

结束后，其中一位客人转向吉林，用俄语对他说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ]['kɑːzi] - [moʊ'hɑːmɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd]

“	You	were	captured	by	Kasi	-	Mohammed	,	”	he	said	,	indicating	the	red	-	bearded
“	你	是	捕获	经过	卡西	-	穆罕默德	,	”	他	说	,	表明	这	红色的	-	留着胡子的

['tɑːrtər] ,

Tartar	,
鞑靼	,

“你被卡西·穆罕默德抓住了，”他指着那个红胡子鞑靼人说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][æb'duːl] - [mʊ'rɑːt] .

“	but	he	has	given	you	to	Abdul	-	Murat	.
“	但	他	有	给定	你	到	阿卜杜勒	-	穆拉特	.

但他已经把你交给了阿卜杜勒·穆拉特。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk]['tɑːrtər] .

”	And	he	indicated	the	dark	Tartar	.
”	和	他	表明的	这	黑暗的	鞑靼	.

“然后他指了指那个肤色黝黑的鞑靼人。”

“ [æb'duːl] - [mʊ'rɑːt][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər]['mæstər] .

“	Abdul	-	Murat	is	now	your	master	.
“	阿卜杜勒	-	穆拉特	是	现在	你的	掌握	.

“阿卜杜勒-穆拉特现在是你的主人。”

” ['dʒiː'lɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Jilin	was	silent	.
”	吉林	曾是	沉默的	.

吉林沉默不语。

[æb'duːl] - [mʊ'rɑːt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['dʒiː'lɪn][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

Abdul	-	Murat	now	began	to	speak	,	pointing	at	Jilin	and	laughing	.
阿卜杜勒	-	穆拉特	现在	开始	到	说话	,	指向	在	吉林	和	笑	.

阿卜杜勒-穆拉特这时开始说话，他指着吉林，笑着。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər] [rʊs] , [ə; eɪ] [gʊd] [rʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	soldier	Russ	,	a	good	Russ	,	”	he	said	.
“	一个	士兵	拉斯	,	一个	好的	拉斯	,	”	他	说	.

“鲁斯，一个好士兵，一个优秀的鲁斯，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] ,

And	the	interpreter	said	,
和	这	翻译	说	,

翻译说：

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	He	wants	you	to	write	home	asking	your	people	to	send	a	ransom	for	you
“	他	想要	你	到	写	家	问	你的	人们	到	发送	一个	赎金	为了	你

.

:
.

“他想让你写信回家，请求家人寄赎金来救你。”

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] , [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

When	the	money	comes	,	he	will	let	you	go	.
什么时候	这	钱	来	,	他	将要	让	你	去	.

等钱到手了，他就会放你走。

" ['dʒi:'lɪn] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ?
" Jilin reflected and said , " How much does he want ?
" 吉林 反映 和 说 , " 如何 很多 做 他 想 ?

吉林想了想，说道："他想要多少？"

" [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [di'libərətid] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [sed] , " [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
" The Tartars deliberated among themselves ; the interpreter said , " Three thousand
" 这 酒石酸 深思熟虑 之中 他们自己 ; 这 翻译 说 , " 三 千
['ru:blz] . "
roubles . "
卢布 . "

鞑靼人彼此商议；翻译说："三千卢布。"

" [aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " ['dʒi:'lɪn] [sed] .
" I can't pay as much as that , " Jilin said .
" 我 不能 支付 作为 很多 作为 那 , " 吉林 说 .

"我付不起那么多钱，"吉林说。

[æb'du:l] [lept] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] ['vaɪələntli] .
Abdul leapt up and began to gesticulate violently .
阿卜杜勒 跳跃 向上 和 开始 到 指手画脚 暴力 .

阿卜杜勒猛地跳起来，开始剧烈地挥舞手臂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['dʒi:'lɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
He was saying something to Jilin , thinking that he would understand .
他 曾是 说 某物 到 吉林 , 思维 那 他 会 理解 .

他跟吉林说着什么，以为他能听懂。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] ?
" How much will you give ?
" 如何 很多 将要 你 给 ?

你愿意捐多少?

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [æskt] .
" the interpreter asked .
" 这 翻译 问 .

"翻译问道。"

['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʒi:'lɪn] [sed] , " [faɪv] ['hʌndrəd] ['ru:blz] .
After reflection Jilin said , " Five hundred roubles .
后 反射 吉林 说 , " 五 百 卢布 .

吉林沉思片刻后说道："五百卢布。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [ɔ:l] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
" At this the Tartars all began talking together .
" 在 这 这 酒石酸 全部 开始 说 一起 .

于是鞑靼人便聚在一起交谈起来。

[æb'du:l] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑ:rtər] , ['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [hi:; hi] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði]
Abdul shouted at the red - bearded Tartar , jabbering away till he foamed at the
阿卜杜勒 喊叫 在 这 红色的 - 留着胡子的 鞑靼 , 喋喋不休 离开 直到 他 泡沫 在 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

阿卜杜勒对着红胡子鞑靼人大喊大叫，喋喋不休，直到口吐白沫。

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑ:rtər] ['mɪrli] [fraund] [ænd; ənd] [klækt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
The red - bearded Tartar merely frowned and clacked his tongue .
这 红色的 - 留着胡子的 鞑靼 仅仅 皱眉 和 咔嗒声 他的 舌头 .

那个红胡子鞑靼人只是皱了皱眉，咂了咂舌。

[ðeɪ] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] ,

They	**grew**	**silent**	**and**	**the**	**interpreter**	**said**	**,**
他们	生长	沉默的	和	这	翻译	说	,

他们沉默了，翻译说道：

“ [ðə; ði]['mæstər] [θɪŋks] [ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

“	**The**	**master**	**thinks**	**a**	**ransom**	**of**	**five**	**hundred**	**roubles**	**is**	**not**	**enough**	**.**
〃	这	掌握	思考	一个	赎金	的	五	百	卢布	是	不是	足够的	.

“主人认为五百卢布的赎金不够。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	**himself**	**paid**	**two**	**hundred**	**roubles**	**for**	**you**	**.**
他	他自己	有薪酬的	二	百	卢布	为了	你	.

他自己花了200卢布买下了你。

['kɑːzi] - [moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [det] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] ['peɪmənt] .

Kasi	**-**	**Mohammed**	**was**	**in**	**his**	**debt**	**,**	**and**	**he**	**took**	**you**	**in**	**payment**	**.**
卡西	-	穆罕默德	曾是	在	他的	债务	,	和	他	采取	你	在	支付	.

卡西-穆罕默德欠了他一个人情，所以他把你当成了还债的工具。

[hiː; hi] ['wɒnts] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] [les] .

He	**wants**	**three**	**thousand**	**roubles**	**and**	**refuses**	**to**	**let**	**you**	**go**	**for**	**less**	**.**
他	想要	三	千	卢布	和	拒绝	到	让	你	去	为了	较少的	.

他要价三千卢布，少付一分钱也不肯放你走。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [juːl] [biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd] [floːgɪd] . ”

If	**you**	**won't**	**pay**	**the**	**money**	**you'll**	**be**	**flung**	**into**	**a**	**pit**	**and**	**flogged**	**.**	**”**
如果	你	惯于	支付	这	钱	你会	是	扔	进入	一个	坑	和	鞭打	.	〃

如果你不交钱，就会被扔进坑里鞭打。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['dʒiː'lɪn] [θɔːt] .

“	**The**	**more**	**you**	**show**	**you're**	**afraid**	**of**	**them**	**,**	**the**	**worse**	**it**	**is**	**,**	**”**	**Jilin**	**thought**	**.**
〃	这	更多的	你	展示	你是	害怕的	的	他们	,	这	更糟	它	是	,	〃	吉林	想法	.

“你越表现出害怕他们，情况就越糟糕，”吉林心想。

[hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , “ [tel] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ,

He	**leapt**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Tell**	**the**	**dog**	**that**	**if**	**he**	**begins**	**to**	**threaten**	**me**	**,**
他	跳跃	到	他的	脚	和	说	,	〃	告诉	这	狗	那	如果	他	开始	到	威胁	我	,

他猛地站起身来说：“告诉那条狗，如果它开始威胁我，

[hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] !

he	**shan't**	**have**	**a**	**farthing**	**!**
他	不会	有	一个	法辛	!

他一分钱都不会有！

[aɪ][wəʊnt] [raɪt] [hoʊm][æt; ət][ɔːl] !

I	**won't**	**write**	**home**	**at**	**all**	**!**
我	惯于	写	家	在	全部	!

我根本不会给家里写信！

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] , [juː; jʊ][dɔːgz] !

I	**was**	**never**	**afraid**	**of**	**you**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**now**	**,**	**you**	**dogs**	**!**
我	曾是	绝不	害怕的	的	你	,	和	我是	不是	去	到	是	现在	,	你	狗	!

我从来不怕你们，现在也不会怕你们这些狗东西！

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [kən'veid] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːl]
" The interpreter conveyed his words , and again the Tartars began to speak all
" 这 翻译 传递 他的 字 , 和 再次 这 酒石酸 开始 到 说话 全部
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

翻译员传达了他的话，鞑靼人又同时开始说话了。

[ðeɪ] ['dʒæbəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʌn] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
They jabbered for a long time , then the dark one sprang up and came to
他们 喋喋不休 为了 一个 长的 时间 , 然后 这 黑暗的 一 弹簧 向上 和 来了 到
['dʒiː'lɪn] .
Jilin .
吉林 .

他们喋喋不休地说了很久，然后那个黑影跳了起来，来到了吉林。

" [rʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " , [rʊs] !
" Russ , " he said , " djigit , djigit Russ !
" 拉斯 , " 他 说 , " djigit , djigit 拉斯 !

"Russ，"他说，"djigit，djigit Russ!

" ([ɪn] [ðer; ðər] [tʌŋ] [miːnz] [breɪv] .)
" (Djigit in their tongue means brave .)
" (djigit 在 他们的 舌头 方法 勇敢的 .)

（在他们的语言中，"Djigit"的意思是勇敢。）

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒiː'lɪn] .
He laughed and said a few words to the interpreter , who turned to Jilin .
他 笑了 和 说 一个 很少 字 到 这 翻译 , WHO 转向 到 吉林 .

他笑着对翻译说了几句话，翻译便转向吉林。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] ?
" Will you give a thousand roubles ?
" 将要 你 给 一个 千 卢布 ?

你愿意捐一千卢布吗?

" ['dʒiː'lɪn] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Jilin stuck to his own .
" 吉林 卡住 到 他的 自己的 .

吉林坚持己见。

" [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" I won't give more than five hundred , not if you kill me .
" 我 惯于 给 更多的 比 五 百 , 不是 如果 你 杀 我 .

"我不会给超过五百，除非你杀了我。"

" [ðə; ði] ['tɑːrtər] [kən'fɜːd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːf] ['sʌmwer] ,
" The Tartars conferred together , and sent the servant off somewhere ,
" 这 酒石酸 授予 一起 , 和 发送 这 仆人 离开 某处 ,

鞑靼人商议后，打发仆人去了某个地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [stɛərd] [naʊ] [æt; ət] ['dʒiː'lɪn] , [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and when he was gone they stared now at Jilin , now at the door .
和 什么时候 他 曾是 已消失 他们 凝视 现在 在 吉林 , 现在 在 这 门 .

他走后，他们一会儿盯着吉林，一会儿盯着门口。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] , [ber] - ['fʊtɪd] [mæn] , [ɪn] [tɔːrn] [kloʊðz] .
The servant returned , followed by a stout , bare - footed man , in torn clothes .
这 仆人 返回 , 随后 经过 一个 肥硕 , 裸 - 有脚的 男人 , 在 撕裂 衣服 .

仆人回来了，后面跟着一个身材魁梧、赤着脚、衣衫褴褛的男人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ʃæklz] .

On	his	feet	were	also	shackles	.
在	他的	脚	是	还	镣铐	.

他的脚上也戴着镣铐。

['dʒiː'lɪn] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Jilin	gave	an	exclamation	of	surprise	.
吉林	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

吉林惊呼一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Kostilin	.
它	曾是	-	.

是科斯蒂林。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ðen] .

He	,	too	,	had	been	captured	then	.
他	,	也	,	有	到过	捕获	然后	.

当时他也被捕了。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	Tartars	sat	them	down	side	by	side	,
这	酒石酸	卫星	他们	向下	边	经过	边	,

鞑靼人让他们并排坐下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] , [ðə; ði] ['tɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .

and	they	began	to	tell	each	other	of	their	experiences	,	the	Tartars	looking	on	in	silence	.
和	他们	开始	到	告诉	每个	其他	的	他们的	经历	,	这	酒石酸	寻找	在	在	沉默	.

于是他们开始互相讲述自己的经历，鞑靼人则在一旁默默地看着。

['dʒiː'lɪn][toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Jilin	told	Kostilin	what	had	happened	to	him	,
吉林	讲述	-	什么	有	发生	到	他	,

吉林把发生在科斯蒂林身上的事告诉了他。

[ænd; ənd] - [toʊld]['dʒiː'lɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd][gɑːt]['taɪərd] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [mɪst] ['faɪər] ,

and	Kostilin	told	Jilin	that	his	horse	had	got	tired	,	his	rifle	missed	fire	,
和	-	讲述	吉林	那	他的	马	有	得到	疲劳的	,	他的	步枪	错过	火	,

科斯蒂林告诉吉林，他的马累了，步枪也打不中子弹了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [æb'duːl][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

and	that	this	same	Abdul	had	caught	him	up	and	captured	him	.
和	那	这	相同的	阿卜杜勒	有	捕捉	他	向上	和	捕获	他	.

而正是这个阿卜杜勒抓住了他。

[æb'duːl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - .

Abdul	jumped	up	and	began	to	speak	,	pointing	at	Kostilin	.
阿卜杜勒	跳了起来	向上	和	开始	到	说话	,	指向	在	-	.

阿卜杜勒跳起来，指着科斯蒂林开始说话。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] ,

The	interpreter	explained	that	they	both	belonged	to	the	same	master	,
这	翻译	解释	那	他们	两个都	属于	到	这	相同的	掌握	,

翻译解释说，他们俩都属于同一个师傅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['mʌni] [fɜːrst] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

and	that	the	one	who	would	produce	the	money	first	would	be	the	first	to
和	那	这	一	WHO	会	生产	这	钱	第一的	会	是	这	第一的	到

[biː; bi] [set] [friː] .

be	set	free	.
是	放	自由的	.

谁先挣到钱，谁就能先获得自由。

“ [siː] [haʊ] ['kwaɪət] [jʊr; jər] ['kɑːmræd] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒiː'lɪn] .

“	See	how	quiet	your	comrade	is	,	”	he	said	to	Jilin	.
“	看	如何	安静的	你的	同志	是	,	”	他	说	到	吉林	.

“你看你的同志多安静啊，”他对吉林说。

“ [juː; jʊ] [get] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

“	You	get	angry	and	he	has	written	home	asking	to	have	five	thousand
“	你	得到	生气的	和	他	有	书面	家	问	到	有	五	千

['ruːblz] [sent] [hɪm; ɪm] .

roubles	sent	him	.
卢布	发送	他	.

“你生气了，他写信回家，要求寄五千卢布给他。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [duː] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

He	will	be	well	fed	,	and	no	one	will	do	him	any	harm	.
他	将要	是	出色地美联储		,	和	不	一	将要	做	他	任何	伤害	.

他会吃得很好，也不会有人伤害他。

” [ænd; ənd] ['dʒiː'lɪn] [sed] , “ [maɪ] ['kɑːmræd] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .

”	And	Jilin	said	,	“	My	comrade	can	do	what	he	likes	.
”	和	吉林	说	,	“	我的	同志	能	做	什么	他	点赞	.

吉林说：“我的同志想做什么都可以。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .

He	may	be	rich	,	and	I	am	not	.
他	可能	是	富有的	,	和	我	是	不是	.

他可能很富有，而我不是。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] .

I	won't	go	back	on	my	word	.
我	惯于	去	后退	在	我的	单词	.

我不会食言。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ðæt] ;

You	can	kill	me	if	you	like	,	but	you	get	no	advantage	by	that	;
你	能	杀	我	如果	你	喜欢	,	但	你	得到	不	优势	经过	那	;

你想杀了我都可以，但你这样做对你没有任何好处；

[aɪ] [wəʊnt] [raɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .

I	won't	write	for	more	than	five	hundred	roubles	.
我	惯于	写	为了	更多的	比	五	百	卢布	.

我不会以超过五百卢布的价格写作。

” [ðə; ði] ['tɑːrtər] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

”	The	Tartars	were	silent	.
”	这	酒石酸	是	沉默的	.

鞑靼人沉默不语。

['sʌd(ə)nli] [æb'duːl] [spræŋ] [ʌp] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pen] ,

Suddenly	Abdul	sprang	up	,	took	out	a	pen	,
突然	阿卜杜勒	弹簧	向上	,	采取	出去	一个	笔	,

阿卜杜勒突然跳了起来，掏出一支笔，

[ɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] ,

ink	and	a	scrap	of	paper	from	a	little	box	,
墨水	和	一个	废料	的	纸	从	一个	小的	盒子	,

从一个小盒子里取出墨水和一张纸片

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] - [hændz] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [sed] , " [raɪt] .

put	them	in	Jilin's	hands	and	slapping	him	on	the	shoulder	,	said	,	"	Write	.
放	他们	在	-	双手	和	拍打	他	在	这	肩膀	,	说	,	"	写	.

把它们放在吉林手里，拍了拍他的肩膀，说："写。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .

"	He	had	agreed	to	the	five	hundred	roubles	.
"	他	有	同意	到	这	五	百	卢布	.

他同意支付五百卢布。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " ['dʒiː'lɪn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ;

"	One	moment	,	"	Jilin	said	to	the	interpreter	;
"	一	片刻	,	"	吉林	说	到	这	翻译	;

"稍等片刻，"吉林对翻译说；

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ˌjuː 'es] [wel] ,

"	tell	him	that	he	must	feed	and	clothe	us	well	,
"	告诉	他	那	他	必须	喂养	和	衣服	我们	出色地	,

"告诉他，他必须好好养活我们，给我们穿衣打扮。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [fiːl] [soʊ] ['loʊnli] ,

and	that	he	must	put	us	together	so	that	we	don't	feel	so	lonely	,
和	那	他	必须	放	我们	一起	所以	那	我们	不	感觉	所以	孤独	,

他必须把我们聚在一起，这样我们就不会感到那么孤独了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæklz] .

and	he	must	remove	our	shackles	.
和	他	必须	消除	我们的	镣铐	.

他必须解除我们的枷锁。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [æb'duːl] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	looked	at	Abdul	as	he	spoke	and	smiled	.
"	他	看起来	在	阿卜杜勒	作为	他	辐	和	微笑	.

"他一边说话一边看着阿卜杜勒，笑了笑。"

[æb'duːl] [tuː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

Abdul	too	smiled	and	said	,
阿卜杜勒	也	微笑	和	说	,

阿卜杜勒也笑了笑，说道：

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [koʊts] [ænd; ənd] [buːts] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn]

"	You	shall	have	the	best	of	clothes	—	coats	and	boots	fit	to	be	married	in
"	你	将	有	这	最好的	的	衣服	—	外套	和	靴子	合身	到	是	已婚	在

,

,

"你将拥有最好的衣服——适合结婚时穿的外套和靴子，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fed] [laɪk] ['prɪnsəz] ,

and	you	shall	be	fed	like	princes	,
和	你	将	是	美联储	喜欢	王子们	,

你们将像王子一样被款待。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

and	you	can	be	together	in	the	shed	if	you	like	,
和	你	能	是	一起	在	这	棚	如果	你	喜欢	,

你们如果愿意的话，可以一起待在棚子里。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʃæklz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

but	I	can't	take	off	the	shackles	because	you	might	escape	.
但	我	不能	拿	离开	这	镣铐	因为	你	可能	逃脱	.

但我不能解开你的镣铐，因为你可能会逃跑。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'mu:vd] [æt; ət] [naɪt] .

You	shall	have	them	removed	at	night	.
你	将	有	他们	已移除	在	夜晚	.

你们要在晚上把它们搬走。

〞 [hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə]['dʒi:'lɪn][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

〞	He	rushed	up	to	Jilin	and	slapped	him	on	the	shoulder	.
〞	他	匆忙	向上	到	吉林	和	被掌掴	他	在	这	肩膀	.

他冲到吉林面前，拍了拍他的肩膀。

“ [faɪn] ['feloʊ] !

“	Fine	fellow	!
“	美好的	同伴	!

“好小伙！”

[faɪn] ['feloʊ] !

fine	fellow	!
美好的	同伴	!

好样的!

〞 [hi:; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

['dʒi:'lɪn] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'dres] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

Jilin	wrote	the	letter	,	but	did	not	address	it	correctly	,	so	that	it	should	not
吉林	写道	这	信	,	但	做过	不是	地址	它	正确	,	所以	那	它	应该	不是

[ri:tʃ] [hoʊm] .

reach	home	.
抵达	家	.

吉林写了这封信，但是地址写错了，所以信可能寄不到家里。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , ['sʌmhaʊ] , 〞 [hi:; hi] [θɔ:t] .

“	I	will	escape	,	somehow	,	〞	he	thought	.
“	我	将要	逃脱	,	不知何故	,	〞	他	想法	.

“我总有一天会逃出去的，”他心想。

['dʒi:'lɪn][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] .

Jilin	and	Kostilin	were	taken	back	to	the	shed	.
吉林	和	-	是	已采取	后退	到	这	棚	.

吉林和科斯蒂林被带回了棚子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [strɔ:] , [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [bred] ,

They	were	given	some	straw	,	a	jug	of	water	and	bread	,
他们	是	给定	一些	稻草	,	一个	水壶	的	水	和	面包	,

他们得到了一些稻草、一壶水和面包。

[tu:] [oʊld] [koʊts] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɔ:rn] [bu:ts] , ['evɪdəntli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]

two	old	coats	and	some	worn	boots	,	evidently	taken	from	the	bodies	of
二	老的	外套	和	一些	磨损	靴子	,	显然	已采取	从	这	身体	的

[ded] ['soʊldʒərz] .

dead	soldiers	.
死的	士兵	.

两件旧外套和一些破旧的靴子，显然是从阵亡士兵的尸体上取下来的。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] ['ʃæklz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

At	night	their	shackles	were	removed	and	they	were	locked	in	the	shed	.
在	夜晚	他们的	镣铐	是	已移除	和	他们	是	已锁定	在	这	棚	.

夜里，他们的镣铐被取下，然后被锁进了棚子里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðʌs] ['dʒiː'lɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Thus	Jilin	and	his	comrade	lived	for	a	month	.
因此	吉林	和	他的	同志	居住地	为了	一个	月	.

就这样，吉林和他的同伴又活了一个月。

[ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .

Their	master	was	always	cheerful	.
他们的	掌握	曾是	总是	快乐	.

他们的主人总是很开心。

“ [juː; jʊ] , [gʊd] ['feloʊ] , ['aɪvn] ! [aɪ] , [æb'duːl] , [gʊd] ['feloʊ] , [tuː] !

“	You	,	good	fellow	,	Ivan	!	I	,	Abdul	,	good	fellow	,	too	!
“	你	,	好的	同伴	,	伊万	!	我	,	阿卜杜勒	,	好的	同伴	,	也	!

“你，好伙计伊万！我，阿卜杜勒，也是好伙计！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] ['bædli] .

”	But	he	fed	them	badly	.
”	但	他	美联储	他们	糟糕	.

但他给他们的伙食很差。

[ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [gɑːt][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌn'levə)nd] [bred] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] ['flaʊər] , [ɔːr] ['mɪlɪt] [keɪks]

All	the	food	they	got	was	some	unleavened	bread	of	millet	flour	,	or	millet	cakes
全部	这	食物	他们	得到	曾是	一些	无酵饼	面包	的	粟	面粉	,	或者	粟	蛋糕

,

,

,

他们得到的食物只有一些用小米粉做的无酵饼或小米糕。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔː] [doʊ] .

and	sometimes	nothing	but	raw	dough	.
和	有时	没有什么	但	生的	面团	.

有时甚至只有生面团。

- [sent] [ə'nʌðər] ['letər] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Kostilin	sent	another	letter	home	and	did	nothing	but	mope	and	wait	for	the
-	发送	其他	信	家	和	做过	没有什么	但	忧郁	和	等待	为了	这

['mʌni] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

money	to	arrive	.
钱	到	到达	.

科斯蒂林又给家里寄了一封信，除了闷闷不乐地等待钱款到来之外，什么也没做。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

He	would	sit	in	the	barn	day	after	day	,
他	会	坐	在	这	谷仓	天	后	天	,

他日复一日地坐在谷仓里，

['iːðər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] .

either	counting	the	days	for	the	letter	to	come	or	sleeping	.
任何一个	计数	这	天	为了	这	信	到	来	或者	睡眠	.

要么数着日子等信来，要么睡觉。

['dʒi:'lɪn] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʊd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hoʊm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [roʊt] [ə'nʌðər] .

Jilin	knew	that	his	letter	would	not	reach	home	,	but	he	never	wrote	another	.
吉林	知道	那	他的	信	会	不是	抵达	家	,	但	他	绝不	写道	其他	.

吉林知道他的信寄不到家里，但他再也没有写过信。

“ [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] ['mʌðər] [get] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ?

“	Where	on	earth	could	mother	get	so	much	money	from	?
”	在哪里	在	地球	可以	母亲	得到	所以	很多	钱	从	?

“母亲究竟是从哪里弄来这么多钱的？”

” [hi:; hi] [θɔ:t] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['moʊstli] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] ,

“	She	lived	mostly	on	what	I	used	to	send	her	,
”	她	居住地	大多	在	什么	我	用过的	到	发送	她	,

“她主要靠我寄给她的东西生活，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ru:blz] [ʃi:l] [bi:; bi] [kwaɪt] ['ru:ɪnd] .

and	if	she	has	to	procure	five	hundred	roubles	she'll	be	quite	ruined	.
和	如果	她	有	到	采购	五	百	卢布	壳	是	相当	毁坏	.

如果她要筹到五百卢布，那她就彻底破产了。

[wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [help] [aɪl] [get] [ə'weɪ] [maɪ'self] .

With	God's	help	I'll	get	away	myself	.
和	神的	帮助	患病的	得到	离开	我	.

靠着上帝的力量，我一定能逃脱。

” [soʊ][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , ['plænɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

”	So	he	kept	his	eyes	open	,	planning	how	to	run	away	.
”	所以	他	保留	他的	眼睛	打开	,	规划	如何	到	跑步	离开	.

“所以他时刻保持警惕，计划着如何逃跑。”

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪslɪŋ] , [ɔ:r] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	would	walk	about	the	village	whistling	,	or	doing	something	with	his	hands	,
他	会	走	关于	这	村庄	吹口哨	,	或者	正在做	某物	和	他的	双手	,

他会在村子里走来走去，一边吹着口哨，一边摆弄着双手。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑ:dəlɪŋ] ['dɑ:lz] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ɔ:r] ['pleɪtɪŋ] ['bæskəts] [aʊt] [ʌv; əv] [twɪgz] .

such	as	modelling	dolls	out	of	clay	,	or	plaiting	baskets	out	of	twigs	.
这样的	作为	造型	娃娃	出去	的	黏土	,	或者	编织	篮子	出去	的	树枝	.

例如用黏土制作娃娃，或者用树枝编织篮子。

['dʒi:'lɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Jilin	was	very	clever	with	his	hands	.
吉林	曾是	非常	聪明的	和	他的	双手	.

吉林的手很灵巧。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['mɑ:dəld] [ə; eɪ] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] , [ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

One	day	he	modelled	a	doll	with	a	nose	,	arms	and	legs	and	in	a
一	天	他	建模	一个	玩具娃娃	和	一个	鼻子	,	武器	和	腿	和	在	一个

['tɑ:rtər] [ʃɜ:rt] ,

Tartar	shirt	,
鞑靼	衬衫	,

有一天，他制作了一个有鼻子、胳膊和腿，穿着鞑靼衬衫的玩偶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ðɪs] [dɑ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

and	he	put	this	doll	on	the	roof	of	the	shed	.
和	他	放	这	玩具娃娃	在	这	屋顶	的	这	棚	.

他把这个娃娃放在了棚子的屋顶上。

[ðə; ði]['tɑːrtər]['gɝːlz] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] .

The	Tartar	girls	went	to	fetch	water	.
这	鞑靼	女孩们	去	到	拿来	水	.

鞑靼女孩们去打水。

[ðə; ði] ['mæstɝz] ['dɔːtər] ['diːnə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

The	master's	daughter	Dina	caught	sight	of	the	doll	,	and	called	to	the
这	硕士学位	女儿	迪娜	捕捉	视线	的	这	玩具娃娃	,	和	称为	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

主人的女儿迪娜看到了那个娃娃，便叫来了其他人。

[ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ['pɪtʃɝz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['læfɪŋ] .

They	put	down	their	pitchers	and	looked	up	laughing	.
他们	放	向下	他们的	投手	和	看起来	向上	笑	.

他们放下水壶，抬头大笑。

['dʒiː'lɪn] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Jilin	took	down	the	doll	and	held	it	out	to	them	.
吉林	采取	向下	这	玩具娃娃	和	握住	它	出去	到	他们	.

吉林取下玩偶，递给他们。

[ðeɪ] [læft] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	laughed	,	but	dared	not	take	it	.
他们	笑了	,	但	敢于	不是	拿	它	.

他们笑了，但不敢接受。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

He	left	the	doll	and	went	into	the	shed	to	see	what	would	happen	.
他	左边	这	玩具娃娃	和	去	进入	这	棚	到	看	什么	会	发生	.

他放下玩偶，走进棚子，想看看会发生什么。

['diːnə][ræn] [ʌp] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Dina	ran	up	,	looked	about	her	,	snatched	up	the	doll	and	ran	off	with	it	.
迪娜	跑	向上	,	看起来	关于	她	,	抢夺	向上	这	玩具娃娃	和	跑	离开	和	它	.

迪娜跑上前去，环顾四周，一把抓起娃娃就跑了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['diːnə] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	following	morning	,	at	daybreak	,	Dina	came	out	on	the	threshold	with	the
这	下列的	早晨	,	在	拂晓	,	迪娜	来了	出去	在	这	临界点	和	这

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，迪娜就抱着娃娃出现在门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'dekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bɪts][ʌv; əv] [red] [stʌf] ,

She	had	bedecked	it	in	bits	of	red	stuff	,
她	有	装饰	它	在	比特	的	红色的	东西	,

她用一些红色的小东西装饰了它，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

and	was	rocking	it	to	and	fro	like	a	baby	and	singing	a	lullaby	.
和	曾是	摇滚	它	到	和	弗	喜欢	一个	婴儿	和	歌唱	一个	催眠曲	.

他像摇婴儿一样摇晃着它，唱着摇篮曲。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .

An	old	woman	came	out	and	began	to	scold	her	.
一个	老的	女士	来了	出去	和	开始	到	骂	她	.

一位老妇人走了出来，开始责骂她。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [dɑːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	snatched	the	doll	away	from	the	child	and	broke	it	,
她	抢夺	这	玩具娃娃	离开	从	这	孩子	和	打破	它	,

她从孩子手中抢过玩偶，把它摔碎了。

[ænd; ənd] [sent] [ˈdiːnə] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	sent	Dina	off	to	her	work	.
和	发送	迪娜	离开	到	她	工作	.

然后送迪娜去上班。

[ˈdʒiːˈlɪn] [meɪd] [əˈnʌðər] [dɑːl] — [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdiːnə] .

Jilin	made	another	doll	—	a	better	one	this	time	—	and	gave	it	to	Dina	.
吉林	制成	其他	玩具娃娃	—	一个	更好的	一	这	时间	—	和	给予	它	到	迪娜	.

吉林又做了一个娃娃——这次做得更好——并把它送给了迪娜。

[wʌn] [deɪ] [ˈdiːnə] [brɔːt] [ˈdʒiːˈlɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

One	day	Dina	brought	Jilin	a	jug	,	and	sitting	down	,	she	looked	up	at	him	,
一	天	迪娜	带来	吉林	一个	水壶	,	和	坐着	向下	,	她	看起来	向上	在	他	,

有一天，迪娜拿来一个水壶给吉林，坐下后，她抬头看着他。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌg] .

laughing	and	pointing	to	the	jug	.
笑	和	指向	到	这	水壶	.

他笑着指着水壶。

“ [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [pliːzd] [əˈbaʊt] ?

“	What	is	she	so	pleased	about	?
”	什么	是	她	所以	高兴	关于	?

她到底在高兴什么?

” [ˈdʒiːˈlɪn] [θɔːt] .

”	Jilin	thought	.
”	吉林	想法	.

吉林心想。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dʒʌg] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

He	took	up	the	jug	to	have	a	drink	,	thinking	it	was	full	of	water	,
他	采取	向上	这	水壶	到	有	一个	喝	,	思维	它	曾是	满的	的	水	,

他拿起水壶想喝点东西，以为里面装满了水。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪlk] .

but	it	turned	out	to	be	milk	.
但	它	转向	出去	到	是	牛奶	.

但结果发现那是牛奶。

“ [haʊ] [naɪs] !

“	How	nice	!
”	如何	好的	!

“真好！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	he	said	,	and	finished	it	.
”	他	说	,	和	完成的	它	.

他说完，就结束了。

[ˈdiːnə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .

Dina	was	overjoyed	.
迪娜	曾是	欣喜若狂	.

迪娜欣喜若狂。

“ [naɪs] , [naɪs] , [ˈaɪvn] !

“	Nice	,	nice	,	Ivan	!
”	好的	,	好的	,	伊万	!

“好，好，伊万！”

〃 [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [gliː] ， [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [dʒʌg] [ænd; ənd]

〃	She	jumped	up	and	clapped	her	hands	in	glee	，	then	she	seized	the	jug	and
〃	她	跳了起来	向上	和	鼓掌	她	双手	在	高兴	，	然后	她	查获	这	水壶	和

[ræn] [əˈweɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

她跳起来拍手欢呼，然后抓起水罐跑开了。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['dʒiːˈlɪn] [mɪlk] [ɪn] ['siːkrət] ['evri] [deɪ] .

After	that	she	brought	Jilin	milk	in	secret	every	day	.
后	那	她	带来	吉林	牛奶	在	秘密	每一个	天	.

之后，她每天都偷偷地从吉林带牛奶来。

[wen] [ðə; ði] ['tɑːrtər] ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] [keɪks] [aʊt] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] ,

When	the	Tartar	women	used	to	make	cheese	cakes	out	of	goat's	milk	,
什么时候	这	鞑靼	女性	用过的	到	制作	奶酪	蛋糕	出去	的	山羊的	牛奶	，

鞑靼妇女过去常常用山羊奶制作奶酪蛋糕。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

which	they	baked	on	the	roof	,	she	would	steal	some	and	bring	them	to
哪个	他们	烘焙	在	这	屋顶	，	她	会	偷	一些	和	带来	他们	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她会偷一些放在屋顶上烤的食物给他吃，她会偷一些带给他。

[wʌns] [ðə; ði] ['mæstər] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] ，

Once	the	master	killed	a	sheep	,
一次	这	掌握	被杀	一个	羊	，

主人杀了一只羊之后，

[ænd; ənd] ['diːnə] [brɔːt] ['dʒiːˈlɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːv] .

and	Dina	brought	Jilin	a	piece	of	the	flesh	hidden	in	her	sleeve	.
和	迪娜	带来	吉林	一个	片	的	这	肉	隐	在	她	袖子	.

迪娜把藏在袖子里的一块肉带给了吉琳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .

She	would	throw	the	things	down	and	run	away	.
她	会	扔	这	事物	向下	和	跑步	离开	.

她会把东西扔在地上，然后跑开。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] ; [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

One	day	there	was	a	terrible	storm	;	the	rain	poured	down	in	torrents	for	a
一	天	那里	曾是	一个	糟糕的	风暴	；	这	雨	倾倒	向下	在	种子	为了	一个

[hoʊl] ['aʊər] .

whole	hour	.
所有的	小时	.

有一天，暴雨倾盆而下，持续了一个小时。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [bɪˈkeɪm] ['tɜːrbɪd] .

The	rivers	became	turbid	.
这	河流	成为	混浊	.

河水变得浑浊。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrd] ,

At	the	ford	,
在	这	福特	，

在浅滩处，

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [roʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ]

the	water	rose	till	it	was	seven	feet	high	and	the	current	was	so	strong
这	水	玫瑰	直到	它	曾是	七	脚	高的	和	这	当前的	曾是	所以	强的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ə'lɔːŋ] .

that	it	moved	the	stones	along	.
那	它	已搬	这	石头	沿着	.

水位上涨到七英尺高，水流湍急，甚至能推动石头前进。

[rɪvjʊ'lɪts] [floʊd] ['evriwer] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

Rivulets	flowed	everywhere	and	there	was	a	roar	in	the	hills	.
小溪	流动	到处	和	那里	曾是	一个	吼	在	这	丘陵	.

溪流四处奔涌，山间传来轰鸣声。

['æftər][ðə; ðɪ][stɔːrm] [striːmz] [floʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['evriwer] .

After	the	storm	streams	flowed	down	the	village	everywhere	.
后	这	风暴	溪流	流动	向下	这	村庄	到处	.

暴雨过后，溪水漫过村庄，四处流淌。

['dʒiː'lɪn] [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] ,

Jilin	asked	his	master	for	a	knife	,
吉林	问	他的	掌握	为了	一个	刀	,

吉林向师父要了一把刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	with	it	he	shaped	a	small	cylinder	and	made	a	wheel	out	of	a
和	和	它	他	形状	一个	小的	圆柱	和	制成	一个	车轮	出去	的	一个

[piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ,

piece	of	board	,
片	的	木板	,

他用它捏成一个小圆柱体，又用一块木板做了一个轮子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [tuː] ['dɑːlz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

to	which	he	fixed	two	dolls	,	one	on	each	side	.
到	哪个	他	固定的	二	娃娃	,	一	在	每个	边	.

他在两侧各固定了一个玩偶。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drest] [ðə; ðɪ]['dɑːlz]

The	little	girls	brought	him	some	bits	of	stuff	with	which	he	dressed	the	dolls
这	小的	女孩们	带来	他	一些	比特	的	东西	和	哪个	他	穿着	这	娃娃

— [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

—	one	as	a	peasant	,
—	一	作为	一个	农民	,

小女孩们给他带来了一些零碎的布料，他用这些布料给娃娃们穿上衣服——其中一个娃娃被打扮成农民。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

the	other	as	a	peasant	woman	.
这	其他	作为	一个	农民	女士	.

另一个则被描述为农妇。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][fæst][ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [wiːl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	them	fast	and	set	the	wheel	so	that	the	stream	should	work	it	.
他	制成	他们	快速地	和	放	这	车轮	所以	那	这	溪流	应该	工作	它	.

他使它们快速运转，并设置好轮子，以便水流能够驱动它。

[wen] [ðə; ðɪ] [wiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] [ðə; ðɪ]['dɑːlz] [dɑːnst] .

When	the	wheel	began	to	whirl	the	dolls	danced	.
什么时候	这	车轮	开始	到	旋转	这	娃娃	跳舞	.

当轮子开始旋转时，玩偶们也随之跳舞。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['gæðərd] [raʊnd] — [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [keɪm]

The	whole	village	gathered	round	—	boys	and	girls	and	women	and	men	came
这	所有的	村庄	聚集	圆形的	—	男孩们	和	女孩们	和	女性	和	男人	来了

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

to	look	on	,
到	看	在	,

全村人都围了过来——男孩女孩、妇女男人都来看热闹。

[ðə; ði] ['lætər] ['klækɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] .

the	latter	clacking	their	tongues	.
这	后者	咔嗒声	他们的	舌头	.

后者发出咂舌声。

“ [ɑː] , [rʊs] !

“	Ah	,	Russ	!
”	啊	,	拉斯	!

“啊，拉斯！

[ɑː] , ['aɪvn] !

Ah	,	Ivan	!
啊	,	伊万	!

啊，伊万！

” [ðeɪ] [sed] .

”	they	said	.
”	他们	说	.

他们说。

[æb'duːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Abdul	had	a	Russian	watch	which	was	broken	.
阿卜杜勒	有	一个	俄语	手表	哪个	曾是	破碎的	.

阿卜杜勒有一块俄罗斯手表，坏了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['dʒiː'lɪn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	called	Jilin	and	showed	it	to	him	.
他	称为	吉林	和	显示	它	到	他	.

他打电话给吉林，把照片给他看了。

['dʒiː'lɪn] [sed] , “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

Jilin	said	,	“	Give	it	to	me	and	I'll	mend	it	.
吉林	说	,	“	给	它	到	我	和	患病的	修补	它	.

吉林说：“把它给我，我来修补。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] , ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [aʊt] ,

”	He	took	it	to	pieces	with	the	knife	,	sorted	the	pieces	out	,
”	他	采取	它	到	件	和	这	刀	,	已排序	这	件	出去	,

他用刀把它拆成碎片，然后把碎片分类整理好。

[pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [kwaɪt] [wel] .

put	them	together	again	and	the	watch	went	quite	well	.
放	他们	一起	再次	和	这	手表	去	相当	出色地	.

我把它们重新组装起来，手表运转良好。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['tjuːnɪks] ,

The	master	was	pleased	and	presented	him	with	one	of	his	old	tunics	,
这	掌握	曾是	高兴	和	呈现	他	和	一	的	他的	老的	束腰外衣	,

[ɔːl] [ɪn] [hoʊlz] .

all	in	holes	.
全部	在	孔	.

主人很高兴，送给他一件自己破旧的束腰外衣。

['dʒiːlɪn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Jilin	had	to	take	it	,	besides	,	it	would	come	in	useful	to	cover	up	with
吉林	有	到	拿	它	,	除了	,	它	会	来	在	有用	到	覆盖	向上	和

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

吉林不得不收下它，再说，晚上睡觉的时候还可以用来遮盖身体。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] - [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [skɪld] [ɪn] ['hændiwɜːrk] [spred] [fæst] .

From	that	day	Jilin's	fame	as	a	man	skilled	in	handiworks	spread	fast	.
从	那	天	-	名声	作为	一个	男人	熟练	在	手工艺品	传播	快速地	.

从那天起，吉林作为手工艺能手的名声迅速传开。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒəz] ,

People	began	to	flock	to	him	from	distant	villages	,
人们	开始	到	群	到	他	从	遥远	村庄	,

人们开始从远方的村庄涌向他，

[wʌn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] ['wɑːntɪd] ['mendɪŋ] ;

one	bringing	the	lock	of	a	rifle	or	a	pistol	that	wanted	mending	;
一	带来	这	锁	的	一个	步枪	或者	一个	手枪	那	通缉	修补	;

有人带着需要修理的步枪或手枪的枪锁来；

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [klɑːk] .

another	a	watch	or	a	clock	.
其他	一个	手表	或者	一个	钟	.

另一个例子是手表或钟表。

[ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tuːlz] — ['pɪnsərz] , ['gɪmlət] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl] .

The	master	gave	him	some	tools	—	pincers	,	gimlets	and	a	file	.
这	掌握	给予	他	一些	工具	—	钳	,	吉姆雷特	和	一个	文件	.

师傅给了他一些工具——钳子、锥子和锉刀。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['tɑːrtər] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːlɪn] , ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [hiːl]

One	day	a	Tartar	fell	ill	,	and	they	came	to	Jilin	,	saying	,	“	Come	and	heal
一	天	一个	鞑靼	跌倒	患病的	,	和	他们	来了	到	吉林	,	说	,	“	来	和	愈合

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有一天，一个鞑靼人病了，他们来到吉林，说：“请来治好他。”

” ['dʒiːlɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['θɪŋkɪŋ]

”	Jilin	did	not	know	how	to	heal	the	sick	,	but	he	went	just	the	same	thinking
”	吉林	做过	不是	知道	如何	到	愈合	这	生病的	,	但	他	去	只是	这	相同的	思维

,

,
,

吉林不懂如何治病，但他还是抱着同样的想法去了。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

“	The	man	will	recover	of	his	own	accord	.
”	这	男人	将要	恢复	的	他的	自己的	符合	.

“这个人会自行康复。”

” [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][sʌm; səm][sænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

”	He	disappeared	into	the	shed	and	mixed	up	some	sand	and	water	.
”	他	消失	进入	这	棚	和	混合	向上	一些	沙	和	水	.

他走进棚子，把沙子和水混合在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər] [hiː; hi] ['mʌmbld] [sʌm; səm][wɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

In	the	presence	of	the	Tartars	he	mumbled	some	words	over	the	mixture	,
在	这	在场	的	这	酒石酸	他	喃喃自语	一些	字	超过	这	混合物	,

在鞑靼人的面前，他对着那混合物喃喃自语了几句。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	gave	it	to	the	sick	man	to	drink	.
和	给予	它	到	这	生病的	男人	到	喝	.

然后把水递给病人喝。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['tɑːrtər][gɑːt] [wel] .

Fortunately	the	Tartar	got	well	.
幸运的是	这	鞑靼	得到	出色地	.

幸好那个鞑靼人康复了。

['dʒiː'lɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] .

Jilin	began	to	understand	a	little	of	their	tongue	.
吉林	开始	到	理解	一个	小的	的	他们的	舌头	.

吉林开始听懂一些他们的语言了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər] [gɑːt][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm]

Some	of	the	Tartars	got	quite	used	to	him	,	and	when	they	wanted	him
一些	的	这	酒石酸	得到	相当	用过的	到	他	,	和	什么时候	他们	通缉	他

[wʊd] [kɔːl] “ ['aɪvn] ,

would	call	“	Ivan	,
会	称呼	“	伊万	,

有些鞑靼人已经很习惯他了，当他们需要他的时候就会喊“伊万，

['aɪvn] !

Ivan	!
伊万	!

伊万！

” ['ʌðər] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm][waɪld] [biːst] .

”	Others	again	looked	at	him	askance	as	at	some	wild	beast	.
”	其他的	再次	看起来	在	他	斜视	作为	在	一些	荒野	兽	.

其他人又斜眼看着他，就像在看野兽一样。

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər][dɪd][nɑːt][laɪk]['dʒiː'lɪn] .

The	red	-	bearded	Tartar	did	not	like	Jilin	.
这	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	做过	不是	喜欢	吉林	.

红胡子鞑靼人不喜欢吉林。

[hiː; hi] [fraund] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['iːðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

He	frowned	when	he	saw	him	,	and	either	turned	away	or	cursed	.
他	皱眉	什么时候	他	锯	他	,	和	任何一个	转向	离开	或者	被诅咒的	.

他看到他时皱起了眉头，要么转过身去，要么咒骂起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [oʊld][mæn] , [huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	another	old	man	,	who	did	not	live	in	the	village	,
那里	曾是	其他	老的	男人	,	WHO	做过	不是	居住	在	这	村庄	,

还有一位老人，他不住在村里。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

but	somewhere	at	the	foot	of	a	hill	.
但	某处	在	这	脚	的	一个	爬坡道	.

但在山脚下的某个地方。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] .

He	came	to	the	village	only	sometimes	.
他	来了	到	这	村庄	仅有的	有时	.

他只是偶尔来村里。

['dʒiː'lɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

Jilin	saw	him	when	the	man	went	to	the	Mosque	to	say	his	prayers	.
吉林	锯	他	什么时候	这	男人	去	到	这	清真寺	到	说	他的	祈祷	.

吉林看到他去清真寺做礼拜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['taʊəl] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] .

He	was	short	and	had	a	white	towel	wound	round	his	cap	.
他	曾是	短的	和	有	一个	白色的	毛巾	伤口	圆形的	他的	帽	.

他个子不高，帽子上缠着一条白毛巾。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər] [klɪpt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]

His	beard	and	moustaches	were	clipped	and	white	as	down	;	his	face
他的	胡须	和	胡子	是	剪辑	和	白色的	作为	向下	;	他的	脸

[wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [brɪk] - [red] .

was	wrinkled	and	brick	-	red	.
曾是	皱	和	砖	-	红色的	.

他的胡须和髭须修剪得很短，像绒毛一样白；他的脸布满皱纹，呈砖红色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] , [ænd; ənd]['kruːəl] [greɪ] [aɪz] .

He	had	a	hooked	nose	like	a	hawk's	,	and	cruel	grey	eyes	.
他	有	一个	钩子	鼻子	喜欢	一个	鹰的	,	和	残忍的	灰色的	眼睛	.

他长着鹰钩鼻，灰色的眼睛冷酷无情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tiːθ] , [bʌt; bət] [tuː] [tʌsks] [ɪn] [frʌnt] .

He	had	no	teeth	,	but	two	tusks	in	front	.
他	有	不	牙齿	,	但	二	象牙	在	正面	.

他没有牙齿，但前面有两根獠牙。

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

He	would	pass	with	his	turban	on	his	head	,	leaning	on	his	staff	,
他	会	经过	和	他的	头巾	在	他的	头	,	倾斜	在	他的	职员	,

他头戴头巾，拄着拐杖走过。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

and	peering	round	like	a	wolf	.
和	窥视	圆形的	喜欢	一个	狼	.

像狼一样四处张望。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiː'lɪn][hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

When	he	saw	Jilin	he	snorted	and	turned	away	.
什么时候	他	锯	吉林	他	哼了一声	和	转向	离开	.

他看到吉林时嗤之以鼻，转身就走。

[wʌn] [deɪ] ['dʒiː'lɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] .

One	day	Jilin	went	to	the	hills	to	find	out	where	the	old	man	lived	.
一	天	吉林	去	到	这	丘陵	到	寻找	出去	在哪里	这	老的	男人	居住地	.

有一天，吉林上山去打听老人住在哪里。

[hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ;

He	strolled	down	a	path	and	saw	a	little	garden	and	a	stone	wall	;
他	漫步	向下	一个	小路	和	锯	一个	小的	花园	和	一个	石头	墙	;

他沿着小路漫步，看到一个小花园和一堵石墙；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [wɜːr; wər][waɪld] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ]

within	the	stone	wall	were	wild	cherry	trees	and	peaches	and	a	hut	with
之内	这	石头	墙	是	荒野	樱桃	树木	和	桃子	和	一个	小屋	和

[ə; eɪ] [flæt] [ruːf] .

a	flat	roof	.
一个	平坦的	屋顶	.

石墙内有野樱桃树、桃树和一座平顶小屋。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [haɪvz] [meɪd] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɔː]

He	came	a	little	closer	and	saw	some	hives	made	of	plaited	straw
他	来了	一个	小的	更近	和	锯	一些	麻疹	制成	的	编织	稻草

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [biːz] ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

and	humming	bees	flying	hither	and	thither	.
和	哼唱	蜜蜂	飞行	这里	和	那里	.

他走近了一些，看到一些用稻草编织而成的蜂箱，嗡嗡作响的蜜蜂在蜂箱里飞来飞去。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪvz] .

The	old	man	was	on	his	knees	,	doing	something	to	the	hives	.
这	老的	男人	曾是	在	他的	膝盖	,	正在做	某物	到	这	麻疹	.

老人跪在地上，正在照料蜂箱。

['dʒiː'lɪn] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ; [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] ['rætld] .

Jilin	stood	on	tiptoe	in	order	to	get	a	better	view	;	his	shackles	rattled	.
吉林	站立	在	脚尖	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法	;	他的	镣铐	摇晃	.

吉林踮起脚尖，想看得更清楚些；他的镣铐发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt]

The	old	man	turned	and	gave	a	yell	and	pulling	a	pistol	out	of	his	belt
这	老的	男人	转向	和	给予	一个	叫喊	和	拉	一个	手枪	出去	的	他的	腰带

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət]['dʒiː'lɪn] ,

he	aimed	at	Jilin	,
他	旨在	在	吉林	,

老人转过身，大吼一声，从腰间拔出手枪，瞄准了吉林。

[huː] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

who	just	managed	to	shield	himself	behind	the	stone	wall	.
WHO	只是	管理	到	盾	他自己	在后面	这	石头	墙	.

他勉强躲到了石墙后面。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

The	old	man	came	to	the	master	to	complain	.
这	老的	男人	来了	到	这	掌握	到	抱怨	.

老人来找师傅告状。

[ðə; ði]['mæstər] ['sʌmənd] ['dʒiː'lɪn][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

The	master	summoned	Jilin	and	laughing	,	asked	him	,	“	Why	did	you	go	to
这	掌握	被召唤	吉林	和	笑	,	问	他	,	“	为什么	做过	你	去	到

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [pleɪs] ? ”

the	old	man's	place	?	”
这	老的	男人的	地方	?	”

师父召来吉林，笑着问他：“你为什么去老头那里？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	didn't	mean	to	do	him	any	harm	,	”	he	said	.
“	我	没有	意思是	到	做	他	任何	伤害	,	”	他	说	.

“我无意伤害他，”他说。

“ [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] .

“	I	only	wanted	to	see	how	he	lived	.
“	我	仅有的	通缉	到	看	如何	他	居住地	.

“我只是想看看他是怎么生活的。”

” [ðə; ði]['mæstər] [kən'veid] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

”	The	master	conveyed	his	words	to	the	old	man	.
”	这	掌握	传递	他的	字	到	这	老的	男人	.

师父将他的话转告给了老人。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['æŋgri] .

But	the	old	man	was	angry	.
但	这	老的	男人	曾是	生气的	.

但老人很生气。

[hiː; hi] ['dʒæbəd] [ə'weɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌsks] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['menəsɪŋli] [æt; ət]['dʒiː'lɪn]

He	jabbered	away	,	showing	his	tusks	,	and	shook	his	fists	menacingly	at	Jilin
他	喋喋不休	离开	,	显示	他的	象牙	,	和	摇晃	他的	拳头	威胁地	在	吉林

.

:

.

他喋喋不休地说着话，露出獠牙，并威胁地向吉林挥舞着拳头。

['dʒi:'lɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] ,

Jilin	**could**	**not**	**understand**	**all**	**he**	**said**	**,**
吉林	可以	不是	理解	全部	他	说	,

吉林没能完全听懂他说的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] ['eni]

but	**he**	**gathered**	**that**	**the**	**old**	**man**	**was**	**warning**	**the**	**master**	**not**	**to**	**keep**	**any**
但	他	聚集	那	这	老的	男人	曾是	警告	这	掌握	不是	到	保持	任何

['rʌʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Russians	**about**	**the**	**place**	**,**
俄罗斯人	关于	这	地方	,

但他明白，老人是在警告主人不要让任何俄国人待在这个地方附近。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [kɪld] .

but	**to**	**have**	**them**	**all**	**killed**	**.**
但	到	有	他们	全部	被杀	.

但要将他们全部杀死。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ə'weɪ] .

The	**old**	**man**	**went**	**away**	**.**
这	老的	男人	去	离开	.

老人走了。

['dʒi:'lɪn] [æskt] [ðə; ði]['mæstər] [hu:] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [sed] ,

Jilin	**asked**	**the**	**master**	**who**	**the**	**old**	**man**	**was**	**,**	**and**	**the**	**master**	**said**	**,**
吉林	问	这	掌握	WHO	这	老的	男人	曾是	,	和	这	掌握	说	,

吉林问师父那老人是谁，师父回答说：

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !

“	**He**	**is**	**a**	**great**	**man**	**!**
”	他	是	一个	伟大的	男人	!

“他是一位伟大的人！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He	**was**	**the**	**bravest**	**of**	**us**	**all**	**,**	**and**	**killed**	**many**	**Russians**	**,**	**and**	**he**
他	曾是	这	最勇敢的	的	我们	全部	,	和	被杀	许多	俄罗斯人	,	和	他

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [tu:] .

was	**rich**	**,**	**too**	**.**
曾是	富有的	,	也	.

他是我们所有人中最勇敢的，杀死了许多俄国人，而且他也很富有。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [waɪvz] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌnz] , [hu:] [ɔ:l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] .

He	**had**	**three**	**wives**	**and**	**eight**	**sons**	**,**	**who**	**all**	**lived**	**in**	**the**	**same**	**village**	**.**
他	有	三	妻子们	和	八	儿子们	,	WHO	全部	居住地	在	这	相同的	村庄	.

他有三个妻子和八个儿子，他们都住在同一个村庄。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [keɪm] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪld] ['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

The	**Russians**	**came**	**,**	**destroyed**	**the**	**village**	**,**	**and**	**killed**	**seven**	**of**	**his**	**sons**	**.**
这	俄罗斯人	来了	,	损毁	这	村庄	,	和	被杀	七	的	他的	儿子们	.

俄国人来了，摧毁了村庄，杀死了他的七个儿子。

[wʌn] [sʌn] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

One	**son**	**only**	**remained**	**,**	**and**	**he**	**surrendered**	**to**	**the**	**Russians**	**.**
一	儿子	仅有的	剩余	,	和	他	投降	到	这	俄罗斯人	.

只剩下一个儿子，他向俄国人投降了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

The	**old**	**man**	**followed**	**them**	**,**	**and**	**also**	**gave**	**himself**	**up**	**.**
这	老的	男人	随后	他们	,	和	还	给予	他自己	向上	.

老人也跟着他们，并自首了。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	lived	with	the	Russians	for	three	months	,	when	he	found	his	son	.
他	居住地	和	这	俄罗斯人	为了	三	几个月	,	什么时候	他	成立	他的	儿子	.

他与俄罗斯人一起生活了三个月，之后找到了他的儿子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

With	his	own	hand	he	killed	him	and	escaped	.
和	他的	自己的	手	他	被杀	他	和	逃脱	.

他亲手杀死了他，然后逃走了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['faɪtɪŋ] .

After	that	he	gave	up	fighting	.
后	那	他	给予	向上	斗争	.

之后他就放弃了战斗。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mekə] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['tɜːrbən] .

He	went	to	Mecca	to	pray	to	God	;	that	is	why	he	wears	a	turban	.
他	去	到	麦加	到	祈祷	到	上帝	;	那	是	为什么	他	穿着	一个	头巾	.

他去麦加向上帝祈祷；这就是他戴头巾的原因。

['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['mekə] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['hædʒiː][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [wer]

Any	man	who	has	been	to	Mecca	is	called	a	Hadji	and	has	to	wear
任何	男人	WHO	有	到过	到	麦加	是	称为	一个	哈吉	和	有	到	穿

[ə; eɪ]['tɜːrbən] .

a	turban	.
一个	头巾	.

凡去过麦加的男子都被称为哈吉，并且必须戴头巾。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ] ['rʌʃənz] .

He	does	not	like	you	Russians	.
他	做	不是	喜欢	你	俄罗斯人	.

他不喜欢你们俄罗斯人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kɪl] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [peɪd] ['mʌni]

He	wanted	me	to	kill	you	,	but	I	can't	kill	you	because	I	paid	money
他	通缉	我	到	杀	你	,	但	我	不能	杀	你	因为	我	有薪酬的	钱

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

他想让我杀了你，但我不能杀你，因为我花钱买了你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , ['aɪvn] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

Besides	,	I	have	taken	a	fancy	to	you	,	Ivan	;	I	would	not	let	you	go	at	all	,
除了	,	我	有	已采取	一个	想要	到	你	,	伊万	;	我	会	不是	让	你	去	在	全部	,

此外，伊万，我已经对你产生了好感；我根本不会放你走。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] .

if	I	had	not	given	my	word	.
如果	我	有	不是	给定	我的	单词	.

如果我没有做出承诺。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['aɪvn] , [ænd; ənd][aɪ]

"	He	laughed	and	added	in	Russian	,	"	You	are	a	good	fellow	,	Ivan	,	and	I
"	他	笑了	和	额外	在	俄语	,	"	你	是	一个	好的	同伴	,	伊万	,	和	我

, [æb'duːl] ,

,	Abdul	,
,	阿卜杜勒	,

他笑着用俄语补充道："伊万，你是个好人，而我，阿卜杜勒，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [tuː] .

am	a	good	fellow	too	.
是	一个	好的	同伴	也	.

我也是个好人。

〃 [ˌaɪ 'viː]
〃 **IV**
〃 第四

“IV

['dʒiː'lɪn] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Jilin **lived** **in** **this** **way** **for** **a** **month** **.**
吉林 居住地 在 这 方式 为了 一个 月 .

吉林就这样过了一个月。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
During **the** **day** **he** **wandered** **about** **the** **village** **or** **busied** **himself** **with** **some**
期间 这 天 他 漫步 关于 这 村庄 或者 忙碌 他自己 和 一些
['hændikræft] ,
handicraft **,**
手工业 ,

白天，他会在村子里闲逛，或者忙着做些手工艺品。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [dʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] .
and **at** **night** **he** **dug** **in** **his** **shed** **.**
和 在 夜晚 他 挖 在 他的 棚 .

晚上，他在棚子里挖土。

[ðə; ðɪ] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,
The **digging** **was** **difficult** **because** **of** **the** **stones** **,**
这 挖掘 曾是 难的 因为 的 这 石头 ,

由于到处都是石头，挖掘工作很困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪl][ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl]
but **he** **worked** **away** **at** **them** **with** **his** **file** **and** **at** **last** **made** **a** **hole**
但 他 工作 离开 在 他们 和 他的 文件 和 在 最后的 制成 一个 洞
[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .
beneath **the** **wall** **big** **enough** **to** **crawl** **through** **.**
下面 这 墙 大的 足够的 到 爬行 通过 .

但他用锉刀一点一点地锉，最后在墙下锉出了一个足够大的洞，可以爬过去。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [wel] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] , 〃 [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ **If** **only** **I** **knew** **the** **neighbourhood** **well** **and** **which** **way** **to** **turn** **,** **〃** **he** **thought** **;**
〃 如果 仅有的 我 知道 这 邻里 出色地 和 哪个 方式 到 转动 , 〃 他 想法 ;

“如果我熟悉这片街区，知道该往哪走就好了，”他想；

“ [ðə; ðɪ] ['tɑːrtər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .
“ **the** **Tartars** **would** **not** **tell** **me** **.**
〃 这 酒石酸 会 不是 告诉 我 .

“鞑靼人不会告诉我。”

〃 [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
〃 **He** **chose** **a** **day** **when** **the** **master** **was** **away** **,**
〃 他 选择 一个 天 什么时候 这 掌握 曾是 离开 ,

他选择在主人不在家的一天作案，

[left] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ,
left **the** **village** **after** **dinner** **and** **went** **up** **a** **hill** **,**
左边 这 村庄 后 晚餐 和 去 向上 一个 爬坡道 ,

晚饭后离开村子，上了山。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
hoping **to** **find** **out** **the** **lie** **of** **the** **land** **from** **there** **.**
希望 到 寻找 出去 这 说谎 的 这 土地 从 那里 .

希望从那里了解情况。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mæstər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hi:; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]['dʒi:'lɪn]

But	before	the	master	departed	he	told	one	of	his	boys	to	look	after	Jilin
但	前	这	掌握	已离开	他	讲述	一	的	他的	男孩们	到	看	后	吉林

[ænd; ənd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	not	let	him	out	of	his	sight	.
和	不是	让	他	出去	的	他的	视线	.

但师父临走前嘱咐他的一个儿子看好吉林，不要让他离开自己的视线。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn]['æftər]['dʒi:'lɪn] , ['kraɪɪŋ] , " [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] !

The	boy	ran	after	Jilin	,	crying	,	"	Don't	go	away	!
这	男生	跑	后	吉林	,	哭泣	,	"	不	去	离开	!

男孩追着吉林跑，哭着说："别走！"

[maɪ] ['fɑ:ðər] [toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] !

My	father	told	you	not	to	!
我的	父亲	讲述	你	不是	到	!

我爸爸告诉过你不要这样做!

[aɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][help] !

I'll	call	for	help	!
患病的	称呼	为了	帮助	!

我这就打电话求助!

" ['dʒi:'lɪn][traɪd][tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .

"	Jilin	tried	to	soothe	him	.
"	吉林	尝试	到	舒缓	他	.

吉林试图安抚他。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][fɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	not	going	far	,	"	he	said	.
"	我是	不是	去	远的	,	"	他	说	.

"我不会走远，"他说。

" [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɜ:rb] [wɪð; wɪθ]

"	I	only	want	to	go	to	the	top	of	that	hill	to	find	a	certain	herb	with
"	我	仅有的	想	到	去	到	这	顶部	的	那	爬坡道	到	寻找	一个	肯定	草本植物	和

[wɪtʃ] [tu:; tə] [kjʊr] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪk] .

which	to	cure	your	people	when	they	are	sick	.
哪个	到	治愈	你的	人们	什么时候	他们	是	生病的	.

"我只想上到山顶去，寻找一种草药，用来治好你们人民的病。"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [aɪ][kɑ:nt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæklz] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] .

Come	with	me	;	I	can't	run	away	with	the	shackles	on	my	feet	.
来	和	我	;	我	不能	跑步	离开	和	这	镣铐	在	我的	脚	.

跟我来；我脚上戴着镣铐，逃不掉的。

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][sʌm; səm]['ærəus][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I'll	make	you	a	bow	and	some	arrows	to	-	morrow	.
患病的	制作	你	一个	弓	和	一些	箭头	到	-	明天	.

我明天给你做一把弓和几支箭。

" ['æftər][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	After	some	persuasion	the	boy	went	with	him	.
"	后	一些	劝说	这	男生	去	和	他	.

"经过一番劝说，男孩最终跟他走了。"

[ðə; ði] [hɪl] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] [fɑ:r][ɔ:f] ,

The	hill	did	not	seem	very	far	off	,
这	爬坡道	做过	不是	似乎	非常	远的	离开	,

那座山看起来并不远。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ˈʃækəld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**get**	**there**	**shackled**	**as**	**he**	**was**	**.**
但	它	曾是	难的	到	得到	那里	被束缚	作为	他	曾是	.

但他当时被镣铐锁住，所以很难到达那里。

[hiː; hi] [ˈstrʌgld] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

He	**struggled**	**and**	**struggled**	**until**	**he**	**got**	**to**	**the**	**top**	**.**
他	挣扎	和	挣扎	直到	他	得到	到	这	顶部	.

他历经艰辛，最终登上了顶峰。

[ˈdʒiːˈlɪn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

Jilin	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**look**	**about**	**him**	**.**
吉林	卫星	向下	和	开始	到	看	关于	他	.

吉林坐了下来，开始环顾四周。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ʃed] , [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli]

To	**the**	**south**	**,**	**beyond**	**the**	**shed**	**,**	**a**	**herd**	**of**	**horses**	**could**	**be**	**seen**	**in**	**a**	**valley**
到	这	南	,	超过	这	棚	,	一个	一群	的	马匹	可以	是	已见	在	一个	谷

,

,

,

往南，越过棚子，可以看到山谷里有一群马。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**valley**	**was**	**another**	**village**	**.**
和	在	这	底部	的	这	谷	曾是	其他	村庄	.

山谷底部还有另一个村庄。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] .

Beyond	**the**	**village**	**was**	**a**	**steep**	**hill**	**and**	**another**	**hill**	**beyond**	**that**	**.**
超过	这	村庄	曾是	一个	陡	爬坡道	和	其他	爬坡道	超过	那	.

村子外面是一座陡峭的山，再往外还有一座山。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] ;

Between	**the**	**two**	**hills**	**was**	**a**	**dark**	**patch**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**wood**	**;**
之间	这	二	丘陵	曾是	一个	黑暗的	修补	那	看起来	喜欢	一个	木头	;

两座山丘之间有一片深色的区域，看起来像一片树林；

[hɪl] [əˈpɑːn] [hɪl] [roʊz] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

hill	**upon**	**hill**	**rose**	**beyond**	**it**	**,**
爬坡道	之上	爬坡道	玫瑰	超过	它	,

远处，连绵起伏的山丘耸立其间。

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ɔːl] [roʊz][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [ˈmaʊntnz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈʃʊgər] ,

and	**higher**	**than**	**all**	**rose**	**the**	**snow**	**-**	**capped**	**mountains**	**as**	**white**	**as**	**sugar**	**,**
和	更高	比	全部	玫瑰	这	雪	-	封顶	山脉	作为	白色的	作为	糖	,

而最高的，是白雪皑皑、洁白如糖的山峰。

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] .

the	**peak**	**of**	**one**	**standing**	**out**	**above**	**the**	**rest**	**.**
这	顶峰	的	一	常设	出去	多于	这	休息	.

鹤立鸡群的巅峰之作。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [hɪlz] ;

To	**the**	**east**	**and**	**west**	**were**	**other**	**such**	**hills**	**;**
到	这	东方	和	西方	是	其他	这样的	丘陵	;

东边和西边还有其他类似的山丘；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] .

here	**and**	**there**	**were**	**villages**	**in**	**the**	**valleys**	**from**	**which**	**the**	**smoke**	**curled**	**up**	**.**
这里	和	那里	是	村庄	在	这	山谷	从	哪个	这	抽烟	卷曲	向上	.

山谷中零星散落着一些村庄，炊烟从那里袅袅升起。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['tɑːrtər] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	This	is	all	Tartar	country	,	”	he	thought	.
“	这	是	全部	鞑靼	国家	,	”	他	想法	.

“这全是鞑靼人的地盘，”他心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] — [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	looked	in	the	direction	of	Russia	—	below	was	a	river	,	and	the
他	看起来	在	这	方向	的	俄罗斯	—	以下	曾是	一个	河	,	和	这

['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

village	he	lived	in	,
村庄	他	居住地	在	,

他望向俄罗斯的方向——下方是一条河流，以及他居住的村庄。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] .

surrounded	by	gardens	.
包围	经过	花园	.

四周环绕着花园。

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['taɪni] [æz; əz] ['dɑːlz] , [sæt] ['tɑːrtər] ['wɪmɪn] , ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] .

On	the	river	bank	,	looking	as	tiny	as	dolls	,	sat	Tartar	women	,	washing	clothes	.
在	这	河	银行	,	寻找	作为	微小的	作为	娃娃	,	卫星	鞑靼	女性	,	洗涤	衣服	.

河岸边，一群鞑靼妇女像洋娃娃一样娇小地坐着，正在洗衣服。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Beyond	the	village	was	a	hill	,
超过	这	村庄	曾是	一个	爬坡道	,

村子对面是一座小山，

['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [tuː] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

lower	than	the	one	to	the	south	and	beyond	that	two	wooded	hills	.
降低	比	这	一	到	这	南	和	超过	那	二	树木繁茂的	丘陵	.

比南边的山丘低，再往南是两座树木繁茂的小山。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪn]

Between	these	two	hills	was	a	plain	and	away	in	the	distance	on	this	plain
之间	这些	二	丘陵	曾是	一个	清楚的	和	离开	在	这	距离	在	这	清楚的

[smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] .

smoke	seemed	to	rise	.
抽烟	似乎	到	上升	.

这两座山丘之间是一片平原，远处平原上似乎升起了缕缕青烟。

['dʒiː'lɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [set] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] .

Jilin	tried	to	recollect	where	the	sun	rose	and	set	when	he	lived	in	the	fort	.
吉林	尝试	到	追忆	在哪里	这	太阳	玫瑰	和	放	什么时候	他	居住地	在	这	堡	.

吉林努力回忆他住在堡垒时太阳从哪里升起落下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [mʌst; məst] [laɪ] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['væli] .

He	came	to	the	conclusion	that	the	fortress	must	lie	in	that	very	valley	.
他	来了	到	这	结论	那	这	堡垒	必须	说谎	在	那	非常	谷	.

他得出结论，那座堡垒一定就位于那个山谷里。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [hɪlz] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

Between	these	two	hills	would	he	have	to	make	his	way	when	he	escaped	.
之间	这些	二	丘陵	会	他	有	到	制作	他的	方式	什么时候	他	逃脱	.

他逃跑时必须从这两座山之间穿过。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] .

The	sun	began	to	set	.
这	太阳	开始	到	放	.

太阳开始西沉。

[ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['maʊntnz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [red] ; [ðə; ði][dɑːrk] ['maʊntnz] [gruː]

The	snow	-	clad	mountains	turned	from	white	to	red	;	the	dark	mountains	grew
这	雪	-	覆膜	山脉	转向	从	白色的	到	红色的	;	这	黑暗的	山脉	生长

['dɑːrkər] [stɪl] ;

darker	still	;
较暗	仍然	;

白雪皑皑的山峰由白色变为红色；原本漆黑的山峰变得更加漆黑；

[ə; eɪ] ['veɪpər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,

a	vapour	rose	from	the	valley	,
一个	汽	玫瑰	从	这	谷	,

山谷中升起一股蒸汽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːmd] [ɑːn]['faɪər]

and	the	plain	where	he	supposed	the	fortress	to	be	seemed	on	fire
和	这	清楚的	在哪里	他	据称	这	堡垒	到	是	似乎	在	火

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gloʊ] .

with	the	sunset's	glow	.
和	这	日落	辉光	.

在他看来，堡垒所在的平原仿佛被落日的余晖照亮，一片火红。

['dʒiːˈlɪn] [geɪzd] [ɪn'tentli] ; ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪvər] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] , [laɪk] [smoʊk] ['raɪzɪŋ]

Jilin	gazed	intently	;	something	seemed	to	quiver	in	that	plain	,	like	smoke	rising
吉林	凝视	专注地	;	某物	似乎	到	颤动	在	那	清楚的	,	喜欢	抽烟	上升

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

from	a	chimney	,
从	一个	烟囱	,

吉林凝视着远方；那片平原上似乎有什么东西在颤动，如同烟囱里升起的烟雾。

[ænd; ənd]['dʒiːˈlɪn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	Jilin	felt	sure	that	the	Russian	fortress	was	there	.
和	吉林	毛毡	当然	那	这	俄语	堡垒	曾是	那里	.

吉林确信俄国要塞就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

It	was	getting	late	.
它	曾是	获得	晚的	.

天色已晚。

[ðə; ði] ['mʌləz] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

The	Mullah's	cry	was	heard	.
这	毛拉的	哭	曾是	听到	.

毛拉的呼喊声被听到了。

[ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [hɜːdz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [hoʊm] ; [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['loʊɪŋ] .

The	flocks	and	herds	were	driven	home	;	the	cows	were	lowing	.
这	羊群	和	畜群	是	驱动	家	;	这	牛	是	低	.

羊群和牛群被赶回了家；母牛们哞哞叫着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ɑːn] ['bɛgɪŋ] “ [kʌm] [hoʊm] , ” [bʌt; bət]['dʒiːˈlɪn][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv] .

The	boy	kept	on	begging	“	Come	home	,	”	but	Jilin	had	no	desire	to	move	.
这	男生	保留	在	乞讨	“	来	家	,	”	但	吉林	有	不	欲望	到	移动	.

男孩不停地哀求“回家吧”，但吉林却不想动。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

They	returned	home	.
他们	返回	家	.

他们返回了家。

“	[naʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[luːz]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	,	”	['dʒiː'lɪn]	[θɔːt]
“	**Now**	**that**	**I**	**know**	**the**	**place**	**I**	**must**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**running**	**away**	**,**	**”**	**Jilin**	**thought**
”	现在	那	我	知道	这	地方	我	必须	失去	不	时间	在	跑步	离开	,	”	吉林	想法

.

:

.

“既然我知道了目的地，就必须抓紧时间逃走，”吉林心想。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðæt]	['veri]	[naɪt]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪts]	[wɜːr; wər]	[dɑːrk]	[ðen]	;	[ðə; ði]
He	**wanted**	**to**	**escape**	**that**	**very**	**night**	**,**	**for**	**the**	**nights**	**were**	**dark**	**then**	**;**	**the**
他	通缉	到	逃脱	那	非常	夜晚	,	为了	这	夜晚	是	黑暗的	然后	;	这

[muːn]	[hæd; həd]	[weɪnd]	,
moon	**had**	**waned**	**,**
月亮	有	减弱	,

他想当晚就逃走，因为那时的夜晚很黑，月亮已经黯淡无光。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[lʌk]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	['tɑːrtər]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
but	**as**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**	**the**	**Tartars**	**returned**	**that**	**evening**	**.**
但	作为	运气	会	有	它	,	这	酒石酸	返回	那	晚上	.

但巧合的是，鞑靼人当晚又回来了。

['sʌmtaɪmz]	[wen]	[ðeɪ]	[brɔːt]	['kæt(ə)l]	[hoʊm]	[ðeɪ]	[wʊd]	[kʌm]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	[muːd]	,
Sometimes	**when**	**they**	**brought**	**cattle**	**home**	**they**	**would**	**come**	**back**	**in**	**a**	**jolly**	**mood**	**,**
有时	什么时候	他们	带来	牛	家	他们	会	来	后退	在	一个	快乐的	情绪	,

有时他们把牛赶回家后，心情会非常愉快。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['kæt(ə)l]	,
but	**this**	**time**	**there**	**were**	**no**	**cattle**	**,**
但	这	时间	那里	是	不	牛	,

但这次却没有牛。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[bæk]	[ðə; ði]	[red]	-	['bɪrdɪd]	-
and	**on**	**the**	**saddle**	**of**	**his**	**horse**	**they**	**brought**	**back**	**the**	**red**	**-**	**bearded**	**Tartar's**
和	在	这	鞍	的	他的	马	他们	带来	后退	这	红色的	-	留着胡子的	-

['brʌðər]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪld]	.
brother	**who**	**had**	**been**	**killed**	**.**
兄弟	WHO	有	到过	被杀	.

他们骑着马，把被杀的红胡子鞑靼人的兄弟带了回来。

[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gluːmi]	[muːd]	[ænd; ənd]	['gæðərd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
They	**returned**	**in**	**a**	**gloomy**	**mood**	**and**	**gathered**	**the**	**village**	**together**	**for**	**the**
他们	返回	在	一个	阴沉	情绪	和	聚集	这	村庄	一起	为了	这

['beriəl]	.
burial	**.**
葬礼	.

他们心情沉重地回来了，把全村人都召集起来参加葬礼。

['dʒiː'lɪn]	,	[tuː]	,	[keɪm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɑːn]	.
Jilin	**,**	**too**	**,**	**came**	**out**	**to**	**look**	**on**	**.**
吉林	,	也	,	来了	出去	到	看	在	.

吉林也出来观看了。

[ðeɪ]	[ræpt]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['kɔːfɪn]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ænd; ənd]
They	**wrapped**	**the**	**body**	**in**	**a**	**sheet**	**and**	**without**	**a**	**coffin**	**carried**	**it**	**out**	**and**
他们	包装	这	身体	在	一个	床单	和	没有	一个	棺材	携带	它	出去	和

[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	[bɪ'niːθ]	[sʌm; səm]	[pleɪn]	-	[triːz]	.
laid	**it**	**on**	**the**	**grass**	**beneath**	**some**	**plane**	**-**	**trees**	**.**
铺设	它	在	这	草	下面	一些	飞机	-	树木	.

他们用床单裹住尸体，没有棺材，就把尸体抬出去，放在几棵梧桐树下的草地上。

[ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] ; [ðeɪ] [ræpt] ['tauəlz] [ə'raʊnd][ðer; ðər][kæps] ,

The	Mullah	arrived	and	the	old	men	;	they	wrapped	towels	around	their	caps	,
这	毛拉	到达的	和	这	老的	男人	;	他们	包装	毛巾	大约	他们的	帽子	,

[tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [ʃu:z] ,

took	off	their	shoes	,
采取	离开	他们的	鞋	,

毛拉到了，老人们也来了；他们用毛巾包住帽子，脱掉鞋子，

[ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bɑ:di] .

and	squatted	down	on	their	heels	before	the	body	.
和	蹲着	向下	在	他们的	高跟鞋	前	这	身体	.

他们蹲在尸体前，脚后跟着地。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [θri:] [oʊld][men][ɪn] ['tɜ:rbən] ,

In	front	was	the	Mullah	,	behind	him	three	old	men	in	turbans	,
在	正面	曾是	这	毛拉	,	在后面	他	三	老的	男人	在	头巾	,

前面是毛拉，他身后是三个戴着头巾的老人。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [θri:] ['ʌðər] ['tɑ:rtər] .

and	behind	them	three	other	Tartars	.
和	在后面	他们	三	其他	酒石酸	.

他们身后还有三个鞑靼人。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [aɪz] ['daʊnkæst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðen] [ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

They	sat	silent	,	eyes	downcast	,	for	a	long	time	,	then	the	Mullah	raised	his
他们	卫星	沉默的	,	眼睛	沮丧	,	为了	一个	长的	时间	,	然后	这	毛拉	提高	他的

[hed] [ænd; ənd] [sed] ,

head	and	said	,
头	和	说	,

他们沉默地坐着，低着头，过了很久，毛拉才抬起头说：

" ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

"	Allah	!
"	真主	!

"真主！

" (['mi:nɪŋ] [gɑ:d]) .

"	(	meaning	God	)	.
"	(	意义	上帝	)	.

（意为上帝）。

['æftər] [ðɪs] [wɜ:rd][hi:; hi] [ə'gen] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

After	this	word	he	again	bowed	his	head	,	and	there	was	another	long	silence	.
后	这	单词	他	再次	鞠躬	他的	头	,	和	那里	曾是	其他	长的	沉默	.

说完这句话，他又低下了头，又是一阵漫长的沉默。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] ['moʊʃnləs] .

They	all	sat	motionless	.
他们	全部	卫星	静止不动	.

他们都一动不动地坐着。

[ə'gen] [ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] " ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

Again	the	Mullah	raised	his	head	and	said	"	Allah	!
再次	这	毛拉	提高	他的	头	和	说	"	真主	!

毛拉再次抬起头说："真主啊！

" [ɔ:l] [rɪ'pi:tɪd] " ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

"	All	repeated	"	Allah	!
"	全部	重复	"	真主	!

众人齐声高呼"真主啊！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	and	again	there	was	silence	.
"	和	再次	那里	曾是	沉默	.

“然后又是一阵沉默。”

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] , [siːmd] [ded] .

The	dead	man	lay	on	the	grass	motionless	and	the	others	,	too	,	seemed	dead	.
这	死的	男人	躺	在	这	草	静止不动	和	这	其他的	,	也	,	似乎	死的	.

死者一动不动地躺在草地上，其他人似乎也都死了。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [muːvd] .

Not	a	single	man	moved	.
不是	一个	单身的	男人	已搬	.

没有一个人动弹。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] -

The	only	sound	to	be	heard	was	the	rustling	of	the	leaves	on	the	plane	-
这	仅有的	声音	到	是	听到	曾是	这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	飞机	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

周围唯一能听到的声音是悬铃木树叶沙沙作响的声音。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] [sed] [ə; eɪ] [prer] ; [ɔːl] [roʊz] ,

After	a	while	the	Mullah	said	a	prayer	;	all	rose	,
后	一个	尽管	这	毛拉	说	一个	祷告	;	全部	玫瑰	,

过了一会儿，毛拉做了祷告；所有人都站了起来。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	raising	the	dead	man	with	their	hands	they	carried	him	away	.
和	提高	这	死的	男人	和	他们的	双手	他们	携带	他	离开	.

他们用手将死者复活，然后把他抬走了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pɪt] .

They	brought	him	to	a	pit	.
他们	带来	他	到	一个	坑	.

他们把他带到了一个坑里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][pɪt] , [bʌt; bət] ['hɔləud] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔːlt]

It	was	not	an	ordinary	pit	,	but	hollowed	out	under	the	ground	like	a	vault
它	曾是	不是	一个	普通的	坑	,	但	空心的	出去	在下面	这	地面	喜欢	一个	金库

.

:
.

它不是一个普通的坑，而是像地窖一样在地下挖空的。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

They	lifted	the	dead	man	under	the	arms	,
他们	抬起	这	死的	男人	在下面	这	武器	,

他们抬起死者的双臂，

[bent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] , ['dʒentli] ,

bent	him	into	a	sitting	posture	and	let	him	down	into	the	pit	,	gently	,
弯曲	他	进入	一个	坐着	姿势	和	让	他	向下	进入	这	坑	,	轻轻地	,

把他弯成坐姿，然后轻轻地把他放进坑里。

[hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	hands	folded	in	front	of	him	.
他的	双手	折叠	在	正面	的	他	.

他双手交叠放在身前。

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [sʌm; səm] [griːn] ['rʌʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌft] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

The	master's	servant	brought	some	green	rushes	which	they	stuffed	into	the	pit	,
这	硕士学位	仆人	带来	一些	绿色的	冲刺	哪个	他们	填充	进入	这	坑	,

主人的仆人拿来一些绿色的灯芯草，他们把这些灯芯草塞进了坑里。

[ðen] [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , ['levld] [ðə; ði] [graʊnd] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [pleɪst]

then	they	hastily	covered	it	with	earth	,	levelled	the	ground	properly	and	placed
然后	他们	草草	涵盖	它	和	地球	,	平整	这	地面	适当地	和	放置

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	stone	,
一个	石头	,

然后他们匆忙地用土盖住，把地面整平，并放上一块石头。

['ʌpraɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

upright	,	at	the	head	of	the	grave	.
直立	,	在	这	头	的	这	严重	.

直立，位于墓穴头部。

[ðeɪ] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [sæt] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [saɪd][baɪ][saɪd] .

They	stamped	down	the	soil	and	once	more	sat	down	round	the	grave	side	by	side	.
他们	盖章	向下	这	土壤	和	一次	更多的	卫星	向下	圆形的	这	严重	边	经过	边	.

他们跺了跺脚，然后再次并肩坐在坟墓旁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

For	a	long	time	they	were	silent	.
为了	一个	长的	时间	他们	是	沉默的	.

他们沉默了很久。

“ ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] ! ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] !

“	Allah	!	Allah	!
”	真主	!	真主	!

“真主！真主！

” [ðeɪ] [said] [ænd; ənd] [roʊz] .

”	they	sighed	and	rose	.
”	他们	叹了口气	和	玫瑰	.

他们叹了口气，站了起来。

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][men] , [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

The	red	-	bearded	Tartar	gave	some	money	to	the	old	men	,	then	he	took	a
这	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	给予	一些	钱	到	这	老的	男人	,	然后	他	采取	一个

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

红胡子鞑靼人给了老人们一些钱，然后拿起了一根鞭子。

[strʌk] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

struck	himself	three	times	on	the	forehead	and	went	home	.
击	他自己	三	时代	在	这	前额	和	去	家	.

他用手在额头上打了自己三下，然后回家了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒiːlɪn] [sɔː] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [mer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	morning	Jilin	saw	the	red	-	bearded	Tartar	leading	a	mare	out	of	the
在	这	早晨	吉林	锯	这	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	领导	一个	母马	出去	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

清晨，吉林看见那个红胡子鞑靼人牵着一匹母马走出村子。

['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] ['tɑːrtər] .

followed	by	three	other	Tartars	.
随后	经过	三	其他	酒石酸	.

随后还有三名鞑靼人。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['tɑːrtər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

When	**they**	**left**	**the**	**village**	**behind**	**them**	**the**	**red**	**-**	**bearded**	**Tartar**	**took**	**off**	**his**	**coat**	**,**
什么时候	他们	左边	这	村庄	在后面	他们	这	红色的	-	留着胡子的	鞑靼	采取	离开	他的	外套	,

当他们离开村庄时，那个红胡子鞑靼人脱下了外套。

[roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] — [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dægər] ,

rolled	**up**	**his**	**sleeves**	**—**	**his**	**arms**	**were**	**strong**	**and**	**muscular**	**—**	**and**	**taking**	**out**	**a**	**dagger**	**,**
滚动	向上	他的	袖子	—	他的	武器	是	强的	和	肌肉发达的	—	和	采取	出去	一个	匕首	,

他卷起袖子——他的手臂强壮有力——然后掏出一把匕首，

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wetstoʊn] .

he	**sharpened**	**it**	**on**	**a**	**whetstone**	**.**
他	锋利	它	在	一个	磨石	.

他用磨刀石磨利了它。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tɑːrtər] [reɪzd] [ðə; ði] ['mɛrz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

The	**other**	**Tartars**	**raised**	**the**	**mare's**	**head**	**and**	**he**	**cut**	**her**	**throat**	**.**
这	其他	酒石酸	提高	这	母马的	头	和	他	切	她	喉	.

其他鞑靼人抬起母马的头，他割断了她的喉咙。

[ðə; ði] [mer] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] .

The	**mare**	**dropped**	**down**	**and**	**he**	**began**	**to**	**skin**	**her**	**with**	**his**	**big**	**hands**	**.**
这	母马	掉落	向下	和	他	开始	到	皮肤	她	和	他的	大的	双手	.

那匹母马倒了下来，他便用他那双大手开始剥她的皮。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['entreɪlz] .

Women	**and**	**girls**	**came**	**up**	**and**	**washed**	**the**	**entrails**	**.**
女性	和	女孩们	来了	向上	和	洗过	这	内脏	.

妇女和女孩们上来清洗内脏。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - [hʌt] ,

The	**mare**	**was**	**cut**	**up**	**and**	**the**	**pieces**	**carried**	**to**	**the**	**red**	**Tartar's**	**hut**	**,**
这	母马	曾是	切	向上	和	这	件	携带	到	这	红色的	-	小屋	,

那匹母马被肢解，尸块被运到了红鞑靼人的小屋里。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [fiːst] .

where	**the**	**whole**	**village**	**gathered**	**for**	**a**	**funeral**	**feast**	**.**
在哪里	这	所有的	村庄	聚集	为了	一个	葬礼	盛宴	.

全村人都聚集在一起参加葬礼宴席。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['mɛrz] [fleʃ] [ænd; ənd] [dræŋk] [bɪr] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

For	**three**	**days**	**they**	**ate**	**the**	**mare's**	**flesh**	**and**	**drank**	**beer**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**.**
为了	三	天	他们	吃	这	母马的	肉	和	喝	啤酒	在	荣誉	的	这	死的	男人	.

他们连续三天吃母马的肉，并喝酒悼念死者。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] .

All	**the**	**Tartars**	**were**	**at**	**home**	**.**
全部	这	酒石酸	是	在	家	.

鞑靼人全都待在家里。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ə'baʊt] ['dɪnər] [taɪm] , ['dʒiː'lɪn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

On	**the**	**fourth**	**day**	**,**	**about**	**dinner**	**time**	**,**	**Jilin**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**preparing**	**to**	**go**	**away**	**somewhere**	**.**
在	这	第四	天	,	关于	晚餐	时间	,	吉林	锯	那	他们	是	准备	到	去	离开	某处	.

第四天，大约晚饭时间，吉林看到他们正准备离开某个地方。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrtər] ,

The	horses	were	brought	out	,	they	got	ready	,	and	about	ten	of	the	Tartars	,
这	马匹	是	带来	出去	,	他们	得到	准备好	,	和	关于	十	的	这	酒石酸	,

马匹被牵了出来，他们做好了准备，大约有十名鞑靼人，

[ðə; ði] [red] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [went] [ə'weɪ] , [æb'duːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

the	red	one	among	them	,	went	away	,	Abdul	remaining	at	home	.
这	红色的	一	之中	他们	,	去	离开	,	阿卜杜勒	其余的	在	家	.

他们之中那个穿红衣服的男孩走了，阿卜杜勒留在家里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɑːrk] .

There	was	a	new	moon	and	the	nights	were	still	dark	.
那里	曾是	一个	新的	月亮	和	这	夜晚	是	仍然	黑暗的	.

新月当空，夜晚依然漆黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(Tolstoi for the young Select tales from)

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] , ” ['dʒiː'lɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plæn]

“	To	-	night	we	must	escape	,	”	Jilin	thought	,	and	he	unfolded	his	plan
”	到	-	夜晚	我们	必须	逃脱	,	”	吉林	想法	,	和	他	展开	他的	计划

[tuː; tə] - .

to	Kostilin	.
到	-	.

“今晚我们必须逃走，”吉林心想，然后他把自己的计划告诉了科斯蒂林。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

But	Kostilin	was	afraid	.
但	-	曾是	害怕的	.

但科斯蒂林很害怕。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	How	can	we	run	away	?
”	如何	能	我们	跑步	离开	?

我们该如何逃跑?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ['iːv(ə)n] . ”

We	don't	know	the	way	even	.	”
我们	不	知道	这	方式	甚至	.	”

我们甚至不知道路该怎么走。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] . ”

“	I	know	the	way	.	”
”	我	知道	这	方式	.	”

“我知道路。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [get][ðer; ðər][ɪn][wʌn] [naɪt] . ”

“	We	couldn't	get	there	in	one	night	.	”
”	我们	不能	得到	那里	在	一	夜晚	.	”

“我们不可能一夜之间到达那里。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [wiː; wi][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

“	If	we	can't	,	we	can	hide	in	the	wood	.
”	如果	我们	不能	,	我们	能	隐藏	在	这	木头	.

“如果我们不能躲起来，我们可以躲进树林里。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [keɪks] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] .

I've	got	some	cakes	here	for	us	to	eat	.
我已经	得到	一些	蛋糕	这里	为了	我们	到	吃	.

我这里有一些蛋糕，我们可以吃。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ?

What's	the	good	of	sitting	here	?
是什么	这	好的	的	坐着	这里	?

坐在这里有什么用?

[ɪf] [ðeɪ] [send] [jʊr; jər]['rænsəm] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði]

If	they	send	your	ransom	,	well	and	good	,	but	supposing	they	can't	raise	the
如果	他们	发送	你的	赎金	,	出色地	和	好的	,	但	假如	他们	不能	增加	这

['mʌni] ?

money	?
钱	?

如果他们支付赎金，那当然好，但如果他们筹不到钱怎么办?

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['vɪʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Tartars	are	getting	vicious	because	our	people	have	killed	one	of	their
这	酒石酸	是	获得	恶毒	因为	我们的	人们	有	被杀	一	的	他们的

[men] .

men	.
男人	.

鞑靼人变得凶残，因为我们的人杀了他们的一个人。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

They	will	probably	kill	us	.
他们	将要	大概	杀	我们	.

他们很可能会杀了我们。

" - [rɪ'flektɪd] .

"	Kostilin	reflected	.
"	-	反映	.

科斯蒂林沉思道。

“ ['veri] [wel] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Very	well	;	let	us	go	,	”	he	said	.
“	非常	出色地	;	让	我们	去	,	”	他	说	.

“好吧，我们走吧。”他说。

[viː]

V
V

V

['dʒiː'lɪn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd]

Jilin	went	down	the	hole	and	made	it	a	little	bigger	so	that	Kostilin	could
吉林	去	向下	这	洞	和	制成	它	一个	小的	大	所以	那	-	可以

[krɔːl] [θruː] ,

crawl	through	,
爬行	通过	,

吉林钻进洞里，把洞扩大了一点，这样科斯蒂林就能爬进去了。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ɔːl] [gruː] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

then	they	sat	down	to	wait	till	all	grew	quiet	in	the	village	.
然后	他们	卫星	向下	到	等待	直到全部		生长	安静的	在	这	村庄	.

然后他们坐下来，等待村子里安静下来。

[wen] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ['dʒiː'lɪn] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][gɑːt]

When	the	Tartars	had	all	retired	to	rest	Jilin	crawled	under	the	wall	and	got
什么时候	这	酒石酸	有	全部	退休	到	休息	吉林	爬行	在下面	这	墙	和	得到

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

鞑靼人都休息的时候，吉林从墙下爬了出来。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] - .

“	Follow	me	,	”	he	whispered	to	Kostilin	.
“	跟随	我	,	”	他	低声说道	到	-	.

“跟我来，”他低声对科斯蒂林说。

- [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [hɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Kostilin	crept	into	the	hole	,	but	his	foot	hit	against	a	stone	and	made	a
-	悄悄地爬	进入	这	洞	,	但	他的	脚	打	反对	一个	石头	和	制成	一个

['klætər] .

clatter	.
哒	.

科斯蒂林爬进洞里，但他的脚撞到石头上，发出咔哒一声。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['spekld] [wɑːtʃ] - [dɔːg] — [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kɔːld]

The	master	had	a	speckled	watch	-	dog	—	a	vicious	creature	it	was	,	called
这	掌握	有	一个	斑驳的	手表	-	狗	—	一个	恶毒	生物	它	曾是	,	称为

-

Ulashin	.
-	.

主人养了一条花斑看门狗——一条凶猛的狗，名叫乌拉辛。

[ðə; ði][dɔːg] [grauld] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [dɔːgz] .

The	dog	growled	and	rushed	forward	,	followed	by	other	dogs	.
这	狗	咆哮	和	匆忙	向前	,	随后	经过	其他	狗	.

那条狗低吼一声，向前冲去，后面跟着其他狗。

['dʒiː'lɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪk] .

Jilin	gave	a	low	whistle	and	threw	it	a	cake	.
吉林	给予	一个	低的	哨	和	扔	它	一个	蛋糕	.

吉林吹了声口哨，扔了个蛋糕过去。

- ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] .

Ulashin	recognized	him	,	wagged	his	tail	and	ceased	his	growling	.
-	认可	他	,	摇晃	他的	尾巴	和	停止	他的	咆哮	.

乌拉辛认出了他，摇了摇尾巴，停止了咆哮。

[ðə; ði]['mæstər] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , “ ['heɪt] , ['heɪt] , - !

The	master	heard	the	dog	and	called	from	the	hut	,	“	Hait	,	hait	,	Ulashin	!
这	掌握	听到	这	狗	和	称为	从	这	小屋	,	“	海特	,	海特	,	-	!

主人听到狗叫，从小屋里喊道：“海特，海特，乌拉辛！”

” [bʌt; bət]['dʒiː'lɪn] [stroʊkt] [ðə; ði][dɔːg][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

”	But	Jilin	stroked	the	dog	by	the	ears	and	it	did	not	move	.
”	但	吉林	抚摸	这	狗	经过	这	耳朵	和	它	做过	不是	移动	.

“但是吉林摸了摸狗的耳朵，狗却一动不动。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪt'self] [ə'genst] - [legz] [ænd; ənd] [wægd] [ɪts] [teɪl] .

It	rubbed	itself	against	Jilin's	legs	and	wagged	its	tail	.
它	摩擦	本身	反对	-	腿	和	摇晃	它是	尾巴	.

它蹭着吉林的腿，摇着尾巴。

[ðeɪ] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

They	sat	crouching	round	the	corner	.
他们	卫星	蹲伏	圆形的	这	角落	.

他们蹲在拐角处。

[ɔːl] [gruː] ['kwaɪət] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [kɔːf] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

All	grew	quiet	;	only	a	sheep	was	heard	to	cough	in	a	barn	,	and	below	,
全部	生长	安静的	;	仅有的	一个	羊	曾是	听到	到	咳嗽	在	一个	谷仓	,	和	以下	,

一切都安静了下来；只有谷仓里传来一只羊的咳嗽声，而下面，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪpld] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

the	water	rippled	over	the	stones	.
这	水	涟漪	超过	这	石头	.

水波荡漾在石头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ;

It	was	dark	;
它	曾是	黑暗的	;

天色已黑；

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [muːn] [lʊkt] [red] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][set]

the	stars	were	high	in	the	sky	and	the	new	moon	looked	red	as	it	set
这	明星	是	高的	在	这	天空	和	这	新的	月亮	看起来	红色的	作为	它	放

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,

behind	the	hill	,
在后面	这	爬坡道	,

繁星高悬夜空，新月在山后缓缓落下，呈现出红色。

[hɔːrnz] [ˈʌpwərdz] .

horns	upwards	.
角	向上	.

角向上。

[ə; eɪ][mɪst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] [leɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] .

A	mist	as	white	as	milk	lay	over	the	valley	.
一个	薄雾	作为	白色的	作为	牛奶	躺	超过	这	谷	.

山谷上笼罩着一层如牛奶般洁白的薄雾。

[ˈdʒiːˈlɪn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [sed] , “ [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] , [ˈbrʌðər] .

Jilin	got	up	and	turning	to	Kostilin	said	,	“	Let	us	come	,	brother	.
吉林	得到	向上	和	转弯	到	-	说	,	“	让	我们	来	,	兄弟	.

吉林站起身，转身对科斯蒂林说：“我们走吧，哥哥。”

” [ðeɪ] [set] [ɔːf] ,

”	They	set	off	,
”	他们	放	离开	,

他们出发了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmʌləˌmʊlə] [inˈtəund] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf]

but	they	had	no	sooner	done	so	than	the	Mullah	intoned	from	the	roof
但	他们	有	不	很快	完毕	所以	比	这	毛拉	吟诵	从	这	屋顶

“ [ˈæləˌɑːləˌɑːˈlɑː] - !

“	Allah	Besmilla	!
”	真主	-	!

但他们刚一这么做，毛拉就从屋顶上高声说道：“真主至大！

- !

Ilrachman	!
-	!

伊尔拉赫曼！

” [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] .

”	That	meant	that	the	people	would	be	going	to	the	Mosque	.
”	那	意思是	那	这	人们	会	是	去	到	这	清真寺	.

“这意味着人们会去清真寺。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .

They	sat	down	again	,	crouching	behind	the	wall	.
他们	卫星	向下	再次	,	蹲伏	在后面	这	墙	.

他们再次坐了下来，蹲在墙后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [pæst] .

For	a	long	time	they	sat	there	waiting	till	the	people	went	past	.
为了	一个	长的	时间	他们	卫星	那里	等待	直到	这	人们	去	过去的	.

他们坐在那里等了很久，直到人群过去。

[ɔːl] [gruː] [ˈkwaɪət] [əˈgen] .

All	grew	quiet	again	.
全部	生长	安静的	再次	.

一切再次安静下来。

“ [naʊ] [ðen] ; [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] , ” ['dʒiː'lɪn] [sed] .

“	Now	then	;	with	God's	help	we	must	get	away	,	”	Jilin	said	.
“	现在	然后	;	和	神的	帮助	我们	必须	得到	离开	,	”	吉林	说	.

“那么，靠着上帝的力量，我们一定要逃出去。”吉林说道。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

They	crossed	themselves	and	started	.
他们	交叉	他们自己	和	开始	.

他们划了个十字，然后出发了。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðiˈ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːdid] [ænd; ənd]

They	went	through	the	yard	and	downhill	to	the	river	which	they	forded	and
他们	去	通过	这	院子	和	下坡	到	这	河	哪个	他们	福特	和

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðiˈ] ['væli] .

came	out	into	the	valley	.
来了	出去	进入	这	谷	.

他们穿过院子，下坡来到河边，涉水而过，来到了山谷里。

[ðə; ðiˈ] [mɪst] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [dens] ; [ə'bʌv] , [ðə; ðiˈ] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] .

The	mist	hung	low	and	dense	;	above	,	the	stars	were	visible	.
这	薄雾	悬挂	低的	和	稠密	;	多于	,	这	明星	是	可见的	.

雾气低垂，浓密无比；头顶上，繁星点点。

[baɪ] [ðə; ðiˈ] [stɑːrz] ['dʒiː'lɪn] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðiˈ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] .

By	the	stars	Jilin	could	tell	the	direction	they	had	to	take	.
经过	这	明星	吉林	可以	告诉	这	方向	他们	有	到	拿	.

吉林可以从星辰中辨别方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [mɪst] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] , ['oʊnli] [ðer; ðər] [buːts] [wɜːr; wər]

It	was	cool	in	the	mist	and	walking	was	easy	,	only	their	boots	were
它	曾是	凉爽的	在	这	薄雾	和	步行	曾是	简单的	,	仅有的	他们的	靴子	是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

雾气弥漫，天气凉爽，行走轻松，只是靴子穿着不太舒服。

['biːɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] .

being	old	and	worn	out	.
存在	老的	和	磨损	出去	.

老旧破损。

['dʒiː'lɪn] [kæst] [hɪz; ɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [ber] - [fʊt] .

Jilin	cast	his	off	and	went	bare	-	foot	.
吉林	投掷	他的	离开	和	去	裸	-	脚	.

吉林脱下外套，光着脚走了。

[hiː; hi] [lept] ['oʊvər] [ðə; ðiˈ] [stoʊnz] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [stɑːrz] .

He	leapt	over	the	stones	,	gazing	up	at	the	stars	.
他	跳跃	超过	这	石头	,	凝视	向上	在	这	明星	.

他跃过石头，仰望星空。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læg] [bɪ'haɪnd] .

Kostilin	began	to	lag	behind	.
-	开始	到	落后	在后面	.

科斯蒂林开始落后了。

“ ['sloʊər] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [buːts] [hɜːrt] [maɪ] [fiːt] . ”

“	Slower	,	please	,	”	he	said	,	“	these	cursed	boots	hurt	my	feet	.	”
“	慢点	,	请	,	”	他	说	,	“	这些	被诅咒的	靴子	伤害	我的	脚	.	”

“慢点儿，”他说，“这该死的靴子磨得我脚疼。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] .
“ **Take them off and you'll find it easier .**
“ 拿 他们 离开 和 你会 寻找 它 更轻松 .

“把它们脱掉，你会发现更容易。”

” - [tuː] [went] [ˈberfʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] .
” **Kostilin too went barefoot , but that was still worse .**
” - 也 去 赤脚 , 但 那 曾是 仍然 更糟 .

“科斯蒂林也光着脚，但这更糟糕。”

[ðə; ði] [stoʊnz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lægd] [bɪˈhaɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
The stones cut his feet and he lagged behind more than ever .
这 石头 切 他的 脚 和 他 滞后 在后面 更多的 比 曾经 .

石头割伤了他的脚，他比以往任何时候都更加落后了。

[ˈdʒiːˈlɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] [kʌts] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] [wɪl] [hiːl] [ʌp] [suːn] [ɪˈnʌf] ,
Jilin said to him , “ The cuts on your feet will heal up soon enough ,
吉林 说 到 他 , “ 这 削减 在 你的 脚 将要 愈合 向上 很快 足够的 ,

吉林对他说：“你脚上的伤口很快就会愈合的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] ; [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː ˈes] .
but if the Tartars catch us it will be much more serious ; they will kill us .
但 如果 这 酒石酸 抓住 我们 它 将要 是 很多 更多的 严肃的 ; 他们 将要 杀 我们 .

但如果鞑靼人抓住了我们，情况会严重得多；他们会杀了我们。

” - [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈgroʊnɪŋ] .
” **Kostilin did not say anything , but walked along , groaning .**
” - 做过 不是 说 任何事物 , 但 步行 沿着 , 呻吟 .

科斯蒂林什么也没说，只是一边走一边呻吟。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
They walked along the valley for a long time , when suddenly they heard the
他们 步行 沿着 这 谷 为了 一个 长的 时间 , 什么时候 突然 他们 听到 这
[ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
barking of dogs .
叫声 的 狗 .

他们沿着山谷走了很久，突然听到狗叫声。

[ˈdʒiːˈlɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Jilin stopped and looked about him .
吉林 停止 和 看起来 关于 他 .

吉林停下脚步，环顾四周。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] .
He climbed up the hill on all fours .
他 攀登 向上 这 爬坡道 在 全部 四 .

他四肢着地爬上了山坡。

“ [wiː; wi] [mɪˈstʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
“ **We mistook our way , and turned to the right .**
“ 我们 误 我们的 方式 , 和 转向 到 这 正确的 .

“我们走错了路，向右转了。”

[əˈnʌðər] [ˈtɑːrtər] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪz] [hɪr] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
Another Tartar village lies here ; I saw it from the hill the other day .
其他 鞑靼 村庄 谎言 这里 ; 我 锯 它 从 这 爬坡道 这 其他 天 .

这里还有另一个鞑靼村庄；前几天我从山上看到了它。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
We must turn back and go to the left up the hill .
我们 必须 转动 后退 和 去 到 这 左边 向上 这 爬坡道 .

我们必须掉头，向左上山。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] [hɪr] .

There	must	be	a	wood	here	.
那里	必须	是	一个	木头	这里	.

这里肯定有一片树林。

" [ænd; ənd] - [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ; [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['bliːdɪŋ] . "

"	And	Kostilin	said	,	"	Let	us	rest	a	while	;	my	feet	are	all	bleeding	.	"
"	和	-	说	,	"	让	我们	休息	一个	尽管	;	我的	脚	是	全部	出血	.	"

科斯蒂林说："我们休息一会儿吧，我的脚都流血了。"

" [ðeɪl] [get] ['betər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['brʌðər] .

"	They'll	get	better	in	good	time	,	brother	.
"	他们会	得到	更好的	在	好的	时间	,	兄弟	.

"他们会好起来的，兄弟。"

[wɔːk] [mɔːr] ['laɪtli] — [laɪk] [ðɪs] .

Walk	more	lightly	—	like	this	.
走	更多的	轻轻	—	喜欢	这	.

走路轻盈些——就像这样。

" [ænd; ənd]['dʒiː'lɪn] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

"	And	Jilin	turned	back	and	went	up	the	hill	to	the	left	into	the	wood	.
"	和	吉林	转向	后退	和	去	向上	这	爬坡道	到	这	左边	进入	这	木头	.

于是吉林转身往左边的山上走，进了树林。

- [kept] [ɑːn] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

Kostilin	kept	on	lagging	behind	and	groaning	.
-	保留	在	滞后	在后面	和	呻吟	.

科斯蒂林一直落在后面，一边走一边呻吟。

['dʒiː'lɪn] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] .

Jilin	remonstrated	with	him	and	walked	on	ahead	.
吉林	抗议	和	他	和	步行	在	前方	.

吉林劝阻了他一番，然后继续往前走。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wʊd] , [æz; əz]['dʒiː'lɪn][hæd; həd]

They	reached	the	top	of	the	hill	,	where	they	found	a	wood	,	as	Jilin	had
他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	在哪里	他们	成立	一个	木头	,	作为	吉林	有

[sər'maɪzd] .

surmised	.
推测	.

他们到达山顶，果然发现了一片树林，正如吉林所料。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	went	into	it	.
他们	去	进入	它	.

他们进去了。

[ðə; ði] [b'ræmblz] [tɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] .

The	brambles	tore	the	last	of	their	clothes	.
这	荆棘	撕裂	这	最后的	的	他们的	衣服	.

荆棘撕破了他们身上最后一点衣物。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	they	found	a	path	and	followed	it	.
在	最后的	他们	成立	一个	小路	和	随后	它	.

他们最终找到了一条路，并沿着它走了下去。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止！

〃 ['dʒiː'lɪn] [sed] .
〃 Jilin said .
〃 吉林 说 .

吉林说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
There was a trampling of hoofs on the path .
那里 曾是 一个 践踏 的 蹄子 在 这 小路 .

小路上传来马蹄声。

[ðeɪ] ['lisnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] .
It sounded like the trampling of horses ' hoofs , but the sound ceased .
它 听起来 喜欢 这 践踏 的 马匹 - 蹄子 , 但 这 声音 停止 .

听起来像是马蹄踩踏的声音，但声音很快就停止了。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] .
They moved on and again they heard the trampling .
他们 已搬 在 和 再次 他们 听到 这 践踏 .

他们继续前行，再次听到了脚步声。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] .
They stopped again , and the sound ceased .
他们 停止 再次 , 和 这 声音 停止 .

他们再次停了下来，声音也随之消失了。

['dʒiː'lɪn] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]
Jilin crept nearer and in a patch of light on the path he saw something
吉林 悄悄地爬 更近 和 在 一个 修补 的 光 在 这 小路 他 锯 某物
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

吉林蹑手蹑脚地走近，在小路上的一小片光亮中，他看到有什么东西站着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [jet] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
It seemed like a horse , yet not like a horse ,
它 似乎 喜欢 一个 马 , 然而 不是 喜欢 一个 马 ,

它看起来像一匹马，但又不像一匹马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
and it had something queer on its back that was not a man .
和 它 有 某物 酷儿 在 它是 后退 那 曾是 不是 一个 男人 .

它背上背着个奇怪的东西，但那不是人。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [snɔːtid] .
The creature snorted .
这 生物 哼了一声 .

那生物哼了一声。

〃 [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] !
〃 What a strange thing !
〃 什么 一个 奇怪的 事物 !

真是件奇怪的事！

〃 ['dʒiː'lɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
〃 Jilin thought , and gave a low whistle .
〃 吉林 想法 , 和 给予 一个 低的 哨 .

吉林心想，然后低声吹了声口哨。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [baʊndɪd] [ɔːf][ðə; ði][pæθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd]

The	animal	bounded	off	the	path	into	the	thicket	and	there	was	a	sound
这	动物	有界	离开	这	小路	进入	这	灌木丛	和	那里	曾是	一个	声音

[ʌv; əv] ['krækɪŋ] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd][swept] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

of	cracking	branches	as	though	a	storm	had	swept	through	the	wood	.
的	裂纹	分支	作为	尽管	一个	风暴	有	扫荡	通过	这	木头	.

那动物从路上跳进灌木丛，传来树枝断裂的声音，仿佛一场暴风雨席卷了这片树林。

- [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['terər] ; ['dʒiːlɪn] [læft] , ['seɪɪŋ] , “ [its] [ə; eɪ][stæg] .

Kostilin	fell	to	the	ground	in	terror	;	Jilin	laughed	,	saying	,	“	It's	a	stag	.
-	跌倒	到	这	地面	在	恐怖	;	吉林	笑了	,	说	,	“	它是	一个	麀	.

科斯蒂林吓得跌倒在地；吉林笑着说：“这是一头雄鹿。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [its] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['æntləz] ?

Can't	you	hear	how	it's	breaking	the	branches	with	its	antlers	?
不能	你	听到	如何	它是	打破	这	分支	和	它是	鹿角	?

你听不到它用鹿角折断树枝的声音吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

We	are	afraid	of	him	and	he	is	afraid	of	us	.
我们	是	害怕的	的	他	和	他	是	害怕的	的	我们	.

我们害怕他，他也害怕我们。

” [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] .

”	They	went	on	further	.
”	他们	去	在	更远	.

他们继续前进。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

The	Great	Bear	was	already	setting	and	the	dawn	was	not	far	off	.
这	伟大的	熊	曾是	已经	环境	和	这	黎明	曾是	不是	远的	离开	.

大熊座已经开始西沉，黎明将至。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	did	not	know	whether	they	were	going	in	the	right	direction	.
他们	做过	不是	知道	无论	他们	是	去	在	这	正确的	方向	.

他们不知道自己走的方向是否正确。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒiːlɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [wen]

It	seemed	to	Jilin	that	the	Tartars	had	brought	him	along	this	path	when
它	似乎	到	吉林	那	这	酒石酸	有	带来	他	沿着	这	小路	什么时候

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

they	captured	him	and	that	it	was	still	another	seven	miles	to	the	fortress
他们	捕获	他	和	那	它	曾是	仍然	其他	七	英里	到	这	堡垒

,

,

,

吉林觉得鞑靼人俘虏他时就是沿着这条路带他来的，而距离要塞还有七英里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli]

but	he	had	nothing	certain	to	go	by	,	and	at	night	one	could	easily
但	他	有	没有什么	肯定	到	去	经过	,	和	在	夜晚	一	可以	容易地

[mis'teik] [ðə; ði] [wei] .

mistake	the	way	.
错误	这	方式	.

但他没有任何可靠的依据，而且在夜里很容易迷路。

- [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ]

Kostilin dropped to the ground and said , “ Do what you like , but I can't go

- 掉落 到 这 地面 和 说 , “ 做 什么 你 喜欢 , 但 我 不能 去

['eni] ['fɜːrðər] .

any further .

任何 更远 .

科斯蒂林跌倒在地，说道：“随你便吧，但我再也走不动了。”

[maɪ][legz] [wəʊnt] ['kæri] [ˌem 'iː] .

My legs won't carry me .

我的 腿 惯于 携带 我 .

我的腿使不上劲了。

” ['dʒiː'lɪn] [ə'temptɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

” Jilin attempted persuasion .

” 吉林 尝试过 劝说 .

吉林试图劝说。

“ [its] [noʊ] [gʊd] , ” - [sed] ; “ [aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] .

“ It's no good , ” Kostilin said ; “ I can't go on .

“ 它是 不 好的 , ” - 说 ; “ 我 不能 去 在 .

“不行了，”科斯蒂林说；“我坚持不下去了。”

” ['dʒiː'lɪn] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [ventid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

” Jilin grew angry and vented his disgust .

” 吉林 生长 生气的 和 通风 他的 厌恶 .

吉林怒火中烧，怒斥道。

“ [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][ə'loʊn] — [gʊd] - [baɪ] .

“ Then I'm going alone — good - bye .

“ 然后 我是 去 独自的 — 好的 - 再见 .

“那我独自一人走了——再见。”

” - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

” Kostilin jumped up and followed .

” - 跳了起来 向上 和 随后 .

科斯蒂林跳起来跟了上去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'nʌðər] [θriː] [maɪlz] .

They walked another three miles .

他们 步行 其他 三 英里 .

他们又走了三英里。

[ðə; ði][mɪst] [gruː] ['dɛnsɚ] ;

The mist grew denser ;

这 薄雾 生长 密度更高 ;

雾气越来越浓；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] .

they could not see ahead of them and the stars were no longer visible .

他们 可以 不是 看 前方 的 他们 和 这 明星 是 不 更长 可见的 .

他们前方一片漆黑，星星也看不见了。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

They suddenly heard a trampling of horses coming from the direction in

他们 突然 听到 一个 践踏 的 马匹 未来 从 这 方向 在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

which they were going .

哪个 他们 是 去 .

他们突然听到从他们行进的方向传来马蹄声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f] [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] .

They	could	hear	the	horse's	hoofs	hit	against	the	stones	.
他们	可以	听到	这	马匹	蹄子	打	反对	这	石头	.

他们能听到马蹄敲击石头的声音。

['dʒi:'lɪn] [leɪ] [flæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

Jilin	lay	flat	down	and	put	his	ear	to	the	ground	to	listen	.
吉林	躺	平坦的	向下	和	放	他的	耳朵	到	这	地面	到	听	.

吉林平躺在地上，把耳朵贴在地上倾听。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	There	is	certainly	a	horseman	coming	towards	us	,	”	he	said	.
”	那里	是	当然	一个	骑手	未来	向	我们	,	”	他	说	.

“确实有一个骑马的人正朝我们走来，”他说。

[ðeɪ] [ræn] [ɔ:f] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

They	ran	off	the	path	into	the	thicket	and	sat	down	to	wait	.
他们	跑	离开	这	小路	进入	这	灌木丛	和	卫星	向下	到	等待	.

他们跑离小路，钻进灌木丛，坐下来等待。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['dʒi:'lɪn] [krept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [lʊk] .

After	a	while	Jilin	crept	out	into	the	path	to	look	.
后	一个	尽管	吉林	悄悄地爬	出去	进入	这	小路	到	看	.

过了一会儿，吉林悄悄溜到小路上去看。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['tɑ:rtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə]

A	mounted	Tartar	was	coming	along	,	driving	a	cow	and	humming	softly	to
一个	安装	鞑靼	曾是	未来	沿着	,	驾驶	一个	奶牛	和	哼唱	轻轻	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

一个骑着马的鞑靼人赶着一头牛走过来，嘴里哼着小曲。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] ['dʒi:'lɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - , “ [θæŋk] [gɑ:d] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] ['oʊvər] .

When	he	had	passed	Jilin	turned	to	Kostilin	,	“	Thank	God	the	danger	is	over	.
什么时候	他	有	通过了	吉林	转向	到	-	,	“	感谢	上帝	这	危险	是	超过	.

吉林走过之后，转向科斯蒂林说：“感谢老天，危险过去了。”

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [goʊ] .

Come	,	let	us	go	.
来	,	让	我们	去	.

走吧，我们走。

” - [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [drɑ:pt] [daʊn] [ə'gen] .

”	Kostilin	attempted	to	rise	,	but	dropped	down	again	.
”	-	尝试过	到	上升	,	但	掉落	向下	再次	.

科斯蒂林试图起身，但又跌了下去。

“ [aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ] [kɑ:nt] !

“	I	can't	,	I	can't	!
”	我	不能	,	我	不能	!

“我不能，我不能！”

[aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [streŋθ] [left] .

I've	no	more	strength	left	.
我已经	不	更多的	力量	左边	.

我已经筋疲力尽了。

” [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pə'spaɪəd] ['fri:li] .

”	The	man	was	heavy	and	stout	and	had	perspired	freely	.
”	这	男人	曾是	重的	和	肥硕	和	有	汗流浃背	自由	.

“那人身材魁梧，体态沉重，汗流浃背。”

[ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] , ['taɪərd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

The	heavy	mist	had	chilled	him	,	tired	and	bleeding	as	he	was	,
这	重的	薄雾	有	冷藏	他	,	疲劳的	和	出血	作为	他	曾是	,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [stɪf] .

and	made	him	quite	stiff	.
和	制成	他	相当	僵硬的	.

浓雾让他感到寒冷，他既疲惫又流血，浑身僵硬。

['dʒiː'lɪn] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] !

Jilin	tried	to	lift	him	,	but	Kostilin	cried	out	,	“	Oh	,	it	hurts	!
吉林	尝试	到	举起	他	,	但	-	哭	出去	,	“	哦	,	它	疼痛	!

吉林试图把他抱起来，但科斯蒂林喊道：“哦，好痛！”

” ['dʒiː'lɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

”	Jilin	turned	to	stone	.
”	吉林	转向	到	石头	.

吉林变成了石头。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ʃaʊt] ?

“	Why	did	you	shout	?
“	为什么	做过	你	喊	?

你为什么大喊大叫?

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [ɪz] [stɪl] [nɪr] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,

The	Tartar	is	still	near	;	he	will	have	heard	you	,	”	he	remonstrated	,
这	鞑靼	是	仍然	靠近	;	他	将要	有	听到	你	,	”	他	抗议	,

“鞑靼人还在附近，他肯定听到了你们的话，”他劝道。

[waɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː]

while	to	himself	he	thought	,	“	The	man	is	evidently	exhausted	;	what	shall	I	do
尽管	到	他自己	他	想法	,	“	这	男人	是	显然	筋疲力尽的	;	什么	将	我	做

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

with	him	?
和	他	?

他心想：“这个人显然已经筋疲力尽了；我该拿他怎么办呢？”

[aɪ] [kɑːnt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] . ”

I	can't	desert	him	.	”
我	不能	沙漠	他	.	”

我不能抛弃他。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [klaɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] , [ðen] ,

“	Come	,	”	he	said	,	“	climb	on	to	my	back	,	then	,
“	来	,	”	他	说	,	“	爬	在	到	我的	后退	,	然后	,

“来，”他说，“爬到我背上来。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [wɔːk] .

and	I'll	carry	you	if	you	really	can't	walk	.
和	患病的	携带	你	如果	你	真的	不能	走	.

如果你真的走不动路，我就背你走。

” [hiː; hi] [helpt] - [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

”	He	helped	Kostilin	up	,	put	his	arms	under	his	thighs	and	carried	him	on
”	他	帮助	-	向上	,	放	他的	武器	在下面	他的	大腿	和	携带	他	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] .

to	the	path	.
到	这	小路	.

他扶起科斯蒂林，将胳膊放在他的大腿下，把他抱到小路上。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ɔːr] [juːl] ['θrɑːtl] [ˌem 'iː] .

“	For	heaven's	sake	don't	put	your	arms	round	my	neck	or	you'll	throttle	me	.
“	为了	天	清酒	不	放	你的	武器	圆形的	我的	脖子	或者	你会	风门	我	.

“看在老天的份上，别把你的胳膊搂住我的脖子，否则你会把我勒死的。”

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [ˈʃəuldəz] .

Hold	on	to	my	shoulders	.
抓住	在	到	我的	肩膀	.

抓住我的肩膀。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈdʒiːˈlɪn] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .

"	It	was	hard	work	for	Jilin	;	his	feet	,	too	,	were	bleeding	and	tired	.
"	它	曾是	难的	工作	为了	吉林	;	他的	脚	,	也	,	是	出血	和	疲劳的	.

“吉林的工作很辛苦；他的脚也磨破了，很累。”

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

He	bent	down	now	and	then	to	get	him	in	a	more	comfortable	position	,
他	弯曲	向下	现在	和	然后	到	得到	他	在	一个	更多的	舒服的	位置	,

他时不时弯下腰，让他摆出一个更舒服的姿势。

[ɔːr] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ˈhaɪər] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [wei] .

or	jerked	him	up	so	that	he	sat	higher	up	,	and	went	on	his	weary	way	.
或者	猛地一抖	他	向上	所以	那	他	卫星	更高	向上	,	和	去	在	他的	厌倦	方式	.

或者猛地把他拉起来，让他坐得更高一些，然后继续他疲惫的旅程。

[ðə; ði]['tɑːrtər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːrd] - [kraɪ] .

The	Tartar	had	evidently	heard	Kostilin's	cry	.
这	鞑靼	有	显然	听到	-	哭	.

鞑靼人显然听到了科斯蒂林的呼喊声。

['dʒiːˈlɪn] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['tɑːrtər] [tʌŋ] .

Jilin	heard	some	one	following	behind	,	calling	out	in	the	Tartar	tongue	.
吉林	听到	一些	一	下列的	在后面	,	呼叫	出去	在	这	鞑靼	舌头	.

吉林听见有人跟在后面，用鞑靼语喊叫。

['dʒiːˈlɪn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Jilin	rushed	into	the	thicket	.
吉林	匆忙	进入	这	灌木丛	.

吉林冲进了灌木丛。

[ðə; ði]['tɑːrtər] [siːzd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [eɪmd] ; [ðə; ði] [ʃɑːt] [mɪst] ;

The	Tartar	seized	his	gun	and	aimed	;	the	shot	missed	;
这	鞑靼	查获	他的	枪	和	旨在	;	这	射击	错过	;

鞑靼人抓起枪瞄准，却没打中。

[ðə; ði]['tɑːrtər] [jeld] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

the	Tartar	yelled	and	galloped	down	the	path	.
这	鞑靼	大喊	和	疾驰	向下	这	小路	.

鞑靼人大喊一声，沿着小路飞奔而去。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] [lɔːst] , ” ['dʒiːˈlɪn] [sed] .

“	I'm	afraid	we're	lost	,	”	Jilin	said	.
“	我是	害怕的	是	丢失的	,	”	吉林	说	.

“恐怕我们迷路了，”吉林说。

“ ['hiːl] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

“	He'll	collect	the	Tartars	to	hunt	us	down	.
“	地狱	收集	这	酒石酸	到	打猎	我们	向下	.

“他会召集鞑靼人来追捕我们。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt]['kʌvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪv] [taɪm][tuː; tə][set] [aʊt] ,

If	we	don't	cover	a	couple	of	miles	before	they've	time	to	set	out	,
如果	我们	不	覆盖	一个	夫妻	的	英里	前	他们有	时间	到	放	出去	,

如果我们没能在他们出发前走完几英里，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

nothing	will	save	us	.
没有什么	将要	节省	我们	.

谁也救不了我们。

" [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] , " [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][aɪ]['sæd(ə)l][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blɑːk] ?

"	To	himself	he	thought	,	"	Why	the	devil	did	I	saddle	myself	with	this	block	?
"	到	他自己	他	想法	,	"	为什么	这	魔鬼	做过	我	鞍	我	和	这	堵塞	?

他心想："我为什么要让自己背负这块沉重的负担呢？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə'loʊn] .

I	should	have	got	there	long	ago	had	I	been	alone	.
我	应该	有	得到	那里	长的	前	有	我	到过	独自的	.

如果我是一个人，我早就到那儿了。

" - [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? "

"	Kostilin	said	,	"	Why	should	you	be	caught	because	of	me	?	"
"	-	说	,	"	为什么	应该	你	是	捕捉	因为	的	我	?	"

科斯蒂林说："你为什么要因为我而被抓？"

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

"	I	can't	go	alone	;	it	would	be	mean	to	desert	a	comrade	.
"	我	不能	去	独自的	;	它	会	是	意思是	到	沙漠	一个	同志	.

"我不能独自前往；抛弃战友太卑鄙了。"

" [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] - [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	Again	he	raised	Kostilin	on	to	his	shoulders	and	went	on	.
"	再次	他	提高	-	在	到	他的	肩膀	和	去	在	.

"他又把科斯蒂林扛到肩上，继续往前走。"

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - [maɪl] .

They	walked	along	for	another	half	-	mile	.
他们	步行	沿着	为了	其他	一半	-	英里	.

他们又走了半英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	still	in	the	wood	and	could	not	see	the	end	of	it	.
他们	是	仍然	在	这	木头	和	可以	不是	看	这	结尾	的	它	.

他们仍然身处树林中，看不到尽头。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] ; [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l] .

The	mist	had	dispersed	;	the	clouds	seemed	to	gather	;	the	stars	were	no	longer	visible	.
这	薄雾	有	分散的	;	这	云	似乎	到	收集	;	这	明星	是	不	更长	可见的	.

薄雾散去，乌云似乎聚集起来，星星也看不见了。

['dʒiː'lɪn] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] .

Jilin	was	worn	out	.
吉林	曾是	磨损	出去	.

吉林已经筋疲力尽了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɔːld] [ɪn] [baɪ] [stoʊnz] .

They	came	to	a	spring	walled	in	by	stones	.
他们	来了	到	一个	春天	有围墙的	在	经过	石头	.

他们来到了一处被石头围起来的泉眼。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] - [daʊn] .

He	stopped	and	put	Kostilin	down	.
他	停止	和	放	-	向下	.

他停下来，把科斯蒂林放下来。

“ [let] [ˌjuː 'es] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ Let us rest a minute or two and have a drink and a bite of this
” 让 我们 休息 一个 分钟 或者 二 和 有 一个 喝 和 一个 咬 的 这
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

“让我们休息一两分钟，喝点东西，吃点蛋糕。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [naʊ] .
We can't be very far off now .
我们 不能 是 非常 远的 离开 现在 .

我们应该离目标不远了。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæn; ðən]
” He had no sooner lain down to take a drink from the spring than
” 他 有 不 很快 莱恩 向下 到 拿 一个 喝 从 这 春天 比
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
he heard the stamping of horses behind him .
他 听到 这 冲压 的 马匹 在后面 他 .

“他刚躺下准备从泉水中喝水，就听到身后传来马蹄声。”

[ə'gen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [sloʊp] .
Again they rushed into the thicket to the right and lay down on a slope .
再次 他们 匆忙 进入 这 灌木丛 到 这 正确的 和 躺 向下 在 一个 坡 .

他们再次冲进右侧的灌木丛，躺在斜坡上。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] ['vɔɪsɪz] .
They heard a sound of Tartar voices .
他们 听到 一个 声音 的 鞑靼 声音 .

他们听到了鞑靼人的声音。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [pæθ] .
The Tartars stopped at the very spot where they had turned off the path .
这 酒石酸 停止 在 这 非常 点 在哪里 他们 有 转向 离开 这 小路 .

鞑靼人停在了他们离开小路的地方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] .
They seemed to confer for a bit and then set a dog on the scent .
他们 似乎 到 授予 为了 一个 少量 和 然后 放 一个 狗 在 这 香味 .

他们似乎商量了一会儿，然后放出一条狗去追踪气味。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] [ə'pɪrd] .
There was a crackling among the bushes and a strange dog appeared .
那里 曾是 一个 噼啪作响 之中 这 灌木丛 和 一个 奇怪的 狗 出现 .

灌木丛中传来噼啪声，一条陌生的狗出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] .
It stopped and began to bark .
它 停止 和 开始 到 吠 .

它停了下来，然后开始吠叫。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Tartars followed it .
这 酒石酸 随后 它 .

鞑靼人也跟随了它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [st'reɪndʒəz] .
They were also strangers .
他们 是 还 陌生人 .

他们也是陌生人。

[ðeɪ] [baʊnd] ['dʒiː'lɪn][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

They	bound	Jilin	and	Kostilin	and	took	them	off	on	their	horses	.
他们	边界	吉林	和	-	和	采取	他们	离开	在	他们的	马匹	.

他们绑住了吉林和科斯蒂林，把他们骑上马带走了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] , [æb'duːl] , ,

When	they	had	ridden	for	about	two	miles	they	were	met	by	the	master	,	Abdul
什么时候	他们	有	骑	为了	关于	二	英里	他们	是	遇见	经过	这	掌握	,	阿卜杜勒

他们骑行了大约两英里后，遇到了师傅阿卜杜勒。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['tɑːrtər] .

and	two	other	Tartars	.
和	二	其他	酒石酸	.

还有另外两个鞑靼人。

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tɑːrtər] ,

He	exchanged	some	words	with	the	strange	Tartars	,
他	交换	一些	字	和	这	奇怪的	酒石酸	,

他与那些陌生的鞑靼人交谈了几句，

['æftər] [wɪtʃ] ['dʒiː'lɪn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

after	which	Jilin	and	Kostilin	were	removed	to	his	horses	and	he	took
后	哪个	吉林	和	-	是	已移除	到	他的	马匹	和	他	采取

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

them	back	to	the	village	.
他们	后退	到	这	村庄	.

之后，吉林和科斯蒂林被转移到他的马背上，他带着他们回到了村子。

[æb'duːl][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Abdul	was	no	longer	laughing	,	and	did	not	say	a	word	to	them	.
阿卜杜勒	曾是	不	更长	笑	,	和	做过	不是	说	一个	单词	到	他们	.

阿卜杜勒不再笑了，也没有跟他们说一句话。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

They	reached	the	village	at	daybreak	and	were	placed	in	the	street	.
他们	达到	这	村庄	在	拂晓	和	是	放置	在	这	街道	.

他们黎明时分到达村庄，并被安置在街上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪps] ,

The	children	gathered	round	them	and	threw	stones	at	them	and	lashed	them	with	whips	,
这	孩子们	聚集	圆形的	他们	和	扔	石头	在	他们	和	鞭打	他们	和	鞭子	,

孩子们围住他们，向他们扔石头，用鞭子抽打他们。

[jelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

yelling	all	the	time	.
大喊	全部	这	时间	.

一直大喊大叫。

[ɔːl][ðə; ði] ['tɑːrtər] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

All	the	Tartars	collected	in	a	circle	,	the	old	man	from	the	hills	among	them
全部	这	酒石酸	集	在	一个	圆圈	,	这	老的	男人	从	这	丘陵	之中	他们

.

.
.

鞑靼人围成一圈，山上的老人也在其中。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ;
They **began** **to** **talk** **;**
他们 开始 到 讲话 ;

他们开始交谈；

['dʒiː'lɪn] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
Jilin **gathered** **that** **they** **were** **considering** **what** **was** **to** **be** **done** **with** **him**
吉林 聚集 那 他们 是 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 和 他
[ænd; ənd] - .
and **Kostilin** **.**
和 - .

吉林猜到他们正在考虑如何处置他和科斯蒂林。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Some **said** **that** **they** **should** **be** **sent** **into** **the** **hills** **,**
一些 说 那 他们 应该 是 发送 进入 这 丘陵 ,

有人说应该把他们流放到山区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pə'sistid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .
and **the** **old** **man** **persisted** **that** **they** **should** **be** **killed** **.**
和 这 老的 男人 持续 那 他们 应该 是 被杀 .

老人坚持认为应该处死他们。

[æb'duːl] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] ['iːðər] [plæn] , ['seɪɪŋ] ,
Abdul **would** **not** **agree** **to** **either** **plan** **,** **saying** **,**
阿卜杜勒 会 不是 同意 到 任何一个 计划 , 说 ,

阿卜杜勒对这两个方案都不予接受，他说：

“ [aɪ] [peɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] ['rænsəm] .
“ **I** **paid** **money** **for** **them** **and** **must** **get** **their** **ransom** **.**
“ 我 有薪酬的 钱 为了 他们 和 必须 得到 他们的 赎金 .

“我付了钱买下他们，我必须得到赎金。”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , “ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['rænsəm] ;
” **The** **old** **man** **said** **,** **“** **They** **will** **not** **pay** **the** **ransom** **;**
” 这 老的 男人 说 , “ 他们 将要 不是 支付 这 赎金 ;

老人说：“他们不会支付赎金的；

[ðeɪl] ['oʊnli] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrm] .
they'll **only** **do** **a** **great** **deal** **of** **harm** **.**
他们会 仅有的 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

它们只会造成极大的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [kiːp] ['rʌʃənz] .
It **is** **a** **sin** **to** **keep** **Russians** **.**
它 是 一个 罪 到 保持 俄罗斯人 .

扣留俄罗斯人是一种罪过。

[kɪl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Kill **them** **and** **have** **done** **with** **it** **.**
杀 他们 和 有 完毕 和 它 .

杀了他们，就此了结此事。

” [ðə; ði] ['tɑːrtər] [dɪ'spɜːrst] .
” **The** **Tartars** **dispersed** **.**
” 这 酒石酸 分散的 .

鞑靼人散去了。

[ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiː'lɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
The **master** **came** **to** **Jilin** **and** **said** **to** **him** **,**
这 掌握 来了 到 吉林 和 说 到 他 ,

师父来到吉林，对他说：

“ [ɪf] [jʊr; jər]['rænsəm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tuː] [wiːks] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [floːgɪd] ,

“	If	your	ransom	does	not	come	in	two	weeks	,	I'll	have	you	flogged	,
”	如果	你的	赎金	做	不是	来	在	二	周	,	患病的	有	你	鞭打	,

“如果两周内你不支付赎金，我就鞭打你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .

and	if	you	attempt	to	run	away	again	,	I'll	kill	you	like	a	dog	.
和	如果	你	试图	到	跑步	离开	再次	,	患病的	杀	你	喜欢	一个	狗	.

如果你再敢逃跑，我就把你像狗一样杀了。

[raɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] !

Write	home	,	and	write	to	the	point	!
写	家	,	和	写	到	这	观点	!

给家里写信，要言简意赅!

” [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [hoʊm] .

”	They	brought	them	pen	and	paper	and	they	wrote	home	.
”	他们	带来	他们	笔	和	纸	和	他们	写道	家	.

“他们带了笔和纸，让他们给家里写信。”

[ðə; ðɪ] ['ʃæklz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [mɑːsk] ,

The	shackles	were	put	on	them	and	they	were	taken	behind	the	Mosque	,
这	镣铐	是	放	在	他们	和	他们	是	已采取	在后面	这	清真寺	,

他们被戴上镣铐，然后被带到清真寺后面。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [diːp] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] .

where	there	was	a	pit	of	about	twelve	feet	deep	,	into	which	they	were	flung	.
在哪里	那里	曾是	一个	坑	的	关于	十二	脚	深的	,	进入	哪个	他们	是	扔	.

他们被扔进了一个大约十二英尺深的坑里。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Life	was	very	hard	for	them	now	.
生活	曾是	非常	难的	为了	他们	现在	.

他们现在的生活非常艰难。

[ðer; ðər] ['ʃæklz] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

Their	shackles	were	never	removed	,	and	they	were	never	allowed	out	into	the
他们的	镣铐	是	绝不	已移除	,	和	他们	是	绝不	允许	出去	进入	这

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

他们的镣铐从未被解开，他们也从未被允许呼吸新鲜空气。

[rɔː] [doʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wʌn] [θroʊz] [ə; eɪ] [skræp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːg]

Raw	dough	was	thrown	down	to	them	,	as	one	throws	a	scrap	to	a	dog
生的	面团	曾是	抛掷	向下	到	他们	,	作为	一	投掷	一个	废料	到	一个	狗

,

,

,

人们把生面团扔给他们，就像把食物残渣扔给狗一样。

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] .

and	water	was	let	down	in	a	jug	.
和	水	曾是	让	向下	在	一个	水壶	.

于是，人们用罐子把水放了下来。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp][æz; əz] [wel] .

The	stench	in	the	pit	was	awful	and	it	was	damp	as	well	.
这	恶臭	在	这	坑	曾是	可怕	和	它	曾是	潮湿	作为	出色地	.

坑里的臭味非常难闻，而且很潮湿。

- [gruː] [kwaɪt] [ɪl] ; [hiː; hi] [sweld] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪkt] .

Kostilin	grew	quite	ill	;	he	swelled	very	much	and	every	bone	in	his	body	ached	.
-	生长	相当	患病的	;	他	肿胀	非常	很多	和	每一个	骨	在	他的	身体	疼痛	.

科斯蒂林病得很重；他全身肿胀，每一根骨头都疼痛难忍。

[hiː; hi] ['iːðər] [groʊn] [ɔːr] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	either	groaned	or	slept	all	the	time	.
他	任何一个	呻吟	或者	睡着了	全部	这	时间	.

他要么呻吟不止，要么整天都在睡觉。

['dʒiː'lɪn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'prest] ;

Jilin	,	too	,	was	depressed	;
吉林	,	也	,	曾是	郁闷	;

吉林也陷入了抑郁；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt]

he	saw	that	their	position	was	hopeless	and	did	not	know	how	to	get	out
他	锯	那	他们的	位置	曾是	绝望	和	做过	不是	知道	如何	到	得到	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他意识到他们的处境毫无希望，也不知道该如何摆脱困境。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	tried	to	make	a	tunnel	but	there	was	nowhere	to	throw	the	earth	,
他	尝试	到	制作	一个	隧道	但	那里	曾是	无处	到	扔	这	地球	,

他试图挖一条隧道，但是没有地方可以倾倒泥土。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	when	the	master	saw	it	,	he	threatened	to	kill	him	.
和	什么时候	这	掌握	锯	它	,	他	威胁	到	杀	他	.

主人看到后，威胁要杀了他。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['daʊnkæst] , ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

One	day	when	he	was	most	downcast	,	squatting	in	the	pit	and	thinking	of
一	天	什么时候	他	曾是	最多	沮丧	,	蹲姿	在	这	坑	和	思维	的

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

his	freedom	,
他的	自由	,

有一天，当他情绪最低落的时候，蹲在坑里想着自己的自由，

[ə; eɪ] [keɪk] [fel] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃeriːz] [reɪnd] [daʊn] .

a	cake	fell	from	above	,	then	another	,	and	some	cherries	rained	down	.
一个	蛋糕	跌倒	从	多于	,	然后	其他	,	和	一些	樱桃	下雨了	向下	.

一块蛋糕从天而降，接着又一块，一些樱桃也像雨点般落下。

['dʒiː'lɪn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['diːnə] .

Jilin	looked	up	and	saw	Dina	.
吉林	看起来	向上	和	锯	迪娜	.

吉林抬头看到了迪娜。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [læft] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

She	looked	at	him	,	laughed	and	ran	away	.
她	看起来	在	他	,	笑了	和	跑	离开	.

她看了他一眼，笑着跑开了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['diːnə] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] ?

“	I	wonder	if	Dina	would	help	us	?
“	我	想知道	如果	迪娜	会	帮助	我们	?

不知道迪娜是否愿意帮助我们?

” ['dʒiː'lɪn] [θɔːt] .

”	Jilin	thought	.
”	吉林	想法	.

吉林心想。

[hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [dʌg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

He	cleared	a	space	in	the	pit	,	dug	a	little	clay	and	began	to	make	some
他	已清除	一个	空间	在	这	坑	,	挖	一个	小的	黏土	和	开始	到	制作	一些

['dɑːlz] .

dolls	.
娃娃	.

他在坑里清理出一块地方，挖了一些黏土，开始制作一些娃娃。

[hiː; hi] ['məʊldɪd] [sʌm; səm][men] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz] , ['θɪŋkɪŋ] , “ [wen] ['diːnə] [kʌmz] ,

He	moulded	some	men	and	horses	and	dogs	,	thinking	,	“	When	Dina	comes	,
他	模制	一些	男人	和	马匹	和	狗	,	思维	,	“	什么时候	迪娜	来	,

他塑造了一些人、马和狗，心想：“当迪娜来的时候，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðiːz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	will	throw	these	up	to	her	.
我	将要	扔	这些	向上	到	她	.

我会把这些东西扔给她。

” [bʌt; bət]['diːnə][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

”	But	Dina	did	not	come	the	next	day	.
”	但	迪娜	做过	不是	来	这	下一个	天	.

但迪娜第二天并没有来。

['dʒiː'lɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ;

Jilin	heard	a	stamping	of	horses	;
吉林	听到	一个	冲压	的	马匹	;

吉林听见马蹄声；

[sʌm; səm] ['tɑːrtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][ɔːl] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːsk] ,

some	Tartars	seemed	to	have	come	and	all	gathered	at	the	Mosque	,
一些	酒石酸	似乎	到	有	来	和	全部	聚集	在	这	清真寺	,

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] .

shouting	and	arguing	.
喊叫	和	争论	.

似乎有一些鞑靼人来了，他们都聚集在清真寺里，大声叫喊，争吵不休。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

It	was	something	about	the	Russians	.
它	曾是	某物	关于	这	俄罗斯人	.

好像跟俄罗斯人有关。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [tuː] .

The	voice	of	the	old	man	was	heard	,	too	.
这	嗓音	的	这	老的	男人	曾是	听到	,	也	.

还能听到老人的声音。

['dʒiː'lɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz]

Jilin	could	not	understand	all	they	said	,	but	he	made	out	that	the	Russians
吉林	可以	不是	理解	全部	他们	说	,	但	他	制成	出去	那	这	俄罗斯人

[wɜːr; wər] [nɪr] ,

were	near	,
是	靠近	,

吉林没听懂他们说的所有话，但他大概明白俄国人就在附近。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

that	the	Tartars	were	afraid	of	them	and	did	not	know	what	to	do	with
那	这	酒石酸	是	害怕的	的	他们	和	做过	不是	知道	什么	到	做	和

[ðer; ðər] ['prizənəz] .

their	prisoners	.
他们的	囚犯	.

鞑靼人害怕他们，不知道该如何处置俘虏。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] .

After	a	while	they	dispersed	.
后	一个	尽管	他们	分散的	.

过了一会儿，他们就散去了。

['sʌd(ə)nli] ['dʒiː'lɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['diːnə] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]

Suddenly	Jilin	heard	a	rustling	overhead	and	saw	Dina	crouching	at	the	edge
突然	吉林	听到	一个	沙沙声	开销	和	锯	迪娜	蹲伏	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

of	the	pit	,
的	这	坑	,

吉林突然听到头顶传来窸窣声，看到迪娜蹲在坑边。

[hɜːr; hər] [niːz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [hed] .

her	knees	higher	than	her	head	.
她	膝盖	更高	比	她	头	.

她的膝盖比头还高。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plæts] ['dæŋgəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɪt]

She	bent	over	so	that	the	coins	at	the	end	of	her	plaits	dangled	over	the	pit
她	弯曲	超过	所以	那	这	硬币	在	这	结尾	的	她	辫子	悬挂着	超过	这	坑

.

:

.

她弯下腰，让辫子末端的硬币垂在坑边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [tuː] [stɑːrz] .

Her	eyes	were	twinkling	like	two	stars	.
她	眼睛	是	闪烁	喜欢	二	明星	.

她的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sliːv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [keɪks] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn]

From	her	sleeve	she	took	two	cakes	made	of	cheese	and	threw	them	down
从	她	袖子	她	采取	二	蛋糕	制成	的	奶酪	和	扔	他们	向下

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她从袖子里掏出两块奶酪蛋糕，扔给了他。

['dʒiː'lɪn] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

Jilin	picked	them	up	and	said	,
吉林	挑选	他们	向上	和	说	,

吉林抱起他们说：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !

“	What	a	long	time	it	is	since	you've	been	to	see	me	!
”	什么	一个	长的	时间	它	是	自从	你已经	到过	到	看	我	!

“好久不见了！”

[aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tɔɪz] .

I've	made	you	some	toys	.
我已经	制成	你	一些	玩具	.

我给你做了一些玩具。

[lʊk] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Look , here they are !
看 , 这里 他们 是 !

看，它们在这里！

" [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
" He threw them up to her one by one .
" 他 扔 他们 向上 到 她 一 经过 一 .

他把它们一个接一个地扔给她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [əˈvəːtid] [hɜːr; hər] [geɪz] .
She shook her head and averted her gaze .
她 摇晃 她 头 和 避免了 她 目光 .

她摇了摇头，移开了视线。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] , ['aɪvn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't want them , Ivan , " she said .
“ 我 不 想 他们 , 伊万 , " 她 说 .

“我不要它们，伊万，”她说。

“ [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['aɪvn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
“ They want to kill you , Ivan , " she added , pointing to her throat .
“ 他们 想 到 杀 你 , 伊万 , " 她 额外 , 指向 到 她 喉 .

“他们想杀了你，伊万，”她指着自己的喉咙补充道。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "
“ Who wants to kill me ? "
“ WHO 想要 到 杀 我 ? "

“谁想杀我？”

“ [maɪ] ['fɑːðər] .
“ My father .
“ 我的 父亲 .

“我的父亲。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
The old man told him to , but I'm sorry for you .
这 老的 男人 讲述 他 到 , 但 我是 对不起 为了 你 .

老人让他这么做的，但我为你感到难过。

" ['dʒiː'lɪn] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .
" Jilin said , “ If you are sorry for me , bring me a long pole .
" 吉林 说 , “ 如果 你 是 对不起 为了 我 , 带来 我 一个 长的 极 .

吉林说：“如果你同情我，就给我拿一根长杆来。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" She shook her head , as much as to say that it was impossible .
" 她 摇晃 她 头 , 作为 很多 作为 到 说 那 它 曾是 不可能的 .

她摇了摇头，仿佛在说这不可能。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] , “ [pliːz] , ['diːnə] !
He put up his hands and implored her , “ Please , Dina !
他 放 向上 他的 双手 和 恳求 她 , “ 请 , 迪娜 !

他举起双手恳求道：“求求你，迪娜！”

[biː; bi] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Be a dear and bring it ! "
是 一个 亲爱的 和 带来 它 ! "

亲爱的，快把它带来吧！

“ [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðeɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] .
“ I can't , " she said ; “ they'll catch me at home .
“ 我 不能 , " 她 说 ; “ 他们会 抓住 我 在 家 .

“我不能，”她说，“他们会在家抓到我的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
" Then she went away .
" 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒiːˈlɪn][sæt][ɪn][ðə; ði][pɪt] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
In the evening Jilin sat in the pit wondering what would happen .
在 这 晚上 吉林 卫星 在 这 坑 好奇 什么 会 发生 .

晚上，吉林坐在坑里，想着接下来会发生什么。

[hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] .
He kept looking up ; the stars were visible , but the moon had not yet risen .
他 保留 寻找 向上 ; 这 明星 是 可见的 , 但 这 月亮 有 不是 然而 升起 .
:
.

他不停地抬头望去；星星都看到了，但月亮还没有升起。

[ðə; ði] [ˈmʌləz] [kɔːl][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [gruː] [ˈkwaɪət] .
The Mullah's call was heard , and all grew quiet .
这 毛拉的 称呼 曾是 听到 , 和 全部 生长 安静的 .

毛拉的呼喊声传来，周围顿时安静下来。

[ˈdʒiːˈlɪn][bɪˈgæn][tuː; tə][doʊz] , [ˈθɪŋkɪŋ] " [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][əˈfreɪd] .
Jilin began to doze , thinking " The child is afraid .
吉林 开始 到 瞌睡 , 思维 " 这 孩子 是 害怕的 .

吉林开始打瞌睡，心想："孩子害怕。"

" ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [kleɪ] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" Suddenly some clay dropped on to his head .
" 突然 一些 黏土 掉落 在 到 他的 头 .

"突然，一些泥土掉到了他的头上。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ;
He looked up , and saw a long pole poking into the opposite wall of the pit ;
他 看起来 向上 , 和 锯 一个 长的 极 戳 进入 这 对面的 墙 的 这 坑 ;

他抬头一看，只见一根长杆伸进了坑的另一侧的墙壁里；

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] .
it began to slide down .
它 开始 到 滑动 向下 .

它开始下滑。

['dʒiːˈlɪn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['loʊɚd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [æt; ət]
Jilin took hold of it and lowered it with a feeling of gladness at
吉林 采取 抓住 的 它 和 降低 它 和 一个 感觉 的 欢乐 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

吉林接过它，心中充满喜悦地把它放下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [strɔːŋ] [poʊl] ;
It was a stout , strong pole ;
它 曾是 一个 肥硕 , 强的 极 ;

这是一根粗壮结实的杆子；

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [hʌt] .
he had noticed it many times on the roof of the master's hut .
他 有 注意到 它 许多 时代 在 这 屋顶 的 这 硕士学位 小屋 .

他曾在主人小屋的屋顶上多次注意到它。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ðə; ðiː][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː][pɪt]['diːnəz] [aɪz] [gliːmd] [ɪn]
The stars were shining high in the sky and above the pit Dina's eyes gleamed in
这 明星 是 灼灼 高的 在 这 天空 和 多于 这 坑 迪娜的 眼睛 闪闪发光 在
[ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ]['kæts] .
the darkness like a cat's .
这 黑暗 喜欢 一个 猫的 .

繁星高悬夜空，在深渊之上，迪娜的眼睛在黑暗中闪闪发光，如同猫的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ðiː][pɪt][ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ ['aɪvn] , ['aɪvn] !
She leant her head over the pit and whispered , “ Ivan , Ivan !
她 倾斜 她 头 超过 这 坑 和 低声说道 , “ 伊万 , 伊万 !

她把头探出坑边，低声说道：“伊万，伊万！”

” ['meɪkɪŋ] [saɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [loʊ] .
” making signs to him to speak low .
” 制作 标志 到 他 到 说话 低的 .

“示意他小声点。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” ['dʒiː'lɪn] [æskt] .
” Jilin asked .
” 吉林 问 .

吉林问道。

“ [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət] [tuː] . ”
“ They've all gone but two . ”
“ 他们有 全部 已消失 但 二 . ”

“除了两个人，其他人都走了。”

“ [kʌm] , - , ” ['dʒiː'lɪn] [sed] ; “ [let] [ˌjuː 'es][traɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [taɪm] ;
“ Come , Kostilin , ” Jilin said ; “ let us try our luck for the last time ;
“ 来 , - , ” 吉林 说 ; “ 让 我们 尝试 我们的 运气 为了 这 最后的 时间 ;

“来吧，科斯蒂林，”吉林说；“让我们最后再试一次吧；

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .
I'll help you up .
患病的 帮助 你 向上 .

我来扶你起来。

” [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” But Kostilin would not listen to him .
” 但 - 会 不是 听 到 他 .

但科斯蒂林不听他的。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ No , ” he said ; “ it seems that I can't get away from here .
“ 不 , ” 他 说 ; “ 它 似乎 那 我 不能 得到 离开 从 这里 .

“不，”他说；“看来我无法离开这里了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [wen] [aɪv] ['hɑːrdli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] ? ”
How can I come when I've hardly strength enough to move ? ”
如何 能 我 来 什么时候我已经 几乎 力量 足够的 到 移动 ? ”

我连动都动不了，怎么可能来呢?

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
“ Well , good - bye , then .
“ 出色地 , 好的 - 再见 , 然后 .

“那么，再见。”

[dəunt] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Don't think ill of me .
不 思考 患病的 的 我 .

别对我有恶意。

” [hiː; hi] [kɪst] - , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][poʊl] ,
” He kissed Kostilin , and seizing the pole ,
” 他 亲吻 - , 和 抓住 这 极 ,

他吻了科斯蒂林，然后抓住了杆子，

[hiː; hi] [æskt] [ˈdiːnə][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [swɔːmd] [ʌp] .
he asked Dina to hold it at the top and swarmed up .
他 问 迪娜 到 抓住 它 在 这 顶部 和 蜂拥而至 向上 .

他让迪娜把它举到顶端，然后蜂拥而上。

[twaɪs] [hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈgen] ; [ðə; ði] [ˈʃæklz] [ˈhindəd] [hɪm; ɪm] .
Twice he fell back again ; the shackles hindered him .
两次 他 跌倒 后退 再次 ; 这 镣铐 受阻 他 .

他两次跌倒在地；镣铐阻碍了他的行动。

[bʌt; bət][ˈdʒiːˈlɪn] [ˌpəːsiˈviəd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ˈsʌmhaʊ] .
But Jilin persevered and got to the top somehow .
但 吉林 坚持不懈 和 得到 到 这 顶部 不知何故 .

但吉林队坚持不懈，最终还是登上了顶峰。

[ˈdiːnə] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
Dina clutched hold of his shirt and pulled at him with all her might ,
迪娜 紧握 抓住 的 他的 衬衫 和 拉 在 他 和 全部 她 可能 ,

迪娜紧紧抓住他的衬衫，使出浑身力气拉扯他。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [ˈlæftər] .
unable to control her laughter .
无法 到 控制 她 笑声 .

她忍不住大笑起来。

[wen] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [aʊt] [ˈdʒiːˈlɪn] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][poʊl] , [ˈseɪɪŋ] , “ [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ɪts]
When he clambered out Jilin handed her the pole , saying , “ Put it back in its
什么时候 他 攀爬 出去 吉林 递交 她 这 极 , 说 , “ 放 它 后退 在 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他爬出来后，吉琳把杆子递给她，说：“把它放回原处。”

[ˈdiːnə] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɪts] [ˈæbsəns] [ðeɪl] [biːt] [juː; jʊ] .
Dina , for if they notice its absence they'll beat you .
迪娜 , 为了 如果 他们 注意 它是 缺席 他们会 打 你 .

迪娜，如果他们发现它不见了，他们会揍你的。

” [ˈdiːnə] [ˈdrægd] [ðə; ði][poʊl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒiːˈlɪn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
” Dina dragged the pole away , and Jilin went down the hill .
” 迪娜 拖拽 这 极 离开 , 和 吉林 去 向下 这 爬坡道 .

“迪娜把杆子拖走了，吉林下了山。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃeltər] ,
When he got to the bottom he sat down under its shelter ,
什么时候 他 得到 到 这 底部 他 卫星 向下 在下面 它是 庇护所 ,

他到达谷底后，便坐在树荫下。

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃæklz] .

took	a	sharp	stone	and	tried	to	wrench	the	lock	off	the	shackles	.
采取	一个	锋利的	石头	和	尝试	到	扳手	这	锁	离开	这	镣铐	.

他拿起一块锋利的石头，试图把锁从镣铐上撬下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] ,

But	the	lock	was	a	strong	one	and	would	not	give	way	,
但	这	锁	曾是	一个	强的	一	和	会	不是	给	方式	,

但是锁很牢固，纹丝不动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	difficult	to	get	at	it	.
和	它	曾是	难的	到	得到	在	它	.

而且很难拿到它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] , ['skɪpɪŋ] ['laɪtli] .

Suddenly	he	heard	some	one	coming	downhill	,	skipping	lightly	.
突然	他	听到	一些	一	未来	下坡	,	跳过	轻轻	.

突然，他听到有人轻快地从山上跳下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['diːnə] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	must	be	Dina	again	,	”	he	thought	.
“	它	必须	是	迪娜	再次	,	”	他	想法	.

“肯定又是迪娜，”他心想。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [traɪ] .

She	came	up	,	took	the	stone	and	said	,	“	Let	me	try	.
她	来了	向上	,	采取	这	石头	和	说	,	“	让	我	尝试	.

她走上前，拿起石头说：“让我试试。”

” [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːf] ,

”	She	knelt	down	and	tried	to	wrench	the	lock	off	,
”	她	跪下	向下	和	尝试	到	扳手	这	锁	离开	,

她跪下来，试图把锁撬开。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['slendər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

but	her	little	hands	were	as	slender	as	little	twigs	and	there	was
但	她	小的	双手	是	作为	苗条	作为	小的	树枝	和	那里	曾是

[noʊ] [streŋθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

no	strength	in	them	.
不	力量	在	他们	.

但是她的小手像小树枝一样细，一点力量也没有。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

She	threw	the	stone	down	and	burst	into	tears	.
她	扔	这	石头	向下	和	爆裂	进入	眼泪	.

她扔下石头，嚎啕大哭起来。

['dʒiː'lɪn] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [waɪl] ['diːnə] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]

Jilin	made	another	attempt	,	while	Dina	squatted	down	beside	him	and	put	her
吉林	制成	其他	试图	,	尽管	迪娜	蹲着	向下	旁	他	和	放	她

[hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

hand	on	his	shoulder	.
手	在	他的	肩膀	.

吉林再次尝试，迪娜蹲在他身边，把手放在他的肩膀上。

['dʒiː'lɪn] [lʊkt] [raʊnd] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [red] ; [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Jilin	looked	round	;	to	the	left	the	sky	was	all	red	;	the	moon	was	beginning
吉林	看起来	圆形的	;	到	这	左边	这	天空	曾是	全部红色的		;	这	月亮	曾是	开始

[tuː; tə] [raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

吉林环顾四周，左边的天空一片通红，月亮开始升起。

“ [aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][biː; bi] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
“ I must cross the valley and be under shelter of the wood before the
” 我 必须 叉 这 谷 和 是 在下面 庇护所 的 这 木头 前 这
[muːn] ['raɪzɪz] ,
moon rises ,
月亮 上升 ,

“我必须在月亮升起之前穿过山谷，躲到树林里去。”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .
He got up and threw away the stone .
他 得到 向上 和 扔 离开 这 石头 .

他站起身，把石头扔掉了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['ʃæklz] .
“ I must go as I am in the shackles .
” 我 必须 去 作为 我 是 在 这 镣铐 .

“我必须带着镣铐离开。”

[gʊd] - [baɪ] , ['diːnə] , [dɪr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
Good - bye , Dina , dear ; I shall always remember you .
好的 - 再见 , 迪娜 , 亲爱的 ; 我 将 总是 记住 你 .

再见了，亲爱的迪娜；我会永远记住你。

” ['diːnə] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
” Dina seized hold of him and groped about his coat with her hand to
” 迪娜 查获 抓住 的 他 和 摸索 关于 他的 外套 和 她 手 到
[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [θrʌst] [sʌm; səm] [keɪks] ['ɪntuː] .
find a place to thrust some cakes into .
寻找 一个 地方 到 推力 一些 蛋糕 进入 .

“迪娜抓住他，用手摸索着他的外套，想找个地方把蛋糕塞进去。”

['dʒiː'lɪn] [tʊk] [ðə; ði] [keɪks] .
Jilin took the cakes .
吉林 采取 这 蛋糕 .

吉林队赢得了蛋糕。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , little one , ” he said .
” 感谢 你 , 小的 一 , ” 他 说 .

“谢谢你，小家伙，”他说。

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['dɑːlz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .
“ There won't be any one to make you dolls when I am gone .
” 那里 惯于 是 任何 一 到 制作 你 娃娃 什么时候 我 是 已消失 .

“我走了以后，就没有人给你做娃娃了。”

” [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] .
” He stroked her head .
” 他 抚摸 她 头 .

他抚摸着她的头。

['diːnə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [fled] [ʌp]
Dina burst into tears and , covering her face with her hands , she fled up
迪娜 爆裂 进入 眼泪 和 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 她 逃亡 向上
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

迪娜突然嚎啕大哭起来，她双手捂着脸，跑上了山坡。

['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [goʊt] .

bounding	along	like	a	wild	goat	.
边界	沿着	喜欢	一个	荒野	山羊	.

像野山羊一样蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	coins	in	her	plait	could	be	heard	jingling	in	the	darkness	.
这	硬币	在	她	编	可以	是	听到	叮当	在	这	黑暗	.

黑暗中可以听到她辫子里的硬币叮当作响。

['dʒiː'lɪn] [krɔːst] [hɪm'self] ,

Jilin	crossed	himself	,
吉林	交叉	他自己	,

吉林划了个十字，

[tʊk] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

took	the	lock	of	his	shackles	in	his	hand	to	prevent	a	clatter	and	started
采取	这	锁	的	他的	镣铐	在	他的	手	到	防止	一个	哒	和	开始

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

on	his	way	,
在	他的	方式	,

他拿起镣铐的锁扣，以免发出碰撞声，然后继续赶路。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃækəld] [leg] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [muːn]

dragging	his	shackled	leg	and	gazing	at	the	red	in	the	sky	where	the	moon
拖拽	他的	被束缚	腿	和	凝视	在	这	红色的	在	这	天空	在哪里	这	月亮

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

was	rising	.
曾是	上升	.

他拖着被镣铐锁住的腿，凝视着月亮升起时天空中的红色。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] .

This	time	he	knew	the	way	.
这	时间	他	知道	这	方式	.

这次他知道路了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sɪks] [maɪlz] .

He	had	to	go	straight	on	for	six	miles	.
他	有	到	去	直的	在	为了	六	英里	.

他必须径直走六英里。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kwaɪt] ['rɪzn] !

If	only	he	could	reach	the	wood	before	the	moon	had	quite	risen	!
如果	仅有的	他	可以	抵达	这	木头	前	这	月亮	有	相当	升起	!

如果他能在月亮完全升起之前到达树林就好了！

[hiː; hi] [fɔːdid] [ðə; ði] ['rɪvər] .

He	forded	the	river	.
他	福特	这	河	.

他涉水过河。

[ðə; ði] [red] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [peɪld] .

The	red	light	over	the	hill	had	paled	.
这	红色的	光	超过	这	爬坡道	有	苍白	.

山坡上的红灯渐渐黯淡了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nɑːt]

He	walked	along	the	valley	,	looking	back	now	and	then	;	the	moon	was	not
他	步行	沿着	这	谷	,	寻找	后退	现在	和	然后	;	这	月亮	曾是	不是

[jet] ['vɪzəb(ə)l] .

yet	visible	.
然而	可见的	.

他沿着山谷走着，不时回头张望；月亮还没有出现。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ; [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] .

The	light	grew	brighter	and	brighter	;	one	side	of	the	valley	was	quite	light	.
这	光	生长	更亮	和	更亮	;	一	边	的	这	谷	曾是	相当	光	.

光线越来越亮；山谷的一侧非常明亮。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	shadows	crept	along	the	foot	of	the	hill	,	drawing	nearer	to	him	.
这	阴影	悄悄地爬	沿着	这	脚	的	这	爬坡道	,	绘画	更近	到	他	.

阴影沿着山脚缓缓移动，越来越近。

['dʒiː'lɪn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Jilin	kept	in	the	shadow	.
吉林	保留	在	这	阴影	.

吉林一直处于阴影之下。

[hiː; hi] ['hɜːrid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [muːvd] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

He	hurried	,	but	the	moon	moved	faster	than	he	;
他	慌忙	,	但	这	月亮	已搬	快点	比	他	;

他加快了脚步，但月亮移动的速度比他快；

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [lɪt] [ʌp] .

the	hilltops	on	the	right	were	already	lit	up	.
这	山顶	在	这	正确的	是	已经	点燃向上		.

右侧的山顶已经亮起了灯。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːl] [waɪt] ,

As	he	neared	the	wood	,	the	moon	rose	over	the	hills	,	all	white	,
作为	他	接近	这	木头	,	这	月亮	玫瑰	超过	这	丘陵	,	全部	白色的	,

当他走近树林时，月亮从山丘上升起，一片洁白。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	it	grew	as	light	as	day	.
和	它	生长	作为	光	作为	天	.

它变得越来越亮。

[ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] .

All	the	leaves	on	the	trees	could	be	seen	distinctly	.
全部	这	树叶	在	这	树木	可以	是	已见	明显地	.

树上所有的叶子都清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

It	was	still	and	light	on	the	hills	;	there	was	a	dead	silence	,
它	曾是	仍然	和	光	在	这	丘陵	;	那里	曾是	一个	死的	沉默	,

山上静悄悄的，光线昏暗；一片死寂。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

except	for	the	murmur	of	the	river	below	.
除了	为了	这	低语	的	这	河	以下	.

除了下方河流的潺潺流水声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

He	reached	the	wood	without	meeting	any	one	.
他	达到	这	木头	没有	会议	任何	一	.

他一路走到树林边，没有遇到任何人。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

He	chose	a	dark	spot	and	sat	down	to	rest	.
他	选择	一个	黑暗的	点	和	卫星	向下	到	休息	.

他选了一处阴暗的地方坐下来休息。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ] [keɪk] ,

When	he	had	rested	a	while	and	eaten	a	cake	,
什么时候	他	有	休息	一个	尽管	和	吃	一个	蛋糕	,

他休息了一会儿，吃了一块蛋糕后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæklz] .

he	found	a	stone	and	once	more	tried	to	wrench	the	lock	of	the	shackles	.
他	成立	一个	石头	和	一次	更多的	尝试	到	扳手	这	锁	的	这	镣铐	.

他找到一块石头，再次尝试撬开镣铐的锁扣。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	cut	his	hands	,	but	could	not	manage	it	.
他	切	他的	双手	,	但	可以	不是	管理	它	.

他割伤了手，但却无能为力。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

He	rose	and	went	on	his	way	.
他	玫瑰	和	去	在	他的	方式	.

他起身继续赶路。

['æftər] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [eɪkt] ['terəbli] .

After	a	mile	he	was	quite	worn	out	and	his	feet	ached	terribly	.
后	一个	英里	他	曾是	相当	磨损	出去	和	他的	脚	疼痛	可怕	.

走了一英里后，他已经筋疲力尽，双脚也疼得厉害。

[æt; ət] ['evri] ['dʌz(ə)n] [steps] [ɔːr] [soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] .

At	every	dozen	steps	or	so	he	stopped	.
在	每一个	打	步骤	或者	所以	他	停止	.

大约每走十几步他就停下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	can't	be	helped	,	”	he	thought	.
“	它	不能	是	帮助	,	”	他	想法	.

“没办法，”他心想。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [dræg] [maɪ'self] [ɑːn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] [streŋθ] [hoʊldz] [aʊt] ,

“	I	must	drag	myself	on	so	long	as	my	strength	holds	out	,
“	我	必须	拖	我	在	所以	长的	作为	我的	力量	持有	出去	,

“只要还有力气，我就必须坚持下去。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [sɪt] [daʊn] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .

for	if	I	once	sit	down	I	shan't	be	able	to	get	up	again	.
为了	如果	我	一次	坐	向下	我	不会	是	有能力的	到	得到	向上	再次	.

因为一旦我坐下，就再也站不起来了。

[aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəs] ;

I	can't	reach	the	fortress	to	-	night	,	that	is	obvious	;
我	不能	抵达	这	堡垒	到	-	夜晚	,	那	是	明显的	;

今晚我肯定到不了要塞；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [laɪt] [aɪl] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

as	soon	as	it	gets	light	I'll	hide	in	the	wood	and	go	on	again	when	it
作为	很快	作为	它	获得	光	患病的	隐藏	在	这	木头	和	去	在	再次	什么时候	它

[gets] [dɑːrk] .

gets	dark	.
获得	黑暗的	.

天一亮我就躲进树林里，等天黑了再继续前进。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , ['miːtɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['tɑːrtər] ,

”	He	walked	the	whole	night	,	meeting	only	two	Tartars	,
”	他	步行	这	所有的	夜晚	,	会议	仅有的	二	酒石酸	,

他走了一整夜，只遇到了两个鞑靼人。

[bʌt; bət] ['dʒiːˈlɪn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] .

but	Jilin	heard	them	from	a	distance	and	took	refuge	behind	a	tree	.
但	吉林	听到	他们	从	一个	距离	和	采取	避难所	在后面	一个	树	.

但吉林从远处听到了动静，便躲到一棵树后。

[ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪl] ; [ðə; ði] [duː] [fel] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [dɑːn] ,

The	moon	began	to	pale	;	the	dew	fell	;	it	was	near	dawn	,
这	月亮	开始	到	苍白	;	这	露	跌倒	;	它	曾是	靠近	黎明	,

月亮渐渐变暗；露水落下；天快亮了。

[bʌt; bət] ['dʒiː'lɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

but	Jilin	had	not	yet	reached	the	end	of	the	wood	.
但	吉林	有	不是	然而	达到	这	结尾	的	这	木头	.

但吉林还没有到达树林的尽头。

“ [aɪl] [wɔːk] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] [steps] [ɔːr] [soʊ] [ðen] [aɪl] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ,

“	I'll	walk	another	thirty	steps	or	so	then	I'll	creep	into	the	thicket	and	sit	down	,
“	患病的	走	其他	三十	步骤	或者	所以	然后	患病的	潜行者	进入	这	灌木丛	和	坐	向下	,

“我再走三十步左右，然后就溜进灌木丛里坐下。”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['θɜːrti] [steps] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

He	covered	the	thirty	steps	and	saw	that	he	had	come	to	the	edge	of
他	涵盖	这	三十	步骤	和	锯	那	他	有	来	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

他走了三十级台阶，发现自己已经来到了树林的边缘。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] .

When	he	came	out	it	was	quite	light	.
什么时候	他	来了	出去	它	曾是	相当	光	.

他出来的时候天已经很亮了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Before	him	stretched	the	steppe	and	to	the	left	,	near	the	foot	of	a	hill	,
前	他	拉伸	这	草原	和	到	这	左边	,	靠近	这	脚	的	一个	爬坡道	,

在他面前是广袤的草原，左侧，靠近一座山脚下，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

he	saw	a	dying	fire	from	which	the	smoke	rose	and	men	were	sitting
他	锯	一个	垂死	火	从	哪个	这	抽烟	玫瑰	和	男人	是	坐着

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他看到一堆即将熄灭的火堆冒着烟，周围围坐着一些人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['gʌnz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['soʊldʒərz] ,

He	looked	intently	;	there	was	a	flash	of	guns	—	they	were	soldiers	,
他	看起来	专注地	;	那里	曾是	一个	闪光	的	枪支	—	他们	是	士兵	,

['kɔsæk] !

Cossacks	!
哥萨克	!

他全神贯注地看着；一道枪光闪过——他们是士兵，哥萨克人！

['dʒiː'lɪn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

Jilin	was	overjoyed	.
吉林	曾是	欣喜若狂	.

吉林欣喜若狂。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ,

He	summoned	his	remaining	strength	and	began	to	descend	the	hill	,	thinking	,
他	被召唤	他的	其余的	力量	和	开始	到	下降	这	爬坡道	,	思维	,

他鼓起最后的力气，开始下山，心中想着：

“ [gɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈmaʊntɪd] [ˈtɑːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ;

“	God	forbid	that	any	mounted	Tartar	should	see	me	now	in	the	open	field	;
”	上帝	禁止	那	任何	安装	鞑靼	应该	看	我	现在	在	这	打开	场地	;

“但愿任何骑马的鞑靼人都不要在开阔的田野里看到我；

[ðoʊ] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] .

though	near	my	own	people	,	I	could	not	escape	.
尽管	靠近	我的	自己的	人们	,	我	可以	不是	逃脱	.

即便身处同胞身边，我也无法逃脱。

” [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈtɑːrtər]

”	The	thought	had	no	sooner	crossed	his	mind	than	he	saw	three	Tartars
”	这	想法	有	不	很快	交叉	他的	头脑	比	他	锯	三	酒石酸

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

standing	on	a	hill	,
常设	在	一个	爬坡道	,

“这个念头刚一闪过他的脑海，他就看到三个鞑靼人站在山坡上。”

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [əˈweɪ] .

not	more	than	a	few	yards	away	.
不是	更多的	比	一个	很少	码	离开	.

不到几码远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

They	had	seen	him	and	dashed	down	towards	him	.
他们	有	已见	他	和	虚线	向下	向	他	.

他们看见了他，便冲向他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] .

His	heart	gave	a	great	bound	.
他的	心	给予	一个	伟大的	边界	.

他的心脏猛地一跳。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , “ [help] , [help] , [ˈbrʌðərz] !

He	waved	his	arms	and	shouted	with	all	his	might	,	“	Help	,	help	,	brothers	!
他	挥手	他的	武器	和	喊叫	和	全部	他的	可能	,	“	帮助	,	帮助	,	兄弟	!

他挥舞着手臂，拼命喊道：“救命啊，救命啊，兄弟们！”

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ;

”	The	soldiers	heard	him	;
”	这	士兵	听到	他	;

士兵们听到了他的话；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔsæk] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

a	few	Cossacks	sprang	upon	their	horses	and	dashed	forward	to	cut	across	the
一个	很少	哥萨克	弹簧	之上	他们的	马匹	和	虚线	向前	到	切	穿过	这

[ˈtɑːrtər] - [pæθ] .

Tartars	'	path	.
酒石酸	-	小路	.

几个哥萨克骑上马，向前疾驰，横穿鞑靼人的去路。

[ðə; ði] [ˈkɔsæk] [wɜːr; wər][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [wɜːr; wər] [nɪr] , [bʌt; bət][ˈdʒiːˈlɪn] [meɪd] [wʌn]

The	Cossacks	were	far	off	and	the	Tartars	were	near	,	but	Jilin	made	one
这	哥萨克	是	远的	离开	和	这	酒石酸	是	靠近	,	但	吉林	制成	一

[læst] [ˈefərt] ;

last	effort	;
最后的	努力	;

哥萨克人远在天边，鞑靼人近在咫尺，但吉林人还是做了最后的努力；

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæklz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɔsæk] .

lifting	the	shackles	with	his	hand	,	he	ran	towards	the	Cossacks	.
举重	这	镣铐	和	他的	手	,	他	跑	向	这	哥萨克	.

他用手解开镣铐，朝哥萨克人跑去。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm'self] ['waɪldli] , ['kraɪɪŋ] , “ [help] ,

He	hardly	knew	what	he	was	doing	and	crossed	himself	wildly	,	crying	,	“	Help	,
他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	和	交叉	他自己	疯狂地	,	哭泣	,	“	帮助	,

['brʌðərz] , [help] !

brothers	,	help	!
兄弟	,	帮助	!

他几乎不知道自己在做什么，疯狂地划着十字，喊道：“救命啊，兄弟们，救命啊！”

” [ðə; ði] ['kɔsæk] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .

”	The	Cossacks	numbered	about	fifteen	.
”	这	哥萨克	编号	关于	十五	.

“哥萨克人大约有十五人。”

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [gruː] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	Tartars	grew	afraid	and	stopped	in	hesitation	before	they	reached	him	.
这	酒石酸	生长	害怕的	和	停止	在	犹豫	前	他们	达到	他	.

鞑靼人感到害怕，犹豫着停了下来，没有走到他跟前。

['dʒiː'lɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔsæk] .

Jilin	managed	to	get	to	the	Cossacks	.
吉林	管理	到	得到	到	这	哥萨克	.

吉林成功抵达了哥萨克人那里。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

They	surrounded	him	,	asking	who	he	was	and	where	he	came	from	,
他们	包围	他	,	问	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	来了	从	,

他们围住他，问他是谁，从哪里来。

[bʌt; bət] ['dʒiː'lɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ,

but	Jilin	was	quite	beside	himself	and	could	only	repeat	,	through	his	tears	,
但	吉林	曾是	相当	旁	他自己	和	可以	仅有的	重复	,	通过	他的	眼泪	,

“ ['brʌðərz] , ['brʌðərz] !

“	Brothers	,	brothers	!
”	兄弟	,	兄弟	!

但吉林已经完全不知所措，只能含着泪重复道：“兄弟，兄弟！”

” [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bred] , [ə'nʌðər]

”	The	soldiers	came	up	and	crowded	round	him	,	one	giving	him	bread	,	another
”	这	士兵	来了	向上	和	挤	圆形的	他	,	一	给予	他	面包	,	其他

['pɔːrɪdʒ] ,

porridge	,
稀饭	,

士兵们走过来围住他，一个给了他面包，另一个给了他粥。

[ə'nʌðər] [sʌm; səm] ['vɑːdkə] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ə'nʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ,

another	some	vodka	to	drink	,	another	gave	him	his	cloak	to	cover	him	,
其他	一些	伏特加酒	到	喝	,	其他	给予	他	他的	披风	到	覆盖	他	,

另一个人给了他一些伏特加喝，另一个人把自己的斗篷给他披上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rentʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃæklz] .

and	another	wrenched	off	the	shackles	.
和	其他	扭动	离开	这	镣铐	.

另一名男子挣脱了镣铐。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

The	officers	recognized	him	and	took	him	to	the	fortress	.
这	警官	认可	他	和	采取	他	到	这	堡垒	.

军官们认出了他，并将他带回了要塞。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

His	men	were	delighted	to	see	him	;	his	fellow	-	officers	gathered	about	him	.
他的	男人	是	高兴极了	到	看	他	;	他的	同伴	-	警官	聚集	关于	他	.

他的部下见到他非常高兴；他的同僚们也都围拢在他身边。

['dʒi:'lɪn][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Jilin	told	them	all	that	had	happened	to	him	and	ended	by	saying	,
吉林	讲述	他们	全部	那	有	发生	到	他	和	结束	经过	说	,

吉林把自己的遭遇都告诉了他们，最后说道：

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑ:t] ['mærid] .

“	That's	how	I	went	home	and	got	married	.
”	那就是	如何	我	去	家	和	得到	已婚	.

“我就是这样回家结婚的。”

[aɪ] ['wɔznt] [ment] [tu:; tə] ['mæri] , ['evɪdəntli] .

I	wasn't	meant	to	marry	,	evidently	.
我	不是	意思是	到	结婚	,	显然	.

显然，我注定无法结婚。

” [ænd; ənd]['dʒi:'lɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] .

”	And	Jilin	remained	in	the	army	in	the	Caucasus	.
”	和	吉林	剩余	在	这	军队	在	这	高加索	.

“吉林则留在了高加索的军队里。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] ,

It	was	not	until	a	month	later	that	Kostilin	was	released	,
它	曾是	不是	直到	一个	月	之后	那	-	曾是	发布	,

科斯蒂林直到一个月后才获释。

['æftər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] .

after	paying	a	ransom	of	five	thousand	roubles	.
后	付费	一个	赎金	的	五	千	卢布	.

支付了五千卢布的赎金后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ded] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	was	brought	back	in	a	half	-	dead	condition	.
他	曾是	带来	后退	在	一个	一半	-	死的	状况	.

他被送回来时已奄奄一息。

[ɛmi:ljən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [drʌm]

EMELIAN	AND	THE	EMPTY	DRUM
埃米利安	和	这	空的	鼓

埃米利安和空鼓

[ɛmi:ljən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mæstər] .

Emelian	was	a	labourer	and	worked	for	a	master	.
埃米利安	曾是	一个	劳动者	和	工作	为了	一个	掌握	.

埃米利安是一名劳工，为一位主人工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

He	was	walking	through	a	field	one	day	on	his	way	to	work	,
他	曾是	步行	通过	一个	场地	一	天	在	他的	方式	到	工作	,

一天，他上班途中穿过一片田野，

[wen] [ə; eɪ][frɑ:g] [hɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [mɪst] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

when	a	frog	hopped	in	front	of	him	and	he	just	missed	crushing	it	by
什么时候	一个	青蛙	跳跃	在	正面	的	他	和	他	只是	错过	压碎	它	经过

['stepɪŋ] [ə'krɔ:s] .

stepping	across	.
步进	穿过	.

一只青蛙跳到他面前，他差点踩死它。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Suddenly	some	one	called	to	him	from	behind	.
突然	一些	一	称为	到	他	从	在后面	.

突然，有人从他身后叫他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [waɪ]

He	turned	,	and	there	stood	a	beautiful	maiden	,	who	said	to	him	,	“	Why
他	转向	,	和	那里	站立	一个	美丽的	少女	,	WHO	说	到	他	,	“	为什么

[dəunt][juː; jʊ] ['mæri] ,

don't	you	marry	,
不	你	结婚	,

他转过身，看到一位美丽的少女站在那里，少女对他说：“你为什么不结婚呢？”

[ɛmiːljən] ? ”

Emelian	?	”
埃米利安	?	”

埃米利安?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [dɪr] ['meɪd(ə)n] ?

“	How	can	I	,	dear	maiden	?
“	如何	能	我	,	亲爱的	少女	?

“我怎能做到呢，亲爱的姑娘？”

[aɪ] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][stænd] [ʌp] [ɪn] ,

I	possess	nothing	but	the	clothes	I	stand	up	in	,
我	具有	没有什么	但	这	衣服	我	站立	向上	在	,

我除了身上穿的衣服之外，一无所有。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] ? ”

and	who	would	have	a	husband	like	that	?	”
和	WHO	会	有	一个	丈夫	喜欢	那	?	”

谁会嫁给那样的丈夫呢?

“ ['mæri] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] .

“	Marry	me	,	”	the	maiden	said	.
“	结婚	我	,	”	这	少女	说	.

“嫁给我吧，”少女说道。

[ɛmiːljən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Emelian	looked	at	her	in	admiration	.
埃米利安	看起来	在	她	在	钦佩	.

埃米利安满怀钦佩地看着她。

“ [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ? ”

“	I	would	with	pleasure	,	”	he	said	,	“	but	how	should	we	live	?	”
“	我	会	和	乐趣	,	”	他	说	,	“	但	如何	应该	我们	居住	?	”

“我很乐意，”他说，“但是我们应该如何生活呢？”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ,

“	What	a	thing	to	trouble	about	,
“	什么	一个	事物	到	麻烦	关于	,

“这有什么好烦恼的？”

[ɛmiːljən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [drʌm] .

EMELIAN	AND	THE	EMPTY	DRUM	.
埃米利安	和	这	空的	鼓	.

埃米利安和空鼓。

[ɪn'diːd] !

indeed	!
的确	!

的确!

” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] .

”	the	maiden	said	.
”	这	少女	说	.

“少女说道。”

“ [wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [les] [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən]

“	One	has	only	to	work	the	more	and	sleep	the	less	and	one	can
”	一	有	仅有的	到	工作	这	更多的	和	睡觉	这	较少的	和	一	能

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] . ”

always	be	clothed	and	fed	.	”
总是	是	穿着衣服	和	美联储	.	”

“只要多工作少睡觉，就总能保证衣食无忧。”

“ ['veri] [wel] ; [let] [juː 'es] ['mæri] , [ðen] , ” [ɛmiːljən] [sed] .

“	Very	well	;	let	us	marry	,	then	,	”	Emelian	said	.
”	非常	出色地	;	让	我们	结婚	,	然后	,	”	埃米利安	说	.

“好吧，那我们结婚吧。”埃米利安说道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ? ”

“	Where	shall	we	live	?	”
”	在哪里	将	我们	居住	?	”

我们该住在哪里?

“ [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

“	In	the	town	.
”	在	这	镇	.

“在镇上。

” [ɛmiːljən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

”	Emelian	and	the	maiden	went	to	the	town	.
”	埃米利安	和	这	少女	去	到	这	镇	.

“埃米利安和那位少女去了镇上。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .

She	took	him	to	a	little	house	on	the	very	edge	and	they	married	and	set	up	housekeeping	.
她	采取	他	到	一个	小的	房子	在	这	非常	边缘	和	他们	已婚	和	放	向上	家政	.

她带他去了一栋位于边缘地带的小房子，他们结婚并开始了新的生活。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wen] ['pæsɪŋ]

One	day	the	King	went	for	a	drive	beyond	the	town	,	and	when	passing	-	[geɪt]	,
一	天	这	国王	去	为了	一个	驾驶	超过	这	镇	,	和	什么时候	通过	-	门	,

Emelian's	gate	,
-	门	,

有一天，国王驾车出城，经过埃米利安的城门时，

- [waɪf] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Emelian's	wife	came	out	to	look	at	him	.
-	妻子	来了	出去	到	看	在	他	.

埃米利安的妻子出来看他。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['mɑːvəld] .

When	the	King	saw	her	he	marvelled	.
什么时候	这	国王	锯	她	他	惊叹不已	.

国王见到她时，惊叹不已。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

“	What	a	beauty	!
”	什么	一个	美丽	!

“真是个美人！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	stopped	the	carriage	and	called	her	to	him	.
他	停止	这	运输	和	称为	她	到	他	.

他停下马车，叫她过来。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɛmiːljən] [ðə; ði] ['pɛzənts] [waɪf] . ”

“	Emelian	the	peasant's	wife	.	”
”	埃米利安	这	农民的	妻子	.	”

“农妇埃米利安。”

“ [haʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	came	a	beauty	like	you	to	marry	a	peasant	?	”	he	asked	.
”	如何	来了	一个	美丽	喜欢	你	到	结婚	一个	农民	?	”	他	问	.

“像你这样的美人，怎么会嫁给一个农夫呢？”他问道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] . ”

“	You	should	have	been	a	queen	.	”
”	你	应该	有	到过	一个	女王	.	”

“你本该成为女王。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['hʌzbənd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

“	Thank	you	for	your	kind	words	,	”	she	said	;	“	a	peasant	husband	is	good	enough
”	感谢	你	为了	你的	种类	字	,	”	她	说	;	“	一个	农民	丈夫	是	好的	足够的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“谢谢你的好意，”她说，“嫁给一个农民丈夫对我来说就足够了。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

”	The	King	talked	to	her	a	while	and	went	on	his	way	.
”	这	国王	谈话	到	她	一个	尽管	和	去	在	他的	方式	.

国王和她谈了一会儿话，然后就离开了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] - [waɪf] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər]

When	he	returned	to	the	palace	Emelian's	-	wife	did	not	go	out	of	his	head	for
什么时候	他	返回	到	这	宫殿	-		妻子	做过	不是	去	出去	的	他的	头	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

当他回到宫殿时，埃米利安的妻子一刻也没有从他的脑海中消失。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]

The	whole	night	he	could	not	sleep	and	kept	on	thinking	how	he	could	take
这	所有的	夜晚	他	可以	不是	睡觉	和	保留	在	思维	如何	他	可以	拿

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɛmiːljən] ,

her	away	from	Emelian	,
她	离开	从	埃米利安	,

他整夜无法入睡，一直在想着怎样才能把她从埃米利安身边带走。

[bʌt; bət][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	no	possible	way	occurred	to	him	.
但	不	可能的	方式	发生	到	他	.

但他想不出任何办法。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

He	summoned	his	servants	and	asked	them	to	think	of	a	way	.
他	被召唤	他的	仆人	和	问	他们	到	思考	的	一个	方式	.

他召集仆人，让他们想办法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [get] [ɛmiːljən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

And	the	servants	said	to	him	,	"	Get	Emelian	to	come	and	be	a
和	这	仆人	说	到	他	,	"	得到	埃米利安	到	来	和	是	一个

['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

labourer	in	the	palace	.
劳动者	在	这	宫殿	.

仆人对他说："叫埃米利安到宫里来做工。"

[wiː; wi] [wɪl] [wer] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] ,

We	will	wear	him	out	with	work	,
我们	将要	穿	他	出去	和	工作	,

我们将让他累垮，

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] .

then	his	wife	will	become	a	widow	and	you	can	have	her	.
然后	他的	妻子	将要	变得	一个	寡妇	和	你	能	有	她	.

那样的话，他的妻子就会成为寡妇，你就可以得到她了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] .

"	The	King	followed	their	advice	.
"	这	国王	随后	他们的	建议	.

国王采纳了他们的建议。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [tel] [ɛmiːljən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

He	sent	a	messenger	to	tell	Emelian	that	he	was	to	come	and	be	a
他	发送	一个	信使	到	告诉	埃米利安	那	他	曾是	到	来	和	是	一个

[jɑːrd] - ['potər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

yard	-	porter	in	the	palace	and	bring	his	wife	to	live	with	him	there	.
院子	-	搬运工	在	这	宫殿	和	带来	他的	妻子	到	居住	和	他	那里	.

他派信使去告诉埃米利安，他要到宫里当搬运工，并把妻子接到宫里和他一起生活。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [ɛmiːljən] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] .

The	messenger	came	to	Emelian	and	repeated	the	King's	words	.
这	信使	来了	到	埃米利安	和	重复	这	国王学院	字	.

使者来到埃米利安面前，复述了国王的话。

[ænd; ənd] - [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]

And	Emelian's	wife	said	to	her	husband	,	"	It	can't	be	helped	;	you	must
和	-	妻子	说	到	她	丈夫	,	"	它	不能	是	帮助	;	你	必须

[goʊ] .

go	.
去	.

埃米利安的妻子对丈夫说："没办法，你必须去。"

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] .

You	can	work	there	in	the	day	and	return	to	me	at	night	.
你	能	工作	那里	在	这	天	和	返回	到	我	在	夜晚	.

你白天可以去那里工作，晚上再回来找我。

" [ɛmiːljən] [went] [ə'weɪ] .

"	Emelian	went	away	.
"	埃米利安	去	离开	.

"埃米利安走了。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stuːərd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	came	to	the	palace	the	King's	steward	said	to	him	,
什么时候	他	来了	到	这	宫殿	这	国王学院	管家	说	到	他	,

他来到宫殿时，国王的管家对他说：

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”

“	Why	have	you	come	without	your	wife	?	”
”	为什么	有	你	来	没有	你的	妻子	?	”

“你为什么没带妻子一起来？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][dræg][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

“	Why	should	I	drag	her	about	with	me	?
”	为什么	应该	我	拖	她	关于	和	我	?

我为什么要带着她到处走?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	has	a	home	of	her	own	.
她	有	一个	家	的	她	自己的	.

她有自己的房子。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [jɑːrd] [ɛmiːljən] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ɪˈnʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [men] .

”	In	the	King's	yard	Emelian	was	given	enough	work	for	two	men	.
”	在	这	国王学院	院子	埃米利安	曾是	给定	足够的	工作	为了	二	男人	.

“在国王的院子里，埃米利安得到了足够两个人干的工作。”

[ɛmiːljən] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət][bɪˈhoʊld] !

Emelian	set	about	it	,	not	expecting	to	get	it	all	finished	,	but	behold	!
埃米利安	放	关于	它	,	不是	期待	到	得到	它	全部	完成的	,	但	看哪	!

埃米利安开始着手做这件事，并没有指望能全部完成，但是，瞧!

[bɪˈfɔːr] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] .

before	evening	came	it	was	all	done	.
前	晚上	来了	它	曾是	全部	完毕	.

夜幕降临之前，一切都结束了。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

The	steward	,	seeing	that	he	had	got	through	the	work	,
这	管家	,	看到	那	他	有	得到	通过	这	工作	,

管事见他已经完成了工作，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

gave	him	four	times	as	much	for	the	morrow	.
给予	他	四	时代	作为	很多	为了	这	明天	.

给了他四倍的钱，让他留着明天用。

[ɛmiːljən] [went] [hoʊm] .

Emelian	went	home	.
埃米利安	去	家	.

埃米利安回家了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [skrʌbd] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] , [ðə; ði] [bred] [beɪkt] , [ðə; ði]

The	house	was	scrubbed	and	cleaned	,	the	fire	lighted	,	the	bread	baked	,	the
这	房子	曾是	擦洗过	和	已清洗	,	这	火	照明	,	这	面包	烘焙	,	这

[ˈsʌpər] [kʊkt] .

supper	cooked	.
晚餐	煮熟	.

房子被彻底打扫干净，火被点燃，面包被烤好，晚饭也做好了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsoʊɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	wife	was	sitting	at	the	table	sewing	,	waiting	for	him	.
他的	妻子	曾是	坐着	在	这	桌子	缝纫	,	等待	为了	他	.

他的妻子坐在桌旁缝纫，等着他。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [leɪd][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [wel]

She	flew	to	the	door	to	meet	him	,	then	laid	the	supper	and	fed	him	well
她	飞翔	到	这	门	到	见面	他	,	然后	铺设	这	晚餐	和	美联储	他	出色地

;

;

;

她飞奔到门口迎接他，然后摆上晚餐，好好款待他；

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

afterwards	she	began	to	ask	him	about	his	work	.
然后	她	开始	到	问	他	关于	他的	工作	.

之后她开始询问他的工作情况。

“ [its] ['ræðər] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [set] [ˌem 'iː]['tæsks] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] ;

“	It's	rather	bad	,	”	he	said	;	“	they	set	me	tasks	beyond	my	strength	;
”	它是	相当	坏的	,	”	他	说	;	“	他们	放	我	任务	超过	我的	力量	;

“情况相当糟糕，”他说；“他们给我布置了超出我能力范围的任务；

[ðeɪ] [wer] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] . ”

they	wear	me	out	with	too	much	work	.	”
他们	穿	我	出去	和	也	很多	工作	.	”

他们工作太多，把我累坏了。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Don't	you	think	about	the	work	,	”	she	said	,
”	不	你	思考	关于	这	工作	,	”	她	说	,

“你别想工作的事，”她说。

“ [dəunt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,

“	don't	look	back	to	see	how	much	you	have	done	,
”	不	看	后退	到	看	如何	很多	你	有	完毕	,

不要回头看你已经做了多少事，

[nɔːr] [lʊk] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [left] .

nor	look	ahead	to	see	how	much	there	is	left	.
也不	看	前方	到	看	如何	很多	那里	是	左边	.

也不去展望未来，看看还剩下多少。

[dʒʌst] [kiːp] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

Just	keep	straight	on	and	all	will	be	done	in	time	.
只是	保持	直的	在	和	全部	将要	是	完毕	在	时间	.

只要一直往前走，一切都会水到渠成。

” [ɛmiːljən] [went] [tuː; tə][bed] .

”	Emelian	went	to	bed	.
”	埃米利安	去	到	床	.

埃米利安上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'gen] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

In	the	morning	he	again	set	out	to	the	palace	.
在	这	早晨	他	再次	放	出去	到	这	宫殿	.

第二天早上，他又动身前往宫殿。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [wʌns] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

He	began	his	work	and	did	not	look	round	once	,	and	behold	!
他	开始	他的	工作	和	做过	不是	看	圆形的	一次	,	和	看哪	!

他开始工作，头也不回，瞧！

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ; [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] .

by	evening	it	was	all	finished	;	he	went	home	when	it	was	still	light	.
经过	晚上	它	曾是	全部	完成的	;	他	去	家	什么时候	它	曾是	仍然	光	.

到傍晚时分，一切都结束了；天还亮着的时候，他就回家了。

[əˈgen] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] - [wɜːrk] ,
Again **they** **increased** **Emelian's** **work** **,**
再次 他们 增加 - 工作 ,

他们再次增加了埃米利安的工作量，

[bʌt; bət] [ɛmiːljən] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
but **Emelian** **finished** **it** **all** **in** **time** **and** **went** **home** **for** **the** **night** **as** **usual** **.**
但 埃米利安 完成的 它 全部 在 时间 和 去 家 为了 这 夜晚 作为 通常 .

但埃米利安按时完成了所有工作，像往常一样回家休息了。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .
A **week** **passed** **.**
一个 星期 通过了 .

一周过去了。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvənt] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ɛmiːljən] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ]
The **King's** **servants** **saw** **that** **they** **could** **not** **get** **the** **better** **of** **Emelian** **by** **giving**
这 国王学院 仆人 锯 那 他们 可以 不是 得到 这 更好的 的 埃米利安 经过 给予
[hɪm; ɪm] [rʌf] [wɜːrk][soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk] [ɪnˈsted] ,
him **rough** **work** **so** **they** **gave** **him** **difficult** **work** **instead** **,**
他 粗糙的 工作 所以 他们 给予 他 难的 工作 反而 ,

国王的仆人们发现，给他们安排粗活并不能捉弄埃米利安，于是就给他安排了更难的活。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt][help] .
but **even** **that** **did** **not** **help** **.**
但 甚至 那 做过 不是 帮助 .

但即使那样也无济于事。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [ˈkɑːpəntə] , [stoʊn] - [ˈkʌtɪŋ] ,
No **matter** **what** **they** **set** **him** **to** **do** **—** **carpentering** **,** **stone** **-** **cutting** **,**
不 事情 什么 他们 放 他 到 做 — 木工 , 石头 - 切割 ,

无论他们让他做什么——木工、石匠，

[ˈθætʃɪŋ] — [hiː; hi][gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]
thatching **—** **he** **got** **everything** **done** **in** **time** **and** **went** **home** **for** **the** **night** **to**
茅草屋顶 — 他 得到 一切 完毕 在 时间 和 去 家 为了 这 夜晚 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his **wife** **.**
他的 妻子 .

他按时完成了茅草屋顶的搭建工作，晚上回家和妻子团聚。

[əˈnʌðər] [wiːk] [pæst] .
Another **week** **passed** **.**
其他 星期 通过了 .

又一周过去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kiːp]
The **King** **summoned** **his** **servants** **and** **said** **,** **“** **Is** **it** **for** **nothing** **that** **I** **keep**
这 国王 被召唤 他的 仆人 和 说 , “ 是 它 为了 没有什么 那 我 保持
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

国王召来仆人，说道：“我留着你们难道是白白浪费时间吗？”

[tuː] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] .
Two **weeks** **have** **passed** **and** **still** **I** **do** **not** **see** **the** **fruits** **of** **your** **work** **.**
二 周 有 通过了 和 仍然 我 做 不是 看 这 水果 的 你的 工作 .

两周过去了，我仍然没有看到你的工作成果。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wer] [ɛmiːljən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ]

You	promised	to	wear	Emelian	out	with	work	and	each	night	from	my	window
你	承诺	到	穿	埃米利安	出去	和	工作	和	每个	夜晚	从	我的	窗户

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	see	him	going	home	singing	to	himself	.
我	看	他	去	家	歌唱	到	他自己	.

你答应过要让埃米利安累累，每天晚上我都会从窗户看到他哼着歌回家。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

Are	you	making	sport	of	me	,	eh	?
是	你	制作	运动	的	我	,	嗯	?

你是拿我开玩笑吗?

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] .

"	The	King's	servants	began	to	excuse	themselves	.
"	这	国王学院	仆人	开始	到	原谅	他们自己	.

国王的仆人们开始找借口推辞。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	We	are	doing	the	best	we	can	.
"	我们	是	正在做	这	最好的	我们	能	.

“我们正在尽我们所能。”

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [wer] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get]

We	thought	at	first	to	wear	him	out	with	rough	work	,	but	you	can't	get
我们	想法	在	第一的	到	穿	他	出去	和	粗糙的	工作	,	但	你	不能	得到

[hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .

him	anyhow	.
他	无论如何	.

我们一开始想让他做些粗活累他，但无论如何也抓不到他。

[wiː; wi] [set] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['tæsks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['swiːpɪŋ] ,

We	set	him	all	kinds	of	tasks	,	such	as	sweeping	,
我们	放	他	全部	种类	的	任务	,	这样的	作为	扫荡	,

我们给他安排了各种各样的任务，比如扫地、

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərd] .

but	he	doesn't	know	what	it	means	to	be	tired	.
但	他	不	知道	什么	它	方法	到	是	疲劳的	.

但他不知道疲惫是什么感觉。

[ðen] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf]

Then	we	gave	him	difficult	work	,	thinking	that	he	wouldn't	have	brains	enough
然后	我们	给予	他	难的	工作	,	思维	那	他	不会	有	大脑	足够的

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

然后我们给他安排了很困难的工作，认为他没有足够的智力来完成。

[jet] [stɪl] , [wiː; wi] ['kʊdnt] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

yet	still	,	we	couldn't	get	the	better	of	him	.
然而	仍然	,	我们	不能	得到	这	更好的	的	他	.

然而，我们还是没能战胜他。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrk] , [hiː; hi] ['tæklz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

No	matter	what	the	work	,	he	tackles	it	and	gets	it	all	done	in	time	.
不	事情	什么	这	工作	,	他	铲球	它	和	获得	它	全部	完毕	在	时间	.

无论是什么工作，他都能迎难而上，并按时完成。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [strɔːŋ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

He	must	either	be	extraordinarily	strong	or	his	wife	must	be	a	witch	.
他	必须	任何一个	是	非常	强的	或者	他的	妻子	必须	是	一个	巫婆	.

他要么力大无穷，要么他的妻子是个女巫。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] .

We	are	sick	of	him	ourselves	.
我们	是	生病的	的	他	我们自己	.

我们自己都厌倦他了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] .

We	want	to	set	him	such	a	task	that	he	cannot	possibly	do	.
我们	想	到	放	他	这样的	一个	任务	那	他	不能	可能	做	.

我们想给他布置一项他不可能完成的任务。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

We	thought	of	asking	him	to	build	a	temple	in	a	single	day	.
我们	想法	的	问	他	到	建造	一个	寺庙	在	一个	单身的	天	.

我们曾想过让他一天之内建成一座寺庙。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ['ɑːpəzɪt]

You	must	send	for	him	and	command	him	to	build	a	temple	opposite
你	必须	发送	为了	他	和	命令	他	到	建造	一个	寺庙	对面的

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

the	palace	in	a	single	day	,
这	宫殿	在	一个	单身的	天	,

你必须召见他，命令他在一天之内在宫殿对面建造一座寺庙。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	if	he	fails	to	do	it	,	we	can	cut	off	his	head	for	disobedience	.
和	如果	他	失败	到	做	它	,	我们	能	切	离开	他的	头	为了	不服从	.

如果他做不到，我们可以砍掉他的头，因为他违抗命令。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [ɛmiːljən] .

"	The	King	sent	for	Emelian	.
"	这	国王	发送	为了	埃米利安	.

国王召见了埃米利安。

“ [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skwer] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pæləs] ;

“	Build	me	a	new	temple	in	the	square	opposite	the	palace	;
"	建造	我	一个	新的	寺庙	在	这	正方形	对面的	这	宫殿	;

“在宫殿对面的广场上为我建造一座新庙宇；

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

by	to	-	morrow	evening	it	must	all	be	finished	.
经过	到	-	明天	晚上	它	必须	全部	是	完成的	.

到明天晚上之前必须全部完成。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ; [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] .

If	you	do	it	,	I	will	reward	you	;	if	not	,	I	will	cut	off	your	head	.
如果	你	做	它	,	我	将要	报酬	你	;	如果	不是	,	我	将要	切	离开	你的	头	.

如果你照做，我会奖励你；如果不做，我会砍下你的头。

" [ɛmiːljən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] ; [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

"	Emelian	listened	to	the	King's	words	;	then	turned	and	went	his	way	home	.
"	埃米利安	听着	到	这	国王学院	字	;	然后	转向	和	去	他的	方式	家	.

“埃米利安听了国王的话，然后转身回家了。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [meɪk] [jɔːr'self] ['redi] , [waɪf] ;

When	he	got	there	he	said	to	his	wife	,	“	Make	yourself	ready	,	wife	;
什么时候	他	得到	那里	他	说	到	他的	妻子	,	“	制作	你自己	准备好	,	妻子	;

他到那里后对妻子说：“妻子，准备一下吧；

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr] [els] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [lɔːst] . ”

we	must	run	away	or	else	we	are	both	lost	.	”
我们	必须	跑步	离开	或者	别的	我们	是	两个都	丢失的	.	”

我们必须逃走，否则我们都会迷路。

“ [waɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [hæv; həv][juː; jʊ] [groʊn] [soʊ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
“ Why , ” she said , “ have you grown so faint - hearted that you want to run away
“ 为什么 ， ” 她 说 ， “ 有 你 生长 所以 头晕的 - 心地 那 你 想 到 跑步 离开
? ”
? ”
? ”

“为什么，”她说，“你变得如此胆小，想要逃跑呢？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] -
“ How can I help it when the King commanded me to build a temple to -
“ 如何 能 我 帮助 它 什么时候 这 国王 命令 我 到 建造 一个 寺庙 到 -
['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ?
morrow before nightfall ?
明天 前 黄昏 ?

“国王命令我明天日落之前建造一座神庙，我怎能不去执行呢？”

[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔːf] .
If I fail to do it , he will have my head cut off .
如果 我 失败 到 做 它 , 他 将要 有 我的 头 切 离开 .

如果我做不到，他会砍掉我的脑袋。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [aʊt] .
There is only one way out .
那里 是 仅有的 一 方式 出去 .

只有一条出路。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .
We must run away while there is yet time .
我们 必须 跑步 离开 尽管 那里 是 然而 时间 .

我们必须趁现在还有时间逃走。

” [ðə; ði] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” The wife did not approve of his words .
” 这 妻子 做过 不是 批准 的 他的 字 .

妻子并不赞同他的话。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['meni] ['soʊldʒərz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
“ The King has many soldiers ; we shall not be able to escape them .
” 这 国王 有 许多 士兵 ; 我们 将 不是 是 有能力的 到 逃脱 他们 .

“国王有很多士兵；我们逃不掉的。”

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] . ”
And while you have strength enough you must obey the King's command . ”
和 尽管 你 有 力量 足够的 你 必须 服从 这 国王学院 命令 . ”

只要你还有力气，就必须服从国王的命令。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ə'beɪ] [ɪf] [its] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] ? ”
“ But how can I obey if it's beyond my strength ? ”
” 但 如何 能 我 服从 如果 它是 超过 我的 力量 ? ”

“可是，如果超出我的能力范围，我又该如何服从呢？”

“ [maɪ] [dɪr] , [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] .
“ My dear , don't get excited .
” 我的 亲爱的 , 不 得到 兴奋的 .

“亲爱的，别激动。”

[hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ;
Have your supper and go to bed ;
有 你的 晚餐 和 去 到 床 ;

吃完晚饭就去睡觉吧；

[get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [juːl] ['mænɪdʒ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

get	up	early	in	the	morning	and	you'll	manage	in	good	time	.
得到	向上	早期的	在	这	早晨	和	你会	管理	在	好的	时间	.

早起就能赶上进度。

" [ɛmiːljən] [went] [tuː; tə] [bed] .

"	Emelian	went	to	bed	.
"	埃米利安	去	到	床	.

埃米利安上床睡觉了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

His	wife	woke	him	in	the	morning	.
他的	妻子	觉醒	他	在	这	早晨	.

早上，他妻子叫醒了他。

" [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

"	Go	,	"	she	said	;	"	make	haste	and	finish	the	temple	.
"	去	,	"	她	说	;	"	制作	匆忙	和	结束	这	寺庙	.

"去吧，"她说；"抓紧时间，把寺庙建好。"

[hɪr] [ɑːr; ər] [neɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmər] .

Here	are	nails	and	a	hammer	.
这里	是	指甲	和	一个	锤	.

这里有钉子和锤子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(Tolstoi for the young Select tales from)

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [left] [tuː; tə][duː] .

There	is	still	a	day's	work	for	you	left	to	do	.
那里	是	仍然	一个	天	工作	为了	你	左边	到	做	.

你今天还有一天的工作要做。

〞 [ɛmiːljən] [set] [aʊt] .

〞	Emelian	set	out	.
〞	埃米利安	放	出去	.

“埃米利安出发了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [nuː] ['temp(ə)l][nɑːt] [kwaɪt]

When	he	came	to	the	square	,	there	in	the	middle	stood	a	new	temple	not	quite
什么时候	他	来了	到	这	正方形	,	那里	在	这	中间	站立	一个	新的	寺庙	不是	相当

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

当他来到广场时，广场中央矗立着一座尚未完全竣工的新庙宇。

[ɛmiːljən] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] .

Emelian	set	to	work	to	finish	it	and	by	the	evening	it	was	all	done	.
埃米利安	放	到	工作	到	结束	它	和	经过	这	晚上	它	曾是	全部	完毕	.

埃米利安开始着手完成这项工作，到晚上就全部完成了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['temp(ə)l]

The	King	awoke	and	looking	out	of	the	palace	window	he	saw	a	new	temple
这	国王	醒来	和	寻找	出去	的	这	宫殿	窗户	他	锯	一个	新的	寺庙

[ɪn][ðə; ði] [skwer] .

in	the	square	.
在	这	正方形	.

国王醒来，从宫殿的窗户向外望去，看到广场上新建了一座寺庙。

[ɛmiːljən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'raʊnd] , ['nɔkiŋ] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Emelian	was	busy	around	,	knocking	a	nail	in	here	and	there	.
埃米利安	曾是	忙碌的	大约	,	敲门	一个	指甲	在	这里	和	那里	.

埃米利安忙着四处走动，这里钉一颗钉子，那里钉一颗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

The	King	was	not	pleased	with	the	temple	;
这	国王	曾是	不是	高兴	和	这	寺庙	;

国王对这座神庙很不满意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] - [hed]

he	was	annoyed	that	he	had	no	pretext	for	cutting	off	Emelian's	head
他	曾是	恼怒	那	他	有	不	借口	为了	切割	离开	-	头

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	taking	his	wife	for	himself	.
和	采取	他的	妻子	为了	他自己	.

他恼怒的是，他没有任何借口砍下埃米利安的头颅，并占有他的妻子。

[ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

Again	the	King	summoned	his	servants	.
再次	这	国王	被召唤	他的	仆人	.

国王再次召集了他的臣仆。

“ [ɛmiːljən] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [tæsk] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Emelian	has	done	this	task	too	,	”	he	said	,
”	埃米利安	有	完毕	这	任务	也	,	”	他	说	,

“埃米利安也做过这项任务，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

“	and	I	have	no	reason	for	cutting	off	his	head	.
”	和	我	有	不	原因	为了	切割	离开	他的	头	.

“我没有任何理由砍下他的头。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [stɪl] .

This	was	not	difficult	enough	;	we	must	give	him	something	more	difficult	still	.
这	曾是	不是	难的	足够的	;	我们	必须	给	他	某物	更多的	难的	仍然	.

这还不够难；我们必须给他更难的挑战。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɔːr] [els] [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf][fɜːrst] .

You	decide	what	it	shall	be	,	or	else	I'll	have	your	heads	cut	off	first	.
你	决定	什么	它	将	是	,	或者	别的	患病的	有	你的	头部	切	离开	第一的	.

你们自己决定吧，否则我就先砍掉你们的脑袋。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɪ'θɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ɛmiːljən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt]

”	And	the	servants	bethought	them	to	set	Emelian	to	make	a	river	that
”	和	这	仆人	思考	他们	到	放	埃米利安	到	制作	一个	河	那

[wʌz; wəz][tuː; tə][wɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

was	to	wind	round	the	palace	and	have	ships	sailing	on	it	.
曾是	到	风	圆形的	这	宫殿	和	有	船舶	帆船	在	它	.

“仆人们想出了一个主意，让埃米利安建造一条环绕宫殿的河流，并让船只在河上航行。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ɛmiːljən] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] [tæsk] .

The	King	summoned	Emelian	and	set	him	the	new	task	.
这	国王	被召唤	埃米利安	和	放	他	这	新的	任务	.

国王召见埃米利安，并给他布置了新的任务。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	could	make	a	temple	in	a	single	night	,	”	he	said	,
”	如果	你	可以	制作	一个	寺庙	在	一个	单身的	夜晚	,	”	他	说	,

“如果你能在一夜之间建成一座寺庙，”他说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [tuː] .

“	you	can	do	this	too	.
”	你	能	做	这	也	.

你也可以做到。

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] .

See	that	it	is	all	finished	by	to	-	morrow	,	or	else	I	shall	cut	off	your	head	.
看	那	它	是	全部	完成的	经过	到	-	明天	,	或者	别的	我	将	切	离开	你的	头	.

务必在明天之前把一切都做完，否则我就砍下你的头。

” - ['spɪrɪts] [fel] ['loʊər] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][hiː; hi][went] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ]

”	Emelian's	spirits	fell	lower	than	ever	and	he	went	home	to	his	wife	in	a
”	-	烈酒	跌倒	降低	比	曾经	和	他	去	家	到	他的	妻子	在	一个

[sæd] [muːd] .

sad	mood	.
伤心	情绪	.

“埃米利安的情绪比以往任何时候都更加低落，他闷闷不乐地回到了妻子身边。

“ [waɪ] [soʊ][sæd] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	Why	so	sad	?	”	asked	his	wife	.
”	为什么	所以	伤心	?	”	问	他的	妻子	.

“为什么这么难过？”他妻子问道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [set][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [tæsk] ?

“	Has	the	King	set	you	a	new	task	?
”	有	这	国王	放	你	一个	新的	任务	?

“国王有没有给你布置新的任务？”

” [ɛmiːljən] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

”	Emelian	told	her	what	it	was	.
”	埃米利安	讲述	她	什么	它	曾是	.

“埃米利安告诉她那是什么。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .

“	We	must	run	away	,	”	he	concluded	.
”	我们	必须	跑步	离开	,	”	他	结束	.

“我们必须逃走，”他总结道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [sed] , “ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .

And	the	wife	said	,	“	We	cannot	escape	the	soldiers	.
和	这	妻子	说	,	“	我们	不能	逃脱	这	士兵	.

妻子说：“我们逃不出士兵的魔爪。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] . ”

You	must	obey	.	”
你	必须	服从	.	”

你必须服从。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ”

“	But	how	can	I	?	”
”	但	如何	能	我	?	”

“但我该如何做到呢？”

“ [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [ˈwɜːri] .

“	My	dear	,	don't	worry	.
”	我的	亲爱的	,	不	担心	.

“亲爱的，别担心。”

[hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

Have	your	supper	and	go	to	bed	.
有	你的	晚餐	和	去	到	床	.

吃完晚饭就去睡觉吧。

[get] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] .

Get	up	early	in	the	morning	and	all	will	be	ready	in	time	.
得到	向上	早期的	在	这	早晨	和	全部	将要	是	准备好	在	时间	.

早点起床，一切都会及时准备就绪。

” [ɛmiːljən] [went] [tuː; tə][bed] .

”	Emelian	went	to	bed	.
”	埃米利安	去	到	床	.

埃米利安上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [woʊk] [hɪm; ɪm] .

In	the	morning	his	wife	woke	him	.
在	这	早晨	他的	妻子	觉醒	他	.

早上，他被妻子叫醒了。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

“	Go	to	the	palace	,	”	she	said	;	“	everything	is	finished	.
”	去	到	这	宫殿	,	”	她	说	;	”	一切	是	完成的	.

“去宫殿吧，”她说；“一切都结束了。”

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ðæt] ['wɒnts]

Only	by	the	harbour	,	opposite	the	palace	,	there	is	a	little	mound	that	wants
仅有的	经过	这	港口	,	对面的	这	宫殿	,	那里	是	一个	小的	冢	那	想要

['levlɪŋ] ;

levelling	;
水平	;

只有在港口边，宫殿对面，才有一个需要夷平的小土堆；

[teɪk] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

take	the	spade	and	level	it	.
拿	这	铲	和	等级	它	.

拿起铁锹，把它铲平。

〞 [ɛmiːljən] [set] [aʊt] .

〞	Emelian	set	out	.
〞	埃米利安	放	出去	.

“埃米利安出发了。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ]['rɪvər] [floʊd] [wɪð; wɪθ]

He	came	to	the	town	and	there	around	the	palace	a	river	flowed	with
他	来了	到	这	镇	和	那里	大约	这	宫殿	一个	河	流动	和

[ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

ships	sailing	on	it	.
船舶	帆船	在	它	.

他来到城里，宫殿周围有一条河，河上有船只航行。

[ɛmiːljən] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ʌn'iːv(ə)n]

Emelian	went	up	to	the	harbour	opposite	the	palace	and	he	saw	an	uneven
埃米利安	去	向上	到	这	港口	对面的	这	宫殿	和	他	锯	一个	不均匀

[pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

place	and	began	to	level	it	.
地方	和	开始	到	等级	它	.

埃米利安来到宫殿对面的港口，发现有一块不平整的地方，便开始把它整平。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['rɪvər] [wer]

The	King	awoke	and	looking	out	of	his	palace	window	he	saw	a	river	where
这	国王	醒来	和	寻找	出去	的	他的	宫殿	窗户	他	锯	一个	河	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɛmiːljən]

there	was	not	one	before	and	ships	were	sailing	on	it	and	Emelian
那里	曾是	不是	一	前	和	船舶	是	帆船	在	它	和	埃米利安

[wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .

was	levelling	a	little	mound	with	his	spade	.
曾是	水平	一个	小的	冢	和	他的	铲	.

国王醒来，从宫殿的窗户向外望去，看到一条以前没有河的地方出现了一条河，河上有船只航行，埃米利安正在用铁锹平整一个小土堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

And	the	King	was	alarmed	.
和	这	国王	曾是	惊慌	.

国王大为震惊。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr][ðə; ði] [ʃɪps] ,

He	took	no	pleasure	in	the	river	or	the	ships	,
他	采取	不	乐趣	在	这	河	或者	这	船舶	,

他对河流和船只都没有丝毫兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [ɔːf] - [hed] .

he	was	only	annoyed	that	he	could	not	cut	off	Emelian's	head	.
他	曾是	仅有的	恼怒	那	他	可以	不是	切	离开	-	头	.

他唯一感到恼火的是，他没能砍下埃米利安的头。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tæsk][hiː; hi]['kænɑːt][duː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	There	is	no	task	he	cannot	do	,	”	he	thought	.
”	那里	是	不	任务	他	不能	做	,	”	他	想法	.

“没有他做不到的事，”他心想。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

“	What	shall	we	do	now	?
”	什么	将	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

”	And	the	King	summoned	his	servants	and	conferred	with	them	.
”	和	这	国王	被召唤	他的	仆人	和	授予	和	他们	.

于是国王召集臣仆，与他们商议。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] - [streŋθ] ,

“	Think	of	a	task	,	”	he	said	,	“	that	will	be	beyond	Emelian's	strength	,
”	思考	的	一个	任务	,	”	他	说	,	“	那	将要	是	超过	-	力量	,

“想想看，有什么任务是埃米利安无法完成的，”他说。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt]

for	so	far	he	has	done	everything	we	have	thought	of	and	I	cannot
为了	所以	远的	他	有	完毕	一切	我们	有	想法	的	和	我	不能

[teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

take	away	his	wife	.
拿	离开	他的	妻子	.

因为到目前为止，他已经做了我们能想到的一切，我不能夺走他的妻子。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

”	And	the	courtiers	thought	for	a	long	time	,	then	came	to	the	King	and
”	和	这	朝臣	想法	为了	一个	长的	时间	,	然后	来了	到	这	国王	和

[sed] ,

said	,
说	,

朝臣们沉思良久，然后觐见国王，说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmən] [ɛmiːljən] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [goʊ][tuː; tə] — [aɪ][dəunt] [noʊ]

“	You	must	summon	Emelian	and	say	to	him	,	'	Go	to	—	I	don't	know
”	你	必须	召唤	埃米利安	和	说	到	他	,	-	去	到	—	我	不	知道

[wer] ,

where	,
在哪里	,

“你必须召来埃米利安，对他说：‘去——我不知道去哪里，’”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

and	bring	me	—	I	don't	know	what	.
和	带来	我	—	我	不	知道	什么	.

给我带来——我不知道是什么。

- [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] [ðen] ,

'	He	won't	be	able	to	escape	you	then	,
-	他	惯于	是	有能力的	到	逃脱	你	然后	,

“到那时他就逃不出你的手掌心了。”

[fɔːr; fər] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd]

for	wherever	he	goes	you	can	say	it	was	not	the	right	place	and
为了	无论	他	去	你	能	说	它	曾是	不是	这	正确的	地方	和

[wət'evər] [hiː; hi] [brɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

whatever	he	brings	was	not	the	right	thing	.
任何	他	带来	曾是	不是	这	正确的	事物	.

无论他去哪里，你都可以说那里不是合适的地方；无论他带来什么，你都可以说那里不是合适的东西。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Then	**you**	**can**	**cut**	**off**	**his**	**head**	**and**	**take**	**away**	**his**	**wife**	**.**
然后	你	能	切	离开	他的	头	和	拿	离开	他的	妻子	.

然后你就可以砍下他的头，夺走他的妻子。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

"	**The**	**King**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**idea**	**.**
"	这	国王	曾是	高兴	和	这	主意	.

国王对这个主意很满意。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ɛmiːljən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [goʊ][tuː; tə] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ,

He	**sent**	**for**	**Emelian**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Go**	**to**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**,**
他	发送	为了	埃米利安	和	说	到	他	,	"	去	到	—	我	不	知道	在哪里	,

他派人去叫埃米利安，对他说："去——我不知道去哪里，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

and	**bring**	**me**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**.**
和	带来	我	—	我	不	知道	什么	.

给我带来——我不知道是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .

And	**if**	**you**	**don't**	**,**	**I'll**	**cut**	**off**	**your**	**head**	**.**
和	如果	你	不	,	患病的	切	离开	你的	头	.

如果你不照做，我就砍掉你的脑袋。

" [ɛmiːljən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] .

"	**Emelian**	**went**	**back**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**told**	**her**	**what**	**the**	**King**	**had**	**said**	**.**
"	埃米利安	去	后退	到	他的	妻子	和	讲述	她	什么	这	国王	有	说	.

"埃米利安回到妻子身边，把国王的话告诉了她。"

[ðə; ði] [waɪf] [rɪˈflektɪd] .

The	**wife**	**reflected**	**.**
这	妻子	反映	.

妻子陷入沉思。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	出色地	,	"	她	说	.

"嗯，"她说。

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [hed] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

"	**Be**	**it**	**on**	**the**	**King's**	**own**	**head**	**what**	**his**	**courtiers**	**have**	**taught**	**him**	**.**
"	是	它	在	这	国王学院	自己的	头	什么	他的	朝臣	有	教授	他	.

"就让国王自己承担朝臣们教给他的东西吧。"

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [naʊ] .

We	**must**	**act**	**with**	**cunning**	**now**	**.**
我们	必须	行为	和	狡猾	现在	.

我们现在必须采取狡猾的行动。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**She**	**sat**	**and**	**thought**	**it**	**over**	**for**	**a**	**while**	**;**	**then**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**,**
"	她	卫星	和	想法	它	超过	为了	一个	尽管	;	然后	说	到	她	丈夫	,

她坐着想了一会儿，然后对丈夫说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['soʊldʒɜːz]

"	**You**	**must**	**go**	**a**	**long**	**way**	**to**	**our**	**old**	**grandmother**	**,**	**a**	**peasant**	**soldier's**
"	你	必须	去	一个	长的	方式	到	我们的	老的	祖母	,	一个	农民	士兵的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

"你一定要走很远的路才能到我们老奶奶家，她是一位农民出身的士兵的母亲。"

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

and	ask	her	to	help	you	.
和	问	她	到	帮助	你	.

请她帮忙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

She	will	give	you	something	which	you	must	take	straight	to	the	palace	and
她	将要	给	你	某物	哪个	你	必须	拿	直的	到	这	宫殿	和

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

I	will	be	there	already	.
我	将要	是	那里	已经	.

她会给你一样东西，你必须立刻把它带到宫殿去，而我那时已经在那里了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

I	cannot	escape	them	now	;	they	will	take	me	by	force	,	but	only	for	a	short
我	不能	逃脱	他们	现在	;	他们	将要	拿	我	经过	力量	,	但	仅有的	为了	一个	短的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我现在逃不掉了；他们会强行带走我，但只是暂时的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] ['grænmʌðər] [telz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [set][ˌem 'iː] [friː] .

If	you	do	what	grandmother	tells	you	,	you	will	soon	set	me	free	.
如果	你	做	什么	祖母	讲述	你	,	你	将要	很快	放	我	自由的	.

如果你听奶奶的话，你很快就会放我自由。

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [prɪ'perd] [ɛmiːljən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

"	And	the	wife	prepared	Emelian	for	the	journey	and	gave	him	a	bundle
"	和	这	妻子	准备	埃米利安	为了	这	旅行	和	给予	他	一个	捆

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] .

and	a	spindle	.
和	一个	主轴	.

妻子为埃米利安准备了旅途所需，给了他一个包裹和一个纺锤。

“ [gɪv] ['grænmʌðər] [ðɪs] ['spɪnd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]

“	Give	grandmother	this	spindle	,	"	she	said	;	“	by	this	she	will	know	that	you	are	my
“	给	祖母	这	主轴	,	"	她	说	;	“	经过	这	她	将要	知道	那	你	是	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“把这个纺锤给奶奶，”她说；“这样她就知道你是我的丈夫了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] .

"	And	the	wife	showed	him	the	way	.
"	和	这	妻子	显示	他	这	方式	.

“妻子为他指路。”

[ɛmiːljən] [left][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['drɪlɪŋ] .

Emelian	left	the	town	and	saw	some	soldiers	drilling	.
埃米利安	左边	这	镇	和	锯	一些	士兵	钻孔	.

埃米利安离开小镇时，看到一些士兵正在操练。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

He	stopped	and	watched	them	.
他	停止	和	观看	他们	.

他停下来看着他们。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [drɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

The	soldiers	finished	their	drill	and	sat	down	to	rest	.
这	士兵	完成的	他们的	钻头	和	卫星	向下	到	休息	.

士兵们结束了操练，坐下来休息。

[ɛmiːljən] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [meɪts] ,
Emelian approached them and asked , “ Can you tell me , mates ,
埃米利安 接近 他们 和 问 , “ 能 你 告诉 我 , 伙伴们 ,

埃米利安走近他们问道：“伙计们，你们能告诉我吗？”

[haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
how to get to — I don't know where and bring back — I don't know what .
如何 到 得到 到 — 我 不 知道 在哪里 和 带来 后退 — 我 不 知道 什么 .

如何到达——我不知道是哪里，带回来——我也不知道是什么。

” [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [pər'plekst] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” The soldiers were perplexed at his words .
” 这 士兵 是 困惑 在 他的 字 .

士兵们对他的话感到困惑。

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] ?
“ Who sent you ?
“ WHO 发送 你 ?

谁派你来的?

” [ðeɪ] [æskt] .
” they asked .
” 他们 问 .

他们问道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The King , ” he said .
“ 这 国王 , ” 他 说 .

“国王，”他说。

“ [wiː; wi] [tuː] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ We too , ” they said ,
“ 我们 也 , ” 他们 说 ,

“我们也是，”他们说。

“ [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['soʊldʒərz][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer]
“ since the day we became soldiers want to go to — we don't know where
“ 自从 这 天 我们 成为 士兵 想 到 去 到 — 我们 不 知道 在哪里
[ænd; ənd][faɪnd] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ,
and find — we don't know what ,
和 寻找 — 我们 不 知道 什么 ,

“自从我们成为士兵的那天起，我们就想去——我们不知道去哪里，也不知道会找到什么，我们不知道

[bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .
but we've never been able to find it and so cannot help you .
但 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 寻找 它 和 所以 不能 帮助 你 .

但我们一直没能找到，所以帮不了你。

” [ɛmiːljən] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'waɪl] [ðen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
” Emelian sat with the soldiers awhile then went on his way .
” 埃米利安 卫星 和 这 士兵 一会儿 然后 去 在 他的 方式 .

“埃米利安和士兵们坐了一会儿，然后就离开了。”

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] .
He wandered and wandered till he came to a wood .
他 漫步 和 漫步 直到 他 来了 到 一个 木头 .

他漫无目的地游荡，直到来到一片树林。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
In the wood was a cottage and in the cottage sat an old woman ,
在 这 木头 曾是 一个 小屋 和 在 这 小屋 卫星 一个 老的 女士 ,

树林里有一间小屋，小屋里住着一位老妇人。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['soʊldʒɚz] ['mʌðər] , ['spɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] ,

a	peasant	soldier's	mother	,	spinning	at	her	wheel	,
一个	农民	士兵的	母亲	,	旋转	在	她	车轮	,

一位农家女兵的母亲，正在纺车上纺纱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt]

and	she	wept	as	she	spun	and	moistened	her	fingers	with	the	tears	that
和	她	哭泣	作为	她	旋转	和	湿润	她	手指	和	这	眼泪	那

[floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

flowed	from	her	eyes	.
流动	从	她	眼睛	.

她一边哭泣一边旋转，泪水浸湿了她的手指。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn]['æŋgər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɛmiːljən] .

”	she	cried	in	anger	when	she	saw	Emelian	.
”	她	哭	在	愤怒	什么时候	她	锯	埃米利安	.

她看到埃米利安时，气得哭了起来。

[ɛmiːljən] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

Emelian	gave	her	the	spindle	and	said	that	his	wife	had	sent	him	.
埃米利安	给予	她	这	主轴	和	说	那	他的	妻子	有	发送	他	.

埃米利安把纺锤递给她，说是他妻子派他来的。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɪnstəntli] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .

The	old	woman	instantly	softened	and	began	to	ask	him	questions	.
这	老的	女士	即刻	软化	和	开始	到	问	他	问题	.

老妇人顿时语气缓和下来，开始向他提问。

[ænd; ənd] [ɛmiːljən] [toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]

And	Emelian	told	her	his	whole	story	of	how	he	had	married	the
和	埃米利安	讲述	她	他的	所有的	故事	的	如何	他	有	已婚	这

['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

maiden	and	gone	to	live	in	the	town	,
少女	和	已消失	到	居住	在	这	镇	,

于是埃米利安把整个故事都告诉了她，包括他如何娶了那位姑娘，然后搬到镇上居住。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd] - ['potər] ,

and	how	he	had	been	taken	to	the	King's	as	a	yard	-	porter	,
和	如何	他	有	到过	已采取	到	这	国王学院	作为	一个	院子	-	搬运工	,

以及他如何被带到国王的宫廷当搬运工。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	of	the	work	he	had	done	in	the	palace	,
和	的	这	工作	他	有	完毕	在	这	宫殿	,

以及他在宫廷中所做的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ʃɪps]

and	the	temple	he	had	built	in	a	night	,	and	the	river	and	ships
和	这	寺庙	他	有	建造	在	一个	夜晚	,	和	这	河	和	船舶

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

还有他一夜之间建造的庙宇，以及他开凿的河流和船只。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	that	now	the	King	had	sent	him	to	—	I	don't	know	where	to	bring
和	那	现在	这	国王	有	发送	他	到	—	我	不	知道	在哪里	到	带来

[bæk] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .

back	—	I	don't	know	what	.
后退	—	我	不	知道	什么	.

而现在国王把他送到了——我不知道该把他带回来——我不知道是什么地方。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['siːst] [hɜːr; hər]

The	old	woman	listened	to	what	he	had	to	say	and	ceased	her
这	老的	女士	听着	到	什么	他	有	到	说	和	停止	她

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

老妇人听完他的话，停止了哭泣。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] [siː] .

She	began	to	mutter	to	herself	,	“	The	time	has	come	,	I	see	.
她	开始	到	低声	到	她自己	,	“	这	时间	有	来	,	我	看	.

她开始喃喃自语：“看来时候到了。”

['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ; “ [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Very	well	,	”	she	said	aloud	;	“	sit	down	,	my	son	,	and	have	something	to	eat	.
非常	出色地	,	”	她	说	大声	;	“	坐	向下	,	我的	儿子	,	和	有	某物	到	吃	.

“很好，”她大声说道，“儿子，坐下，吃点东西吧。”

” [ɛmiːljən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

”	Emelian	had	something	to	eat	and	the	old	woman	said	to	him	,
”	埃米利安	有	某物	到	吃	和	这	老的	女士	说	到	他	,

“埃米利安吃了点东西，老妇人对他说，

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] ; [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .

“	Here	is	a	ball	of	thread	;	roll	it	before	you	and	follow	wherever	it	leads	.
“	这里	是	一个	球	的	线	;	卷	它	前	你	和	跟随	无论	它	线索	.

“这里有一团线；把它滚到你面前，然后跟着它走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [siː] .

You	will	have	to	go	a	long	way	,	to	the	very	sea	.
你	将要	有	到	去	一个	长的	方式	,	到	这	非常	海	.

你必须走很远的路，一直走到海边。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] .

When	you	come	to	the	sea	you	will	see	a	large	town	.
什么时候	你	来	到	这	海	你	将要	看	一个	大的	镇	.

来到海边，你会看到一座大城市。

[æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]

Ask	to	be	allowed	to	stay	the	night	in	the	outermost	house	and	look	for
问	到	是	允许	到	停留	这	夜晚	在	这	最外层	房子	和	看	为了

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðer; ðər] . ”

what	you	want	there	.	”
什么	你	想	那里	.	”

请求允许你在最外面的那栋房子里过夜，并在那里寻找你想要的东西。

“ [bʌt; bət] [baɪ] [wʌt] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmʌðər] ? ”

“	But	by	what	signs	shall	I	know	it	,	grandmother	?	”
“	但	经过	什么	标志	将	我	知道	它	,	祖母	?	”

“可是，奶奶，我该如何知道呢？”

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [men] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

“	When	you	see	that	which	men	listen	to	more	than	to	father	or	mother	,
“	什么时候	你	看	那	哪个	男人	听	到	更多的	比	到	父亲	或者	母亲	,

当你看到人们听从的那些话比听从父母的话还要多时，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

that	will	be	the	thing	you	want	.
那	将要	是	这	事物	你	想	.

那正是你想要的。

[siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Seize	it	and	take	it	to	the	King	.
抢占	它	和	拿	它	到	这	国王	.

把它夺过来，带去见国王。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	will	tell	you	you	haven't	brought	the	right	thing	,	and	you	must	say	to	him	,
他	将要	告诉	你	你	还没有	带来	这	正确的	事物	,	和	你	必须	说	到	他	,

他会告诉你你带的东西不对，你必须对他说：

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	If	it	is	not	the	right	thing	then	I	must	break	it	.
-	如果	它	是	不是	这	正确的	事物	然后	我	必须	休息	它	.

“如果它不是正确的事情，那么我必须打破它。”

- [ðen] [straɪk] [ðɪs] [θɪŋ] ; [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ;

'	Then	strike	this	thing	;	carry	it	out	to	the	river	;
-	然后	罢工	这	事物	;	携带	它	出去	到	这	河	;

然后把这东西砸碎；把它搬到河边去；

[breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

break	it	and	throw	it	into	the	water	.
休息	它	和	扔	它	进入	这	水	.

把它掰碎扔进水里。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [draɪ] [ʌp] [maɪ] [terz] .

Then	you	will	get	back	your	wife	and	dry	up	my	tears	.
然后	你	将要	得到	后退	你的	妻子	和	干燥	向上	我的	眼泪	.

然后你就能找回你的妻子，也能让我不再流泪。

” [ɛmiːljən] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [went] [wer] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

”	Emelian	took	leave	of	the	grandmother	and	went	where	the	ball	of	thread	took	him	to	.
”	埃米利安	采取	离开	的	这	祖母	和	去	在哪里	这	球	的	线	采取	他	到	.

“埃米利安向祖母告别，然后跟着线团去了他想去的地方。”

[ðə; ði] [bɔːl] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

The	ball	rolled	and	rolled	till	it	brought	him	to	the	sea	,
这	球	滚动	和	滚动	直到	它	带来	他	到	这	海	,

球一直滚，直到把他带到了大海边。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .

where	there	was	a	large	town	.
在哪里	那里	曾是	一个	大的	镇	.

那里曾有一个大城镇。

[ɛmiːljən] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

Emelian	knocked	at	a	house	and	asked	to	be	allowed	to	stay	the	night	.
埃米利安	敲门	在	一个	房子	和	问	到	是	允许	到	停留	这	夜晚	.

埃米利安敲响了一户人家的门，请求允许他留宿一晚。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

The	people	let	him	in	.
这	人们	让	他	在	.

人们让他进去了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

He	went	to	bed	.
他	去	到	床	.

他上床睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [woʊk] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

In	the	morning	he	woke	early	and	heard	the	father	of	the	house	trying	to
在	这	早晨	他	觉醒	早期的	和	听到	这	父亲	的	这	房子	尝试	到

[weɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [sʌm; səm] [wʊd] .

wake	his	son	to	chop	some	wood	.
唤醒	他的	儿子	到	劈	一些	木头	.

早上他早早醒来，听到男主人正在叫儿子去砍柴。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	son	would	not	listen	to	him	.
这	儿子	会	不是	听	到	他	.

儿子不听他的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːrli] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	It	is	early	yet	,	”	he	said	,	“	there's	plenty	of	time	.
“	它	是	早期的	然而	,	”	他	说	,	“	有	很多	的	时间	.

“现在还早，”他说，“时间还很充裕。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌðər] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [seɪ] , “ [duː] [goʊ] , [maɪ] [sʌn] .

”	And	he	heard	the	mother	near	the	stove	say	,	“	Do	go	,	my	son	.
”	和	他	听到	这	母亲	靠近	这	火炉	说	,	“	做	去	,	我的	儿子	.

他听到炉子旁的母亲说：“去吧，我的儿子。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [boʊnz] [eɪk] ; ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ?

Your	father's	bones	ache	;	surely	you	wouldn't	let	him	go	?
你的	父亲的	骨头	疼痛	;	一定	你	不会	让	他	去	?

你父亲骨头都疼了，你肯定不会让他走吧?

[get] [ʌp] .

Get	up	.
得到	向上	.

起床。

” [ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

”	The	son	only	smacked	his	lips	and	went	to	sleep	again	.
”	这	儿子	仅有的	猛击	他的	嘴唇	和	去	到	睡觉	再次	.

儿子只是咂了咂嘴，又睡着了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['fɔːlən] [əˈsliːp] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	had	no	sooner	fallen	asleep	than	there	was	a	banging	and	a
他	有	不	很快	倒下	睡着了	比	那里	曾是	一个	砰砰作响	和	一个

['rʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

rumbling	in	the	street	.
隆隆声	在	这	街道	.

他刚睡着，街上就传来砰砰的撞击声和隆隆声。

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [drest] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .

The	son	jumped	up	,	dressed	and	ran	out	.
这	儿子	跳了起来	向上	,	穿着	和	跑	出去	.

儿子跳起来，穿好衣服就跑了出去。

[ɛmiːljən] [ræn] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [əu'beid] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Emelian	**ran**	**out**	**after**	**him**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**that**	**a**	**son**	**obeyed**	**more**	**than**
埃米利安	跑	出去	后	他	到	看	什么	它	曾是	那	一个	儿子	服从	更多的	比

['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

father	**or**	**mother**	**.**
父亲	或者	母亲	.

埃米利安追出去想看看究竟是什么事让儿子比父亲或母亲更听话。

[wen] [ɛmiːljən] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [raʊnd]

When	**Emelian**	**got**	**outside**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**coming**	**up**	**the**	**street**	**carrying**	**some**	**round**
什么时候	埃米利安	得到	外部	他	锯	一个	男人	未来	向上	这	街道	携带	一些	圆形的

['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['beli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .

object	**on**	**his**	**belly**	**that**	**he**	**was**	**beating**	**with**	**sticks**	**.**
目的	在	他的	腹部	那	他	曾是	殴打	和	棍子	.

埃米利安走到外面时，看到一个男人沿着街道走来，肚子上顶着一个圆形的物体，正用棍子敲打它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [əu'beid]

It	**was**	**this**	**thing**	**that**	**had**	**made**	**the**	**noise**	**and**	**that**	**the**	**son**	**had**	**obeyed**
它	曾是	这	事物	那	有	制成	这	噪音	和	那	这	儿子	有	服从

.

:

.

正是这个东西发出了噪音，儿子也听从了它的指示。

[ɛmiːljən] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Emelian	**approached**	**and**	**examined**	**it**	**.**
埃米利安	接近	和	检查	它	.

埃米利安走近并仔细查看了它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʌb] [wɪð; wɪθ] [skɪn] [drɔːn] ['taɪtli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]

The	**thing**	**was**	**round**	**like**	**a**	**small**	**tub**	**with**	**skin**	**drawn**	**tightly**	**on**	**either**	**side**	**of**
这	事物	曾是	圆形的	喜欢	一个	小的	浴缸	和	皮肤	绘制	紧紧	在	任何一个	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

那东西圆圆的，像个小浴缸，两边紧紧地裹着一层皮。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔːld] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**is**	**this**	**thing**	**called**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	什么	是	这	事物	称为	?	”	他	问	.

“这东西叫什么？”他问道。

“ [ə; eɪ] [drʌm] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	**A**	**drum**	**,**	**”**	**they**	**said**	**.**
”	一个	鼓	,	”	他们	说	.

“一面鼓，”他们说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ? ”

“	**Is**	**it**	**empty**	**?**	**”**
”	是	它	空的	?	”

“是空的吗？”

“ [jes] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**they**	**said**	**.**
”	是的	,	”	他们	说	.

“是的，”他们说。

[ɛmiːljən] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Emelian	**wondered**	**and**	**asked**	**the**	**people**	**to**	**give**	**him**	**the**	**thing**	**,**	**but**	**they**
埃米利安	想知道	和	问	这	人们	到	给	他	这	事物	,	但	他们

[wʊd] [nɑːt] .

would	**not**	**.**
会	不是	.

埃米利安感到疑惑，便请求人们把那东西给他，但他们不肯。

[ɛmiːljən] [geɪv] [ʌp] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['drʌmər] .

Emelian	**gave**	**up**	**asking**	**and**	**followed**	**the**	**drummer**	**.**
埃米利安	给予	向上	问	和	随后	这	鼓手	.

埃米利安放弃了询问，跟着鼓手走了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['drʌmər] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt]

He	**walked**	**about**	**the**	**whole**	**day**	**and**	**when**	**the**	**drummer**	**went**	**to**	**bed**	**at**	**night**
他	步行	关于	这	所有的	天	和	什么时候	这	鼓手	去	到	床	在	夜晚

,

,

,

他整天都在四处走动，直到晚上鼓手睡觉后，

[ɛmiːljən] [siːzd] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Emelian	**seized**	**the**	**drum**	**and**	**ran**	**away**	**with**	**it**	**.**
埃米利安	查获	这	鼓	和	跑	离开	和	它	.

埃米利安抢过鼓，带着它跑了。

[hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] .

He	**ran**	**and**	**ran**	**until**	**he**	**came**	**to**	**his**	**own**	**town**	**.**
他	跑	和	跑	直到	他	来了	到	他的	自己的	镇	.

他一路狂奔，直到回到了自己的家乡。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

He	**wanted**	**to**	**give**	**his**	**wife**	**a**	**surprise**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**at**	**home**	**.**
他	通缉	到	给	他的	妻子	一个	惊喜	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

他想给妻子一个惊喜，但她不在家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ɛmiːljən] [hæd; həd] [left] .

She	**had**	**been**	**taken**	**to**	**the**	**King**	**the**	**day**	**after**	**Emelian**	**had**	**left**	**.**
她	有	到过	已采取	到	这	国王	这	天	后	埃米利安	有	左边	.

埃米利安离开的第二天，她就被带到了国王面前。

[ɛmiːljən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː]

Emelian	**went**	**to**	**the**	**palace**	**and**	**asked**	**to**	**be**	**announced**	**as**	**the**	**man**	**who**
埃米利安	去	到	这	宫殿	和	问	到	是	宣布	作为	这	男人	WHO

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .

had	**gone**	**to**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**and**	**brought**	**back**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**.**
有	已消失	到	—	我	不	知道	在哪里	和	带来	后退	—	我	不	知道	什么	.

埃米利安来到宫殿，要求官府宣布他是去了——我不知道是哪里——又带回了——我不知道是什么东西的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɛmiːljən] [tuː; tə] [kʌm]

The	**King**	**was**	**informed**	**of**	**his**	**return**	**and**	**he**	**ordered**	**Emelian**	**to**	**come**
这	国王	曾是	知情的	的	他的	返回	和	他	订购	埃米利安	到	来

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

to	**him**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
到	他	在	这	明天	.

国王得知他返回的消息后，命令埃米利安第二天来见他。

[ɛmiːljən] [ə'gen] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [wʌt] [aɪ]
Emelian **again** **demanded** **to** **see** **the** **King** **,** **saying** **,** **“** **I** **have** **brought** **back** **what** **I**
埃米利安 再次 要求 到 看 这 国王 , 说 , “ 我 有 带来 后退 什么 我
[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ;
was **ordered** **to** **;**
曾是 订购 到 ;

埃米利安再次要求觐见国王，说道：“我已经把奉命带回来的东西带回来了；

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .
let **the** **King** **come** **out** **to** **me** **,** **or** **I** **will** **go** **in** **to** **him** **myself** **.**
让 这 国王 来 出去 到 我 , 或者 我 将要 去 在 到 他 我 .

让国王出来见我，否则我就要亲自进去见他。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] .
” **The** **King** **came** **out** **.**
” 这 国王 来了 出去 .

国王出来了。

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
“ **Where** **have** **you** **been** **?**
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

[ɛmiːljən] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Emelian **told** **him** **.**
埃米利安 讲述 他 .

埃米利安告诉他。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That** **was** **not** **the** **place** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 那 曾是 不是 这 地方 , ” 他 说 .

“那不是个好地方，”他说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] ?
“ **And** **what** **have** **you** **brought** **?**
“ 和 什么 有 你 带来 ?

“你带来了什么？”

” [ɛmiːljən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] .
” **Emelian** **wanted** **to** **show** **him** **,** **but** **the** **King** **would** **not** **even** **look** **.**
” 埃米利安 通缉 到 展示 他 , 但 这 国王 会 不是 甚至 看 .

“埃米利安想给他看，但国王连看都不看一眼。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That** **was** **not** **the** **thing** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 那 曾是 不是 这 事物 , ” 他 说 .

“那不是重点，”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [ɛmiːljən] [sed] ,
“ **If** **it** **is** **not** **the** **thing** **,** **”** **Emelian** **said** **,**
“ 如果 它 是 不是 这 事物 , ” 埃米利安 说 ,

“如果不是这件事，”埃米利安说，

“ [aɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
“ **I** **must** **break** **it** **and** **let** **it** **go** **to** **the** **devil** **.**
“ 我 必须 休息 它 和 让 它 去 到 这 魔鬼 .

“我必须把它打碎，让它落入魔鬼手中。”

" [ɛmiːljən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [drʌm] .

"	Emelian	came	out	of	the	palace	and	struck	the	drum	.
"	埃米利安	来了	出去	的	这	宫殿	和	击	这	鼓	.

"埃米利安走出宫殿，敲响了鼓。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	had	no	sooner	done	so	than	all	the	King's	troops	gathered	around	him	.
他	有	不	很快	完毕	所以	比	全部	这	国王学院	军队	聚集	大约	他	.

他刚一开口，国王的所有士兵就都聚集到他周围。

[ðeɪ] [sə'luːtid] [ɛmiːljən] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

They	saluted	Emelian	and	waited	for	his	commands	.
他们	敬礼	埃米利安	和	等待	为了	他的	命令	.

他们向埃米利安敬礼，等待他的命令。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] , [fər'bɪdɪŋ]

From	the	window	of	his	palace	the	King	called	to	the	troops	,	forbidding
从	这	窗户	的	他的	宫殿	这	国王	称为	到	这	军队	,	禁止

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɛmiːljən] ,

them	to	follow	Emelian	,
他们	到	跟随	埃米利安	,

国王从宫殿的窗户向士兵们喊话，禁止他们追随埃米利安。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɛmiːljən] .

but	the	troops	would	not	listen	to	the	King	and	followed	Emelian	.
但	这	军队	会	不是	听	到	这	国王	和	随后	埃米利安	.

但士兵们不听国王的命令，而是跟随埃米利安。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] - [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

When	the	King	saw	this	he	ordered	Emelian's	wife	to	be	given	back	to	him
什么时候	这	国王	锯	这	他	订购	-	妻子	到	是	给定	后退	到	他

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɛgd] [ɛmiːljən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [drʌm] .

and	he	begged	Emelian	to	give	him	the	drum	.
和	他	乞求	埃米利安	到	给	他	这	鼓	.

国王看到这一幕，下令将埃米利安的妻子还给他，并恳求埃米利安把鼓给他。

“ [aɪ] [kɑːnt] , " [ɛmiːljən] [sed] .

“	I	can't	,	"	Emelian	said	.
"	我	不能	,	"	埃米利安	说	.

“我做不到，”埃米利安说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['bɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

“	I	was	told	to	break	it	and	throw	the	bits	into	the	river	.
"	我	曾是	讲述	到	休息	它	和	扔	这	比特	进入	这	河	.

“有人告诉我把它掰碎，然后把碎片扔进河里。”

" [ɛmiːljən] [tʊk] [ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	Emelian	took	the	drum	to	the	river	and	the	soldiers	followed	him	.
"	埃米利安	采取	这	鼓	到	这	河	和	这	士兵	随后	他	.

“埃米利安带着鼓来到河边，士兵们跟着他去了。”

[ɛmiːljən] [strʌk] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Emelian	struck	the	drum	and	broke	it	into	little	bits	which	he	threw	into	the
埃米利安	击	这	鼓	和	打破	它	进入	小的	比特	哪个	他	扔	进入	这

['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] [ɔːl] ['skætərd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] .

water	and	the	troops	all	scattered	and	dispersed	.
水	和	这	军队	全部	疏散	和	分散的	.

埃米利安击打鼓面，将鼓打碎成小块，然后扔进水中，士兵们顿时四散奔逃。

[ænd; ənd] [ɛmiːljən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [hoʊm] .

And	Emelian	took	his	wife	back	home	.
和	埃米利安	采取	他的	妻子	后退	家	.

埃米利安带着妻子回了家。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ɔːf] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɛmiːljən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

From	that	day	the	King	left	off	worrying	him	and	Emelian	and	his	wife
从	那	天	这	国王	左边	离开	令人担忧	他	和	埃米利安	和	他的	妻子

[lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

lived	happily	ever	after	.
居住地	快乐地	曾经	后	.

从那天起，国王不再让他担心，埃米利安和他的妻子从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [greɪt] [ber]

THE	GREAT	BEAR
这	伟大的	熊

大熊

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [draʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

A	long	,	long	time	ago	there	was	a	big	drought	on	the	earth	.
一个	长的	,	长的	时间	前	那里	曾是	一个	大的	干旱	在	这	地球	.

很久很久以前，地球上发生了一场大旱灾。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [draɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [welz] ,

All	the	rivers	dried	up	and	the	streams	and	wells	,
全部	这	河流	干燥	向上	和	这	溪流	和	水井	,

所有的河流都干涸了，溪流和水井也都干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['wɪðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd]

and	the	trees	withered	and	the	bushes	and	grass	,	and	men	and
和	这	树木	干枯	和	这	灌木丛	和	草	,	和	男人	和

[biːsts] [daɪd] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

beasts	died	of	thirst	.
野兽	死亡	的	口渴	.

树木枯萎，灌木和草地凋零，人和牲畜都渴死了。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər]

One	night	a	little	girl	went	out	with	a	pitcher	to	find	some	water	for
一	夜晚	一个	小的	女孩	去	出去	和	一个	投手	到	寻找	一些	水	为了

[hɜːr; hər] [sɪk] ['mʌðər] .

her	sick	mother	.
她	生病的	母亲	.

一天晚上，一个小女孩提着水罐出去为生病的母亲打水。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['evriwer] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['wɔːtər] ,

She	wandered	and	wandered	everywhere	,	but	could	find	no	water	,
她	漫步	和	漫步	到处	,	但	可以	寻找	不	水	,

她四处徘徊，却找不到水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	she	grew	so	tired	that	she	lay	down	on	the	grass	and	fell	asleep	.
和	她	生长	所以	疲劳的	那	她	躺	向下	在	这	草	和	跌倒	睡着了	.

她累得筋疲力尽，便躺在草地上睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

When	she	awoke	and	took	up	the	pitcher	she	nearly	upset	the	water	it	contained	.
什么时候	她	醒来	和	采取	向上	这	投手	她	几乎	沮丧的	这	水	它	包含	.

她醒来拿起水罐时，差点把里面的水打翻了。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [klɪr] , [freʃ] ['wɔːtər] .

The	pitcher	was	full	of	clear	,	fresh	water	.
这	投手	曾是	满的	的	清除	,	新鲜的	水	.

水罐里装满了清澈的淡水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

The	little	girl	was	glad	and	was	about	to	put	it	to	her	lips	,
这	小的	女孩	曾是	高兴的	和	曾是	关于	到	放	它	到	她	嘴唇	,

小女孩很高兴，正要把它放到嘴边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃər] [æz; əz][fæst]

but	she	remembered	her	mother	and	ran	home	with	the	pitcher	as	fast
但	她	记得	她	母亲	和	跑	家	和	这	投手	作为	快速地

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

但她想起了母亲，便抱着水壶飞快地跑回了家。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ɪn][hɜ:r; hər][pæθ] ;

She	hurried	so	much	that	she	did	not	notice	a	little	dog	in	her	path	;
她	慌忙	所以	很多	那	她	做过	不是	注意	一个	小的	狗	在	她	小路	;

她走得太匆忙，以至于没有注意到路上的小狗；

[ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

she	stumbled	over	it	and	dropped	the	pitcher	.
她	踉跄	超过	它	和	掉落	这	投手	.

她绊了一下，把水罐掉在了地上。

[ðə; ði][dɔ:g] [hwaɪnd] ['pɪtɪfəli] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [si:zd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

The	dog	whined	pitifully	;	the	little	girl	seized	the	pitcher	.
这	狗	抱怨	可怜地	;	这	小的	女孩	查获	这	投手	.

狗发出可怜的呜咽声；小女孩一把抓起水罐。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set] ,

She	thought	the	water	would	have	been	upset	,
她	想法	这	水	会	有	到过	沮丧的	,

她以为水面会变得浑浊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtʃər] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

but	the	pitcher	stood	upright	and	the	water	was	there	as	before	.
但	这	投手	站立	直立	和	这	水	曾是	那里	作为	前	.

但是水罐直立着，水也和以前一样在那里。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [læpt] [ˌaɪ 'ti:]

She	poured	a	little	into	the	palm	of	her	hand	and	the	dog	lapped	it
她	倾倒	一个	小的	进入	这	棕榈	的	她	手	和	这	狗	圈速	它

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

and	was	comforted	.
和	曾是	安慰	.

她倒了一点在手掌里，狗舔了舔，得到了安慰。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən]

When	the	little	girl	again	took	up	the	pitcher	,	it	had	turned	from	common
什么时候	这	小的	女孩	再次	采取	向上	这	投手	,	它	有	转向	从	常见的

[wʊd] [tu:; tə]['sɪlvər] .

wood	to	silver	.
木头	到	银	.

当小女孩再次拿起水罐时，它已经从普通的木头变成了银子。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

She	took	the	pitcher	home	and	gave	it	to	her	mother	.
她	采取	这	投手	家	和	给予	它	到	她	母亲	.

她把水壶带回家，交给了她的母亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	mother	said	,	“	I	shall	die	just	the	same	;	you	had	better	drink	it	,
这	母亲	说	,	“	我	将	死	只是	这	相同的	;	你	有	更好的	喝	它	,

母亲说：“反正我都要死了，你最好还是喝了吧。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

”	and	she	handed	the	pitcher	to	the	child	.
”	和	她	递交	这	投手	到	这	孩子	.

她把水罐递给了孩子。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pɪtʃər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [tuː; tə][goʊld] .

In	that	moment	the	pitcher	turned	from	silver	to	gold	.
在	那	片刻	这	投手	转向	从	银	到	金子	.

那一刻，水壶由银色变成了金色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

The	little	girl	could	no	longer	contain	herself	and	was	about	to	put	the
这	小的	女孩	可以	不	更长	包含	她自己	和	曾是	关于	到	放	这

['pɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

pitcher	to	her	lips	,
投手	到	她	嘴唇	,

小女孩再也按捺不住了，正要把水壶送到嘴边。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərd] [huː] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] .

when	the	door	opened	and	a	stranger	entered	who	begged	for	a	drink	.
什么时候	这	门	打开	和	一个	陌生人	进入	WHO	乞求	为了	一个	喝	.

门开了，一个陌生人走了进来，乞求喝点东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər][sə'laɪvə][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	little	girl	swallowed	her	saliva	and	gave	the	pitcher	to	him	.
这	小的	女孩	吞咽	她	唾液	和	给予	这	投手	到	他	.

小女孩咽了口唾沫，把水罐递给了他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sev(ə)n][lɑːrdʒ]['daiəmənds] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm]

And	suddenly	seven	large	diamonds	sprang	out	of	the	pitcher	and	a	stream
和	突然	七	大的	钻石	弹簧	出去	的	这	投手	和	一个	溪流

[ʌv; əv] [klɪr] ,

of	clear	,
的	清除	,

突然，七颗大钻石从罐子里蹦了出来，同时涌出一股清澈的液体，

[freʃ] ['wɔːtər] [floʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

fresh	water	flowed	from	it	.
新鲜的	水	流动	从	它	.

淡水从中流出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['daiəmənds][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

And	the	seven	diamonds	began	to	rise	,
和	这	七	钻石	开始	到	上升	,

于是，七颗钻石开始升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

and	they	rose	higher	and	higher	till	they	reached	the	sky	and	became	the
和	他们	玫瑰	更高	和	更高	直到	他们	达到	这	天空	和	成为	这

[greɪt] [ber] .

Great	Bear	.
伟大的	熊	.

它们越升越高，直到到达天空，变成了大熊座。

[θriː] ['kwestʃənz]

THREE	QUESTIONS
三	问题

三个问题

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

It	once	occurred	to	a	King	that	if	he	knew	the	right	moment	when	to	begin
它	一次	发生	到	一个	国王	那	如果	他	知道	这	正确的	片刻	什么时候	到	开始

[ɑːn] ['eni] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

on	any	work	and	the	right	kind	of	people	to	have	or	not	to	have
在	任何	工作	和	这	正确的	种类	的	人们	到	有	或者	不是	到	有

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni]

dealings	with	and	the	thing	to	do	that	was	more	important	than	any
交易	和	和	这	事物	到	做	那	曾是	更多的	重要的	比	任何

['ʌðər] [θɪŋ] ,

other	thing	,
其他	事物	,

一位国王曾想到，如果他知道何时开始某项工作的最佳时机，知道应该与哪些人打交道或不应该与哪些人打交道，以及应该做哪件事比其他任何事情都更重要，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

he	would	always	be	successful	.
他	会	总是	是	成功的	.

他总是会成功的。

[ænd; ənd][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

And	he	proclaimed	throughout	his	kingdom	that	he	would	give	a	great
和	他	宣布	自始至终	他的	王国	那	他	会	给	一个	伟大的

[rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['eni]

reward	to	any	one	who	could	tell	him	what	was	the	right	moment	for	any
报酬	到	任何	一	WHO	可以	告诉	他	什么	曾是	这	正确的	片刻	为了	任何

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他向全国宣布，谁能告诉他何时是采取任何行动的最佳时机，他将给予重奖。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

and	who	were	the	most	essential	of	all	people	,
和	WHO	是	这	最多	基本的	的	全部	人们	,

而他们又是所有人中最重要的人，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][duː] .

and	what	was	the	most	essential	thing	of	all	to	do	.
和	什么	曾是	这	最多	基本的	事物	的	全部	到	做	.

而最重要的事情是什么?

['meni] ['lɜːrnɪd] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz]

Many	learned	men	came	to	the	King	and	answered	his	questions	in	different	ways
许多	学习	男人	来了	到	这	国王	和	回答	他的	问题	在	不同的	方式

.

:

.

许多博学之士前来觐见国王，并以不同的方式回答了他的问题。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni]

In	answer	to	the	first	question	some	said	that	to	know	the	right	time	for	any
在	回答	到	这	第一的	问题	一些	说	那	到	知道	这	正确的	时间	为了	任何

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

针对第一个问题，有人说，要知道采取任何行动的正确时机，

[wʌn][mʌst; məst] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][taɪm] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] , [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd]

one	must	draw	up	a	time	-	table	of	all	the	days	,	months	and	years	and
一	必须	画	向上	一个	时间	-	桌子	的	全部	这	天	,	几个月	和	年	和

[əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:]

observe	it
观察	它

必须制定一份包含所有日期、月份和年份的时间表，并严格遵守。

[θri:] ['kwestʃənz] .

THREE	QUESTIONS	.
三	问题	.

三个问题。

[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .]

To	face	page	158	.]
到	脸	页	-	.]

请翻至第158页。

['strɪktli] , [ðen] [wʌn][kʊd; kəd][du:] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] .

strictly	,	then	one	could	do	everything	at	the	proper	time	.
严格	,	然后	一	可以	做	一切	在	这	恰当的	时间	.

严格来说，那样的话，就可以在合适的时间做所有事情了。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][fɔ:r; fər]

Others	said	that	it	was	impossible	to	decide	beforehand	the	proper	time	for
其他的	说	那	它	曾是	不可能的	到	决定	预先	这	恰当的	时间	为了

['eni] ['ækʃ(ə)n] ;

any	action	;
任何	行动	;

另一些人则认为，事先不可能决定采取任何行动的合适时机；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪst] [noʊ][taɪm][ɪn][veɪn] [ˌə'mju:zmənts] ,

the	only	thing	one	could	do	was	to	waste	no	time	in	vain	amusements	,
这	仅有的	事物	一	可以	做	曾是	到	浪费	不	时间	在	徒劳	娱乐	,

唯一能做的就是不要把时间浪费在无谓的娱乐上。

[bʌt; bət][tu:; tə][peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd][wʌn] ,

but	to	pay	attention	to	what	was	going	on	around	one	,
但	到	支付	注意力	到	什么	曾是	去	在	大约	一	,

但要留意周围发生的事情，

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] .

and	to	do	the	thing	that	came	to	hand	.
和	到	做	这	事物	那	来了	到	手	.

然后去做当时能做的事情。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [sed] [ðæt] [haʊ'evər] [ə'tentɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [wʌt] [went][ɑ:n][ə'raʊnd]

A	third	said	that	however	attentive	the	King	might	be	to	what	went	on	around
一个	第三	说	那	然而	细心	这	国王	可能	是	到	什么	去	在	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

第三个人说，无论国王多么关注周围发生的事情，

[wʌn][mæn][ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][fɔ:r; fər] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

one	man	alone	could	not	decide	the	proper	time	for	every	action	and	that	he
一	男人	独自的	可以	不是	决定	这	恰当的	时间	为了	每一个	行动	和	那	他

['ni:dɪd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][waɪz] [men][tu:; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] .

needed	a	council	of	wise	men	to	advise	him	.
需要	一个	理事会	的	明智的	男人	到	建议	他	.

一个人无法决定每件事的合适时机，他需要一个智者委员会来给他提供建议。

[stɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns]

Still	a	fourth	maintained	that	as	certain	action	had	to	be	decided	at	once
仍然	一个	第四	维持	那	作为	肯定	行动	有	到	是	决定	在	一次

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

and	could	not	wait	a	council	the	proper	thing	to	do	was	to	find	out
和	可以	不是	等待	一个	理事会	这	恰当的	事物	到	做	曾是	到	寻找	出去

[bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] .

beforehand	what	was	going	to	happen	so	as	to	be	always	prepared	.
预先	什么	曾是	去	到	发生	所以	作为	到	是	总是	准备	.

第四个人则坚持认为，由于某些行动必须立即决定，不能等待议会，因此正确的做法是事先了解将会发生什么，以便随时做好准备。

[bʌt; bət][æz; əz]['oʊnli] [mə'dʒɪʃnz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

But	as	only	magicians	knew	what	was	going	to	happen	,
但	作为	仅有的	魔术师	知道	什么	曾是	去	到	发生	,

但只有魔术师才知道将会发生什么，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ækʃ(ə)n][wʌn]

then	it	followed	that	in	order	to	find	out	the	proper	time	for	any	action	one
然后	它	随后	那	在	命令	到	寻找	出去	这	恰当的	时间	为了	任何	行动	一

[mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] .

must	consult	the	magicians	.
必须	咨询	这	魔术师	.

因此，为了找到采取任何行动的合适时机，必须咨询魔法师。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

The	second	question	,	too	,	was	answered	in	various	ways	.
这	第二	问题	,	也	,	曾是	回答	在	各种各样的	方式	.

第二个问题也有多种不同的回答。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd]

Some	said	that	the	most	essential	people	to	the	King	were	his	helpers	and
一些	说	那	这	最多	基本的	人们	到	这	国王	是	他的	助手	和

['ministəz] ;

ministers	;
部长们	;

有人说，对国王来说最重要的人是他的助手和大臣；

['ʌðər] [sed] [priːsts] ; [stɪl] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər]

others	said	priests	;	still	others	that	the	most	essential	people	to	the	King	were
其他的	说	神父	;	仍然	其他的	那	这	最多	基本的	人们	到	这	国王	是

['dɑːktɚz] ;

doctors	;
医生	;

其他人说是祭司；还有人说对国王来说最重要的人是医生；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['pɑːrti] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] .

a	fourth	party	said	that	the	most	essential	people	to	the	King	were	soldiers	.
一个	第四	派对	说	那	这	最多	基本的	人们	到	这	国王	是	士兵	.

第四方则认为，对国王而言最重要的人是士兵。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː]

To	the	third	question	about	the	most	important	occupation	,	some	declared	it
到	这	第三	问题	关于	这	最多	重要的	职业	,	一些	声明	它

[wʌz; wəz] ['saɪəns] , ['ʌðər] ,

was	science	,	others	,
曾是	科学	,	其他的	,

对于第三个问题，即最重要的职业是什么，一些人认为是科学，另一些人则认为是科学。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] .

the	art	of	war	,	and	others	,	divine	worship	.
这	艺术	的	战争	,	和	其他的	,	神圣的	崇拜	.

《孙子兵法》等，以及其他，《神灵崇拜》。

[ðə; ði] ['ænsər] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] ,

The	answers	being	different	,
这	答案	存在	不同的	,

答案各不相同，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][mæn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] .

the	King	agreed	with	none	of	them	and	gave	no	man	the	promised	reward	.
这	国王	同意	和	没有任何	的	他们	和	给予	不	男人	这	承诺	报酬	.

国王没有同意他们的任何提议，也没有给任何人兑现承诺的赏赐。

[bʌt; bət] [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

But	still	wishing	to	find	out	the	answers	to	his	questions	,
但	仍然	祝	到	寻找	出去	这	答案	到	他的	问题	,

但他仍然渴望找到问题的答案，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər]

he	resolved	to	consult	a	hermit	who	was	famous	throughout	the	land	for
他	已解决	到	咨询	一个	隐士	WHO	曾是	著名的	自始至终	这	土地	为了

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

his	wisdom	.
他的	智慧	.

他决定去请教一位以智慧闻名全国的隐士。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [left] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nʌn] [bʌt; bət]

The	hermit	lived	in	a	wood	which	he	never	left	,	and	received	none	but
这	隐士	居住地	在	一个	木头	哪个	他	绝不	左边	,	和	已收到	没有任何	但

['kɑːmən] [foʊk] .

common	folk	.
常见的	民间	.

这位隐士住在森林里，从未离开过，只接待普通人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɑːn]['sɪmp(ə)l] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ,

For	this	reason	the	King	put	on	simple	garments	,	and	,
为了	这	原因	这	国王	放	在	简单的	服装	,	和	,

因此，国王穿上了朴素的衣服，

[dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] ,

dismissing	his	body	-	guard	before	he	reached	the	hermit's	cell	,
解雇	他的	身体	-	警卫	前	他	达到	这	隐士的	细胞	,

在到达隐士的房间之前，他打发走了保镖。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'loʊn]

he	climbed	down	from	his	horse	and	went	the	rest	of	the	way	alone
他	攀登	向下	从	他的	马	和	去	这	休息	的	这	方式	独自的

[ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .

and	on	foot	.
和	在	脚	.

他从马上下来，独自步行走完了剩下的路程。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

He	found	the	hermit	digging	a	bed	in	front	of	the	hermitage	.
他	成立	这	隐士	挖掘	一个	床	在	正面	的	这	隐居处	.

他发现隐士正在隐居处前挖床。

[wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	**the**	**hermit**	**saw**	**the**	**King**	**,**	**he**	**greeted**	**him**	**and**	**went**	**on**	**with**	**his**
什么时候	这	隐士	锯	这	国王	,	他	问候	他	和	去	在	和	他的

[dɪgɪŋ] .

digging	**.**
挖掘	.

隐士见到国王，向他问好，然后继续挖土。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

He	**was**	**frail**	**and**	**thin**	**and**	**each**	**time**	**he**	**dug**	**his**	**spade**	**into**	**the**	**ground**
他	曾是	脆弱	和	薄的	和	每个	时间	他	挖	他的	铲	进入	这	地面

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔɪl] ,

and	**turned**	**over**	**a**	**little**	**soil**	**,**
和	转向	超过	一个	小的	土壤	,

他身体虚弱，十分瘦弱，每次他用铁锹挖开泥土，翻动一点土，

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

he	**gasped**	**for**	**breath**	**.**
他	倒吸一口气	为了	气息	.

他喘不过气来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [oʊ] , [waɪz] ['hɜːrmɪt] ,

The	**King**	**approached**	**him**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**come**	**,**	**oh**	**,**	**wise**	**hermit**	**,**
这	国王	接近	他	和	说	,	“	我	有	来	,	哦	,	明智的	隐士	,

国王走近他，说道：“我来了，哦，睿智的隐士，

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['kwestʃənz] — [wʌt] ['aʊər]

to	**ask**	**you**	**to**	**give**	**me**	**the**	**answers**	**to**	**these**	**three**	**questions**	**—**	**what**	**hour**
到	问	你	到	给	我	这	答案	到	这些	三	问题	—	什么	小时

[mʌst; məst][wʌn] [rɪ'membər] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][slɪp][baɪ] ,

must	**one**	**remember**	**and**	**not**	**allow**	**to**	**slip**	**by**	**,**
必须	一	记住	和	不是	允许	到	滑	经过	,

请您回答以下三个问题——哪个时刻必须牢记，不能让它溜走？

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ?

so	**as**	**not**	**to**	**regret**	**it**	**afterwards**	**?**
所以	作为	不是	到	后悔	它	然后	?

以免日后后悔？

[wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [wʌn][nɑːt]

What	**people**	**are**	**the**	**most**	**essential**	**and**	**with**	**whom**	**should**	**one**	**or**	**should**	**one**	**not**
什么	人们	是	这	最多	基本的	和	和	谁	应该	一	或者	应该	一	不是

[hæv; həv] ['diːlɪŋz] ?

have	**dealings**	**?**
有	交易	?

哪些人最重要？我们应该和哪些人交往，又应该和哪些人保持联系？

[wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst]

What	**things**	**are**	**the**	**most**	**essential**	**to**	**do**	**and**	**which**	**of**	**those**	**things**	**must**
什么	事物	是	这	最多	基本的	到	做	和	哪个	的	那些	事物	必须

[wʌn][duː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ?

one	**do**	**first**	**of**	**all**	**?**
一	做	第一的	的	全部	?

哪些事情最为重要？其中哪些事情必须首先去做？

” [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	**The**	**hermit**	**heard**	**what**	**the**	**King**	**had**	**to**	**say**	**,**	**but**	**made**	**no**	**reply**	**.**
”	这	隐士	听到	什么	这	国王	有	到	说	,	但	制成	不	回复	.

隐士听到了国王的话，但没有作任何回应。

[hiː; hi][spæt][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] .

He	spat	on	his	hand	and	went	on	with	his	digging	.
他	争吵	在	他的	手	和	去	在	和	他的	挖掘	.

他朝手上吐了口唾沫，继续挖掘。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] ;

"	You	are	tired	,	"	the	King	said	;
"	你	是	疲劳的	,	"	这	国王	说	;

“你累了，”国王说；

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [speɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	give	me	the	spade	and	I	will	do	the	digging	for	you	.
"	给	我	这	铲	和	我	将要	做	这	挖掘	为了	你	.

“把铲子给我，我来帮你挖。”

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [speɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ,

"	The	King	took	the	spade	and	began	to	dig	,
"	这	国王	采取	这	铲	和	开始	到	挖	,

国王拿起铁锹开始挖土。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

but	after	a	while	he	stopped	and	repeated	his	question	.
但	后	一个	尽管	他	停止	和	重复	他的	问题	.

但过了一会儿，他停了下来，重复了他的问题。

[ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪd] .

The	hermit	made	no	reply	,	but	stretched	out	his	hand	for	the	spade	.
这	隐士	制成	不	回复	,	但	拉伸	出去	他的	手	为了	这	铲	.

隐士没有回答，而是伸出手去拿铁锹。

" [juː; jʊ] [rest] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] .

"	You	rest	now	,	"	he	said	,	"	and	I	will	work	.
"	你	休息	现在	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	工作	.

“你现在休息吧，”他说，“我来工作。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪgɪŋ] .

"	But	the	King	would	not	give	up	the	spade	and	went	on	with	the	digging	.
"	但	这	国王	会	不是	给	向上	这	铲	和	去	在	和	这	挖掘	.

“但是国王不肯放弃铁锹，继续挖掘。”

[wʌn] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;

One	hour	passed	and	another	;
一	小时	通过了	和	其他	;

一个小时过去了，又一个小时过去了；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [triːz] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

the	sun	began	to	set	behind	the	trees	when	the	King	stuck	his	spade	into	the
这	太阳	开始	到	放	在后面	这	树木	什么时候	这	国王	卡住	他的	铲	进入	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

ground	and	said	,
地面	和	说	,

太阳开始落山，落入树梢，国王把铁锹插进土里，说道：

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪz] [mæn] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [θriː] ['kwestʃənz] .

"	I	came	to	you	,	wise	man	,	to	find	the	answers	to	my	three	questions	.
"	我	来了	到	你	,	明智的	男人	,	到	寻找	这	答案	到	我的	三	问题	.

“智者，我来找你，是为了寻求我三个问题的答案。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ðen] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ] [weɪ] [hoʊm] . "

If	you	cannot	answer	them	,	then	tell	me	and	I	will	go	my	way	home	. "
如果	你	不能	回答	他们	,	然后	告诉	我	和	我	将要	去	我的	方式	家	. "

如果你回答不了这些问题，就告诉我，我会回家的。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] , ” [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [sed] .

“	Some	one	is	running	hither	,	”	the	hermit	said	.
”	一些	一	是	跑步	这里	,	”	这	隐士	说	.

“有人朝这边跑过来了，”隐士说道。

“ [let] [ju: 'es] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	Let	us	see	who	it	is	.
”	让	我们	看	WHO	它	是	.

“让我们看看是谁。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

”	The	King	turned	and	saw	a	bearded	man	running	towards	them	.
”	这	国王	转向	和	锯	一个	留着胡子的	男人	跑步	向	他们	.

国王转过身，看见一个留着胡子的男人朝他们跑来。

[ðə; ði]['mænz][hændz][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm]

The	man's	hands	were	clasped	over	his	stomach	and	the	blood	flowed	from
这	男人的	双手	是	紧握	超过	他的	胃	和	这	血	流动	从

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

男子双手捂着腹部，鲜血从手下流淌出来。

[hi:; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fi:t] [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ]

He	fell	at	the	King's	feet	and	lay	motionless	,	rolling	his	eyes	and	moaning
他	跌倒	在	这	国王学院	脚	和	躺	静止不动	,	滚动	他的	眼睛	和	呻吟

['feɪntli] .

faintly	.
淡淡的	.

他倒在国王脚下，一动不动地躺着，翻着白眼，发出微弱的呻吟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['mænz] [kloʊðz] .

The	King	and	the	hermit	unfastened	the	man's	clothes	.
这	国王	和	这	隐士	解开	这	男人的	衣服	.

国王和隐士解开了那人的衣服。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	had	a	large	wound	in	his	stomach	.
他	有	一个	大的	伤口	在	他的	胃	.

他腹部有一道很大的伤口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [beɪðd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]

The	King	bathed	it	as	well	as	he	could	with	his	handkerchief	and
这	国王	洗澡	它	作为	出色地	作为	他	可以	和	他的	手帕	和

['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['taʊəl] .

bandaged	it	with	the	hermit's	towel	.
包扎	它	和	这	隐士的	毛巾	.

国王用手帕尽可能地给他擦洗了伤口，然后用隐士的毛巾包扎起来。

[ðə; ði] [blʌd] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [floʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'mu:v]

The	blood	did	not	cease	to	flow	,	and	several	times	the	King	had	to	remove
这	血	做过	不是	停止	到	流动	,	和	一些	时代	这	国王	有	到	消除

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,

the	bandages	,
这	绷带	,

鲜血没有停止流淌，国王不得不数次解开绷带。

[soʊkt] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˌri:'beɪð] [ænd; ənd] [ˌri:'bændɪdʒ] [ðə; ði] [wu:nd] .

soaked	with	warm	blood	,	and	rebathe	and	rebandage	the	wound	.
浸泡过	和	温暖的	血	,	和	沐浴	和	重新包扎	这	伤口	.

伤口被温热的血液浸透，重新清洗并包扎伤口。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æskt]

When	the	blood	ceased	to	flow	,	the	wounded	man	came	to	himself	and	asked
什么时候	这	血	停止	到	流动	,	这	受伤	男人	来了	到	他自己	和	问

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] .

for	some	water	.
为了	一些	水	.

血流停止后，受伤的男子恢复了意识，要了一些水。

[ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz][lɪps] .

The	King	brought	some	fresh	water	and	raised	it	to	the	wounded	man's	lips	.
这	国王	带来	一些	新鲜的	水	和	提高	它	到	这	受伤	男人的	嘴唇	.

国王拿来一些清水，送到伤者嘴边。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kwaɪt] [set] ['miːnwaɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][koʊld] .

The	sun	had	quite	set	meanwhile	and	it	began	to	get	cold	.
这	太阳	有	相当	放	同时	和	它	开始	到	得到	寒冷的	.

太阳已经完全落山，天气开始变冷。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [help] ,

The	King	,	with	the	hermit's	help	,
这	国王	,	和	这	隐士的	帮助	,

国王在隐士的帮助下，

['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

carried	the	wounded	man	into	the	cell	and	put	him	on	the	bed	.
携带	这	受伤	男人	进入	这	细胞	和	放	他	在	这	床	.

把受伤的男子抬进牢房，放在床上。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

The	wounded	man	shut	his	eyes	and	went	to	sleep	.
这	受伤	男人	关闭	他的	眼睛	和	去	到	睡觉	.

受伤的男子闭上眼睛，睡着了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][baɪ]

The	King	was	so	tired	with	the	walk	and	the	work	that	he	curled	up	by
这	国王	曾是	所以	疲劳的	和	这	走	和	这	工作	那	他	卷曲	向上	经过

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

the	door	and	fell	into	a	sound	sleep	.
这	门	和	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	.

国王走累了，又干了些事，疲惫不堪，便蜷缩在门口，沉沉睡去。

[hiː; hi] [slept] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪld] ['sʌmər] [naɪt] ,

He	slept	through	the	whole	mild	summer	night	,
他	睡着了	通过	这	所有的	温和的	夏天	夜晚	,

他睡过了整个温和的夏夜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	he	awoke	in	the	morning	he	could	not	make	out	where	he	was
和	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	他	可以	不是	制作	出去	在哪里	他	曾是

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪrdɪd] [mæn] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed]

and	who	was	the	strange	bearded	man	staring	at	him	from	the	bed
和	WHO	曾是	这	奇怪的	留着胡子的	男人	凝视	在	他	从	这	床

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

with	glistening	eyes	.
和	闪闪发光	眼睛	.

早上醒来时，他完全不知道自己身在何处，也不知道床上那个眼神闪亮、留着胡子的奇怪男人是谁。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

“	Forgive	me	,	”	the	bearded	man	said	in	a	faint	voice	,
“	原谅	我	,	”	这	留着胡子的	男人	说	在	一个	头晕的	嗓音	,

“请原谅我，”留着胡子的男人虚弱地说。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd][əbˈzəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

when	he	saw	that	the	King	was	awake	and	observing	him	.
什么时候	他	锯	那	这	国王	曾是	醒	和	观察	他	.

当他看到国王醒着并且正在观察他时。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

“	I	don't	know	you	and	have	nothing	to	forgive	you	for	,	”	the	King	said	.
”	我	不	知道	你	和	有	没有什么	到	原谅	你	为了	,	”	这	国王	说	.

“我不认识你，也没有什么需要原谅你的，”国王说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	You	don't	know	me	,	but	I	know	you	.
”	你	不	知道	我	,	但	我	知道	你	.

你不认识我，但我认识你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈenəmi] [huː] [ˈvaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈeksɪkjuːtɪd][maɪ]

I	am	your	enemy	who	vowed	to	be	revenged	on	you	for	having	executed	my
我	是	你的	敌人	WHO	发誓	到	是	复仇	在	你	为了	拥有	执行	我的

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈprɑːpərti] :

brother	and	taken	away	my	property	:
兄弟	和	已采取	离开	我的	财产	:

我是你的仇敌，我发誓要向你复仇，因为你杀害了我的兄弟，夺走了我的财产：

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [əˈloʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər]

I	knew	that	you	went	alone	to	the	hermit	and	resolved	to	kill	you	on	your
我	知道	那	你	去	独自的	到	这	隐士	和	已解决	到	杀	你	在	你的

[wei] [bæk] .

way	back	.
方式	后退	.

我知道你独自一人去了隐士那里，我决定在你回来的路上杀了你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	the	day	passed	and	you	did	not	come	.
但	这	天	通过了	和	你	做过	不是	来	.

但是一天过去了，你却没有来。

[aɪ] [lɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈbɑːdi] -

I	lost	patience	and	came	out	to	find	you	,	when	I	stumbled	upon	your	body	-
我	丢失的	耐心	和	来了	出去	到	寻找	你	,	什么时候	我	踉跄	之上	你的	身体	-

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

我失去了耐心，出来找你，结果却碰到了你的保镖。

[ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] .

They	recognized	me	and	wounded	me	.
他们	认可	我	和	受伤	我	.

他们认出了我，并伤害了我。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	escaped	from	them	,
我	逃脱	从	他们	,

我从他们那里逃脱了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [baʊnd] [maɪ] [wuːnd] .

but	would	have	died	from	loss	of	blood	had	you	not	bound	my	wound	.
但	会	有	死亡	从	损失	的	血	有	你	不是	边界	我的	伤口	.

但如果不是你帮我包扎伤口，我早就因失血过多而死了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

I	wanted	to	kill	you	and	you	saved	my	life	.
我	通缉	到	杀	你	和	你	已保存	我的	生活	.

我原本想杀了你，是你救了我的命。

[ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]

If	I	continue	to	live	I	will	serve	you	as	your	most	faithful	slave	should	you
如果	我	继续	到	居住	我	将要	服务	你	作为	你的	最多	忠实	奴隶	应该	你

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

desire	it	,
欲望	它	,

如果我能活下去，只要你愿意，我愿做你最忠诚的奴隶。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][maɪ] [sʌnz] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

and	I	will	order	my	sons	to	do	likewise	.
和	我	将要	命令	我的	儿子们	到	做	同样地	.

我也会命令我的儿子们这样做。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

" [ðə; ðiː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	The	King	was	very	glad	that	he	had	been	able	to	make	peace	with	his
"	这	国王	曾是	非常	高兴的	那	他	有	到过	有能力的	到	制作	和平	和	他的

['enəmi] [soʊ] ['iːzəli] ,

enemy	so	easily	,
敌人	所以	容易地	,

国王非常高兴能够如此轻易地与敌人媾和。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	not	only	forgave	him	but	promised	to	return	his	property	and	to
和	不是	仅有的	原谅了	他	但	承诺	到	返回	他的	财产	和	到

[send] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

send	him	his	own	servants	and	physician	.
发送	他	他的	自己的	仆人	和	医生	.

不仅原谅了他，还承诺归还他的财产，并派他自己的仆人和医生给他。

['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wuːndɪd] [mæn][ðə; ðiː] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sel] [ænd; ənd] [sɔːt]

Taking	leave	of	the	wounded	man	the	King	came	out	of	the	cell	and	sought
采取	离开	的	这	受伤	男人	这	国王	来了	出去	的	这	细胞	和	寻求

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['hɜːrmɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	the	hermit	with	his	eyes	.
为了	这	隐士	和	他的	眼睛	.

国王向受伤的男子告别，走出牢房，目光四处寻找隐士的身影。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

Before	going	away	he	wanted	to	ask	him	for	the	last	time	to	answer	his
前	去	离开	他	通缉	到	问	他	为了	这	最后的	时间	到	回答	他的

[θriː] ['kwestʃənz] .

three	questions	.
三	问题	.

在离开之前，他想最后一次请他回答他的三个问题。

[ðə; ðiː]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ðiː][bedz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] ['jestərdeɪ] , ['soʊɪŋ]

The	hermit	was	on	his	knees	by	the	beds	they	had	dug	yesterday	,	sowing
这	隐士	曾是	在	他的	膝盖	经过	这	床	他们	有	挖	昨天	,	播种

['vedʒtəb(ə)l] [siːdz] .

vegetable	seeds	.
蔬菜	种子	.

隐士跪在他们昨天挖好的苗床旁，播种蔬菜种子。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [taɪm] , [waɪz][mæn] ,

The	King	approached	him	and	said	,	"	For	the	last	time	,	wise	man	,
这	国王	接近	他	和	说	,	"	为了	这	最后的	时间	,	明智的	男人	,

国王走近他，说道："智者，我最后一次说道：

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] . ”

I	ask	you	to	answer	my	questions	.	”
我	问	你	到	回答	我的	问题	.	”

请你回答我的问题。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænsər] [ɔːl'redi] , ” [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] ,

“	But	they	are	answered	already	,	”	the	hermit	said	,
”	但	他们	是	回答	已经	,	”	这	隐士	说	,

“但这些问题已经有了答案，”隐士说道。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [legz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

squatting	on	his	emaciated	legs	and	looking	at	up	the	King	,	who	stood	before
蹲姿	在	他的	瘦弱	腿	和	寻找	在	向上	这	国王	,	WHO	站立	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他蹲在自己瘦弱的双腿上，仰望着站在他面前的国王。

“ [haʊ] ? ” [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .

“	How	?	”	the	King	asked	.
”	如何	?	”	这	国王	问	.

“怎么会这样？”国王问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

“	Don't	you	see	?
”	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

” [ðə; ði]['hɜːrmɪt][bɪ'gæn] ;

”	the	hermit	began	;
”	这	隐士	开始	;

隐士开口道;

“ [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['pitid] [maɪ] ['wiːknəs] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [dʌg] [ðiːz] [bedz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

“	had	you	not	pitied	my	weakness	yesterday	and	dug	these	beds	for	me
”	有	你	不是	可怜的	我的	弱点	昨天	和	挖	这些	床	为了	我

[ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [ə'loʊn] ,

and	gone	back	alone	,
和	已消失	后退	独自的	,

“如果你昨天没有怜悯我的软弱，为我挖好这些床，然后独自回去，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðæt] [juː; jʊ]

the	man	would	have	attacked	you	and	you	would	have	regretted	that	you
这	男人	会	有	遭到攻击	你	和	你	会	有	后悔	那	你

[hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

had	not	stayed	with	me	.
有	不是	入住	和	我	.

那个人会攻击你，你会后悔没有留在我身边。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aʊər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [dʌg] [ðiːz] [bedz] ,

The	important	hour	at	the	time	was	when	you	dug	these	beds	,
这	重要的	小时	在	这	时间	曾是	什么时候	你	挖	这些	床	,

当时最重要的时刻就是你挖这些苗床的时候。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	I	was	the	most	essential	person	to	you	,
和	我	曾是	这	最多	基本的	人	到	你	,

而我，是你生命中最重要的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

and	the	most	essential	act	was	to	do	me	a	kindness	.
和	这	最多	基本的	行为	曾是	到	做	我	一个	仁慈	.

而最重要的事就是帮了我一个忙。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][mæn][ræn][ʌp] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aʊər][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ]

And	later	,	when	the	man	ran	up	,	the	most	important	hour	was	when	you
和	之后	,	什么时候	这	男人	跑	向上	,	这	最多	重要的	小时	曾是	什么时候	你

[lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

looked	after	him	,
看起来	后	他	,

后来，当那个人跑过来的时候，最重要的时刻就是你照顾他的那段时间。

[fɔːr; fər] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

for	,	had	you	not	bandaged	his	wound	,	he	would	have	died	without	making
为了	,	有	你	不是	包扎	他的	伤口	,	他	会	有	死亡	没有	制作

[hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

his	peace	with	you	.
他的	和平	和	你	.

因为，如果你没有为他包扎伤口，他就会死而无法与你和解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [mæn][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He	was	the	most	essential	man	to	you	at	that	time	,
他	曾是	这	最多	基本的	男人	到	你	在	那	时间	,

那时他是你生命中最重要的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	what	you	did	for	him	was	the	most	essential	thing	to	be	done	.
和	什么	你	做过	为了	他	曾是	这	最多	基本的	事物	到	是	完毕	.

你为他所做的一切，是最重要的事。

['ɔːlweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taɪm] [ɪz] [naʊ] ,

Always	bear	in	mind	that	the	most	important	time	is	now	,
总是	熊	在	头脑	那	这	最多	重要的	时间	是	现在	,

永远记住，最重要的时刻就是现在。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər] [ɑːr'selvz] ;

for	it	is	the	only	time	we	have	any	power	over	ourselves	;
为了	它	是	这	仅有的	时间	我们	有	任何	力量	超过	我们自己	;

因为这是我们唯一能够掌控自己的时候；

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

the	most	essential	man	is	the	one	with	whom	you	happen	to	be	at	the
这	最多	基本的	男人	是	这	一	和	谁	你	发生	到	是	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

最重要的人就是你此刻恰好与之在一起的那个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

because	you	can	never	be	sure	whether	you	will	ever	have	relations	with
因为	你	能	绝不	是	当然	无论	你	将要	曾经	有	关系	和

['eni] [wʌn] [els] ,

any	one	else	,
任何	一	别的	,

因为你永远无法确定自己是否会与其他人建立关系，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,

and	the	most	essential	thing	to	do	is	a	kindness	to	that	man	,
和	这	最多	基本的	事物	到	做	是	一个	仁慈	到	那	男人	,

最重要的是要善待那个人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

for	it	was	for	this	purpose	we	were	sent	into	the	world	.
为了	它	曾是	为了	这	目的	我们	是	发送	进入	这	世界	.

我们来到世上正是为了这个目的。

" [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] .
" THE GODSON .
" 这 教子 .

"教子。"

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .]
To face page 166 .]
到 脸 页 - .]

请翻至第166页。

[ðə; ði] ['gɑːdsʌn]
THE GODSON
这 教子

教子

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] .
A son was born to a poor peasant .
一个 儿子 曾是 出生 到 一个 贫穷的 农民 .

一个贫穷的农妇生了个儿子。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz]
He rejoiced and went to a neighbour to ask him to stand as
他 欣喜若狂 和 去 到 一个 邻居 到 问 他 到 站立 作为
['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
godfather to the boy .
教父 到 这 男生 .

他欣喜若狂，跑到邻居家请他做这个男孩的教父。

[ðə; ði] ['neɪbər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
The neighbour refused .
这 邻居 拒绝 .

邻居拒绝了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [sʌn] .
He did not want to be godfather to a poor man's son .
他 做过 不是 想 到 是 教父 到 一个 贫穷的 男人的 儿子 .

他不想成为一个穷人儿子的教父。

[soʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['neɪbər] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
So the peasant went to another neighbour and he , too , refused .
所以 这 农民 去 到 其他 邻居 和 他 , 也 , 拒绝 .

于是，这位农夫又去找了另一位邻居，但邻居也拒绝了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
He walked from house to house ,
他 步行 从 房子 到 房子 ,

他挨家挨户地走，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
but could find no one who would be godfather to his son ,
但 可以 寻找 不 一 WHO 会 是 教父 到 他的 儿子 ,

但他找不到愿意做他儿子教父的人。

[soʊ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] .
so he set out to another village .
所以 他 放 出去 到 其他 村庄 .

于是他动身前往另一个村庄。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [deɪ] ,

On	his	way	he	met	a	stranger	,	who	stopped	him	and	said	,	“	Good	day	,
在	他的	方式	他	遇见	一个	陌生人	,	WHO	停止	他	和	说	,	“	好的	天	,

['pez(ə)nt] ;

peasant	;
农民	;

在路上，他遇到一个陌生人，陌生人拦住他说道：“你好，农民；

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ”

where	are	you	going	to	?	”
在哪里	是	你	去	到	?	”

你要去哪里?

“ [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [sed] , “ [tuː; tə] ['glædn] [maɪ] [saɪt] [ɪn][maɪ]

“	God	has	given	me	a	child	,	”	the	peasant	said	,	“	to	gladden	my	sight	in	my
“	上帝	有	给定	我	一个	孩子	,	”	这	农民	说	,	“	到	格拉登	我的	视线	在	我的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“上帝赐给我一个孩子，”农夫说，“让我在年轻时就能享受天伦之乐。”

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] [wen] [aɪ][daɪ] .

to	comfort	me	in	my	old	age	and	to	pray	for	my	soul	when	I	die	.
到	舒适	我	在	我的	老的	年龄	和	到	祈祷	为了	我的	灵魂	什么时候	我	死	.

在我年老时安慰我，在我临终时为我的灵魂祈祷。

[noʊ][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	one	in	our	village	will	be	godfather	to	him	,
不	一	在	我们的	村庄	将要	是	教父	到	他	,

我们村里没人愿意做他的教父。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [wʌn] ['elsˌwer] . ”

so	I	am	going	to	seek	one	elsewhere	.	”
所以	我	是	去	到	寻找	一	别处	.	”

所以我打算去别的地方找找。

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] , ” [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [sed] .

“	Let	me	be	his	godfather	,	”	the	stranger	said	.
“	让	我	是	他的	教父	,	”	这	陌生人	说	.

“让我做他的教父吧，”陌生人说。

[ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [riˈdʒɔist] .

The	peasant	rejoiced	.
这	农民	欣喜若狂	.

农夫欣喜若狂。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] [sed] , “ [bʌt; bət] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

He	thanked	the	stranger	and	said	,	“	But	whom	shall	I	ask	to	be	his
他	谢谢	这	陌生人	和	说	,	“	但	谁	将	我	问	到	是	他的

['gɑːdmʌðər] ? ”

godmother	?	”
教母	?	”

他感谢了这位陌生人，然后问道：“可是我该请谁做他的教母呢？”

“ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] , ” [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [sed] ;

“	Go	into	the	town	,	”	the	stranger	said	;
“	去	进入	这	镇	,	”	这	陌生人	说	;

“进城去吧，”陌生人说；

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ;

“	in	the	square	you	will	see	a	stone	house	with	shop	windows	;
“	在	这	正方形	你	将要	看	一个	石头	房子	和	店铺	视窗	;

“在广场上你会看到一座石头房子，里面有商店橱窗；

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stænd][æz; əz] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə]

go	in	and	ask	the	merchant	to	let	his	daughter	stand	as	godmother	to
去	在	和	问	这	商人	到	让	他的	女儿	站立	作为	教母	到

[jʊr; jər] [sʌn] .

your	son	.
你的	儿子	.

进去请商人让他的女儿做你儿子的教母。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

"	The	peasant	was	doubtful	.
"	这	农民	曾是	疑	.

农夫心存疑虑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ?

"	But	how	can	I	ask	a	rich	merchant	?
"	但	如何	能	我	问	一个	富有的	商人	?

"可是我怎么能问一个富商呢？"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][laɪk][ˌem 'iː] . "

He	will	be	too	proud	to	let	his	daughter	come	to	a	poor	man	like	me	.	"
他	将要	是	也	自豪的	到	让	他的	女儿	来	到	一个	贫穷的	男人	喜欢	我	.	"

他自尊心太强，绝不会让自己的女儿嫁给我这样一个穷光蛋。

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] ; [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

"	That	won't	be	your	fault	;	go	and	ask	him	.
"	那	惯于	是	你的	过错	;	去	和	问	他	.

"那不是你的错；你去问问他吧。"

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

Have	everything	ready	by	the	morning	and	I'll	come	to	the	christening	.
有	一切	准备好	经过	这	早晨	和	患病的	来	到	这	洗礼	.

早上之前把一切都准备好，我会来参加洗礼仪式。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [hoʊm] , [ðen] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	The	peasant	went	home	,	then	drove	into	the	town	to	the	merchant	.
"	这	农民	去	家	,	然后	驾驶	进入	这	镇	到	这	商人	.

"农夫回到家，然后开车进城去找商人。"

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [aʊt] .

He	had	no	sooner	stopped	in	the	yard	than	the	merchant	came	out	.
他	有	不	很快	停止	在	这	院子	比	这	商人	来了	出去	.

他刚在院子里停下，商人就出来了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sed] , " [tuː; tə] ['glædn] [maɪ] [saɪt] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

"	God	has	given	me	a	child	,	"	the	peasant	said	,	"	to	gladden	my	sight	in	my	youth	,
"	上帝	有	给定	我	一个	孩子	,	"	这	农民	说	,	"	到	格拉登	我的	视线	在	我的	青年	,

"上帝赐给我一个孩子，"农夫说，"让我在年轻时就能享受天伦之乐。"

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] [wen] [aɪ][daɪ] .

to	comfort	me	in	my	old	age	and	to	pray	for	my	soul	when	I	die	.
到	舒适	我	在	我的	老的	年龄	和	到	祈祷	为了	我的	灵魂	什么时候	我	死	.

在我年老时安慰我，在我临终时为我的灵魂祈祷。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][jʊr; jər] ['dɔːtər] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə]

Will	you	be	kind	enough	to	let	your	daughter	come	and	be	godmother	to
将要	你	是	种类	足够的	到	让	你的	女儿	来	和	是	教母	到

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] ? ″

the	child	?	″
这	孩子	?	″

您能否好心让您的女儿来做这个孩子的教母?

“ [wen] [ɪz][ðə; ðɪ] ['krɪsnɪŋ] ? ″

“	When	is	the	christening	?	″
″	什么时候	是	这	洗礼	?	″

“洗礼仪式是什么时候？″

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ″

“	To	-	morrow	morning	.	″
″	到	-	明天	早晨	.	″

“明天早上。”

“ ['veri] [wel] ; [goʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .

“	Very	well	;	go	,	in	God's	name	.
″	非常	出色地	;	去	,	在	神的	姓名	.

“很好；去吧，奉上帝之名。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

To	-	morrow	my	daughter	will	be	at	the	church	.
到	-	明天	我的	女儿	将要	是	在	这	教会	.

明天我女儿会去教堂。

″ [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] ['gɑːdfɑːðər] [keɪm] ; [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] ,

″	The	next	day	the	godmother	and	godfather	came	;	the	child	was	christened	,
″	这	下一个	天	这	教母	和	教父	来了	;	这	孩子	曾是	受洗	,

第二天，教母和教父来了；孩子接受了洗礼。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ðɪ] ['krɪsnɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɑːdfɑːðər] ['dɪsə'pɪrd] .

but	directly	after	the	christening	the	godfather	disappeared	.
但	直接地	后	这	洗礼	这	教父	消失	.

但洗礼仪式结束后，教父就消失了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

No	one	knew	who	he	was	and	no	one	saw	him	from	that	day	.
不	一	知道	WHO	他	曾是	和	不	一	锯	他	从	那	天	.

从那天起，没有人知道他是谁，也没有人见过他。

[iː]

II
二

二

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [gruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['perənts] - [greɪt] [dʒɔɪ] ;

The	child	grew	up	to	the	parents	'	great	joy	;
这	孩子	生长	向上	到	这	父母	-	伟大的	喜悦	;

孩子长大成人，父母非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['klevər] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

and	he	was	strong	and	industrious	and	clever	and	humble	.
和	他	曾是	强的	和	勤劳	和	聪明的	和	谦逊的	.

他强壮、勤劳、聪明、谦逊。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði]['perənts] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ,

When	he	was	ten	years	old	the	parents	sent	him	to	school	,
什么时候	他	曾是	十	年	老的	这	父母	发送	他	到	学校	,

他十岁的时候，父母送他去上学。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ʌðər] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɜːrnt] [ɪn][wʌn] .

and	what	it	took	others	five	years	to	learn	the	boy	learnt	in	one	.
和	什么	它	采取	其他的	五	年	到	学习	这	男生	学会了	在	一	.

别人五年才学到的东西，这孩子一年就学会了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

And	there	was	no	one	in	the	village	who	could	teach	him	more	.
和	那里	曾是	不	一	在	这	村庄	WHO	可以	教	他	更多的	.

村里也没有人能教他更多东西。

['iːstər] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

Easter	came	round	and	the	boy	went	to	his	godmother	to	give	her	the
复活节	来了	圆形的	和	这	男生	去	到	他的	教母	到	给	她	这

['iːstər] ['griːtɪŋ] .

Easter	greeting	.
复活节	问候	.

复活节到了，男孩去向他的教母送上复活节祝福。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] [sed] , “ ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wer] [dʌz] [maɪ] ['gɑːdfɑːðər]

When	he	returned	home	he	said	,	“	Father	and	mother	,	where	does	my	godfather
什么时候	他	返回	家	他	说	,	“	父亲	和	母亲	,	在哪里	做	我的	教父

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

他回到家后说：“爸爸妈妈，我的教父住在哪里？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːstər] ['griːtɪŋ] , [tuː] .

I	should	like	to	give	him	the	Easter	greeting	,	too	.
我	应该	喜欢	到	给	他	这	复活节	问候	,	也	.

我也想向他致以复活节的问候。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , “ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['gɑːdfɑːðər] [laɪvz; lɪvz] , [dɪr] [sʌn] .

”	And	the	father	said	,	“	We	don't	know	where	your	godfather	lives	,	dear	son	.
”	和	这	父亲	说	,	“	我们	不	知道	在哪里	你的	教父	生活	,	亲爱的	儿子	.

父亲说：“亲爱的儿子，我们不知道你的教父住在哪里。”

[wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðæt] .

We	,	too	,	have	worried	over	that	.
我们	,	也	,	有	担心	超过	那	.

我们也曾为此担忧过。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɪsənd] .

We	have	not	seen	him	since	you	were	christened	.
我们	有	不是	已见	他	自从	你	是	受洗	.

自从你受洗以来，我们就没见过他了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

We	have	not	heard	of	him	and	don't	know	where	he	lives	,
我们	有	不是	听到	的	他	和	不	知道	在哪里	他	生活	,

我们从未听说过他，也不知道他住在哪里。

[nɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

nor	whether	he	is	alive	at	all	.
也不	无论	他	是	活	在	全部	.

也不知道他是否还活着。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	The	boy	bowed	to	his	father	and	mother	.
"	这	男生	鞠躬	到	他的	父亲	和	母亲	.

男孩向父母鞠躬。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['gɑːdfɑːðər] .

"	Let	me	go	,	"	he	said	,	"	to	seek	my	godfather	.
"	让	我	去	,	"	他	说	,	"	到	寻找	我的	教父	.

"放我走吧,"他说，"我去寻找我的教父。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːstər] ['griːtɪŋ] .

I	want	to	find	him	and	give	him	the	Easter	greeting	.
我	想	到	寻找	他	和	给	他	这	复活节	问候	.

我想找到他，并向他致以复活节的问候。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]

"	The	father	and	mother	gave	their	consent	and	the	boy	set	out	to	find
"	这	父亲	和	母亲	给予	他们的	同意	和	这	男生	放	出去	到	寻找

[hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] .

his	godfather	.
他的	教父	.

"父母同意了，男孩便出发去寻找他的教父。"

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	boy	left	the	house	and	set	out	on	his	way	.
这	男生	左边	这	房子	和	放	出去	在	他的	方式	.

男孩离开了家，踏上了旅程。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd]

About	midday	he	met	a	stranger	and	the	stranger	stopped	and	said	,	"	Good
关于	正午	他	遇见	一个	陌生人	和	这	陌生人	停止	和	说	,	"	好的

[deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] .

day	to	you	,	boy	.
天	到	你	,	男生	.

大约中午时分，他遇到了一位陌生人，陌生人停下来说道："小伙子，你好。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	And	the	boy	said	,
"	和	这	男生	说	,

男孩说：

" [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːstər] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

"	I	went	to	my	godmother	to	give	her	the	Easter	greeting	and	when	I
"	我	去	到	我的	教母	到	给	她	这	复活节	问候	和	什么时候	我

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [aɪ] [æskt] [maɪ] ['perənts] [wer] [maɪ] ['gɑːdfɑːðər] [lɪvd] ,

returned	home	I	asked	my	parents	where	my	godfather	lived	,
返回	家	我	问	我的	父母	在哪里	我的	教父	居住地	,

"我去教母家向她致以复活节的问候，回家后我问父母教父住在哪里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][maɪ] ['perənts] [sed] ,

because	I	wanted	to	give	him	the	greeting	too	,	but	my	parents	said	,
因为	我	通缉	到	给	他	这	问候	也	,	但	我的	父母	说	,

因为我也想向他问好，但我父母说，

- [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['gɑːdfɑːðər][laɪvz; lɪvz] , [dɪr] [sʌn] .
' We don't know where your godfather lives , dear son .
- 我们 不 知道 在哪里 你的 教父 生活 , 亲爱的 儿子 .

“亲爱的儿子，我们不知道你的教父住在哪里。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['krɪsənd] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]
We have not heard of him since you were christened and we don't
我们 有 不是 听到 的 他 自从 你 是 受洗 和 我们 不
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
know anything about him ,
知道 任何事物 关于 他 ,

自从你受洗以来，我们就再也没有他的消息，我们对他一无所知。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][æt; ət][ɔːl] .
or whether he is alive at all .
或者 无论 他 是 活 在 全部 .

或者他是否还活着。

- [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['gɑːdfɑːðər] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”
' And I wanted to see my godfather , so I am going to find him . ”
- 和 我 通缉 到 看 我的 教父 , 所以 我 是 去 到 寻找 他 . ”

“我想见见我的教父，所以我要去找他。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['gɑːdfɑːðər] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] .
“ I am your godfather , ” the stranger said .
“ 我 是 你的 教父 , ” 这 陌生人 说 .

“我是你的教父，”陌生人说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riˈdʒɔist] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːstər] ['griːtɪŋ] .
The boy rejoiced and gave him the Easter greeting .
这 男生 欣喜若狂 和 给予 他 这 复活节 问候 .

男孩欣喜若狂，向他送上了复活节祝福。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['gɑːdfɑːðər] ?
“ Where are you going to , godfather ?
“ 在哪里 是 你 去 到 , 教父 ?

“教父，你要去哪里？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][juː 'es] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
If you are going in our direction come in to us , or if you are going
如果 你 是 去 在 我们的 方向 来 在 到 我们 , 或者如果 你 是 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果你要来我们这边，就进来吧；如果你要回家，

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
may I come with you ?
可能 我 来 和 你 ?

我可以跟你们一起去吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
” And the stranger said , “ I have no time to come to you now ,
” 和 这 陌生人 说 , “ 我 有 不 时间 到 来 到 你 现在 ,

陌生人说：“我现在没时间去找你，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
because I have some business in the villages .
因为 我 有 一些 商业 在 这 村庄 .

因为我在村里有些事情要办。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]

I	shall	not	be	home	until	to	-	morrow	,	then	you	can	come	to	me	if	you
我	将	不是	是	家	直到	到	-	明天	,	然后	你	能	来	到	我	如果	你

[laɪk] . ”

like	.	”
喜欢	.	”

我明天才能回家，到时候如果你愿意的话可以来找我。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] , ['gɑːdfɑːðər] ? ”

“	But	how	shall	I	find	you	,	godfather	?	”
”	但	如何	将	我	寻找	你	,	教父	?	”

“可是我该如何找到您呢，教父？”

“ [wɔːk] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

“	Walk	straight	towards	the	east	until	you	come	to	a	wood	in	the	midst	of	which
”	走	直的	向	这	东方	直到	你	来	到	一个	木头	在	这	中间	的	哪个

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

you	will	find	a	clearing	.
你	将要	寻找	一个	清理	.

“径直向东走，直到你来到一片树林，树林中央有一片空地。

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðæt] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Sit	down	to	rest	in	that	clearing	and	look	about	you	to	see	what	is	happening	.
坐	向下	到	休息	在	那	清理	和	看	关于	你	到	看	什么	是	发生	.

在那片空地上坐下来休息，环顾四周，看看发生了什么事。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz]

When	you	come	out	of	the	wood	you	will	see	a	garden	and	in	the	garden	is
什么时候	你	来	出去	的	这	木头	你	将要	看	一个	花园	和	在	这	花园	是

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [ruːf] .

a	house	with	a	golden	roof	.
一个	房子	和	一个	金的	屋顶	.

当你走出树林时，你会看到一个花园，花园里有一座屋顶是金色的房子。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [haʊs] .

That	is	my	house	.
那	是	我的	房子	.

那是我家。

[goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][maɪ'self] .

Go	in	at	the	gate	;	I	will	meet	you	there	myself	.
去	在	在	这	门	;	我	将要	见面	你	那里	我	.

请从大门进去，我会亲自在那里迎接你。

” ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['gɑːdfɑːðər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːdsənz] [saɪt] .

”	Saying	these	words	the	godfather	vanished	from	the	godson's	sight	.
”	说	这些	字	这	教父	消失了	从	这	教子的	视线	.

教父说完这些话，便从教子的视线中消失了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['gɑːdˌfɑːðɚz] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	boy	followed	the	godfather's	directions	.
这	男生	随后	这	教父的	方向	.

男孩按照教父的指示做了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

He	wandered	and	wandered	till	he	came	to	a	wood	and	found	the
他	漫步	和	漫步	直到	他	来了	到	一个	木头	和	成立	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

他漫无目的地走啊走，直到来到一片树林，发现了一片空地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ][paɪn] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	in	the	midst	of	the	clearing	stood	a	pine	tree	to	a	branch	of	which
和	在	这	中间	的	这	清理	站立	一个	松树	树	到	一个	分支	的	哪个

[ə; eɪ] ['hevi] [blɑːk] [ʌv; əv] [oʊk] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ,

a	heavy	block	of	oak	was	attached	with	string	,
一个	重的	堵塞	的	橡木	曾是	随附的	和	细绳	,

林间空地中央矗立着一棵松树，树枝上用绳子系着一块沉重的橡木块。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɔːf] [ʌv; əv] ['hʌni] .

and	beneath	the	block	was	a	trough	of	honey	.
和	下面	这	堵塞	曾是	一个	槽	的	蜂蜜	.

木块下面是一槽蜂蜜。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːk] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

As	the	boy	was	wondering	why	the	honey	and	the	block	were	there	,
作为	这	男生	曾是	好奇	为什么	这	蜂蜜	和	这	堵塞	是	那里	,

男孩正纳闷蜂蜜和积木为什么会在这里时，

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [berz] .

a	crackling	was	heard	among	the	trees	and	out	came	a	family	of	bears	.
一个	噼啪作响	曾是	听到	之中	这	树木	和	出去	来了	一个	家庭	的	熊	.

树林间传来噼啪声，一群熊走了出来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌbz] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .

The	mother	came	in	front	and	a	yearling	and	some	cubs	followed	behind	.
这	母亲	来了	在	正面	和	一个	一岁幼驹	和	一些	幼崽	随后	在后面	.

母狮走在前面，一头一岁大的幼狮和几只幼崽跟在后面。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] , [ðə; ði] [kʌbz] ['fɑːloʊɪŋ] .

The	mother	,	sniffing	the	air	,	went	straight	to	the	trough	,	the	cubs	following	.
这	母亲	,	嗅闻	这	空气	,	去	直的	到	这	槽	,	这	幼崽	下列的	.

母狮嗅了嗅空气，径直走向食槽，幼狮们跟在后面。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

She	thrust	her	muzzle	into	the	honey	and	called	to	the	cubs	to	do	the
她	推力	她	枪口	进入	这	蜂蜜	和	称为	到	这	幼崽	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

她把鼻子伸进蜂蜜里，叫小狮子们也这样做。

[ðeɪ] ['skæmpəd] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌzlz] .

They	scampered	up	and	thrust	in	their	muzzles	.
他们	四处逃窜	向上	和	推力	在	他们的	口套	.

它们飞奔上前，将鼻子凑了过来。

[ðə; ði] [blɑːk] [swʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kʌbz] .

The	block	swung	back	a	little	and	returning	,	hit	against	the	cubs	.
这	堵塞	摇摆	后退	一个	小的	和	返回	,	打	反对	这	幼崽	.

挡板向后摆动了一点，然后返回，击中了幼狮。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [blɑːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] .

When	the	mother	saw	this	,	she	shoved	the	block	away	with	her	paw	.
什么时候	这	母亲	锯	这	,	她	推搡	这	堵塞	离开	和	她	爪子	.

母亲看到这一幕，便用爪子把积木推开了。

[ðə; ði] [blɑːk] [swʌŋ] [bæk] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [strʌk] [wʌn] [kʌb] [ɑːn][ðə; ði]

The	block	swung	back	further	,	and	returning	more	forcibly	struck	one	cub	on	the
这	堵塞	摇摆	后退	更远	,	和	返回	更多的	强制	击	一	幼兽	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

木块向后摆动得更厉害，反弹回来的力道更大，击中了一只幼崽的背部。

[ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

another	on	the	head	.
其他	在	这	头	.

头部又挨了一拳。

[ðə; ði] [kʌbz] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

The	cubs	jumped	away	,	howling	with	pain	.
这	幼崽	跳了起来	离开	,	嚎叫	和	疼痛	.

幼崽们痛苦地嚎叫着跳开了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [grauld] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	mother	bear	growled	,	and	seizing	the	block	in	her	fore	-	paws	,	flung	it
这	母亲	熊	咆哮	,	和	抓住	这	堵塞	在	她	前	-	爪子	,	扔	它

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vaɪələntli] .

away	from	her	violently	.
离开	从	她	暴力	.

母熊低吼一声，用前爪抓住木块，猛地把它扔了出去。

[ðə; ði] [blɑːk] [fluː] [ʌp] [haɪ] .

The	block	flew	up	high	.
这	堵塞	飞翔	向上	高的	.

积木飞到了高处。

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌni] ,

The	yearling	ran	up	to	the	trough	,	thrust	his	muzzle	into	the	honey	,
这	一岁幼驹	跑	向上	到	这	槽	,	推力	他的	枪口	进入	这	蜂蜜	,

那只一岁大的小家伙跑到食槽边，把鼻子伸进蜂蜜里，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌbz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	other	cubs	followed	him	,	but	no	sooner	had	they	got	there	than	the
这	其他	幼崽	随后	他	,	但	不	很快	有	他们	得到	那里	比	这

[blɑːk] [swʌŋ] [bæk] ,

block	swung	back	,
堵塞	摇摆	后退	,

其他幼崽也跟着他走了过去，但他们刚到那里，木块就又摆动了回来。

[strʌk] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

struck	the	yearling	on	the	head	and	killed	him	.
击	这	一岁幼驹	在	这	头	和	被杀	他	.

他击中了那头一岁小牛的头部，把它打死了。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] [grauld] [mɔːr] ['æŋgrəli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	mother	-	bear	growled	more	angrily	as	she	seized	the	block	and	flung	it
这	母亲	-	熊	咆哮	更多的	愤怒地	作为	她	查获	这	堵塞	和	扔	它

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

away	with	all	her	might	.
离开	和	全部	她	可能	.

母熊愤怒地咆哮着，一把抓住木块，用尽全力把它扔了出去。

[ðə; ði] [blɑːk] [fluː] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brænʧ] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə]['iːv(ə)n]

The	block	flew	higher	than	the	branch	,	the	string	it	was	tied	to	even
这	堵塞	飞翔	更高	比	这	分支	,	这	细绳	它	曾是	系	到	甚至

['slækənd] ;

slackened	;
松弛	;

木块飞得比树枝还高，系着它的绳子甚至都松弛了；

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] ; [ðə; ði] [blɑːk] [fluː] ['haɪər]

the	mother	-	bear	and	the	cubs	came	up	to	the	trough	;	the	block	flew	higher
这	母亲	-	熊	和	这	幼崽	来了	向上	到	这	槽	;	这	堵塞	飞翔	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	higher	,
和	更高	,

母熊带着幼崽来到水槽边；木块越飞越高。

[ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ; [ðə; ði] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði] ['swɪftər] [bɪ'keɪm] [ɪts]

then	stopped	and	began	to	descend	;	the	lower	it	got	the	swifter	became	its
然后	停止	和	开始	到	下降	;	这	降低	它	得到	这	更迅捷	成为	它是

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

然后停了下来，开始下降；越往下走，速度就越快。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] - ['bɛrz] [hed] .

It	crashed	down	on	the	mother	-	bear's	head	.
它	崩溃了	向下	在	这	母亲	-	熊的	头	.

它重重地砸在了母熊的头上。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər] ; [hɜːr; hər] [legz] [twɪʧt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] .

She	fell	over	;	her	legs	twitched	and	she	died	.
她	跌倒	超过	;	她	腿	抽搐	和	她	死亡	.

她倒下了；她的腿抽搐了一下，然后就死了。

[ðə; ði] [kʌbz] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

The	cubs	ran	away	into	the	wood	.
这	幼崽	跑	离开	进入	这	木头	.

小狮子们逃进了树林。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] .

The	boy	wondered	and	went	on	further	.
这	男生	想知道	和	去	在	更远	.

男孩心生疑惑，继续向前走去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrʤ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

He	came	to	a	large	garden	and	in	the	garden	was	a	high	house	with
他	来了	到	一个	大的	花园	和	在	这	花园	曾是	一个	高的	房子	和

[ə; eɪ]['goʊldən] [ruːf] .

a	golden	roof	.
一个	金的	屋顶	.

他来到一个大花园，花园里有一座高大的房子，屋顶是金色的。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] .

At	the	gate	stood	his	godfather	,	smiling	.
在	这	门	站立	他的	教父	,	微笑	.

他的教父站在门口，面带微笑。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːdsʌn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd]

He	greeted	his	godson	,	made	him	come	inside	the	gate	and	took	him	round
他	问候	他的	教子	,	制成	他	来	里面	这	门	和	采取	他	圆形的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

他向他的教子问好，让他进门，然后带他参观了花园。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [dremt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

He	had	never	even	dreamt	of	such	beauty	and	joy	as	there	was	in
他	有	绝不	甚至	梦见	的	这样的	美丽	和	喜悦	作为	那里	曾是	在

[ðæt] ['gɑːrdn] .

that	garden	.
那	花园	.

他做梦也没想到，那座花园里竟有如此美丽和欢乐。

[ðə; ði] ['gɑːdfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl]

The	godfather	took	the	boy	into	the	house	and	he	found	that	more	wonderful	still
这	教父	采取	这	男生	进入	这	房子	和	他	成立	那	更多的	精彩的	仍然

.

:
.

教父把男孩带进屋里，男孩发现这更加奇妙。

[ðə; ði] ['gɑːdfɑːðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] — [wʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

The	godfather	showed	him	all	the	rooms	—	one	more	beautiful	than	the	other
这	教父	显示	他	全部	这	房间	—	一	更多的	美丽的	比	这	其他

— [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːld] [dɔːr] .

—	then	he	brought	him	to	a	sealed	door	.
—	然后	他	带来	他	到	一个	密封	门	.

教父带他参观了所有的房间——一个比一个漂亮——然后把他带到一扇紧闭的门前。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [dɔːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	see	this	door	?	”	he	asked	.
“	做	你	看	这	门	?	”	他	问	.

“你看到这扇门了吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔkt] , ['oʊnli] [siːld] .

“	It	is	not	locked	,	only	sealed	.
“	它	是	不是	已锁定	,	仅有的	密封	.

“它没有上锁，只是密封了。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	can	be	opened	,	but	I	forbid	you	to	do	it	.
它	能	是	打开	,	但	我	禁止	你	到	做	它	.

它可以打开，但我禁止你这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ;

You	can	live	here	and	go	where	you	like	and	do	what	you	like	;
你	能	居住	这里	和	去	在哪里	你	喜欢	和	做	什么	你	喜欢	;

你可以住在这里，想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么；

[teɪst] [ʌv; əv] ['evri] ['pleʒər] ; [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [dɔːr] .

taste	of	every	pleasure	;	I	forbid	you	only	one	thing	—	to	pass	that	door	.
品尝	的	每一个	乐趣	;	我	禁止	你	仅有的	一	事物	—	到	经过	那	门	.

尽情享受一切快乐；我只禁止你做一件事——那就是跨过那扇门。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [goʊ] [ɪn] , [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

But	if	it	should	happen	that	you	do	go	in	,	remember	what	you	saw	in	the	wood
但	如果	它	应该	发生	那	你	做	去	在	,	记住	什么	你	锯	在	这	木头

.

:

.

但如果你真的进去了，记住你在树林里看到了什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['gɑːdfɑːðər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

"	With	these	words	the	godfather	went	away	,	and	the	godson	was	left	alone	.
"	和	这些	字	这	教父	去	离开	,	和	这	教子	曾是	左边	独自的	.

教父说完这些话就走了，留下教子独自一人。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

His	life	was	so	full	of	pleasure	and	such	a	happy	one	that	when	he
他的	生活	曾是	所以	满的	的	乐趣	和	这样的	一个	快乐的	一	那	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] .

had	been	there	thirty	years	it	seemed	to	him	no	more	than	three	hours	.
有	到过	那里	三十	年	它	似乎	到	他	不	更多的	比	三	小时	.

他的生活充满了快乐和幸福，以至于他在那里待了三十年，感觉却只过了三个小时。

[ðʌs] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːld] [dɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] ,

Thus	the	thirty	years	passed	and	the	godson	came	to	the	sealed	door	,	thinking	,
因此	这	三十	年	通过了	和	这	教子	来了	到	这	密封	门	,	思维	,

就这样，三十年过去了，教子来到紧闭的大门前，心想：

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [maɪ] ['gɑːdfɑːðər] [fər'bæd‚fər'beɪd] [‚em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ?

“	I	wonder	why	my	godfather	forbade	me	to	go	into	this	room	?
"	我	想知道	为什么	我的	教父	禁止	我	到	去	进入	这	房间	?

“我想知道为什么我的教父禁止我进入这个房间？”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] .

I	will	go	in	and	see	what	is	there	.
我	将要	去	在	和	看	什么	是	那里	.

我进去看看里面有什么。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] [siːl] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	He	pushed	the	door	;	the	seal	gave	way	and	the	door	opened	.
"	他	推动	这	门	;	这	海豹	给予	方式	和	这	门	打开	.

他推了推门；封条松开了，门开了。

[ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	godson	went	in	and	saw	that	the	room	was	large	and	more	beautiful
这	教子	去	在	和	锯	那	这	房间	曾是	大的	和	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	all	the	others	,
比	全部	这	其他的	,

教子走了进去，发现这间房间比其他所有房间都大得多，也漂亮得多。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [‚aɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [θroʊn] .

and	in	the	middle	of	it	stood	a	golden	throne	.
和	在	这	中间	的	它	站立	一个	金的	王座	.

宫殿中央矗立着一座金色的宝座。

[ðə; ði] ['gɑːdsʌn] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði]

The	godson	wandered	and	wandered	over	the	room	;	then	he	stopped	by	the
这	教子	漫步	和	漫步	超过	这	房间	;	然后	他	停止	经过	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

教子在房间里徘徊了很久，最后停在了王座前。

['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

mounted	**the**	**steps**	**and**	**sat**	**down**	**.**
安装	这	步骤	和	卫星	向下	.

他走上台阶，坐了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['septər] [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**saw**	**a**	**sceptre**	**by**	**the**	**throne**	**and**	**he**	**took**	**it**	**up**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	锯	一个	权杖	经过	这	王座	和	他	采取	它	向上	在	他的	手	.

他看见王座旁有一根权杖，便拿在手里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['septər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [roʊld]

He	**had**	**no**	**sooner**	**touched**	**the**	**sceptre**	**than**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**room**	**rolled**
他	有	不	很快	感动	这	权杖	比	这	墙壁	的	这	房间	滚动

[ə'sʌndər] .

asunder	**.**
分离	.

他刚一触碰到权杖，房间的墙壁就轰然崩塌。

[ðə; ðɪ]['gɑːdsʌn] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

The	**godson**	**looked**	**about**	**and**	**saw**	**the**	**whole**	**world**	**and**	**everything**	**people**	**were**
这	教子	看起来	关于	和	锯	这	所有的	世界	和	一切	人们	是

['duːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

doing	**in**	**it**	**.**
正在做	在	它	.

教子环顾四周，看到了整个世界以及人们在这个世界里所做的一切。

[streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Straight	**before**	**him**	**was**	**the**	**sea**	**and**	**ships**	**sailing**	**on**	**it**	**.**
直的	前	他	曾是	这	海	和	船舶	帆船	在	它	.

他正前方就是大海和航行在海上的船只。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːrən] [lændz] , [wer] ['hiːðn] [lɪvd] .

To	**the**	**right**	**were**	**foreign**	**lands**	**,**	**where**	**heathens**	**lived**	**.**
到	这	正确的	是	外国的	土地	,	在哪里	异教徒	居住地	.

右边是异国他乡，那里居住着异教徒。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['rʌʃənz] .

To	**the**	**left**	**were**	**Christians**	**,**	**but**	**not**	**Russians**	**.**
到	这	左边	是	基督徒	,	但	不是	俄罗斯人	.

左边是基督徒，但没有俄罗斯人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [saɪd] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .

On	**the**	**fourth**	**side**	**were**	**our**	**own**	**Russian**	**people**	**.**
在	这	第四	边	是	我们的	自己的	俄语	人们	.

第四边是我们自己的俄罗斯人。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**will**	**look**	**and**	**see**	**what**	**is**	**happening**	**at**	**home**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	将要	看	和	看	什么	是	发生	在	家	,	”	他	说	.

“我会看看家里发生了什么事，”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ][kɔːrn][ɪz] [gʊd] [ðɪs] [jɪr] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**corn**	**is**	**good**	**this**	**year**	**?**
“	我	想知道	如果	这	玉米	是	好的	这	年	?

我想知道今年的玉米收成如何?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fiːldz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃiːvz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

”	**He**	**looked**	**at**	**his**	**father's**	**fields**	**and**	**saw**	**the**	**sheaves**	**standing**	**in**	**them**	**.**
”	他	看起来	在	他的	父亲的	字段	和	锯	这	捆	常设	在	他们	.

他望着父亲的田地，看见田里立着捆捆的麦穗。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ʃiːvz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,

He	began	to	count	the	sheaves	to	see	if	the	harvest	had	been	good	,
他	开始	到	数数	这	捆	到	看	如果	这	收成	有	到过	好的	,

他开始数麦捆，看看收成如何。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːrt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	saw	a	cart	coming	over	the	field	with	a	peasant	sitting	in	it	.
什么时候	他	锯	一个	大车	未来	超过	这	场地	和	一个	农民	坐着	在	它	.

当他看到一辆马车驶过田野，车里坐着一个农民时。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['væsəli] , [ə; eɪ] [θiːf] .

He	looked	closer	and	saw	that	it	was	Vasily	,	a	thief	.
他	看起来	更近	和	锯	那	它	曾是	瓦西里	,	一个	贼	.

他仔细一看，发现那是小偷瓦西里。

['væsəli] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] .

Vasily	stopped	by	the	sheaves	and	began	putting	them	into	the	cart	.
瓦西里	停止	经过	这	捆	和	开始	推杆	他们	进入	这	大车	.

瓦西里走到麦捆旁，开始把它们装进马车里。

[ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , " ['fɑːðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ]

The	godson	could	not	endure	this	and	cried	aloud	,	"	Father	,	they	are	stealing
这	教子	可以	不是	忍受	这	和	哭	大声	,	"	父亲	,	他们	是	偷窃

[jʊr; jər] [ʃiːvz] !

your	sheaves	!
你的	捆	!

教子无法忍受这种情况，大声喊道："父亲，他们偷走了您的麦捆！"

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	The	father	awoke	in	the	night	.
"	这	父亲	醒来	在	这	夜晚	.

父亲在夜里醒了过来。

" [aɪ] [dremt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [ʃiːvz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ]

"	I	dreamt	that	some	one	was	stealing	my	sheaves	,	"	he	said	;	"	I	will	go
"	我	梦见	那	一些	一	曾是	偷窃	我的	捆	,	"	他	说	;	"	我	将要	去

[ænd; ənd] [siː] .

and	see	.
和	看	.

"我梦见有人偷我的麦捆，"他说；"我去看看。"

" [hiː; hi] [gɑːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] .

"	He	got	upon	his	horse	and	rode	out	.
"	他	得到	之上	他的	马	和	骑	出去	.

他骑上马，扬长而去。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi] [sɔː] ['væsəli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [help] .

When	he	got	to	the	fields	he	saw	Vasily	and	called	aloud	for	help	.
什么时候	他	得到	到	这	字段	他	锯	瓦西里	和	称为	大声	为了	帮助	.

当他到达田野时，他看到了瓦西里，便大声呼救。

[sʌm; səm] ['pesnts] [keɪm] [ʌp] .

Some	peasants	came	up	.
一些	农民	来了	向上	.

一些农民走了过来。

['væsəli] [wʌz; wəz] ['biːtn] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['prɪzn] .

Vasily	was	beaten	,	bound	and	taken	to	prison	.
瓦西里	曾是	被打败	,	边界	和	已采取	到	监狱	.

瓦西里遭到殴打、捆绑并被押往监狱。

[ðə; ði]['gɑ:dsʌn] [ðen] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] [lɪvd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt]

The	godson	then	looked	towards	the	town	where	his	godmother	lived	and	saw	that
这	教子	然后	看起来	向	这	镇	在哪里	他的	教母	居住地	和	锯	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] .

she	had	married	a	merchant	.
她	有	已婚	一个	商人	.

教子望向教母居住的城镇，发现她已经嫁给了一个商人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

She	was	lying	in	bed	and	her	husband	got	up	to	leave	her	to	go	to
她	曾是	说谎	在	床	和	她	丈夫	得到	向上	到	离开	她	到	去	到

[ə'nʌðər] ['wʊmən] .

another	woman	.
其他	女士	.

她躺在床上，她的丈夫起身离开她，去和另一个女人在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:dsʌn] [kraɪd] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] , " [get] [ʌp] !

And	the	godson	cried	aloud	to	his	godmother	,	"	Get	up	!
和	这	教子	哭	大声	到	他的	教母	,	"	得到	向上	!

教子大声向教母喊道："起来！"

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] !

Your	husband	is	going	to	do	something	wicked	!
你的	丈夫	是	去	到	做	某物	邪恶	!

你丈夫要做坏事了！

" [ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] [dʒʌmpt] [ʌp] , [drest] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	The	godmother	jumped	up	,	dressed	and	set	out	to	find	her	husband	.
"	这	教母	跳了起来	向上	,	穿着	和	放	出去	到	寻找	她	丈夫	.

教母跳了起来，穿好衣服，出发去找她的丈夫。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃeɪm] , [bi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər]

She	brought	him	to	shame	,	beat	the	other	woman	and	would	not	take	her
她	带来	他	到	耻辱	,	打	这	其他	女士	和	会	不是	拿	她

['hʌzbənd] [bæk] [ə'gen] .

husband	back	again	.
丈夫	后退	再次	.

她让他蒙羞，殴打了那个女人，并且再也不肯和丈夫复合了。

[ðə; ði]['gɑ:dsʌn] [lʊkt] [ə'gen] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	godson	looked	again	towards	his	home	and	saw	his	mother	lying	in	the
这	教子	看起来	再次	向	他的	家	和	锯	他的	母亲	说谎	在	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [hæd; həd]['stoʊlən][ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [trʌŋk]

house	and	that	a	robber	had	stolen	in	and	was	breaking	open	a	trunk
房子	和	那	一个	强盗	有	被盗	在	和	曾是	打破	打开	一个	树干

.

:

.

教子再次望向自己的家，看到母亲躺在屋里，一个强盗闯了进来，正在撬开一个箱子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] .

The	mother	awoke	and	cried	out	in	terror	.
这	母亲	醒来	和	哭	出去	在	恐怖	.

母亲惊醒，发出恐惧的哭喊。

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] ,

The	robber	raised	his	axe	,	and	was	about	to	kill	her	,
这	强盗	提高	他的	斧头	,	和	曾是	关于	到	杀	她	,

强盗举起斧头，正要杀她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːdsʌn][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] ;

but	the	godson	could	endure	no	more	;
但	这	教子	可以	忍受	不	更多的	;

但教子再也无法忍受了；

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['septər] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

he	thrust	the	sceptre	straight	into	the	robber's	temple	and	killed	him	on	the
他	推力	这	权杖	直的	进入	这	强盗的	寺庙	和	被杀	他	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

他将权杖直刺入强盗的太阳穴，当场将其杀死。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sleɪn][ðə; ði] ['rɑːbər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːlz] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	no	sooner	slain	the	robber	than	the	walls	rose	up	again	and	the
他	有	不	很快	被杀	这	强盗	比	这	墙壁	玫瑰	向上	再次	和	这

[ruːm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

room	became	as	before	.
房间	成为	作为	前	.

他刚杀死劫匪，墙壁就再次升起，房间恢复了原状。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdfɑːðər] ['entərd] .

The	door	opened	and	the	godfather	entered	.
这	门	打开	和	这	教父	进入	.

门开了，教父走了进来。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn]

He	approached	the	godson	,	took	him	by	the	hand	,	led	him	from	the	throne
他	接近	这	教子	,	采取	他	经过	这	手	,	引领	他	从	这	王座

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他走到教子面前，拉起他的手，把他从王座上领下来，说道：

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ə'beɪ][maɪ] [kə'mændz] .

“	You	did	not	obey	my	commands	.
“	你	做过	不是	服从	我的	命令	.

你没有服从我的命令。

[juː; jʊ][dɪd][wʌn] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [dɔːr] ,

You	did	one	wrong	thing	in	opening	the	forbidden	door	,
你	做过	一	错误的	事物	在	开幕	这	禁止	门	,

你打开那扇禁忌之门，犯了一个错误。

[ə'nʌðər] [wen] [juː; jʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['septər] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ,

another	when	you	mounted	the	throne	and	took	my	sceptre	into	your	hand	,
其他	什么时候	你	安装	这	王座	和	采取	我的	权杖	进入	你的	手	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [rɔːŋ] ,

and	a	third	wrong	,
和	一个	第三	错误的	,

另一个错误是当你登上王位，将我的权杖握在手中的时候，第三个错误是错误的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	has	added	to	the	evil	in	the	world	.
哪个	有	额外	到	这	邪恶的	在	这	世界	.

这加剧了世界上的邪恶。

[hæd; həd][juː; jʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hæf]

Had	you	sat	on	the	throne	an	hour	longer	,	you	would	have	ruined	half
有	你	卫星	在	这	王座	一个	小时	更长	,	你	会	有	毁坏	一半

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

如果你在王位上再坐一个小时，你就会毁灭半个人类。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] [wʌns] [mɔːr] [led][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	And	the	godfather	once	more	led	the	godson	up	to	the	throne	and	he
"	和	这	教父	一次	更多的	引领	这	教子	向上	到	这	王座	和	他

[tʊk] [ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [roʊld] [ə'sʌndər] .

took	the	sceptre	in	his	hand	and	the	walls	rolled	asunder	.
采取	这	权杖	在	他的	手	和	这	墙壁	滚动	分离	.

“于是教父再次带领教子登上王座，他拿起权杖，城墙轰然倒塌。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] [sed] , “ [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

And	the	godfather	said	,	“	See	what	you	have	done	to	your	father	.
和	这	教父	说	,	“	看	什么	你	有	完毕	到	你的	父亲	.

教父说：“看看你对你父亲做了什么。”

['væsəli][sæt][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [lɜːrnt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]

Vasily	sat	in	prison	for	a	year	and	learnt	every	kind	of	wickedness	and
瓦西里	卫星	在	监狱	为了	一个	年	和	学会了	每一个	种类	的	邪恶	和

[keɪm] [aʊt] [kəm'pliːtli] [kə'rʌptɪd] .

came	out	completely	corrupted	.
来了	出去	完全地	腐败的	.

瓦西里在监狱里待了一年，学会了各种各样的邪恶，出来后彻底堕落了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托尔斯泰青少年读物：托尔斯泰精选(Tolstoi for the young Select tales from)

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə]
he has driven off two of your father's horses and is now setting fire to
他 有 驱动 离开 二 的 你的 父亲的 马匹 和 是 现在 环境 火 到
[hɪz; ɪz] [bɑːnz] .
his barns .
他的 谷仓 .

他赶走了你父亲的两匹马，现在又放火烧了他的马厩。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
This is what you have done to your father .
这 是 什么 你 有 完毕 到 你的 父亲 .

这就是你对你父亲所做的事。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːnz] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] [ðə; ði]['gɑːdfɑːðər]
" As soon as the godson saw his father's barns burst into flame the godfather
" 作为 很快 作为 这 教子 锯 他的 父亲的 谷仓 爆裂 进入 火焰 这 教父
[hɪd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
hid the view from his sight and bade him look in another direction .
隐藏 这 看法 从 他的 视线 和 巴德 他 看 在 其他 方向 .

“当教子看到父亲的谷仓燃起熊熊大火时，教父立刻遮住了他的视线，让他看向另一个方向。”

“ [siː] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [jʊr; jər] ['gɑːdˌmʌðərz] ['hʌzbənd] [left] [hɜːr; hər] ,
“ See , " he said ; “ it is now a year since your godmother's husband left her ,
" 看 , " 他 说 ; " 它 是 现在 一个 年 自从 你的 教母的 丈夫 左边 她 ,

“你看，”他说，“你教母的丈夫离开她已经一年了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz]['æftər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][drɪŋk] [ænd; ənd]
and he goes after other women and his wife has taken to drink and
和 他 去 后 其他 女性 和 他的 妻子 有 已采取 到 喝 和
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə] [stɪl] ['loʊər] [depθs] .
his former mistress has fallen to still lower depths .
他的 以前的 情妇 有 倒下 到 仍然 降低 深度 .

他又去勾搭其他女人，他的妻子开始酗酒，而他的前情妇则堕落得更加不堪。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] .
This is what you have done to your godmother .
这 是 什么 你 有 完毕 到 你的 教母 .

这就是你对你教母所做的事。

" [ðɪs] [saɪt] , [tuː] , [hiː; hi][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːdsənz] [geɪz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tɔːrdz]
" This sight , too , he hid from the godson's gaze and bade him look towards
" 这 视线 , 也 , 他 隐藏 从 这 教子的 目光 和 巴德 他 看 向
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
his own home .
他的 自己的 家 .

“他也把这景象藏了起来，不让教子看到，并让他看向自己的家。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

His	mother	was	weeping	and	saying	,
他的	母亲	曾是	哭泣	和	说	,

他的母亲一边哭泣一边说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	It	would	have	been	better	if	the	robber	had	killed	me	than	that	I	should
"	它	会	有	到过	更好的	如果	这	强盗	有	被杀	我	比	那	我	应该

[hæv; həv][soʊ] ['meni] [sɪnz][ɑːn][maɪ][soʊl] . "

have	so	many	sins	on	my	soul	.	"
有	所以	许多	罪孽	在	我的	灵魂	.	"

"如果强盗杀了我，也比让我背负这么多罪孽要好。"

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	This	is	what	you	have	done	to	your	mother	.
"	这	是	什么	你	有	完毕	到	你的	母亲	.

这就是你对你母亲所做的事。

" [ðɪs] [saɪt] , [tuː] , [ðə; ði] ['gɑːdfɑːðər] [ʃʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [lʊk] [bɪ'loʊ] .

"	This	sight	,	too	,	the	godfather	shut	out	and	bade	the	godson	look	below	.
"	这	视线	,	也	,	这	教父	关闭	出去	和	巴德	这	教子	看	以下	.

"教父也把这景象拒之门外，让教子往下看。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['kiːpəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

And	he	saw	two	keepers	guarding	the	robber	in	a	dungeon	.
和	他	锯	二	守门员	守护	这	强盗	在	一个	地牢	.

他看到两个狱卒把强盗关在地牢里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] [sed] , " [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [kɪld] [naɪn] ['piːp(ə)l] .

And	the	godfather	said	,	"	This	man	has	killed	nine	people	.
和	这	教父	说	,	"	这	男人	有	被杀	九	人们	.

教父说："这个人已经杀了九个人。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪnz] [hɪm'self] ,

He	should	have	atoned	for	his	sins	himself	,
他	应该	有	赎罪	为了	他的	罪孽	他自己	,

他本应亲自赎罪。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .

but	in	killing	him	you	have	taken	them	upon	your	own	soul	.
但	在	杀	他	你	有	已采取	他们	之上	你的	自己的	灵魂	.

但是，你杀了他，也把这些罪孽加在了你自己的灵魂上。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] .

Now	you	must	answer	for	all	his	sins	.
现在	你	必须	回答	为了	全部	他的	罪孽	.

现在你必须为他的所有罪行负责。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

This	is	what	you	have	done	to	yourself	.
这	是	什么	你	有	完毕	到	你自己	.

这是你咎由自取。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] [fɜːrst] [pʊʃt] [ðə; ði] [blɑːk] [ə'saɪd][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [kʌbz] ;

When	the	mother	-	bear	first	pushed	the	block	aside	she	merely	disturbed	her	cubs	;
什么时候	这	母亲	-	熊	第一的	推动	这	堵塞	旁边	她	仅仅	不安	她	幼崽	;

母熊第一次把木块推开时，只是惊扰了她的幼崽；

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜːr; hər] ['jɪrlɪŋ] ;

when	she	pushed	it	a	second	time	,	she	killed	her	yearling	;
什么时候	她	推动	它	一个	第二	时间	,	她	被杀	她	一岁幼驹	;

当她第二次推它时，她弄死了她的一岁幼崽；

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [hɜːr'self] .

when	she	pushed	it	a	third	time	,	she	was	killed	herself	.
什么时候	她	推动	它	一个	第三	时间	,	她	曾是	被杀	她自己	.

当她第三次推搡它时，她自己被撞死了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

You	have	done	exactly	the	same	.
你	有	完毕	确切地	这	相同的	.

你也做了完全一样的事。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

I	give	you	a	term	of	thirty	years	.
我	给	你	一个	学期	的	三十	年	.

我给你三十年的任期。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbərz] [sɪnz] ; [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] ,

Go	into	the	world	and	atone	for	the	robber's	sins	;	if	you	fail	to	do	so	,
去	进入	这	世界	和	赎罪	为了	这	强盗的	罪孽	;	如果	你	失败	到	做	所以	,

进入世间，赎清强盗的罪孽；如果你做不到，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

you	will	have	to	take	his	place	.	”
你	将要	有	到	拿	他的	地方	.	”

你必须顶替他的位置。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ?

“	But	how	shall	I	atone	for	his	sins	?
”	但	如何	将	我	赎罪	为了	他的	罪孽	?

“可是我该如何赎他的罪呢？”

” [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [æskt] .

”	the	godson	asked	.
”	这	教子	问	.

“教子问道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] [sed] ,

And	the	godfather	said	,
和	这	教父	说	,

教父说：

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	When	you	have	rid	the	world	of	as	much	evil	as	you	brought	into	it	,
”	什么时候	你	有	摆脱	这	世界	的	作为	很多	邪恶的	作为	你	带来	进入	它	,

“当你清除掉世界上所有你带入其中的邪恶之后，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbərz] [sɪnz] .

then	you	will	have	atoned	for	your	own	and	the	robber's	sins	.
然后	你	将要	有	赎罪	为了	你的	自己的	和	这	强盗的	罪孽	.

这样，你就赎清了自己和强盗的罪孽。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [æskt] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?

”	And	the	godson	asked	,	“	How	can	I	rid	the	world	of	evil	?
”	和	这	教子	问	,	“	如何	能	我	摆脱	这	世界	的	邪恶的	?

教子问道：“我怎样才能消除世上的邪恶呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] [sed] ,

”	And	the	godfather	said	,
”	和	这	教父	说	,

教父说道：

“ [wɔːk] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [fiːldz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
“ Walk straight towards the east until you come to some fields on which you will
“ 走 直的 向 这 东方 直到 你 来 到 一些 字段 在 哪个 你 将要
[faɪnd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] .
find some people .
寻找 一些 人们 .

“径直向东走，直到你看到一些田野，在那里你会看到一些人。”

[teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] [goʊ]
Take note of what they are doing and teach them what you know , then go
拿 笔记 的 什么 他们 是 正在做 和 教 他们 什么 你 知道 , 然后 去
[ɑːn] [ˈfɜːrðər] ,
on further ,
在 更远 ,

注意观察他们在做什么，把你所知道的教给他们，然后再继续深入。

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
observing everything on the way .
观察 一切 在 这 方式 .

沿途观察一切。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [sel] ,
On the fourth day you will come to a wood in which you will find a cell ,
在 这 第四 天 你 将要 来 到 一个 木头 在 哪个 你 将要 寻找 一个 细胞 ,

第四天，你会来到一片树林里，那里有一间牢房。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sel] [ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][laɪvz; lɪvz] .
and in this cell a hermit lives .
和 在 这 细胞 一个 隐士 生活 .

一个隐士就住在这个牢房里。

[tel] [ðɪs] [ˈhɜːrmɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ]
Tell this hermit all that has happened and he will instruct you in what you
告诉 这 隐士 全部 那 有 发生 和 他 将要 指示 你 在 什么 你
[ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .
are to do .
是 到 做 .

把所有发生的事情都告诉这位隐士，他会告诉你该怎么做。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ,
When you have done all that the hermit has told you ,
什么时候 你 有 完毕 全部 那 这 隐士 有 讲述 你 ,

当你按照隐士的指示做了所有事情之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːbərz] [sɪnz] .
you will have atoned for your own and the robber's sins .
你 将要 有 赎罪 为了 你的 自己的 和 这 强盗的 罪孽 .

你将赎清自己和强盗的罪孽。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈgɑːdfɑːðər] [pʊt] [ðə; ði][ˈgɑːdsʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
” With these words the godfather put the godson out at the gate .
” 和 这些 字 这 教父 放 这 教子 出去 在 这 门 .

“说完这些话，教父就把教子赶出了大门。”

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn][set][aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , “ [haʊ][kæn; kən][aɪ][rɪd][ðə; ði][wɜːrld]

And	the	godson	set	out	,	thinking	as	he	walked	,	“	How	can	I	rid	the	world
和	这	教子	放	出去	,	思维	作为	他	步行	,	“	如何	能	我	摆脱	这	世界

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?

of	evil	?
的	邪恶的	?

于是教子出发了，边走边想：“我怎样才能消除世上的邪恶呢？”

['piːp(ə)l][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['iːv(ə)l][baɪ] ['bæniʃɪŋ] ['iːv(ə)l][men][ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] [ɔːr]

People	rid	the	world	of	evil	by	banishing	evil	men	or	putting	them	in	prison	or
人们	摆脱	这	世界	的	邪恶的	经过	驱逐	邪恶的	男人	或者	推杆	他们	在	监狱	或者

['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðem; ðəm] .

executing	them	.
执行	他们	.

人们通过驱逐作恶者、监禁或处决他们来清除世上的邪恶。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] [menz][sɪnz][ə'pɑːn]

But	how	can	I	rid	the	world	of	evil	without	taking	other	men's	sins	upon
但	如何	能	我	摆脱	这	世界	的	邪恶的	没有	采取	其他	男士	罪孽	之上

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

但是，我如何才能在不承担他人罪孽的情况下，消除世间的邪恶呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

”	And	the	godson	wondered	and	wondered	,	but	could	come	to	no	decision
”	和	这	教子	想知道	和	想知道	,	但	可以	来	到	不	决定

.

:
.

“教子百思不得其解，却始终无法做出决定。”

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [tɔːl] [rɪtʃ] [kɔːrn]

He	wandered	and	wandered	till	he	came	to	a	field	on	which	tall	rich	corn
他	漫步	和	漫步	直到	他	来了	到	一个	场地	在	哪个	高的	富有的	玉米

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

was	growing	,
曾是	生长	,

他漫无目的地走啊走，直到来到一片长满高大肥美玉米的田地。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːvistid] .

ready	to	be	harvested	.
准备好	到	是	收获	.

已准备好收割。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [sɔː] [ə; eɪ][kæf] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][hiː; hi]

And	the	godson	saw	a	calf	that	had	strayed	in	among	the	corn	and	he
和	这	教子	锯	一个	小牛	那	有	迷路了	在	之中	这	玉米	和	他

[sɔː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][kæf] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [daʊn]

saw	men	on	horseback	chasing	the	calf	this	way	and	that	and	trampling	down
锯	男人	在	马背	追逐	这	小牛	这	方式	和	那	和	践踏	向下

[ðə; ði][kɔːrn] .

the	corn	.
这	玉米	.

教子看见一头小牛走失在玉米地里，又看见有人骑马追赶小牛，把玉米地都踩倒了。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [sʌm; səm] [wʌn] [roʊd] [ʌp]

Each	time	the	calf	was	about	to	come	out	of	the	corn	some	one	rode	up
每个	时间	这	小牛	曾是	关于	到	来	出去	的	这	玉米	一些	一	骑	向上

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæf] [gɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [əˈgen] ,

and	the	calf	got	frightened	and	ran	back	again	,
和	这	小牛	得到	害怕	和	跑	后退	再次	,

每次小牛犊快要从玉米地里出来的时候，都会有人骑马过来，小牛犊就会被吓到，又跑回去。

[ðə; ði] [men] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	men	after	it	.
这	男人	后	它	.

紧随其后的人。

[ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪs] [maɪ] [kæf] [tuː; tə] [deθ] !

In	the	road	stood	a	woman	,	crying	,	“	They	will	chase	my	calf	to	death	!
在	这	路	站立	一个	女士	,	哭泣	,	“	他们	将要	追赶	我的	小牛	到	死亡	!

路边站着一个女人，哭着说：“他们会追杀我的小牛犊！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːdsʌn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?

”	And	the	godson	said	to	the	men	,	“	What	are	you	doing	?
”	和	这	教子	说	到	这	男人	,	“	什么	是	你	正在做	?

教子对众人说：“你们在做什么？”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kæf] .

Come	out	of	the	corn	and	let	the	woman	call	to	her	calf	.
来	出去	的	这	玉米	和	让	这	女士	称呼	到	她	小牛	.

从玉米地里出来，让妇人呼唤她的小牛犊。

” [ðə; ði] [men] [dɪd] [soʊ] .

”	The	men	did	so	.
”	这	男人	做过	所以	.

男人们照做了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæf] ,

The	woman	came	up	to	the	edge	of	the	field	and	called	to	the	calf	,
这	女士	来了	向上	到	这	边缘	的	这	场地	和	称为	到	这	小牛	,

女人走到田边，对着小牛犊喊道：

[huː] [prɪkt] [ʌp] [ɪts] [ɪrz] , [ˈlɪsnɪŋ] [əˈwaɪl] ,

who	pricked	up	its	ears	,	listening	awhile	,
WHO	刺痛	向上	它是	耳朵	,	聆听	一会儿	,

它竖起耳朵，听了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈberid] [ɪts] [noʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [skəːts] , [ˈnɪrli] [ˈnɔkiŋ]

then	it	ran	towards	her	and	buried	its	nose	in	her	skirts	,	nearly	knocking
然后	它	跑	向	她	和	埋葬	它是	鼻子	在	她	裙子	,	几乎	敲门

[hɜːr; hər] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

然后它朝她跑去，把鼻子埋进她的裙子里，差点把她撞倒。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [glæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [glæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæf] , [tuː] ,

The	men	were	glad	,	and	the	woman	was	glad	,	and	the	calf	,	too	,
这	男人	是	高兴的	,	和	这	女士	曾是	高兴的	,	和	这	小牛	,	也	,

[wʌz; wəz] [glæd] .

was	glad	.
曾是	高兴的	.

男人们很高兴，女人也很高兴，就连小牛犊也很高兴。

[ðə; ði] [ˈgɑːdsʌn] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [briːdz] [ˈiːv(ə)l] .

The	godson	went	on	his	way	thinking	,	“	I	see	that	evil	breeds	evil	.
这	教子	去	在	他的	方式	思维	,	“	我	看	那	邪恶的	品种	邪恶的	.

教子继续上路，心想：“看来邪恶只会滋生邪恶。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [grəuz] ,

The	more	people	try	to	drive	away	evil	,	the	more	the	evil	grows	,
这	更多的	人们	尝试	到	驾驶	离开	邪恶的	,	这	更多的	这	邪恶的	生长	,

人们越是试图驱除邪恶，邪恶就越是滋生。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['iːv(ə)l][baɪ]['iːv(ə)l] .

which	shows	that	it	is	impossible	to	drive	out	evil	by	evil	.
哪个	演出	那	它	是	不可能的	到	驾驶	出去	邪恶的	经过	邪恶的	.

这说明以恶驱恶是不可能的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

But	how	can	one	drive	it	out	?
但	如何	能	一	驾驶	它	出去	?

但如何才能把它赶走呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][kæf] [əu'beid] [ɪts] ['mɪstrəs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

It	is	well	that	the	calf	obeyed	its	mistress	;	if	it	had	not	done	so	,
它	是	出色地	那	这	小牛	服从	它是	情妇	;	如果	它	有	不是	完毕	所以	,

小牛听从女主人的话是件好事；如果它没有这样做，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ?

how	should	we	have	got	it	out	of	the	corn	?
如何	应该	我们	有	得到	它	出去	的	这	玉米	?

我们应该如何把它从玉米地里弄出来?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	And	the	godson	wondered	and	wondered	,	but	could	come	to	no	decision
"	和	这	教子	想知道	和	想知道	,	但	可以	来	到	不	决定

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] .

and	went	on	further	.
和	去	在	更远	.

“教子百思不得其解，却始终无法做出决定，于是继续往前走去。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə]

He	wandered	and	wandered	till	he	came	to	a	village	where	he	asked	to
他	漫步	和	漫步	直到	他	来了	到	一个	村庄	在哪里	他	问	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] .

be	allowed	to	stay	the	night	at	the	first	house	.
是	允许	到	停留	这	夜晚	在	这	第一的	房子	.

他一路流浪，直到来到一个村庄，请求允许他在第一户人家过夜。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .

The	mistress	let	him	in	.
这	情妇	让	他	在	.

女主人让他进来了。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr'self][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Besides	herself	no	one	was	in	the	house	.
除了	她自己	不	一	曾是	在	这	房子	.

除了她自己，屋里没有其他人。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] .

The	mistress	was	busy	cleaning	.
这	情妇	曾是	忙碌的	打扫	.

女主人正在忙着打扫卫生。

[wen] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə]

When	the	godson	came	in	he	climbed	on	to	the	stove	and	began	watching	to
什么时候	这	教子	来了	在	他	攀登	在	到	这	火炉	和	开始	观看	到

[siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

see	what	the	mistress	was	doing	.
看	什么	这	情妇	曾是	正在做	.

教子进来后，爬上炉子，开始偷看女主人在做什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

She	had	finished	cleaning	the	floor	and	was	scrubbing	the	table	.
她	有	完成的	打扫	这	地面	和	曾是	擦洗	这	桌子	.

她已经把地板打扫干净了，正在擦桌子。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [klɔːθ] .

She	scrubbed	it	and	wiped	it	with	a	dirty	cloth	.
她	擦洗过	它	和	擦拭	它	和	一个	肮脏的	布	.

她用力擦洗，然后用脏布擦拭干净。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌn] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [kliːn] .

She	rubbed	the	cloth	one	way	,	but	the	table	would	not	come	clean	.
她	摩擦	这	布	一	方式	,	但	这	桌子	会	不是	来	干净的	.

她朝一个方向擦拭抹布，但桌子却擦不干净。

[ðə; ði] [klɔːθ] [left] [striːks] [ʌv; əv][dɜːrt] .

The	cloth	left	streaks	of	dirt	.
这	布	左边	连胜	的	污垢	.

布料上留下了污渍。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — [ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [keɪm] [aʊt] , [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər] [meɪd] .

She	rubbed	it	the	other	way	—	the	first	streaks	came	out	,	new	ones	were	made	.
她	摩擦	它	这	其他	方式	—	这	第一的	连胜	来了	出去	,	新的	一个	是	制成	.

她反方向摩擦——最初的痕迹出现了，新的痕迹也随之产生。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

She	rubbed	it	lengthwise	again	and	the	same	thing	happened	.
她	摩擦	它	纵向	再次	和	这	相同的	事物	发生	.

她又沿着长度方向摩擦了一遍，结果还是一样。

[ðə; ði]['dɜːrti] [klɔːθ] [rʌbd] [aʊt] [wʌn] [striːk] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [left] [ə'nʌðər] .

The	dirty	cloth	rubbed	out	one	streak	of	dirt	and	left	another	.
这	肮脏的	布	摩擦	出去	一	条纹	的	污垢	和	左边	其他	.

脏布擦掉了一道污渍，却留下了另一道污渍。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ,

The	godson	watched	for	some	time	and	then	said	,	“	What	are	you	doing	,
这	教子	观看	为了	一些	时间	和	然后	说	,	“	什么	是	你	正在做	,

['mɪstrəs] ? ”

mistress	?	”
情妇	?	”

教子看了好一会儿，然后问道：“夫人，您在做什么？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ?

“	Don't	you	see	that	I'm	cleaning	the	house	for	the	festival	?
“	不	你	看	那	我是	打扫	这	房子	为了	这	节日	?

“你没看到我正在为节日打扫房子吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['teɪbl] [kliːn] , ['enihaʊ] .

I	can't	get	the	table	clean	,	anyhow	.
我	不能	得到	这	桌子	干净的	,	无论如何	.

反正我也没办法把桌子擦干净。

[ðə; ði] [dɜːrt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] . ”

The	dirt	will	not	come	off	and	I'm	quite	worn	out	.	”
这	污垢	将要	不是	来	离开	和	我是	相当	磨损	出去	.	”

污垢怎么也洗不掉，我已经筋疲力尽了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪns] [aʊt] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ðen] [waɪp] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	You	should	rinse	out	the	cloth	,	then	wipe	the	table	.
“	你	应该	冲洗	出去	这	布	,	然后	擦拭	这	桌子	.

“你应该先把抹布冲洗干净，然后再擦桌子。”

” [ðə; ði] ['mɪstrəs] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [keɪm] [kliːn] .

”	The	mistress	did	as	he	told	her	and	the	table	came	clean	.
”	这	情妇	做过	作为	他	讲述	她	和	这	桌子	来了	干净的	.

“女主人照他说的做了，桌子很快就被清理干净了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['les(ə)n] .

“	Thank	you	,	”	she	said	,	“	for	your	lesson	.
“	感谢	你	,	”	她	说	,	“	为了	你的	课	.

“谢谢你的教导，”她说。

” [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] .

”	In	the	morning	the	godson	took	leave	of	the	mistress	and	went	on	further	.
”	在	这	早晨	这	教子	采取	离开	的	这	情妇	和	去	在	更远	.

“早上，教子向女主人告别，继续前行。”

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]

He	wandered	and	wandered	till	he	came	to	a	wood	where	he	saw	some
他	漫步	和	漫步	直到	他	来了	到	一个	木头	在哪里	他	锯	一些

['pesnts] ['meɪkɪŋ] [huːps] .

peasants	making	hoops	.
农民	制作	篮球	.

他漫无目的地游荡，直到来到一片树林，看到一些农民正在制作箍圈。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

He	approached	them	and	saw	them	struggling	and	struggling	,	but	they
他	接近	他们	和	锯	他们	挣扎	和	挣扎	,	但	他们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [bend] [ðə; ði] [wʊd] .

could	not	bend	the	wood	.
可以	不是	弯曲	这	木头	.

他走近他们，看到他们拼命挣扎，却怎么也掰不动木头。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

He	looked	closer	and	saw	that	the	block	on	which	they	were	working	was	not
他	看起来	更近	和	锯	那	这	堵塞	在	哪个	他们	是	在职的	曾是	不是

['fɜːrmli] [fɪkst] .

firmly	fixed	.
牢牢	固定的	.

他仔细一看，发现他们正在使用的木块并没有固定牢固。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['brʌðərz] ? ”

And	the	godson	said	,	“	What	are	you	doing	,	brothers	?	”
和	这	教子	说	,	“	什么	是	你	正在做	,	兄弟	?	”

教子说：“兄弟俩，你们在做什么？”

“ ['meɪkɪŋ] [huːps] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

“	Making	hoops	,	as	you	see	.
“	制作	篮球	,	作为	你	看	.

“正如你所看到的，我们正在制作圆环。”

[wiː; wi][hæv; həv] [stiːmd] [ðə; ði] [wʊd] [twaɪs] , [jet] ['kænɑːt] [bend] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	steamed	the	wood	twice	,	yet	cannot	bend	it	.
我们	有	蒸	这	木头	两次	,	然而	不能	弯曲	它	.

我们已经用蒸汽处理过木头两次了，但还是无法将其弯曲。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] . ”

We	are	quite	worn	out	.	”
我们	是	相当	磨损	出去	.	”

我们累坏了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ðə; ði] [blɑːk] [mɔːr] ['fɜːrmli] , [meɪts] .

“	You	should	fix	the	block	more	firmly	,	mates	.
“	你	应该	使固定	这	堵塞	更多的	牢牢	,	伙伴们	.

“伙计们，你们应该把木块固定得更牢固些。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

It	moves	round	with	you	as	it	is	.
它	移动	圆形的	和	你	作为	它	是	.

它会一直跟着你移动。

” [ðə; ði] ['pesnts] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [went] ['smuːðli] ['æftərwərdz] .

”	The	peasants	did	so	and	their	work	went	smoothly	afterwards	.
”	这	农民	做过	所以	和	他们的	工作	去	顺利	然后	.

“农民们照做了，之后他们的工作就顺利多了。”

[ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðen] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	godson	stayed	the	night	with	them	,	then	went	on	his	way	.
这	教子	入住	这	夜晚	和	他们	,	然后	去	在	他的	方式	.

教子在他们家过夜，然后就离开了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk]

He	walked	the	whole	of	that	day	and	the	night	and	just	before	daybreak
他	步行	这	所有的	的	那	天	和	这	夜晚	和	只是	前	拂晓

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['ʃepərdz] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

he	came	upon	some	shepherds	encamped	for	the	night	,
他	来了	之上	一些	牧羊人	营地	为了	这	夜晚	,

他走了整整一天一夜，就在黎明前，他遇到了一些正在露营过夜的牧羊人。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

and	joined	them	.
和	加入	他们	.

于是加入了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] .

They	had	settled	their	cattle	and	were	trying	to	light	a	fire	.
他们	有	定居	他们的	牛	和	是	尝试	到	光	一个	火	.

他们已经安顿好了牲畜，正在尝试生火。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [bɜːrn] [ʌp] ,

They	took	some	dry	twigs	and	lighted	them	,	and	not	giving	them	time	to	burn	up	,
他们	采取	一些	干燥	树枝	和	照明	他们	,	和	不是	给予	他们	时间	到	烧伤	向上	,

他们取了一些干树枝点燃，还没等树枝烧尽，就.....

[ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [dæmp] ['brʌʃwʊd] [ɑːn] [tɑːp] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ði] ['faɪər] .

they	put	some	damp	brushwood	on	top	and	smothered	the	fire	.
他们	放	一些	潮湿	灌木丛	在	顶部	和	窒息	这	火	.

他们在上面放了一些潮湿的树枝，把火扑灭了。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

The	shepherds	took	some	more	dry	twigs	and	lighted	them	,
这	牧羊人	采取	一些	更多的	干燥	树枝	和	照明	他们	,

牧羊人又捡了一些干树枝点燃。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['smʌðəd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][dæmp] ['brʌʃwʊd] .

and	again	they	smothered	the	fire	with	damp	brushwood	.
和	再次	他们	窒息	这	火	和	潮湿	灌木丛	.

于是他们又用潮湿的树枝把火扑灭了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['strʌgld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ]['faɪər] .

For	a	long	time	they	struggled	,	but	could	get	no	fire	.
为了	一个	长的	时间	他们	挣扎	,	但	可以	得到	不	火	.

他们挣扎了很久，却始终无法生火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [sed] , “ [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,

And	the	godson	said	,	“	Don't	be	in	such	a	hurry	to	put	on	the	brushwood	,
和	这	教子	说	,	“	不	是	在	这样的	一个	匆忙	到	放	在	这	灌木丛	,

教子说：“别急着把柴火堆上去，

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twɪgz] [hæv; həv] [kɔːt] [wel] .

but	wait	until	the	twigs	have	caught	well	.
但	等待	直到	这	树枝	有	捕捉	出色地	.

但要等到树枝长得比较牢固之后再做。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][gets][hɑːt] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

When	the	fire	gets	hot	then	you	can	put	on	the	brushwood	.
什么时候	这	火	获得	热的	然后	你	能	放	在	这	灌木丛	.

等火烧旺了就可以加柴了。

” [ðə; ði] ['ʃepərdz] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

”	The	shepherds	did	as	he	told	them	.
”	这	牧羊人	做过	作为	他	讲述	他们	.

牧羊人照他说的做了。

[wen] [ðə; ði] [twɪgz] [hæd; həd] [kɔːt] [wel] , [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,

When	the	twigs	had	caught	well	,	they	put	on	the	brushwood	,
什么时候	这	树枝	有	捕捉	出色地	,	他们	放	在	这	灌木丛	,

树枝挂好后，他们就把灌木枝条也挂了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

and	in	a	few	minutes	they	had	a	blazing	fire	.
和	在	一个	很少	分钟	他们	有	一个	炽烈	火	.

几分钟后，他们就生起了一堆熊熊大火。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðen] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] .

The	godson	stayed	with	them	for	a	while	then	went	on	further	.
这	教子	入住	和	他们	为了	一个	尽管	然后	去	在	更远	.

教子和他们待了一段时间，然后继续前行。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [maɪt] [miːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

He	wondered	what	these	three	things	he	had	seen	might	mean	,	but	could	not
他	想知道	什么	这些	三	事物	他	有	已见	可能	意思是	,	但	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他想知道自己看到的这三件事意味着什么，但却无法理解。

[nɔːr] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nor	see	the	reason	of	them	.
也不	看	这	原因	的	他们	.

也不明白其中的原因。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,

The	godson	wandered	and	wandered	until	nightfall	,	when	he	came	to	a	wood	,
这	教子	漫步	和	漫步	直到	黄昏	,	什么时候	他	来了	到	一个	木头	,

教子漫无目的地游荡，直到夜幕降临，才来到一片树林里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sel] .

and	in	the	wood	was	a	cell	.
和	在	这	木头	曾是	一个	细胞	.

木头里有一间牢房。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	went	up	to	the	cell	and	knocked	at	the	door	.
他	去	向上	到	这	细胞	和	敲门	在	这	门	.

他走到牢房前，敲了敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [æskt] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”

A	voice	from	within	asked	,	“	Who	is	that	?	”
一个	嗓音	从	之内	问	,	“	WHO	是	那	?	”

里面传来一个声音问道：“那是谁？”

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .

“	A	great	sinner	.
”	一个	伟大的	罪人	.

“一个罪大恶极的人。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

I	have	come	to	atone	for	the	sins	of	another	.
我	有	来	到	赎罪	为了	这	罪孽	的	其他	.

我来是为了赎他人的罪孽。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [æskt] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [sɪnz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn] [jɔːr'self] ?

”	And	the	hermit	asked	,	“	What	are	these	sins	you	have	taken	upon	yourself	?
”	和	这	隐士	问	,	“	什么	是	这些	罪孽	你	有	已采取	之上	你自己	?

隐士问道：“你究竟犯了什么罪？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['gɑːdfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] -

”	And	the	godson	told	him	everything	about	his	godfather	and	the	mother	-
”	和	这	教子	讲述	他	一切	关于	他的	教父	和	这	母亲	-

[ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːld] [ruːm] ,

bear	and	the	cubs	and	about	the	throne	in	the	sealed	room	,
熊	和	这	幼崽	和	关于	这	王座	在	这	密封	房间	,

“于是，教子把教父、熊妈妈、熊崽以及密室里的王座的一切都告诉了他。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌfɑːðɚz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pesnts] [huː] [hæd; həd]

and	about	his	godfather's	commands	,	and	about	the	peasants	who	had
和	关于	他的	教父的	命令	,	和	关于	这	农民	WHO	有

['træmpld] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

trampled	the	corn	in	the	field	,
践踏	这	玉米	在	这	场地	,

还有他教父的命令，以及践踏田里玉米的农民们，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæf] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] .

and	the	calf	that	had	come	to	its	mistress	at	her	call	.
和	这	小牛	那	有	来	到	它是	情妇	在	她	称呼	.

还有那头应主人召唤而来的牛犊。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [draɪv] [aʊt] ['iːv(ə)l][baɪ]['iːv(ə)l] ,

“	I	know	now	,	”	he	said	,	“	that	you	cannot	drive	out	evil	by	evil	,
”	我	知道	现在	,	”	他	说	,	“	那	你	不能	驾驶	出去	邪恶的	经过	邪恶的	,

“我现在明白了，”他说，“你不能以恶制恶，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

but	I	don't	know	how	it	can	be	driven	out	and	I	want	you	to	tell	me
但	我	不	知道	如何	它	能	是	驱动	出去	和	我	想	你	到	告诉	我

.

:

.

但我不知道该如何把它赶走，我想请你告诉我。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ?

”	And	the	hermit	said	,	“	Tell	me	what	else	you	have	seen	on	the	way	?
”	和	这	隐士	说	,	“	告诉	我	什么	别的	你	有	已见	在	这	方式	?

隐士说：“告诉我，你沿途还看到了什么？”

” [ðə; ði]['gɑːdsʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kliːn]

”	The	godson	told	him	about	the	woman	and	how	she	had	tried	to	clean
”	这	教子	讲述	他	关于	这	女士	和	如何	她	有	尝试	到	干净的

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“教子告诉他关于那个女人的事，以及她是如何试图清理桌子的。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [huːps] ,

and	of	the	peasants	who	had	tried	to	make	the	hoops	,
和	的	这	农民	WHO	有	尝试	到	制作	这	篮球	,

以及那些尝试制作箍的农民们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

and	the	shepherds	who	had	tried	to	light	a	fire	.
和	这	牧羊人	WHO	有	尝试	到	光	一个	火	.

还有那些试图生火的牧羊人。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

The	hermit	waited	until	he	had	finished	,
这	隐士	等待	直到	他	有	完成的	,

隐士等到他做完之后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒægɪd][æks] .

then	he	went	into	his	cell	and	brought	out	a	jagged	axe	.
然后	他	去	进入	他的	细胞	和	带来	出去	一个	锯齿状	斧头	.

然后他走进牢房，拿出一把锯齿斧。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	”	he	said	.
“	来	,	”	他	说	.

“过来，”他说。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

The	hermit	walked	away	from	the	cell	and	pointed	to	a	tree	.
这	隐士	步行	离开	从	这	细胞	和	尖	到	一个	树	.

隐士走出牢房，指着一棵树。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Cut	it	down	,	”	he	said	.
“	切	它	向下	,	”	他	说	.

“把它砍掉，”他说。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [feld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	godson	felled	it	.
这	教子	倒下	它	.

教子把它打倒了。

“ [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

“	Chop	it	into	three	parts	.
”	劈	它	进入	三	部分	.

把它切成三部分。

” [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

”	The	godson	chopped	it	into	three	parts	.
”	这	教子	切碎	它	进入	三	部分	.

“教子把它切成了三块。”

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ə'gen] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

The	hermit	again	went	into	his	cell	and	brought	out	a	light	.
这	隐士	再次	去	进入	他的	细胞	和	带来	出去	一个	光	.

隐士再次走进他的房间，拿出一盏灯。

“ [set] ['faɪər][tuː; tə] [ðoʊz] [θriː] [lɔːgz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Set	fire	to	those	three	logs	,	”	he	said	.
”	放	火	到	那些	三	日志	,	”	他	说	.

“把那三根木头点燃，”他说。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][bɜːrnt][ðə; ði] [θriː] [lɔːgz] [tɪl] ['oʊnli] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

The	godson	made	a	fire	and	burnt	the	three	logs	till	only	three	pieces	of
这	教子	制成	一个	火	和	烧焦的	这	三	日志	直到	仅有的	三	件	的

['tʃɑːrkoʊl] [wɜːr; wər] [left] .

charcoal	were	left	.
木炭	是	左边	.

教子生起火，把三根木头烧到只剩下三块木炭。

“ [naʊ] [plænt][ðem; ðəm][hæf]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [ðɪs] .

“	Now	plant	them	half	into	the	ground	,	like	this	.
”	现在	植物	他们	一半	进入	这	地面	,	喜欢	这	.

“现在将它们一半埋入土里，像这样。

” [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [plaːntid][ðem; ðəm] .

”	The	godson	planted	them	.
”	这	教子	已种植	他们	.

“是教子种的。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['rɪvər][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [hɪl] ?

“	Do	you	see	a	river	there	by	that	hill	?
”	做	你	看	一个	河	那里	经过	那	爬坡道	?

你看到那座山坡旁边有条河吗?

[fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðem; ðəm] .

Fetch	some	water	in	your	mouth	and	water	them	.
拿来	一些	水	在	你的	嘴	和	水	他们	.

用嘴叼点水，喂他们喝水。

['wɔːtər] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [kliːn] ,

Water	this	one	in	the	way	you	taught	the	woman	to	clean	,
水	这	一	在	这	方式	你	教授	这	女士	到	干净的	,

按照你教女人清洁的方式来浇灌它。

[ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðə; ði] ['hʊpər] ,

this	one	in	the	way	you	taught	the	hoopers	,
这	一	在	这	方式	你	教授	这	篮球运动员	,

这是你教篮球运动员的方式，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] .

and	this	one	in	the	way	you	taught	the	shepherds	.
和	这	一	在	这	方式	你	教授	这	牧羊人	.

还有你教导牧羊人的方式。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [groʊ] ['ɪntuː]['æp(ə)l] - [triːz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

When	the	three	pieces	of	charcoal	grow	into	apple	-	trees	you	will	know	how	to	rid	the	world	of	evil	,
什么时候	这	三	件	的	木炭	生长	进入	苹果	-	树木	你	将要	知道	如何	到	摆脱	这	世界	的	邪恶的	,

当这三块木炭长成苹果树时，你就会知道如何除掉世上的邪恶。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] .

and	will	then	have	atoned	for	your	sins	.
和	将要	然后	有	赎罪	为了	你的	罪孽	.

这样就能赎清你的罪孽。

〞 [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] .

〞	With	these	words	the	hermit	went	into	his	cell	.
〞	和	这些	字	这	隐士	去	进入	他的	细胞	.

隐士说完这些话，便走进了自己的房间。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [hæd; həd] [sed] ,

The	godson	pondered	and	pondered	and	could	not	understand	what	the	hermit	had	said	,
这	教子	沉思	和	沉思	和	可以	不是	理解	什么	这	隐士	有	说	,

教子反复思索，却始终无法理解隐士所说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

but	he	did	what	the	hermit	had	told	him	.
但	他	做过	什么	这	隐士	有	讲述	他	.

但他还是按照隐士的吩咐做了。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['wɔːtərd] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ;

The	godson	went	to	the	river	,	filled	his	mouth	with	water	and	watered	one	piece	of	charcoal	;
这	教子	去	到	这	河	,	已填	他的	嘴	和	水	和	浇水	一	片	的	木炭	;

教子走到河边，满嘴是水，然后把一块木炭浇湿了；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

then	he	went	again	and	again	,	until	he	had	watered	the	other	two	.
然后	他	去	再次	和	再次	,	直到	他	有	浇水	这	其他	二	.

然后他一遍又一遍地浇水，直到把另外两棵树也浇透为止。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

The	godson	was	tired	and	hungry	.
这	教子	曾是	疲劳的	和	饥饿的	.

教子又累又饿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .

He	went	to	the	hermit's	cell	to	ask	for	some	food	.
他	去	到	这	隐士的	细胞	到	问	为了	一些	食物	.

他去隐士的房间讨要一些食物。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] .

When	he	opened	the	door	there	was	the	hermit	lying	dead	on	a	bench	.
什么时候	他	打开	这	门	那里	曾是	这	隐士	说谎	死的	在	一个	长椅	.

他打开门，发现隐士躺在长凳上，已经死了。

[ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [rʌsk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ;

The	godson	looked	about	the	cell	and	found	some	rusks	,	which	he	ate	;
这	教子	看起来	关于	这	细胞	和	成立	一些	烤面包片	,	哪个	他	吃	;

教子环顾牢房，找到一些烤面包片，便吃了起来；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

then	he	discovered	a	spade	and	went	out	to	dig	a	grave	for	the	old	man
然后	他	发现	一个	铲	和	去	出去	到	挖	一个	严重	为了	这	老的	男人

.

:

.

然后他找到了一把铁锹，出去为老人挖了一个坟墓。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi] ['kærid] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

By	night	he	carried	water	to	water	the	pieces	of	charcoal	,
经过	夜晚	他	携带	水	到	水	这	件	的	木炭	,

夜里，他提着水去浇灌木炭块。

[ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] .

and	by	day	he	dug	the	grave	.
和	经过	天	他	挖	这	严重	.

白天他挖坟墓。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ,

He	had	no	sooner	finished	it	and	was	about	to	bury	the	hermit	,
他	有	不	很快	完成的	它	和	曾是	关于	到	埋葬	这	隐士	,

他刚写完，正准备埋葬隐士，

[wen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [fuːd] .

when	some	people	came	from	the	village	to	bring	the	hermit	food	.
什么时候	一些	人们	来了	从	这	村庄	到	带来	这	隐士	食物	.

村里有些人来给隐士送食物。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] [ded] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [tuː; tə] [teɪk]

When	the	people	heard	that	the	hermit	was	dead	they	asked	the	godson	to	take
什么时候	这	人们	听到	那	这	隐士	曾是	死的	他们	问	这	教子	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

人们听说隐士去世了，就请教子接替他的位置。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [left] [ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

They	buried	the	hermit	,	left	the	bread	with	the	godson	and	went	away	,
他们	埋葬	这	隐士	,	左边	这	面包	和	这	教子	和	去	离开	,

他们埋葬了隐士，把面包留给了教子，然后离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fuːd] ['leɪtər] [ɑːn] .

promising	to	bring	him	more	food	later	on	.
有前途	到	带来	他	更多的	食物	之后	在	.

承诺稍后会给他带更多食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt]

And	the	godson	fell	into	the	hermit's	place	and	he	lived	and	nourished
和	这	教子	跌倒	进入	这	隐士的	地方	和	他	居住地	和	营养

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːd] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

himself	with	the	food	people	brought	him	,
他自己	和	这	食物	人们	带来	他	,

于是，教子就住在了隐士的住处，靠人们送来的食物维持生计。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] ['bɪdn]

and	went	on	watering	the	pieces	of	charcoal	as	the	hermit	had	bidden
和	去	在	浇水	这	件	的	木炭	作为	这	隐士	有	拜登

[hɪm; ɪm][duː] .

him	do	.
他	做	.

于是他按照隐士的吩咐，继续给木炭块浇水。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [lɪvd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

The	godson	lived	thus	for	a	year	and	many	people	began	to	visit	him	.
这	教子	居住地	因此	为了	一个	年	和	许多	人们	开始	到	访问	他	.

教子就这样生活了一年，许多人开始去看望他。

[hiː; hi] [gruː] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][soʊl][baɪ]

He	grew	famous	throughout	the	country	as	a	saint	who	saved	his	soul	by
他	生长	著名的	自始至终	这	国家	作为	一个	圣	WHO	已保存	他的	灵魂	经过

['kæriɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

carrying	water	in	his	mouth	from	beneath	a	hill	,
携带	水	在	他的	嘴	从	下面	一个	爬坡道	,

他因口衔山下水拯救灵魂而被誉为圣人，名扬全国。

[ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [stʌmps] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .

and	watering	stumps	of	charcoal	.
和	浇水	树桩	的	木炭	.

以及浇灌木炭残骸。

['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

People	flocked	to	him	.
人们	成群结队的	到	他	.

人们蜂拥而至。

[rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [gɪfts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [juːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]

Rich	merchants	brought	him	gifts	,	but	the	godson	used	nothing	but	what	he
富有的	商人	带来	他	礼物	,	但	这	教子	用过的	没有什么	但	什么	他

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

富商们给他送来礼物，但这位教子只用自己需要的东西。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

giving	the	rest	to	the	poor	.
给予	这	休息	到	这	贫穷的	.

其余的都分给穷人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] — [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] ['wɔːtər][ɪn]

And	the	godson	began	to	live	thus	—	for	half	the	day	he	carried	water	in
和	这	教子	开始	到	居住	因此	—	为了	一半	这	天	他	携带	水	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

his	mouth	to	water	the	pieces	of	charcoal	,
他的	嘴	到	水	这	件	的	木炭	,

于是，教子开始这样生活——每天有半天时间，他嘴里含着水，用来润湿木炭块。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['piːp(ə)l] .

for	the	other	half	he	rested	and	received	people	.
为了	这	其他	一半	他	休息	和	已收到	人们	.

剩下的半天他用来休息和接待客人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs]

And	the	godson	came	to	think	that	he	had	been	told	to	live	thus
和	这	教子	来了	到	思考	那	他	有	到过	讲述	到	居住	因此

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .

and	that	in	this	way	he	would	atone	for	his	sins	.
和	那	在	这	方式	他	会	赎罪	为了	他的	罪孽	.

于是，教子开始认为，他被告知要这样生活，这样他就可以赎清自己的罪孽。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [lɪvd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] , [nɑːt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] ['wɔːtərɪŋ]

The	godson	lived	thus	for	another	year	,	not	missing	a	single	day	for	watering
这	教子	居住地	因此	为了	其他	年	,	不是	丢失的	一个	单身的	天	为了	浇水

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ,

the	charcoal	,
这	木炭	,

教子就这样又过了一年，一天也没有落下浇炭的活儿。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spraʊt] .

yet	not	a	single	piece	had	begun	to	sprout	.
然而	不是	一个	单身的	片	有	开始	到	发芽	.

然而，却连一粒种子都没发芽。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['gæləp] [pæst] ,

One	day	when	he	was	sitting	in	his	cell	he	heard	a	horseman	gallop	past	,
一	天	什么时候	他	曾是	坐着	在	他的	细胞	他	听到	一个	骑手	驰骋	过去的	,

有一天，他坐在牢房里，听到一个骑马的人策马飞驰而过。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

singing	to	himself	.
歌唱	到	他自己	.

自言自语地哼唱。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	hermit	came	out	to	see	what	manner	of	man	he	was	.
这	隐士	来了	出去	到	看	什么	方式	的	男人	他	曾是	.

隐士出来想看看他究竟是怎样一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

And	he	saw	that	the	man	was	young	and	strong	and	was	dressed	in
和	他	锯	那	这	男人	曾是	年轻的	和	强的	和	曾是	穿着	在

[faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] .

fine	clothes	and	seated	on	a	spirited	horse	.
美好的	衣服	和	坐着	在	一个	精神抖擞	马	.

他看见那人年轻力壮，穿着华丽的衣服，骑着一匹骏马。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

The	godson	stopped	him	and	asked	him	who	he	was	and	where	he
这	教子	停止	他	和	问	他	WHO	他	曾是	和	在哪里	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

教子拦住他，问他是谁，要去哪里。

[ðə; ði][mæn] [pʊld] [ʌp] .

The	man	pulled	up	.
这	男人	拉	向上	.

那人把车停了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɑːbər] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	am	a	robber	,	”	he	said	;
“	我	是	一个	强盗	,	”	他	说	;

“我是个强盗，”他说；

“ [aɪ] [roʊm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌhuːm'evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

“	I	roam	the	highway	and	kill	whomever	I	have	a	mind	to	.
”	我	漫游	这	公路	和	杀	无论谁	我	有	一个	头脑	到	.

“我游荡在公路上，想杀谁就杀谁。”

[ðə; ði] [mɔːr] [men] [aɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɔŋz] .

The	more	men	I	kill	the	merrier	are	my	songs	.
这	更多的	男人	我	杀	这	更快乐	是	我的	歌曲	.

我杀的人越多，我的歌就越欢快。

” [ðə; ði]['gɑːdsʌn][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] , “ [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪ'strɔɪ] ['iːv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

”	The	godson	was	horrified	and	thought	,	“	How	can	one	destroy	evil	in	such	a	man	?
”	这	教子	曾是	惊恐万分	和	想法	,	“	如何	能	一	破坏	邪恶的	在	这样的	一个	男人	?

教子惊恐万分，心想：“怎样才能消灭这样的人身上的邪恶呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

It	is	well	to	talk	to	the	people	who	come	to	me	;
它	是	出色地	到	讲话	到	这	人们	WHO	来	到	我	;

与来找我的人交谈是件好事；

[ðeɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi] [dʌz] .

they	repent	of	their	own	accord	,	but	this	man	glories	in	the	evil	he	does	.
他们	悔改	的	他们的	自己的	符合	,	但	这	男人	荣耀	在	这	邪恶的	他	做	.

他们自愿悔改，但这人却以自己所作的恶事为荣。

” [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [duː] ?

”	The	godson	said	nothing	to	him	and	turned	away	,	thinking	,	“	What	shall	I	do	?
”	这	教子	说	没有什么	到	他	和	转向	离开	,	思维	,	”	什么	将	我	做	?

教子什么也没对他说，转身离开，心想：“我该怎么办？”

[ɪf] [ðɪs] ['rɑːbər] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

If	this	robber	makes	up	his	mind	to	stay	here	,
如果	这	强盗	制作	向上	他的	头脑	到	停留	这里	,

如果这个劫匪决定留在这里，

[hiː; hi] [wɪl] [sker] [ə'weɪ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

he	will	scare	away	my	people	and	no	one	will	come	to	see	me	.
他	将要	吓	离开	我的	人们	和	不	一	将要	来	到	看	我	.

他会吓跑我的人民，没有人会来看我。

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌðer'baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

They	will	lose	some	good	thereby	,	and	I	shall	have	nothing	to	live	on	.
他们	将要	失去	一些	好的	从而	,	和	我	将	有	没有什么	到	居住	在	.

他们因此会损失一些好处，而我将一无所有，无法生存。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] ,

”	And	the	godson	stopped	and	said	to	the	robber	,
”	和	这	教子	停止	和	说	到	这	强盗	,

于是教子停了下来，对强盗说：

“ ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [duː] ,

“	People	come	to	me	not	to	boast	of	the	evil	they	do	,
”	人们	来	到	我	不是	到	夸	的	这	邪恶的	他们	做	,

“人们来找我，不是要夸耀自己所作的恶事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ðem; ðəm] .

but	**to**	**repent**	**and**	**pray**	**for**	**their**	**sins**	**to**	**be**	**forgiven**	**them**	**.**
但	到	悔改	和	祈祷	为了	他们的	罪孽	到	是	已原谅	他们	.

但要忏悔并祈求宽恕他们的罪过。

[juː; jʊ] [rɪ'pent] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

You	**repent**	**likewise**	**,**	**if**	**you**	**have**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**in**	**your**	**heart**	**,**
你	悔改	同样地	,	如果	你	有	这	害怕	的	上帝	在	你的	心	,

你若心中敬畏上帝，也会同样悔改。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːk] [rɪ'pentəns] ,

and	**if**	**you**	**do**	**not**	**seek**	**repentance**	**,**
和	如果	你	做	不是	寻找	悔改	,

如果你不寻求悔改，

[goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

go	**away**	**from**	**this**	**place**	**and**	**do**	**not**	**come**	**back**	**again**	**,**
去	离开	从	这	地方	和	做	不是	来	后退	再次	,

离开这里，永远不要再回来。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['hɪndər][ˌem 'iː][ɔːr] [sker] [ə'weɪ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

so	**as**	**not**	**to**	**hinder**	**me**	**or**	**scare**	**away**	**my**	**people**	**.**
所以	作为	不是	到	阻碍	我	或者	吓	离开	我的	人们	.

以免阻碍我或吓跑我的人民。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][wɜːrdz][gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

If	**you**	**fail**	**to**	**listen**	**to**	**my**	**words**	**God**	**will**	**punish**	**you**	**.**
如果	你	失败	到	听	到	我的	字	上帝	将要	惩治	你	.

如果你不听我的话，上帝会惩罚你。

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [læft] .

"	**The**	**robber**	**laughed**	**.**
"	这	强盗	笑了	.

劫匪笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**your**	**God**	**and**	**I**	**won't**	**listen**	**to**	**you**	**.**
“	我	是	不是	害怕的	的	你的	上帝	和	我	惯于	听	到	你	.

“我不怕你的神，我也不会听你的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['mæstər][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

You	**are**	**not**	**my**	**master**	**to**	**order**	**me**	**about**	**.**
你	是	不是	我的	掌握	到	命令	我	关于	.

你又不是我的主人，无权命令我。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][baɪ][jʊr; jər]['paɪəti] , [aɪ][baɪ][maɪ] ['rɑːbəri] .

You	**live**	**by**	**your**	**piety**	**,**	**I**	**by**	**my**	**robbery**	**.**
你	居住	经过	你的	虔诚	,	我	经过	我的	抢劫	.

你靠虔诚为生，我靠抢劫为生。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][lɪv; laɪv] .

We	**must**	**all**	**live**	**.**
我们	必须	全部	居住	.

我们都必须活下去。

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

Teach	**the**	**women**	**who**	**come**	**to**	**you**	**,**	**but**	**let**	**me**	**alone**	**.**
教	这	女性	WHO	来	到	你	,	但	让	我	独自的	.

教导那些来找你的妇女，但别来烦我。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [kɪl] [tuː]

Since	you	have	dared	to	mention	the	name	of	God	to	me	I	will	kill	two
自从	你	有	敢于	到	提到	这	姓名	的	上帝	到	我	我	将要	杀	二

['ekstrə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

extra	people	to	-	morrow	.
额外的	人们	到	-	明天	.

既然你胆敢在我面前提及上帝的名字，我明天就再杀两个人。

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ][hændz] ,

I	would	kill	you	now	,	only	I	don't	want	to	soil	my	hands	,
我	会	杀	你	现在	,	仅有的	我	不	想	到	土壤	我的	双手	,

我现在就想杀了你，只是我不想弄脏自己的双手。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [ə'gen] .

but	take	care	never	to	cross	my	path	again	.
但	拿	关心	绝不	到	叉	我的	小路	再次	.

但你最好永远不要再跟我碰面。

" [ðə; ði] ['rɑːbər] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	The	robber	threatened	him	thus	and	rode	away	.
"	这	强盗	威胁	他	因此	和	骑	离开	.

“强盗这样威胁他，然后骑马离开了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

He	did	not	come	again	and	the	godson	lived	in	the	hermitage	as	before	for
他	做过	不是	来	再次	和	这	教子	居住地	在	这	隐居处	作为	前	为了

[ə'nʌðər] [eɪt] ['jɪrz] .

another	eight	years	.
其他	八	年	.

他再也没有回来，教子像以前一样在隐居处又住了八年。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [set] [aʊt] [tuː; tə]['wɔːtər] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

One	night	the	godson	set	out	to	water	his	pieces	of	charcoal	and	when	he
一	夜晚	这	教子	放	出去	到	水	他的	件	的	木炭	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə] [rest] .

had	finished	he	sat	down	in	his	cell	to	rest	.
有	完成的	他	卫星	向下	在	他的	细胞	到	休息	.

一天晚上，教子去给他的木炭浇水，浇完水后，他回到自己的牢房里坐下休息。

[hiː; hi] [piəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

He	peered	along	the	path	now	and	again	to	see	if	any	visitor	was	coming	,
他	窥视	沿着	这	小路	现在	和	再次	到	看	如果	任何	游客	曾是	未来	,

他时不时地沿着小路探头张望，看看有没有人来访。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [ðæt] [deɪ] .

but	no	one	came	that	day	.
但	不	一	来了	那	天	.

但那天没有人来。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn][sæt][ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd]

The	godson	sat	alone	until	evening	and	he	grew	lonesome	and	weary	and
这	教子	卫星	独自的	直到	晚上	和	他	生长	寂寞	和	厌倦	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

began	to	think	about	his	life	.
开始	到	思考	关于	他的	生活	.

教子独自一人坐到傍晚，感到孤独和疲惫，开始思考自己的人生。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɑʊ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəti] .

He	recollected	how	the	robber	had	reproached	him	for	living	by	his	piety	.
他	回忆	如何	这	强盗	有	受责备	他	为了	活的	经过	他的	虔诚	.

他回想起强盗是如何斥责他恪守虔诚的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	began	to	look	back	upon	his	life	.
他	开始	到	看	后退	之上	他的	生活	.

他开始回顾自己的一生。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][toʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	am	not	living	as	the	hermit	told	me	,	”	he	thought	.
“	我	是	不是	活的	作为	这	隐士	讲述	我	,	”	他	想法	.

“我没有按照隐士告诉我的方式生活，”他心想。

“ [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['penəns] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

“	The	hermit	imposed	a	penance	on	me	and	I	have	used	it	as	a	means
“	这	隐士	强加	一个	忏悔	在	我	和	我	有	用过的	它	作为	一个	方法

[ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] [bred] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['geɪnɪŋ] [feɪm] [ˌðer'baɪ] .

of	earning	my	bread	and	even	gaining	fame	thereby	.
的	收入	我的	面包	和	甚至	获得	名声	从而	.

“隐士对我施加了苦行，我利用它来谋生，甚至因此获得了名声。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][led] [ə'streɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [dʌl] [wen] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [kʌm]

I	have	been	so	led	astray	over	it	that	I	am	even	dull	when	people	do	not	come
我	有	到过	所以	引领	误入歧途	超过	它	那	我	是	甚至	乏味的	什么时候	人们	做	不是	来

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

我在这件事上被误导得太厉害了，以至于当没有人来看我时，我甚至都会感到麻木。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [preɪz] [maɪ] ['seɪntlinəs] .

and	when	they	do	come	,	I	rejoice	when	they	praise	my	saintliness	.
和	什么时候	他们	做	来	,	我	麾	什么时候	他们	称赞	我的	圣洁	.

当他们真的来的时候，我因他们称赞我的圣洁而感到高兴。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

This	is	not	the	way	one	must	live	.
这	是	不是	这	方式	一	必须	居住	.

这不是人应该过的生活方式。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['blaɪndɪd][baɪ] [feɪm] .

I	have	been	blinded	by	fame	.
我	有	到过	失明	经过	名声	.

我被名利蒙蔽了双眼。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][pæst][sɪnz][bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən] [nuː] [wʌnz][ə'pɑːn][maɪ'self]

Not	only	have	I	not	atoned	for	past	sins	but	have	taken	new	ones	upon	myself
不是	仅有的	有	我	不是	赎罪	为了	过去的	罪孽	但	有	已采取	新的	一个	之上	我

.

:

.

我不仅没有赎清过去的罪孽，反而犯下了新的罪过。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

I	will	go	away	to	another	place	far	into	the	wood	,
我	将要	去	离开	到	其他	地方	远的	进入	这	木头	,

我将前往森林深处的另一个地方。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] ,

where	the	people	will	not	find	me	,
在哪里	这	人们	将要	不是	寻找	我	,

在人们找不到我的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə'loʊn][ðer; ðər][ænd; ənd][ə'toʊn][fɔːr; fər][maɪ][pæst][sɪnz] ,

and	I	will	live	alone	there	and	atone	for	my	past	sins	,
和	我	将要	居住	独自的	那里	和	赎罪	为了	我的	过去的	罪孽	,

我将独自居住在那里，赎清我过去的罪孽。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] [nuː] [wʌnz] .

taking	care	not	to	commit	new	ones	.
采取	关心	不是	到	犯罪	新的	一个	.

注意不要犯下新的错误。

〃 ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [tʊk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [rʌsk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] ,

〃	Thinking	thus	the	godson	took	a	bag	of	rusks	and	a	spade	,
〃	思维	因此	这	教子	采取	一个	包	的	烤面包片	和	一个	铲	,

“想到这里，教子拿了一袋烤面包片和一把铲子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][set] [aʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mʌd]

and	he	left	the	cell	and	set	out	down	a	ravine	to	build	himself	a	mud
和	他	左边	这	细胞	和	放	出去	向下	一个	峡谷	到	建造	他自己	一个	泥

[hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] ['piːpəlz] [saɪt] .

hut	in	the	thicket	and	disappear	from	people's	sight	.
小屋	在	这	灌木丛	和	消失	从	人们的	视线	.

于是他离开了牢房，沿着一条沟壑走到灌木丛中，给自己盖了一间泥屋，从此消失在人们的视线中。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [speɪd] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbər]

The	godson	was	walking	along	with	his	bag	and	spade	when	the	robber
这	教子	曾是	步行	沿着	和	他的	包	和	铲	什么时候	这	强盗

[dʒʌmpt] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

jumped	out	upon	him	.
跳了起来	出去	之上	他	.

教子背着包和铲子走着，这时强盗突然跳出来袭击了他。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːbər] [stɑːpt]

The	godson	was	afraid	and	would	have	run	away	,	but	the	robber	stopped
这	教子	曾是	害怕的	和	会	有	跑步	离开	,	但	这	强盗	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

教子很害怕，想要逃跑，但强盗拦住了他。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
〃	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

〃 [hiː; hi] [æskt] .

〃	he	asked	.
〃	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['beri]

The	godson	told	him	that	he	wanted	to	go	away	from	people	and	bury
这	教子	讲述	他	那	他	通缉	到	去	离开	从	人们	和	埋葬

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

himself	in	a	wild	part	of	the	wood	where	no	one	would	come	to	him	.
他自己	在	一个	荒野	部分	的	这	木头	在哪里	不	一	会	来	到	他	.

教子告诉他，他想远离人群，把自己埋葬在荒野的树林里，那里没有人会来找他。

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['wʌndɚd] .

The	robber	wondered	.
这	强盗	想知道	.

劫匪心想。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

“	But	what	will	you	live	on	if	no	one	comes	to	see	you	?
”	但	什么	将要	你	居住	在	如果	不	一	来	到	看	你	?

“但如果没有人来看望你，你靠什么活下去呢？”

” [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

”	The	godson	had	not	thought	of	that	,
”	这	教子	有	不是	想法	的	那	,

“教子没想到这一点。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

but	now	the	robber	had	mentioned	it	he	remembered	that	he	had	to
但	现在	这	强盗	有	提及	它	他	记得	那	他	有	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

但现在劫匪提到了这件事，他才想起来自己还得吃饭。

“ [ɑːn] [wʌt] [gɑːd] ['gɪvz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	On	what	God	gives	,	”	he	said	.
”	在	什么	上帝	给予	,	”	他	说	.

“一切都取决于上帝的恩赐，”他说。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	robber	made	no	reply	and	went	his	way	.
这	强盗	制成	不	回复	和	去	他的	方式	.

劫匪没有回答，径直走了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

“	Why	didn't	I	say	anything	to	him	about	his	life	?
”	为什么	没有	我	说	任何事物	到	他	关于	他的	生活	?

“为什么我没有和他谈论他的生活？”

” [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [θɔːt] .

”	the	godson	thought	.
”	这	教子	想法	.

教子心想。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pentənt] [naʊ] .

“	He	may	be	repentant	now	.
”	他	可能	是	悔改的	现在	.

“他现在可能已经悔改了。”

[hiː; hi] [siːmd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	seemed	softer	of	manner	and	did	not	threaten	to	kill	me	to	-	day	.
他	似乎	更柔和	的	方式	和	做过	不是	威胁	到	杀	我	到	-	天	.

他今天态度似乎温和了许多，没有威胁要杀了我。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'pentid] .

”	And	he	called	to	the	robber	saying	,	“	It	is	time	you	repented	.
”	和	他	称为	到	这	强盗	说	,	”	它	是	时间	你	悔改	.

“他呼唤强盗说：‘你该悔改了。’

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [gɑːd] .

You	cannot	get	away	from	God	.
你	不能	得到	离开	从	上帝	.

你无法逃离上帝。

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] , [siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl][ænd; ənd]

"	The	robber	turned	his	horse	round	,	seized	a	knife	from	his	girdle	and
"	这	强盗	转向	他的	马	圆形的	,	查获	一个	刀	从	他的	腰带	和

['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .

brandished	it	aloft	.
挥舞	它	高空	.

"强盗调转马头，从腰带里掏出一把刀，高高举起。"

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

The	godson	took	fright	and	ran	away	into	the	wood	.
这	教子	采取	惊吓	和	跑	离开	进入	这	木头	.

教子吓坏了，逃进了树林。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] ,

The	robber	did	not	trouble	to	go	after	him	,	he	merely	said	,
这	强盗	做过	不是	麻烦	到	去	后	他	,	他	仅仅	说	,

劫匪懒得追上去，只是说道：

" [aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ][ɔːf] [twaɪs] , [oʊld][mæn] ;

"	I	have	let	you	off	twice	,	old	man	;
"	我	有	让	你	离开	两次	,	老的	男人	;

"我已经放过你两次了，老头；

[teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [weɪ] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

take	care	not	to	come	my	way	a	third	time	,	or	I'll	kill	you	.
拿	关心	不是	到	来	我的	方式	一个	第三	时间	,	或者	患病的	杀	你	.

你最好别第三次来烦我，否则我会杀了你。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['rɑːbər] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	With	these	words	the	robber	rode	away	.
"	和	这些	字	这	强盗	骑	离开	.

说完这些话，强盗骑马逃走了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [went] [tuː; tə]['wɔːtər][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

That	evening	the	godson	went	to	water	his	pieces	of	charcoal	and	behold	!
那	晚上	这	教子	去	到	水	他的	件	的	木炭	和	看哪	!

那天晚上，教子去给他的木炭浇水，结果看到了！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] !

one	of	the	pieces	had	sprouted	!
一	的	这	件	有	发芽	!

其中一块碎片发芽了！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [triː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [fɔːrθ] .

A	young	apple	-	tree	had	shot	forth	.
一个	年轻的	苹果	-	树	有	射击	前进	.

一棵幼小的苹果树拔地而起。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði]['gɑːdsʌn][hɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

The	godson	hid	himself	from	the	eyes	of	men	and	began	to	live	alone	.
这	教子	隐藏	他自己	从	这	眼睛	的	男人	和	开始	到	居住	独自的	.

教子躲避世人的目光，开始独自生活。

[hɪz; ɪz] [rʌsk] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

His	rusks	were	all	gone	.
他的	烤面包片	是	全部	已消失	.

他的烤面包片全吃光了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ruːts] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	must	hunt	for	some	roots	,	”	he	thought	,
“	我	必须	打猎	为了	一些	根	,	”	他	想法	,

“我必须去寻找一些根，”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [aʊt][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [rʌsk] ['hæŋɪŋ]

but	he	had	no	sooner	gone	out	than	he	saw	a	bag	of	rusks	hanging
但	他	有	不	很快	已消失	出去	比	他	锯	一个	包	的	烤面包片	绞刑

[ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

on	the	branch	of	a	tree	.
在	这	分支	的	一个	树	.

但他刚一出门，就看到树枝上挂着一袋烤面包片。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

He	took	the	bag	and	began	to	eat	.
他	采取	这	包	和	开始	到	吃	.

他接过袋子，开始吃了起来。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [bæg][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] .

When	that	was	all	gone	he	found	another	bag	in	the	very	same	place	.
什么时候	那	曾是	全部	已消失	他	成立	其他	包	在	这	非常	相同的	地方	.

当所有东西都用完后，他在同一个地方又找到了一个包。

[ðʌs] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [lɪvd] .

Thus	the	godson	lived	.
因此	这	教子	居住地	.

教子就这样活了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ker] — [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] .

He	had	only	one	care	—	his	fear	of	the	robber	.
他	有	仅有的	一	关心	—	他的	害怕	的	这	强盗	.

他心中只有一个顾虑——那就是害怕强盗。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] , ['θɪŋkɪŋ] ,

When	he	heard	him	coming	he	hid	himself	,	thinking	,
什么时候	他	听到	他	未来	他	隐藏	他自己	,	思维	,

他听到他走过来，就躲了起来，心想：

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] .

“	If	he	kills	me	I	shall	not	be	able	to	atone	for	my	sins	.
“	如果	他	杀戮	我	我	将	不是	是	有能力的	到	赎罪	为了	我的	罪孽	.

“如果他杀了我，我将无法赎清我的罪孽。”

” [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] [pæst] .

”	Another	ten	years	passed	.
”	其他	十	年	通过了	.

又过了十年。

[wʌn] ['æp(ə)l] - [triː] [gruː] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

One	apple	-	tree	grew	up	,	the	other	pieces	of	charcoal	remained	as	they	were
一	苹果	-	树	生长	向上	,	这	其他	件	的	木炭	剩余	作为	他们	是

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

一棵苹果树长大了，其他的木炭块仍然保持原样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] .

One	day	the	godson	went	out	early	to	do	his	watering	.
一	天	这	教子	去	出去	早期的	到	做	他的	浇水	.

有一天，教子一大早就出去浇水了。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

He	moistened	the	soil	around	the	stumps	until	he	was	tired	and	sat	down
他	湿润	这	土壤	大约	这	树桩	直到	他	曾是	疲劳的	和	卫星	向下

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

他浇湿了树桩周围的泥土，直到累了才坐下来休息。

[æz; əz] [hiː; hi] ['restɪd] [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] ['greɪtlɪ] [ɪn] [fiərɪŋ] [deθ] .

As	he	rested	he	thought	,	"	I	have	sinned	greatly	in	fearing	death	.
作为	他	休息	他	想法	,	"	我	有	罪过	非常	在	害怕	死亡	.

他休息时心想："我因惧怕死亡而犯下了大罪。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['gɑːdz] [wɪl] [aɪ] [wɪl] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪnz] [baɪ] [deθ] ['iːv(ə)n] .

If	it	be	God's	will	I	will	atone	for	my	sins	by	death	even	.
如果	它	是	神的	将要	我	将要	赎罪	为了	我的	罪孽	经过	死亡	甚至	.

如果这是上帝的旨意，我甚至愿意以死来赎罪。

" [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɑːbər]

"	The	thought	had	no	sooner	occurred	to	him	than	he	heard	the	robber
"	这	想法	有	不	很快	发生	到	他	比	他	听到	这	强盗

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kəːsiŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] .

come	along	cursing	at	some	one	.
来	沿着	咒骂	在	一些	一	.

"他刚想到这一点，就听到强盗走过来，一边咒骂着什么人。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [θɔːt] , " [bɪ'saɪdz] [gɑːd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [ˌem 'iː] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l]

And	the	godson	thought	,	"	Besides	God	no	one	can	do	me	either	good	or	evil
和	这	教子	想法	,	"	除了	上帝	不	一	能	做	我	任何一个	好的	或者	邪恶的

.

:
.

教子心想："除了上帝，没有人能给我带来好处或坏处。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

"	And	he	went	to	meet	the	robber	.
"	和	他	去	到	见面	这	强盗	.

于是他去见了那个强盗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] .

He	saw	that	the	robber	was	not	alone	.
他	锯	那	这	强盗	曾是	不是	独自的	.

他发现劫匪并非孤身一人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] ,

On	the	saddle	,	behind	him	,	was	another	man	,
在	这	鞍	,	在后面	他	,	曾是	其他	男人	,

他身后的马鞍上，还坐着另一个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænz] [hændz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['gægd] .

and	this	man's	hands	were	bound	and	his	mouth	was	gagged	.
和	这	男人的	双手	是	边界	和	他的	嘴	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

这个男人的双手被绑着，嘴巴被堵住了。

[ðə; ði] [mæn] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbər] [kept] [ɑːn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	man	made	no	sound	and	the	robber	kept	on	abusing	him	.
这	男人	制成	不	声音	和	这	强盗	保留	在	滥用	他	.

那人一声不吭，劫匪却继续辱骂他。

[ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

The	godson	approached	the	robber	and	stopped	before	his	horse	.
这	教子	接近	这	强盗	和	停止	前	他的	马	.

教子走近强盗，停在他的马前。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**taking**	**this**	**man**	**to**	**?**
”	在哪里	是	你	采取	这	男人	到	?

你要把这个人带到哪里去?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

“	**Into**	**the**	**wood**	**.**
”	进入	这	木头	.

“进入树林。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [sʌn] [ænd; ənd][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜː-z] ['mʌni] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

He	**is**	**a**	**merchant's**	**son**	**and**	**won't**	**tell**	**me**	**where**	**his**	**father's**	**money**	**is**	**hidden**	**.**
他	是	一个	商人的	儿子	和	惯于	告诉	我	在哪里	他的	父亲的	钱	是	隐	.

他是商人的儿子，但他不肯告诉我他父亲的钱藏在哪里。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] .

I	**will**	**keep**	**him**	**prisoner**	**until**	**he**	**tells**	**me**	**.**
我	将要	保持	他	囚犯	直到	他	讲述	我	.

我会把他关起来，直到他开口为止。

” [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ,

”	**The**	**robber**	**was**	**about**	**to**	**go**	**on**	**,**	**but**	**the**	**godson**	**would**	**not**	**let**	**him**	**,**
”	这	强盗	曾是	关于	到	去	在	,	但	这	教子	会	不是	让	他	,

“强盗正要继续作恶，但教子不让他得逞。”

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

seizing	**the**	**horse**	**by**	**the**	**bridle**	**.**
抓住	这	马	经过	这	辔	.

抓住马的缰绳。

“ [let] [ðə; ði][mæn][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Let**	**the**	**man**	**go**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	让	这	男人	去	,	”	他	说	.

“放了他，”他说。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

The	**robber**	**grew**	**angry**	**and**	**raised**	**his**	**arm**	**to**	**strike**	**him**	**.**
这	强盗	生长	生气的	和	提高	他的	手臂	到	罢工	他	.

劫匪勃然大怒，举起手臂要打他。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**share**	**his**	**fate**	**?**
”	做	你	想	到	分享	他的	命运	?

你想和他一样遭遇同样的命运吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	**told**	**you**	**I**	**would**	**kill**	**you**	**.**
我	讲述	你	我	会	杀	你	.

我告诉过你我会杀了你。

[let] [goʊ] !

Let	**go**	**!**
让	去	!

松手!

” [ðə; ði]['gɑːdsʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

”	**The**	**godson**	**was**	**not**	**afraid**	**.**
”	这	教子	曾是	不是	害怕的	.

“教子并不害怕。”

“ [aɪ][wəʊnt][let][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**won't**	**let**	**go**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	惯于	让	去	,	”	他	说	.

“我不会放手，”他说。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [fɪr] [gɑːd] .

“	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**you**	**;**	**I**	**only**	**fear**	**God**	**.**
”	我是	不是	害怕的	的	你	;	我	仅有的	害怕	上帝	.

“我不怕你，我只敬畏上帝。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][let][goʊ] .

He	**tells**	**me**	**not**	**to**	**let**	**go**	**.**
他	讲述	我	不是	到	让	去	.

他告诉我不要放手。

[set] [ðə; ði][mæn] [friː] .

Set	**the**	**man**	**free**	**.**
放	这	男人	自由的	.

释放他。

” [ðə; ði] ['rɑːbər] [fraund] ; [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,

”	**The**	**robber**	**frowned**	**;**	**he**	**seized**	**the**	**knife**	**from**	**his**	**girdle**	**,**
”	这	强盗	皱眉	;	他	查获	这	刀	从	他的	腰带	,

强盗皱了皱眉，从腰间拔出刀子。

[kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz][ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] .

cut	**the**	**cords**	**and**	**released**	**the**	**merchant's**	**son**	**.**
切	这	绳索	和	发布	这	商人的	儿子	.

剪断绳索，释放了商人的儿子。

“ [biː; bi] [gɔːn] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	**Be**	**gone**	**,**	**the**	**two**	**of**	**you**	**!**
”	是	已消失	,	这	二	的	你	!

“你们两个滚开！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [maɪ] [pæθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] !

”	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**don't**	**come**	**across**	**my**	**path**	**a**	**second**	**time**	**!**
”	他	说	,	”	和	不	来	穿过	我的	小路	一个	第二	时间	!

他说：“别再跟我碰面了！”

” [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] [fled] .

”	**The**	**merchant's**	**son**	**fled**	**.**
”	这	商人的	儿子	逃亡	.

“商人的儿子逃走了。”

[ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] ,

The	**robber**	**was**	**about**	**to**	**go**	**,**
这	强盗	曾是	关于	到	去	,

劫匪正要离开，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːdsʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [biːˈsiːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən]

but	**the**	**godson**	**stopped**	**him**	**and**	**once**	**more**	**beseeched**	**him**	**to**	**abandon**
但	这	教子	停止	他	和	一次	更多的	恳求	他	到	放弃

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] .

his	**wicked**	**life**	**.**
他的	邪恶	生活	.

但教子阻止了他，再次恳求他放弃邪恶的生活。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊd]

The	robber	stood	and	listened	without	saying	a	word	,	then	turned	and	rode
这	强盗	站立	和	听着	没有	说	一个	单词	,	然后	转向	和	骑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

强盗站在那里，一言不发地听着，然后转身骑马离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] [went] [tuː; tə]['wɔːtər][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .

In	the	morning	the	godson	went	to	water	his	pieces	of	charcoal	.
在	这	早晨	这	教子	去	到	水	他的	件	的	木炭	.

早上，教子去给他的木炭浇水。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ə'nʌðər] [wʌn][hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ] , [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] - [triː] [hæd; həd] [groʊn] !

another	one	had	burst	forth	,	another	apple	-	tree	had	grown	!
其他	一	有	爆裂	前进	,	其他	苹果	-	树	有	生长	!

又一棵苹果树破土而出，又一棵苹果树长出来了！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ten] [mɔːr] ['jɪrz] [pæst] .

Ten	more	years	passed	.
十	更多的	年	通过了	.

又过了十年。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [lɪvd] [di'zaiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['glædnəs]

The	godson	lived	desiring	nothing	,	afraid	of	nothing	,	and	a	feeling	of	gladness
这	教子	居住地	渴望	没有什么	,	害怕的	的	没有什么	,	和	一个	感觉	的	欢乐

['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

always	at	his	heart	.
总是	在	他的	心	.

教子一生无所求，无所畏惧，心中始终充满喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wʌn] [deɪ] , “ [wʌt] ['blesɪŋz] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] !

And	he	thought	one	day	,	“	What	blessings	the	good	Lord	gives	us	!
和	他	想法	一	天	,	“	什么	祝福	这	好的	主	给予	我们	!

有一天，他心想：“上帝赐给我们多么美好的祝福啊！”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tɔːrment] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

And	we	torment	ourselves	for	nothing	.
和	我们	折磨	我们自己	为了	没有什么	.

我们白白折磨自己。

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

People	should	live	in	joy	and	happiness	.
人们	应该	居住	在	喜悦	和	幸福	.

人们应该生活在快乐和幸福之中。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [men] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['tɔːmentid]

”	And	he	remembered	the	evil	men	suffered	and	how	they	tormented
”	和	他	记得	这	邪恶的	男人	遭受	和	如何	他们	饱受折磨

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

themselves	and	he	grew	to	pity	them	.
他们自己	和	他	生长	到	遗憾	他们	.

“他想起了那些作恶的人所遭受的痛苦，以及他们如何折磨自己，他开始同情他们。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	**It**	**is**	**in**	**vain**	**that**	**I**	**live**	**as**	**I**	**do**	**,**	”	**he**	**thought**	**;**
”	它	是	在	徒劳	那	我	居住	作为	我	做	,	”	他	想法	;

“我这样活着真是徒劳，”他心想；

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

“	**I**	**must**	**go**	**among**	**people**	**and**	**tell**	**them**	**what**	**I**	**know**	**.**
”	我	必须	去	之中	人们	和	告诉	他们	什么	我	知道	.

“我必须走到人们中间，告诉他们我所知道的事情。”

” [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːbər]

”	**The**	**thought**	**had**	**no**	**sooner**	**occurred**	**to**	**him**	**than**	**he**	**heard**	**the**	**robber**	
”	这	想法	有	不	很快	发生	到	他	比	他	听到	这	强盗	

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ,

come	**along**	**,**
来	沿着	,

“他刚想到这一点，就听到强盗走过来的声音。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

but	**he**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**him**	**,**	**thinking**	**,**	**“**	**What**	**is**	**the**	**use**
但	他	采取	不	注意	的	他	,	思维	,	“	什么	是	这	使用

of	**talking**	**to**			
的	说	到			

[ðæt] [mæn] ?

that	**man**	**?**
那	男人	?

但他没有理会他，心想：“跟这个人说话有什么用呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

He	**will**	**not**	**understand**	**.**
他	将要	不是	理解	.

他不会明白的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] ,

”	**This**	**was**	**his**	**first**	**thought**	**,**
”	这	曾是	他的	第一的	想法	,

这是他最初的想法，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

but	**in**	**a**	**little**	**while**	**he**	**repented**	**of**	**it**	**and**	**went**	**out**	**in**	**the**	**road**	**.**
但	在	一个	小的	尽管	他	悔改	的	它	和	去	出去	在	这	路	.

但过了一会儿，他就后悔了，走到了路上。

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**robber**	**sat**	**on**	**his**	**horse**	**,**	**frowning**	**and**	**looking**	**at**	**the**	**ground**	**.**
这	强盗	卫星	在	他的	马	,	皱眉	和	寻找	在	这	地面	.

强盗骑在马上，皱着眉头看着地面。

[wen] [ðə; ði][ˈgɑːdsʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;

When	**the**	**godson**	**saw**	**him**	**,**	**a**	**feeling**	**of**	**pity**	**came**	**over**	**him**	**;**
什么时候	这	教子	锯	他	,	一个	感觉	的	遗憾	来了	超过	他	;

教子看到他，心中涌起一股怜悯之情；

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈrɑːbərz] [niː] .

he	**rushed**	**up**	**and**	**seized**	**the**	**robber's**	**knee**	**.**
他	匆忙	向上	和	查获	这	强盗的	膝盖	.

他冲上前去，一把抓住劫匪的膝盖。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] !

“	**My**	**dear**	**brother**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**“**	**take**	**pity**	**on**	**your**	**soul**	**!**
”	我的	亲爱的	兄弟	,	”	他	说	,	“	拿	遗憾	在	你的	灵魂	!

“我亲爱的兄弟，”他说，“可怜你的灵魂吧！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn][juː; jʊ] ?

Don't	you	know	that	the	spirit	of	God	is	in	you	?
不	你	知道	那	这	精神	的	上帝	是	在	你	?

难道你不知道神的灵在你里面吗?

[juː; jʊ]['tɔːrment] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn][jʊr; jər] ['tɔːments] [wɪl]

You	torment	yourself	and	others	,	and	as	time	goes	on	your	torments	will
你	折磨	你自己	和	其他的	,	和	作为	时间	去	在	你的	折磨	将要

[groʊ] [wɜːrs] ,

grow	worse	,
生长	更糟	,

你折磨自己也折磨别人，随着时间的推移，你的痛苦只会越来越严重。

[ænd; ənd][gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [hiːp] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

and	God	loves	you	and	wants	to	heap	His	blessings	upon	you	.
和	上帝	爱	你	和	想要	到	堆	他的	祝福	之上	你	.

上帝爱你，想把祂的祝福倾注在你身上。

[dəunt] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'self] , ['brʌðər] ; [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

Don't	destroy	yourself	,	brother	;	change	your	way	of	life	.
不	破坏	你自己	,	兄弟	;	改变	你的	方式	的	生活	.

兄弟，别自毁前程；改变你的生活方式吧。

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [fraund] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	The	robber	frowned	and	turned	away	.
"	这	强盗	皱眉	和	转向	离开	.

劫匪皱了皱眉，转身离开了。

“ [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Leave	me	alone	,	"	he	said	.
"	离开	我	独自的	,	"	他	说	.

“别烦我，”他说。

[ðə; ði]['gɑːdsʌn] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [niː] [stɪl] ['fɜːmər][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	godson	clutched	the	robber's	knee	still	firmer	and	the	tears	stood	in	his	eyes	.
这	教子	紧握	这	强盗的	膝盖	仍然	更坚固	和	这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	.

教子紧紧抓住劫匪的膝盖，眼泪盈眶。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [geɪzd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	robber	raised	his	eyes	to	his	,	gazed	into	them	for	a	long	time	,
这	强盗	提高	他的	眼睛	到	他的	,	凝视	进入	他们	为了	一个	长的	时间	,

劫匪抬起头，与他对视了许久。

[ðen] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɑːdsʌn] .

then	climbed	down	from	his	horse	and	fell	on	his	knees	before	the	godson	.
然后	攀登	向下	从	他的	马	和	跌倒	在	他的	膝盖	前	这	教子	.

然后他从马上下来，跪倒在教子面前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [səb'duːd] [ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	subdued	me	,	old	man	,	"	he	said	.
"	你	有	低沉的	我	,	老的	男人	,	"	他	说	.

“老头，你制服了我。”他说。

“ [fɔːr; fər] ['twentɪ] ['jɪrz] [aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .

“	For	twenty	years	I	struggled	against	you	,	but	you	have	won	.
"	为了	二十	年	我	挣扎	反对	你	,	但	你	有	韩元	.

“二十年来我一直与你斗争，但你赢了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	am	powerless	before	you	.
我	是	无力	前	你	.

在你面前，我无能为力。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Do	**what**	**you**	**want**	**with**	**me**	**.**
做	什么	你	想	和	我	.

你想怎么处置我都行。

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [gruː] [mɔːr] ['hɑrdnd] [stɪl] .

When	**you**	**spoke**	**to**	**me**	**the**	**first**	**time**	**,**	**I**	**grew**	**more**	**hardened**	**still**	**.**
什么时候	你	辐	到	我	这	第一的	时间	,	我	生长	更多的	硬化	仍然	.

你第一次跟我说话的时候，我变得更加冷漠了。

[aɪ]['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrdz][tuː; tə] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l]

I	**only**	**began**	**to**	**take**	**your**	**words**	**to**	**heart**	**when**	**you**	**went**	**away**	**from**	**people**
我	仅有的	开始	到	拿	你的	字	到	心	什么时候	你	去	离开	从	人们

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**I**	**knew**	**that**	**you**	**needed**	**nothing**	**from**	**them**	**.**
和	我	知道	那	你	需要	没有什么	从	他们	.

直到你远离人群，我才开始把你的话放在心上，因为我知道你不再需要他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rʌsk] .

It	**was**	**then**	**I**	**began**	**to**	**supply**	**you**	**with**	**rusks**	**.**
它	曾是	然后	我	开始	到	供应	你	和	烤面包片	.

从那时起，我就开始给你提供烤面包片。

〞 [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɑːdsʌn] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ]

〞	**And**	**the**	**godson**	**recollected**	**that**	**the**	**woman**	**had**	**only**	**managed**	**to**	**clean**	**the**
〞	和	这	教子	回忆	那	这	女士	有	仅有的	管理	到	干净的	这

['teɪbl] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] .

table	**after**	**she**	**had**	**washed**	**the**	**cloth**	**.**
桌子	后	她	有	洗过	这	布	.

“教子回忆说，那女人洗完抹布之后才把桌子擦干净。”

[wen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [klenzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

When	**he**	**ceased**	**to**	**care**	**for**	**himself**	**and**	**cleansed**	**his**	**heart**	**,**
什么时候	他	停止	到	关心	为了	他自己	和	已清洗	他的	心	,

当他不再顾惜自己，洁净了自己的心灵之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klenz] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

he	**was**	**able**	**to**	**cleanse**	**the**	**hearts**	**of**	**others**	**.**
他	曾是	有能力的	到	洁净	这	心	的	其他的	.

他能够净化他人的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [kən'tɪnjuːd] ,

And	**the**	**robber**	**continued**	**,**
和	这	强盗	持续	,

劫匪继续说道：

“ [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

“	**And**	**my**	**heart**	**turned**	**when**	**I**	**saw**	**that**	**you**	**had**	**no**	**fear**	**of**	**death**	**.**
“	和	我的	心	转向	什么时候	我	锯	那	你	有	不	害怕	的	死亡	.

“当我看到你不惧怕死亡时，我的心都感动了。”

〞 [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɑːdsʌn] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʊpər] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend][ðə; ðɪ] [huːps] ['oʊnli]

〞	**And**	**the**	**godson**	**remembered**	**that**	**the**	**hoopers**	**began**	**to**	**bend**	**the**	**hoops**	**only**
〞	和	这	教子	记得	那	这	篮球运动员	开始	到	弯曲	这	篮球	仅有的

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [fɜːrm] .

when	**they**	**had**	**made**	**the**	**block**	**firm**	**.**
什么时候	他们	有	制成	这	堵塞	公司	.

“教子记得，箍圈工人只有在把木块弄稳之后才开始弯曲箍圈。”

[wen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['fɜːrmli] [ɪn] [gɑːd] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	he	ceased	to	fear	death	and	established	his	life	firmly	in	God	he	had
什么时候	他	停止	到	害怕	死亡	和	已确立的	他的	生活	牢牢	在	上帝	他	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [səb'duː] [ðɪs] ['mænz] [waɪld] [hɑːrt] .

been	able	to	subdue	this	man's	wild	heart	.
到过	有能力的	到	征服	这	男人的	荒野	心	.

当他不再惧怕死亡，并将生命坚定地建立在上帝之上时，他就能够驯服这个人狂野的心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbər] [sed] ,

And	the	robber	said	,
和	这	强盗	说	,

劫匪说：

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ˌem 'iː] [meltid] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] ['pitid] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

“	And	the	heart	in	me	melted	altogether	when	I	saw	that	you	pitied	me	and
“	和	这	心	在	我	融化	共	什么时候	我	锯	那	你	可怜的	我	和

[wept] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

wept	before	me	.
哭泣	前	我	.

“当我看到你怜悯我，在我面前哭泣时，我的心都融化了。”

” [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [ri'dʒɔist] .

”	The	godson	rejoiced	.
”	这	教子	欣喜若狂	.

教子欣喜若狂。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [wɜːr; wər] [plaːntid]

He	led	the	robber	to	the	place	where	his	pieces	of	charcoal	were	planted
他	引领	这	强盗	到	这	地方	在哪里	他的	件	的	木炭	是	已种植

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

and	behold	!
和	看哪	!

他把强盗带到他埋藏木炭的地方，瞧！

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['æp(ə)l] - [triː] [hæd; həd] [groʊn] .

a	third	apple	-	tree	had	grown	.
一个	第三	苹果	-	树	有	生长	.

第三棵苹果树长出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdsʌn] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [draɪ]

And	the	godson	remembered	that	when	the	shepherds	had	allowed	their	dry
和	这	教子	记得	那	什么时候	这	牧羊人	有	允许	他们的	干燥

[twɪgz] [tuː; tə] [kætʃ] [wel] ,

twigs	to	catch	well	,
树枝	到	抓住	出色地	,

教子记得，当牧羊人让干树枝长得茂盛时，

[ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] [bleizd] [ʌp] .

a	big	fire	blazed	up	.
一个	大的	火	燃烧的	向上	.

一场大火熊熊燃烧起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [wɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l]

It	was	only	when	his	heart	grew	warm	that	he	had	been	able	to	kindle
它	曾是	仅有的	什么时候	他的	心	生长	温暖的	那	他	有	到过	有能力的	到	点燃

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ə'nʌðər] .

the	heart	of	another	.
这	心	的	其他	.

只有当他内心变得温暖时，他才能点燃另一个人的心。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈgɑːdsʌn] [riˈdʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] .

And	the	godson	rejoiced	that	he	had	now	atoned	for	all	his	sins	.
和	这	教子	欣喜若狂	那	他	有	现在	赎罪	为了	全部	他的	罪孽	.

教子欣喜若狂，因为他现在已经赎清了自己所有的罪孽。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][daɪd] .

He	told	the	robber	everything	and	died	.
他	讲述	这	强盗	一切	和	死亡	.

他把一切都告诉了劫匪，然后就死了。

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ˈberid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði][ˈgɑːdsʌn][hæd; həd][toʊld]

The	robber	buried	him	and	began	to	live	as	the	godson	had	told
这	强盗	埋葬	他	和	开始	到	居住	作为	这	教子	有	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

强盗埋葬了他，然后开始按照教子告诉他的方式生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðər] [men] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

and	to	teach	other	men	what	he	knew	.
和	到	教	其他	男人	什么	他	知道	.

并将他所知道的传授给其他人。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

Printed	in	England
打印	在	英格兰

英国印刷

[baɪ] [ˈbʌtlər] & [ˈtænər] [ˈsɛlˌwʊd] [ˈprɪntɪŋ] [wɜːrks] [ˈfroʊm] , [ˈsʌməsit, -set]

by	Butler	&	Tanner	Selwood	Printing	Works	Frome	,	Somerset
经过	巴特勒	&	皮匠	塞尔伍德	印刷	作品	弗罗姆	,	萨默塞特郡

由 Butler & Tanner Selwood Printing Works 出版，位于萨默塞特郡弗罗姆

[iː] - [tekst][trænˈskraɪbər] [noʊt] :

e	-	text	transcriber	note	:
e	-	文本	转录员	笔记	:

电子文本转录员注释：

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [krɑːpt] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][skæn]

Information	was	cropped	off	when	the	book	used	as	a	scan
信息	曾是	裁剪	离开	什么时候	这	书	用过的	作为	一个	扫描

扫描该书时，部分信息被裁剪掉了。

[sɔːrs] [wʌz; wəz] [rɪˈbaʊnd] .

source	was	rebound	.
来源	曾是	反弹	.

源头已反弹。

[ˈiːmeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˌmɪsɪˈsɪpi]

Emailed	University	of	Southern	Mississippi
通过电子邮件发送	大学	的	南方	密西西比州

已向南密西西比大学发送电子邮件

[ˈlaɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪˈbreriən][ðer; ðər]

Libraries	,	and	received	confirmation	from	a	librarian	there
图书馆	,	和	已收到	确认	从	一个	图书管理员	那里

图书馆，并得到了那里一位图书管理员的确认。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [peɪdʒ] [ˈrefrənsɪz] [ɑːn] [pleɪts] :

concerning	missing	page	references	on	plates	:
有关	丢失的	页	参考	在	盘子	:

关于图版上缺失的页码：

[wʌn] : [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rd] " ['frʌntɪspi:s] . " , [ɪn][ɪ'tælɪks] ,
1 : The frontispiece has the word " Frontispiece . " , in italics ,
1 : 这 卷首插图 有 这 单词 " 卷首插图 . " , 在 斜体 ,

1：扉页上有斜体字“Frontispiece.”，

[noʊ] ['brækɪt] , ['loʊər] [left] .
no bracket , lower left .
不 括号 , 降低 左边 .

左下角无括号。

[ˌtu:'tu:] : [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði] ['ti:ə] ['kɑ:pi][ʃʊd; ʃəd] [feɪs]
2 : The plate which faces page 56 in the TIA copy should face
2 : 这 盘子 哪个 面孔 页 - 在 这 短暂性脑缺血发作 复制 应该 脸

2：TIA副本中与第56页相对的图版应朝向

[peɪdʒ] - ([wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [pə'ziʃənd] [ˌɪnkə'rektli] [wen] [rɪ'baʊnd]) .
page 57 (was probably positioned incorrectly when rebound) .
页 - (曾是 大概 定位 错误地 什么时候 反弹) .

第 57 页（重新装订时可能位置不正确）。

[θri:] : [fɔ:r; fər] [pleɪt] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - , ['bɑ:təm] [raɪt] ['refrəns] [ri:dz] ,
3 : For plate facing page 82 , bottom right reference reads ,
3 : 为了 盘子 面向 页 - , 底部 正确的 参考 阅读 ,

3：第 82 页右下角的插图说明文字为：

" [[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" [To face page 82 .
" [到 脸 页 - .

（翻至第 82 页。）

" [fɔ:r] : [fɔ:r; fər] [pleɪt] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - , ['bɑ:təm] [raɪt] ['refrəns] [ri:dz] ,
" 4 : For plate facing page 158 , bottom right reference reads ,
" 4 : 为了 盘子 面向 页 - , 底部 正确的 参考 阅读 ,

“4：第 158 页右下角的插图参考信息为：

" [[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
" [To face page 158 .
" [到 脸 页 - .

（翻至第158页。）

" [faɪv] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪt] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - , [ðə; ði] [pleɪt] ['æktʃuəli] [sez]
" 5 : For the plate facing page 166 , the plate actually says
" 5 : 为了 这 盘子 面向 页 - , 这 盘子 实际上 说道

“5：对于第 166 页对面的图版，图版上实际上写着：

" [[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . " - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['feɪsɪz] - [ɪn'sted] .
" [To face page 166 . " - - but it faces 167 instead .
" [到 脸 页 - . " - - 但 它 面孔 - 反而 .

“本应翻到第 166 页。”——但实际上翻到了第 167 页。

- - - , - - - - -
- - srjfoo , 2016 - 02 - 15
- - - , - - - - -

--srjfoo，2016-02-15

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神